



HENDI

PROFI LINE MEAT MINCER

282007, 282199, 282274, 282200

GB: User manual	7
DE: Benutzerhandbuch	11
NL: Gebruikershandleiding	15
PL: Instrukcja obsługi	19
FR: Manuel de l'utilisateur	24
IT: Manuale utente	29
RO: Manual de utilizare	33
GR: Εγχειρίδιο χρήστη	37
HR: Korisnički priručnik	42
CZ: Uživatelská příručka	45
HU: Felhasználói kézikönyv	49
UA: Посібник користувача	54
EE: Kasutusjuhend	58

LV: Lietotāja rokasgrāmata	62
LT: Naudojimo instrukcija	66
PT: Manual do utilizador	70
ES: Manual del usuario	74
SK: Používateľská príručka	78
DK: Brugervejledning	82
FI: Käyttöopas	86
NO: Brukerhåndbok	90
SI: Navodila za uporabo	94
SE: Användarhandbok	98
BG: Ръководство за потребителя	102
RU: Руководство пользователя	106

PROFI LINE MEAT MINCER	GB
FLEISCHWOLF PROFI LINE	DE
VLEESMOLEN PROFI LINE	NL
WILK DO MIĘSA PROFI LINE	PL
HACHOIR À VIANDE PROFI LINE	FR
TRITACARNE PROFI LINE	IT
MAȘINĂ DE TOCAT CARNE PROFI LINE	RO
ΜΗΧΑΝΗ ΑΛΕΞΗΣ ΚΡΕΑΤΟΣ PROFI LINE	GR
STROJ ZA MLJEVENJE MESA PROFI LINE	HR
MLÝNEK NA MASO PROFI LINE	CZ
PROFI LINE HÚSDARÁLÓ	HU
М'ЯСОРУБКА PROFI LINE	UA
LIHAMASIN PROFI LINE	EE
GAĻAS MAŠĪNA PROFI LINE	LV
MĒSOS MALĪMO MAŠĪNA PROFI LINE	LT
PICADORA DE CARNE PROFI LINE	PT
PICADORA DE CARNE PROFI LINE	ES
MLYNČEK NA MÄSO PROFI LINE	SK
KØDHAKKER PROFI LINE	DK
PROFI LINE LIHAMYLLY	FI
PROFI LINE KJØTTKVERN	NO
MLINČEK ZA MESO PROFI LINE	SI
PROFI LINE KÖTTKVARN	SE
МЕЛАЧКА ЗА МЕСО PROFI LINE	BG
МЯСОРУБКА PROFI LINE	RU



READ MANUAL

GB: Read user manual and keep this with the appliance.
 DE: Lesen Sie das Benutzerhandbuch und bewahren Sie es zusammen mit dem Gerät auf.
 NL: Lees de gebruikershandleiding en bewaar deze bij het apparaat.
 PL: Należy przeczytać instrukcję obsługi i zachować ją wraz z urządzeniem.
 FR: Lisez le manuel d'utilisation et conservez-le avec l'appareil.
 IT: Leggere il manuale dell'utente e conservarlo con l'apparecchiatura.
 RO: Citiți manualul de utilizare și păstrați-l împreună cu aparatul.
 GR: Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήστη και φυλάξτε το μαζί με τη συσκευή.
 HR: Pročitajte upute za uporabu i sačuvajte ovo uz uređaj.
 CZ: Přečtěte si uživatelskou příručku a uschovejte ji u spotřebiče.
 HU: Olvassa el a használati útmutatót, és tartsa azt a későbbiek közelében.
 UA: Прочитайте посібник користувача та тримайте його разом із приладом.

EE: Lugege kasutusjuhendit ja hoidke seda koos seadmega.
 LV: Izlasiet lietošanas pamācību un saglabājiet to kopā ar ierīci.
 LT: Perskaitykite naudojimo instrukciją ir palikite ją su prietaisu.
 PT: Leia o manual do utilizador e guarde-o juntamente com o aparelho.
 ES: Lea el manual del usuario y consérvelo con el aparato.
 SK: Prečítajte si návod na použitie a uschovajte ho spolu so spotrebičom.
 DK: Læs brugervejledningen, og opbevar den sammen med apparatet.
 FI: Lue käyttöohje ja säilytä se laitteen mukana.
 NO: Les bruksanvisningen og ta vare på den.
 SI: Preberite navodila za uporabo in jih shranite skupaj z napravo.
 SE: Läs bruksanvisningen och förvara den tillsammans med produkten.
 BG: Прочетете ръководството за потребителя и го запазете заедно с уреда.
 RU: Прочтите руководство пользователя и сохраните его вместе с прибором.



INDOOR

GB: For indoor use only.
 DE: Nur zur Verwendung im Innenbereich.
 NL: Alleen voor gebruik binnenshuis.
 PL: Do użytku wewnątrz pomieszczeń.
 FR: Pour l'usage à l'intérieur seulement.
 IT: Destinato solo all'uso domestico.
 RO: Doar pentru uz la interior.
 GR: Για χρήση μόνο σε εσωτερικό χώρο.
 HR: Samo za unutarnju upotrebu.
 CZ: Pouze pro vnitřní použití.
 HU: Csak beltéri használatra.
 UA: Використовувати тільки всередині приміщення.
 EE: Ainult sisetingsimustes kasutamiseks.

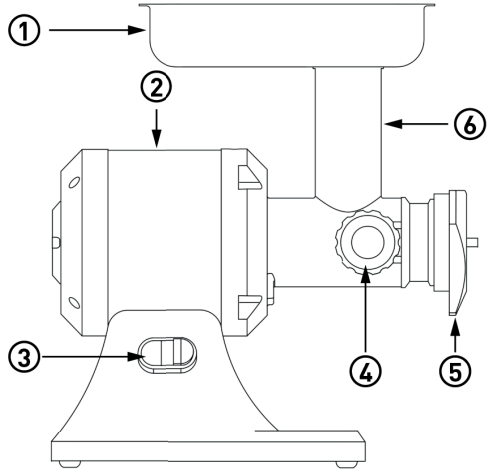
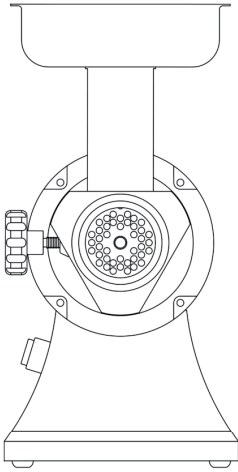
LV: Tikai lietošanai telpās.
 LT: Naudoti tik patalpoje.
 PT: Apenas para uso interno.
 ES: Sólo para uso en interiores.
 SK: Iba na vnútorné použitie.
 DK: Kun til indendørs brug.
 FI: Vain sisäkäyttöön.
 NO: Kun til innendørs bruk.
 SI: Samo za uporabo v zaprtih prostorih.
 SE: Endast för inomhusbruk.
 BG: Да се използва само на закрито.
 RU: Использовать только в помещении.



GB: NOTE: This manual is translated from original English manual using AI and machine translations.
 DE: HINWEIS: Dieses Handbuch wurde aus dem englischen Originalhandbuch mit KI und maschinellen Übersetzungen übersetzt.
 NL: OPMERKING: Deze handleiding is vertaald vanuit de originele Engelse handleiding met behulp van AI en machinevertalingen.
 PL: UWAGA: Niniejszy podręcznik został przetłumaczony z oryginalnego podręcznika w języku angielskim przy użyciu AI i tłumaczeń maszynowych.
 FR: REMARQUE : Ce manuel est traduit à partir du manuel original en anglais à l'aide de l'IA et de traductions automatiques.
 IT: NOTE: Questo manuale è tradotto dal manuale originale in inglese utilizzando l'intelligenza artificiale e le traduzioni automatiche.
 RO: NOTĂ: Acest manual este tradus din manualul original în limba engleză folosind AI și traduceri automate.
 GR: ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Αυτό το εγχειρίδιο μεταφράζεται από το πρωτότυπο αγγλικό εγχειρίδιο χρησιμοποιώντας AI και αυτόματες μεταφράσεις.
 HR: NAPOMENA: Ovaj priručnik je preveden iz izvornog engleskog priručnika s AI i strojnim prijevodima.
 CZ: POZNÁMKA: Tato příručka je přeložena z původní anglické příručky pomocí umělé inteligence a strojových překladů.
 HU: MEGJEGYZÉS: Ez a kézikönyv az eredeti angol kézikönyvből származik, mesterséges intelligencia és gépi fordítások segítségével.
 UA: ПРИМІТКА: Цей посібник перекладається з оригінального англійського посібника з використанням штучного інтелекту та машинного перекладу.
 EE: MÄRKUS: Käesolev kasutusjuhend on tõlgitud originaal inglise keeles, kasutades AI ja masinate tõlkeid.
 LV: PIEZĪME: Šī rokasgrāmata tiek tulkota no oriģinālās angļu valodas rokasgrāmatas, izmantojot maksliģā intelekta un veļas mašīnas tulkojumus.
 LT: PASTABA: Šis vadovas išverstas iš originalaus angly kalbos vadovo naudojant dirbtinį intelektą ir mašininį vertimą.
 PT: NOTA: Este manual é traduzido do manual original em inglês utilizando IA e traduções de máquinas.
 ES: NOTA: Este manual está traducido del manual original en inglés utilizando IA y traducciones automáticas.
 SK: POZNÁMKA: Táto príručka je preložená z pôvodnej anglickej príručky pomocou umelej inteligencie a strojového prekladu.
 DK: BEMÆRK: Denne vejledning er oversat fra den originale engelske vejledning ved hjælp af AI og maskinoversættelser.
 FI: HUOMAUTUS: Tämä opas on käännetty alkuperäisestä englanninkielisestä oppaasta käyttäen tekoälyä ja konekäännöksiä.
 NO: MERK: Denne håndboken oversettes fra den originale engelske håndboken ved hjelp av AI og maskinoversettelser.
 SI: OPOMBA: Ta priročnik je preveden iz izvirnega angleškega priročnika z uporabo umetne inteligence in strojnih prevodov.
 SE: NOTERA: Denna handbok är översatt från den engelska originalmanualen med AI och maskinöversättning.
 BG: ЗАБЕЛЕЖКА: Това ръководство е преведено от оригиналното английско ръководство с помощта на AI и машинни преводи.
 RU: ПРИМЕЧАНИЕ: Это руководство переведено из оригинального руководства на английском языке с использованием ИИ и машинных переводов.

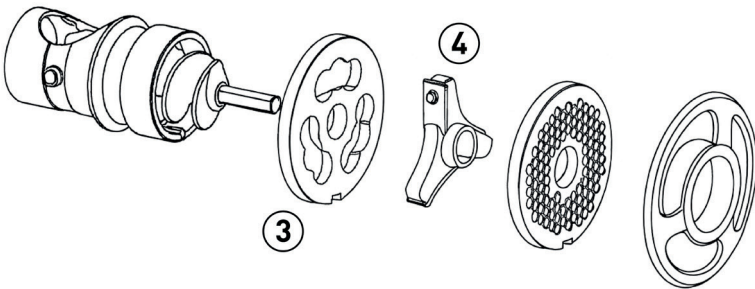


1



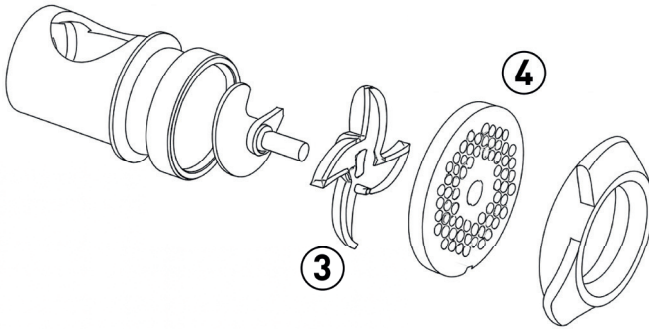
2

282274



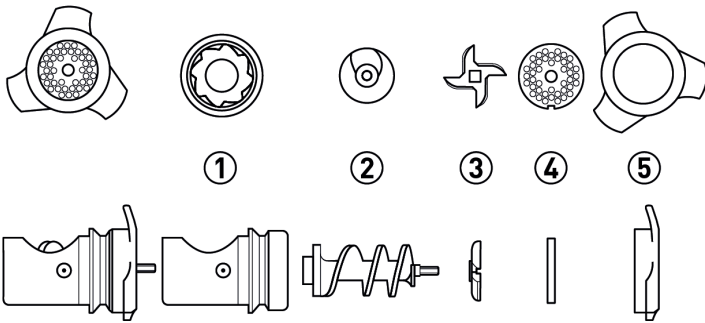
3

282077, 282199, 282200



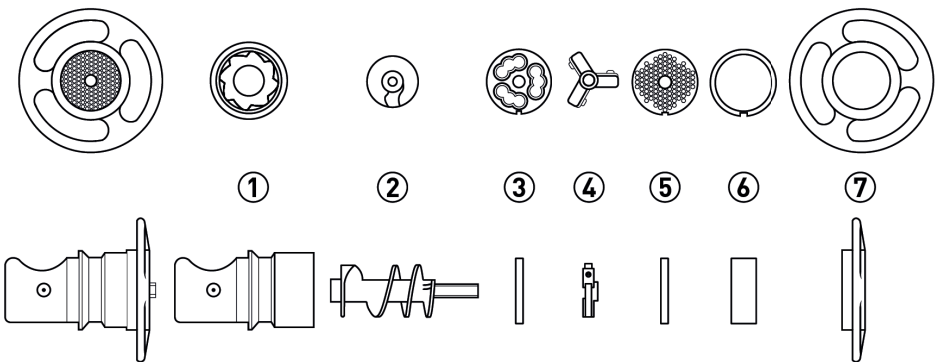
4

282007, 282199, 282200



5

282274



GB: Technical specifications / DE: Technische Angaben / NL: Technische gegevens / PL: Dane techniczne / FR: Données techniques / IT: Parametri di base / RO: Parametrii de bază / GR: Βασικές παράμετροι / HR: Tehnički podaci / CZ: Technická specifikace / HU: Műszaki adatok / UA: Технічні характеристики / EE: Tehnilised andmed / LV: Tehniskās specifikācijas / LT: Techninės specifikacijos / PT: Especificações técnicas / ES: Especificaciones técnicas / SK: Technické špecifikácie / DK: Technical specifications / FI: Tekniset tiedot / NO: Tekniske spesifikasjoner / SI: Tehnične specifikacije / SE: Tekniska specifikationer / BG: Технически спецификации / RU: Технические данные

A	282007	282199	282200	282274
B		230 V - 50 Hz		400 V - 50 Hz
C	1100 W		750 W	1100 W
D			I	
E	82 mm		70 mm	
F	300 kg/h		200 kg/h	
G			IPX3	
H			<70	
I			500 lux	
J			+40°C	
K	430x250x(H)510 mm		370x220x(H)440 mm	460x240x(H)510 mm
L	24 kg		19 kg	23 kg

A: GB: Item no. / DE: Art.-Nr. / NL: Artikelnr. / PL: Nr pozycji / FR: N° d'article / IT: N. articolo / RO: Nr. articolului / GR: Αρ. είδους / HR: Broj stavke / CZ: Položka č. / HU: Cikkszám / UA: Номер елемента / EE: Artikli nr / LV: Vienums Nr. / LT: Prekės Nr. / PT: Item n.o / ES: N.o de artículo / SK: Č. položky / DK: Varenr. / FI: Kohteen nro / NO: Varenr. / SI: Št. izdelka / SE: Art.nr / BG: Номер на елемент / RU: Номер позиции

B: GB: Rated voltage and frequency / DE: Nennspannung und Frequenz / NL: Nominale spanning en frequentie / PL: Znamionowe napięcie i częstotliwość / FR: Tension et fréquence nominales / IT: Tensione e frequenza nominali / RO: Tensiune nominală și frecvență / GR: Ονομαστική τάση και συχνότητα / HR: Nazivni napon i frekvencija / CZ: Jmenovitě napětí a frekvence / HU: Névleges feszültség és frekvencia / UA: Номинальна напруга та частота / EE: Nimipinge ja -sagedus / LV: Nominālais spriegums un frekvence / LT: Vardinė įtampa ir dažnis / PT: Tensão e frequência nominais / ES: Tensión y frecuencia nominales / SK: Menovitě napätie a frekvencia / DK: Nominel spænding og frekvens / FI: Nimellisarännite ja -taajuus / NO: Nominell spenning og frekvens / SI: Nazivna napetost in frekvenca / SE: Märkspänning och frekvens / BG: Номинално напрежение и честота / RU: Номинальное напряжение и частота

C: GB: Rated input power / DE: Nenneingangsleistung / NL: Nominaal ingangsvermogen / PL: Znamionowa moc wejściowa / FR: Puissance d'entrée nominale / IT: Potenza nominale in ingresso / RO: Putere nominală de intrare / GR: Ονομαστική ισχύς εισόδου / HR: Nazivna ulazna snaga / CZ: Jmenovitý vstupní výkon / HU: Névleges bemeneti teljesítmény / UA: Номинальна вхідна потужність / EE: Nimisisingvõimsus / LV: Nominālā ieejas jauda / LT: Vardinė įėjimo galia / PT: Potência de entrada nominal / ES: Potencia de entrada nominal / SK: Menovitý vstupný výkon / DK: Nominel indgangseffekt / FI: Nimellistuloteho / NO: Nominell inngangseffekt / SI: Nazivna vhodna moč / SE: Märkinneffekt / BG: Номинална входяща мощност / RU: Номинальная входная мощность

D: GB: Protection class (Class) / DE: Schutzklasse (Klasse) / NL: Beschermingsklasse (klasse) / PL: Klasa ochrony (klasa) / FR: Classe de protection (classe) / IT: Classe di protezione (classe) / RO: Clasă de protecție (clasă) / GR: Κλάση προστασίας (κατηγορία) / HR: Klasa zaštite (klasa) / CZ: Třída ochrany (třída) / HU: Védelmi osztály (osztály) / UA: Клас захисту (клас) / EE: Kaitseklass (klass) / LV: Aizsardzības klase (klase) / LT: Apsaugos klasė (klasė) / PT: Classe de proteção (classe) / ES: Clase de protección (clase) / SK: Trieda ochrany (trieda) / DK: Beskyttelsesklasse (klasse) / FI: Suojausluokka (luokka) / NO: Beskyttelsesklasse (klasse) / SI: Razred zaščite (razred) / SE: Skyddsklass (klass) / BG: Клас на защита (Клас) / RU: Класс защиты (класс)

E: EN: Grinding mouth internal size / DE: Innenabmessung des Auslasses des Mahlwerks / NL: Binnenmaat maalmond / PL: Wymiar wewnętrzny wylotu grupy mielącej / FR: Dimension interne de la bouche de broyage / IT: Dimensione interna bocca macinazione / RO: Dimensiunea internă a gurii de măcinare / GR: Εσωτερική διάσταση στομίου άλεσης / HR: Unutarnja dimenzija izlaza za mljevenje / CZ: Vnitřní rozměr výstupu mlynku / HU: Őrlőnyílás belső mérete / UA: Внутрішній розмір виходу м'ясорубки / EE: Hakkimisipilu sisemõõt / LV: Gaļas mašīnas izejas iekšējais izmērs / LT: Malimo angos vidinis dydis / PT: Dimensão interna da boca de moagem / ES: Tamaño interno de la boca de molinda / SK: Vnútročný rozmer výstupu mlynčeka / DK: Indvendig størrelse på kværnutløb / FI: Jauhatusaukon sisämitat / NO: Innvendig størrelse på kværnutløpet / SI: Notranja dimenzija iztoka mlinčeka / SE: Invändig storlek på kværnutloppet / BG: Вътрешен размер на отвора за смилане / RU: Внутренний размер выходного отверстия мясорубки

F: EN: Production capacity / DE: Produktionskapazität / NL: Productiecapaciteit / PL: Zdolność produkcyjna / FR: Capacité de production / IT: Capacità produttiva / RO: Capacitatea de producție / GR: Παραγωγική ικανότητα / HR: Proizvodni kapacitet / CZ: Výrobní kapacita / HU: Termelési kapacitás / UA: Виробнича потужність / EE: Tootmisvõimsus / LV: Ražošanas jauda / LT: Gamybos pajėgumas / PT: Capacidade de produção / ES: Capacidad de producción / SK: Výrobná kapacita / DK: Produktionskapacitet / FI: Tuotantokapasiteetti / NO: Produksjonskapasitet / SI: Proizvodna zmogljivost / SE: Produktionskapacitet / BG: Производствен капацитет / RU: Производственная мощность



G: EN: Protection class (IP rating) / DE: Schutzart (IP-Schutzklasse) / NL: Beschermingsklasse (IP-classificatie) / PL: Klasa wodoszczelności / FR: Classe de protection (indice IP) / IT: Classe di protezione (grado IP) / RO: Clasa de protecție (grad IP) / GR: Κλάση προστασίας (Βαθμός IP) / HR: Klasa zaštite (IP stupanj) / CZ: Stupeň krytí (IP) / HU: Védettségi fokozat (IP) / UA: Ступінь захисту (IP) / EE: Kaitseklass (IP) / LV: Aizsardzības klase (IP) / LT: Apsaugos klasė (IP) / PT: Classe de proteção (grau IP) / ES: Clase de protección (grado IP) / SK: Stupeň krytia (IP) / DK: Beskyttelsesklasse (IP) / FI: Suojausluokka (IP) / NO: Beskyttelsesklasse (IP) / SI: Razred zaščite (IP) / SE: Skyddsklass (IP) / BG: Клас на защита (IP) / RU: Класс защиты (IP)

H: EN: Noise level dB(A) / DE: Geräuschpegel dB(A) / NL: Geluidsniveau dB(A) / PL: Poziom hałasu dB(A) / FR: Niveau sonore dB(A) / IT: Livello di rumore dB(A) / RO: Nivel de zgomot dB(A) / GR: Επίπεδο θορύβου dB(A) / HR: Razina buke dB(A) / CZ: Hladina hluku dB(A) / HU: Zajszint dB(A) / UA: Рівень шуму dB(A) / EE: Müratase dB(A) / LV: Trokšņa līmenis dB(A) / LT: Triukšmo lygis dB(A) / PT: Nível de ruído dB(A) / ES: Nivel de ruido dB(A) / SK: Hladina hluku dB(A) / DK: Lydniveau dB(A) / FI: Melutaso dB(A) / NO: Støynivå dB(A) / SI: Raven hrupa dB(A) / SE: Ljudnivå dB(A) / BG: Ниво на шум dB(A) / RU: Уровень шума dB(A)

I: EN: Required minimum illumination / DE: Erforderliche Mindestbeleuchtung / NL: Vereiste minimale verlichting / PL: Wymagane oświetlenie minimalne / FR: Éclairage minimal requis / IT: Illuminazione minima richiesta / RO: Iluminare minimă necesară / GR: Αναπαιτούμενος ελάχιστος φωτισμός / HR: Zahtijevano minimalno osvjetljenje / CZ: Požadované minimální osvětlení / HU: Szükséges minimális megvilágítás / UA: Мінімально необхідне освітлення / EE: Nõutav minimaalne valgustus / LV: Nepieciešamais minimālais apgaismojums / LT: Reikalingas minimalus apšvietimas / PT: Iluminação mínima requerida / ES: Iluminación mínima requerida / SK: Požadované minimálne osvetlenie / DK: Krævet minimumsbelysning / FI: Vähimmäisvalaistusvaatimus / NO: Påkrevd minimumsbelysning / SI: Zahtevana minimalna osvetlitev / SE: Krävd minsta belysning / BG: Изискваемо минимално осветление / RU: Требуемое минимальное освещение

J: EN: Maximum ambient temperature / DE: Maximale Umgebungstemperatur / NL: Maximale omgevingstemperatuur / PL: Maksymalna temperatura otoczenia / FR: Température ambiante maximale / IT: Temperatura ambiente massima / RO: Temperatura ambientală maximă / GR: Μέγιστη θερμοκρασία περιβάλλοντος / HR: Maksimalna temperatura okoline / CZ: Maximální teplota okolí / HU: Maximális környezeti hőmérséklet / UA: Максимальна температура навколишнього середовища / EE: Maksimaalne ümbritseva õhu temperatuur / LV: Maksimālā apkārtējās vides temperatūra / LT: Didžiausia aplinkos temperatūra / PT: Temperatura ambiente máxima / ES: Temperatura ambiente máxima / SK: Maximálna teplota okolia / DK: Maksimal omgivelsestemperatur / FI: Suurin ympäristön lämpötila / NO: Maksimal omgivelsestemperatur / SI: Najvišja temperatura okolice / SE: Högsta omgivningstemperatur / BG: Максимална температура на околната среда / RU: Максимальная температура окружающей среды

K: GB: Dimensions / DE: Abmessungen / NL: Afmetingen / PL: Wymiary / FR: Dimensions / IT: Dimensioni / RO: Dimensiuni / GR: Διαστάσεις / HR: Dimenzije / CZ: Rozměry / HU: Méretek / UA: Розміри / EE: Mõõtmed / LV: Izmēri / LT: Matmenys / PT: Dimensões / ES: Dimensiones / SK: Rozměry / DK: Mål / FI: Mitat / NO: Mål / SI: Mere / SE: Mått / BG: Размери / RU: Размеры

L: GB: Net weight / DE: Nettogewicht / NL: Nettogewicht / PL: Waga netto / FR: Poids net / IT: Peso netto / RO: Greutate netă / GR: Καθαρό βάρος / HR: Neto težina / CZ: Čistá hmotnost / HU: Nettó tömeg / UA: Бара нетто / EE: Netokaal / LV: Neto svars / LT: Grynasis svoris / PT: Peso líquido / ES: Peso neto / SK: Čistá hmotnosť / DK: Nettovægt / FI: Nettopaino / NO: Nettovekt / SI: Neto teža / SE: Nettovikt / BG: Нетно тегло / RU: Вес нетто

GB: Remark: Technical specification is subjected to change without prior notification.

DE: Anmerkung: Die technische Spezifikation kann ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

NL: Opmerking: De technische specificatie zijn onderworpen aan wijzigingen zonder voorafgaande kennisgeving.

PL: Uwaga: Specyfikacja techniczna może zostać zmieniona bez powiadomienia.

FR: Remarque: La spécification technique peut être modifiée sans notification préalable.

IT: Osservazione: Le specifiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.

RO: Observație: Specificația tehnică se poate modifica fără notificare prealabilă.

GR: Σημείωση: Οι τεχνικές προδιαγραφές μπορούν να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.

HR: Napomena: Tehničke specifikacije podložne su promjenama bez prethodnog obavijesti.

CZ: Poznámka: Technická specifikace se může změnit bez předchozího upozornění.

HU: Megjegyzés: A műszaki adatok előzetes értesítés nélkül változhatnak.

UA: Зауваження: Технічні характеристики можуть змінюватися без попереднього повідомлення.

EE: Märkus: Tehnilisi andmeid võidakse muuta ilma eelneva teavitamiseta.

LV: Piezīme: Tehniskās specifikācijas var tikt mainītas bez iepriekšēja brīdinājuma.

LT: Pastaba: Techninė specifikacija gali būti keičiama be išankstinio įspėjimo.

PT: Observação: As especificações técnicas estão sujeitas a alterações sem notificação prévia.

ES: Observación: Las especificaciones técnicas están sujetas a cambios sin previo aviso.

SK: Poznámka: Technické špecifikácie podliehajú zmenám bez predchádzajúceho oznámenia.

DK: Bemærkning: Tekniske specifikationer kan ændres uden forudgående varsel.

FI: Huomautus: Teknisiä tietoja voidaan muuttaa ilman ennakkoilmoitusta.

NO: Merknad: Teknisk spesifikasjon kan endres uten forhåndsvarsel.

SI: Opomba: Tehnične specifikacije se lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.

SE: Anmärkning: Tekniska specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.

BG: Забележка: Техническите спецификации подлежат на промяна без предварително уведомление.


RU: Примечание. Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.



Dear Customer,



Thank you for purchasing this Hendi appliance. Read this user manual carefully, paying particular attention to the safety regulations outlined below, before installing and using this appliance for the first time.

Safety instructions

- Only use the appliance for the intended purpose it was designed for, as described in this manual.
- The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
-  **DANGER! RISK OF ELECTRIC SHOCK!** Do not attempt to repair the appliance by yourself. Do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids. Never hold the appliance under running water.
- **NEVER USE A DAMAGED APPLIANCE!** Check the electrical connections and cord regularly for any damage. When damaged, disconnect the appliance from the power supply. Any repairs should only be carried out by a supplier or qualified person to avoid danger or injury.
- **WARNING!** When positioning the appliance, route the power cable safely if necessary to avoid unintentional pulling, being damaged, coming into contact with the heating surface, or causing a tripping hazard.
- **WARNING!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power supply.
- **WARNING!** ALWAYS switch off the appliance before disconnecting from the power supply, cleaning, maintenance or storage.
- Only connect the appliance to an electrical outlet with the voltage and frequency mentioned on the appliance label.
- Do not touch the plug/electrical connections with wet or damp hands.
- Keep the appliance and electrical plug/connections away from water and other liquids. If the appliance falls into water, remove the power supply connections immediately. Do not use the appliance until it has been checked by a certified technician. Failure to follow these instructions will cause life threatening risks.
- Connect the power supply into an easily accessible electrical outlet so you can disconnect the appliance immediately in case of emergency.
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. Never pull the power cord to unplug it from the socket, always pull the plug instead.
- Never carry the appliance by its cord.
- Never try to open the housing of the appliance yourself.
- Do not insert objects into the housing of the appliance.
- Never leave the appliance unattended during use.
- This appliance should be operated by trained personnel in kitchen of the restaurant, canteens or bar staff, etc.
- This appliance should not be operated by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or persons that have a lack of experience and knowledge.
- This appliance should, under any circumstances, not be used by children.
- Keep the appliance and its electrical connections out of reach of children.

- Never use accessories or any extra devices other than those supplied with the appliance or recommended by the manufacturer. Failure to do so could pose a safety risk to the user and could damage the appliance. Only use original parts and accessories.
- Do not operate this appliance by means of an external timer or remote-control system.
- Do not place the appliance on a heating object (gasoline, electric, charcoal cooker, etc.).
- Do not cover the appliance in operation.
- Do not place any objects on top of the appliance.
- Do not use the appliance near any open flames, explosive or flammable materials. Always operate the appliance on a horizontal, stable, clean, heat-resistant and dry surface.
- The appliance is not suitable for installation in an area where a water jet could be used.
- Leave a space of at least 20 cm around the appliance for ventilation during use.
- **WARNING!** Keep all ventilation openings on the appliance free from obstruction.

Special safety instructions

- **WARNING!** ALWAYS keep hands, long hair and clothing away from the moving parts.
- This appliance should not be used for cutting frozen food, bone-in meat or fish, etc.
- **NOT SUITABLE FOR CONTINUOUS USE!** Do not continuously operate the appliance to avoid overheating the motor.
-  **CAUTION!** Unplug before cleaning, maintenance or repair!
-  **WARNING!** Do not put the hands into the discharge opening during operation. Disconnect the main power supply before reaching in.
- Never use the appliance with parameters different from those mentioned in technical specification or rating label.
- Never use plates with holes bigger than 8 mm.

Intended use

- This appliance is intended to be used for commercial applications, for example in kitchens of restaurants, canteens, hospital and in commercial enterprises such as bakeries, butcheries, etc., but not for continuous mass production of food.
- The appliance is designed for mincing fresh, non-frozen, boneless meat. Any other use may lead to damage to the appliance or personal injury.
- Operating the appliance for any other purpose shall be deemed a misuse of the device. The user shall be solely liable for improper use of the device.

Grounding installation

This appliance is classified as **protection class I** and must be connected to a protective ground. Grounding reduces the risk of electric shock by providing an escape wire for the electric current.

This appliance is fitted with a power cord with grounding plug or electrical connections with grounding wire. The connections must be properly installed and grounded.



Main parts of the product

(Fig. 1 on page 3)

1. Loading hopper
2. Housing
3. Control switch ON/OFF
4. Mouth block knob
5. Blockage wheel
6. Neck

Remark: The content of this manual applies for all listed items unless specified otherwise. The appearance may vary from the shown illustrations.

Residual risks

Residual risks due to removal of fixed protections or interventions on broken/worn parts. While cleaning or maintaining the appliance, and during all further manual operations that requires introducing hands or other body parts in the appliance's dangerous areas, a residual risk remains due to:

- impacts with appliance's components;
- scratches or abrasions from rough surfaces;
- cuts from sharp tools or edges.

Both the operator and the maintenance personnel must be properly trained and competent to perform such actions, understand the associated risks and be explicitly authorized by a responsible supervisor.

Working zone

The appliance is intended to be operated only by a trained operator, aware of the existing residual risks and competent to perform maintenance actions. The operator's normal working zones are:

- the lateral side of the appliance near the hopper (defined as the loading area), under normal operating conditions, for manually loading the food products into the hopper and using the pusher to direct the products into the appliance neck, with all fixed protections in closed and locked position.
- The front side of the appliance near the product discharge area, under normal operating conditions, for manually collecting the processed food product into a suitable container, with all fixed protections in closed and locked position.

Electrical connection

Power supply

The electrical connection must comply with the legislation of the county in which the appliance is installed. It must also meet the following technical requirements:

- The power supply must always be of the type and intensity specified on the rating label. Applying excessive voltage can cause irreversible damage to components.
- A residual current device (RCD) coordinated with the protection circuit must be provided, in a compliance with the applicable national regulations.
- If a neutral conductor (N) is present, its continuity (connected and available) must be ensured before supplying power to the equipment.
- The continuity of the green-yellow protective conductor of the equipotential bonding circuit must also be ensured before connecting the equipment to the power supply.

The main power switch serves as the sole source of supply to the appliance. In case of incompatibility between the wall socket and the appliance plug, the socket must be replaced by maintenance personnel with a suitable type. The main switch allows the appliance's electrical equipment to be completely isolated from the power supply, enabling maintenance operations to be carried out without the risk of electric shock. The switch has two possible positions:

- OFF (disconnected): the equipment is completely isolated from the power supply.
- ON (connected): the equipment is connected to the power supply.

Grinding group assembly/disassembly

Assembly

All assembly and disassembly operations must be carried out with the appliance stopped and disconnected from the power mains, or with the main switch in OFF position. Phase 1 of the assembly takes place on the workbench. Phase 2 of the assembly takes place on the appliance itself.

Enterprise grinding group - phase 1 (fig. 4 on page 4)

- Insert in the pipe union (1) in the order: archimedean screw (2), cutting knife oriented as in figure and inserted in the dragging pivot (3), driller plate (4) inserted in the pipe union place (1).
- Screw down and tighten the blockage wheel (5).

Unger 1/2 grinding group - phase 1 (fig. 5 on page 4)

- Insert the pipe union (1) in the order: archimedean screw (2), first plate (3), cutting knife oriented as in figure and inserted in the dragging pivot (4), second drilled plate (5) inserted in the pipe union place (6), third drilled plate (7) inserted in the pipe union place (1), ring (8).
- Screw down and tighten the blockage wheel (9).

Both grinding groups - phase 2 (fig. 1 on page 3)

- Insert the complete grinding group (5) into the appliance body (2) until it stops.
- Tighten the mouth locking knob (4) until the grinding group (5) is securely fixed into the appliance (2).
- Insert the hopper (1) into the appliance neck (6).
- In these conditions the appliance is ready for operation.

Disassembly

- The disassembly of the grinding group is performed by following the previous steps in reverse order (starting from phase 2).
- For durability reasons, the plate and the knife should be always kept coupled.

Grinding group rotation

- The following operations must only be performed by qualified personnel.
- For appliances operating with three-phase voltage (3 PE AC 400 V 50 Hz) slightly loosen the blockage wheel to avoid excessive pressure on the perforated plate and cutting knife.
- When switching on, check that the archimedean screw/grater roll rotates counterclockwise.
- If the rotation is clockwise, switch off the appliance and dis-



connect the plug.

- Disassemble the grinding group.
- Disconnect two phase conductors and swap their positions.

Preparation before use

- Remove all protective packaging and wrapping.
- Check that the device is in good condition and with all accessories. In case of incomplete or damaged delivery, please contact the supplier immediately. In this case, do not use the device.
- Clean the accessories and the appliance before use (See ==> Cleaning & Maintenance).
- Make sure the appliance is completely dry.
- Place the appliance on a horizontal, stable and heat resistant surface that is safe against water splashes.
- Keep the packaging if you intend to store your appliance in the future.
- Keep the user manual for future reference.

NOTE! Due to manufacturing residues, the appliance may emit a light odor during the first few uses. This is normal and does not indicate any defect or hazard. Make sure the appliance is well ventilated.

Operating instructions

Before start

- Check that no foreign objects are on the appliance, inside the hopper or inside the neck. Remove any objects found.
- Check the cleanliness of the internal parts of the appliance neck, grinding group, pusher and the external surfaces. Disassemble the grinding group if necessary. If any mold or dirt is found, clean it according to the cleaning instructions.
- Check the integrity of fixed protections, loading hopper, neck and exterior body. Ensure the listed components are intact and functioning as intended. Replace any parts with signs of erosion or damage.
- Check the functionality of control system and safety devices. Listen for abnormal noises (seizing or mechanical failures). If detected, stop the appliance and contact the supplier.
- Check for possible oil leaks on the support surface or archimedean screw. If any fluid traces are found, stop the appliance and contact the supplier.

Control devices

- The control devices are designed and manufactured to be reliable, durable and resistant to normal operating stresses and external conditions. They are clearly visible, easy to locate and properly marked. The main controls are: black STOP button (0) and white START button (I) (fig. 1.3 on page 3).

Safety devices

- If the appliance is overloaded or operated for too long, the thermal protection will automatically stop it. In such cases, wait until the appliance has completely cooled down before restarting.
- In case of power failure or disconnection from the electrical supply, the appliance can only be restarted by pressing the START button (fig. 1.3 on page 3) after power has been restored.

Operation

The operator can start the appliance by following steps below in the given order:

- Confirm positive results of the:
 - preliminary preparation checks;
 - electrical supply check;
 - hopper installation and positioning;
 - grinding group assembly;
 - archimedean screw rotation check;
 - controls and verifications before starting and periodic checks.
- Finalize all checks and confirm that all safety conditions are met.
- Connect the plug to a suitable power socket.
- Stand on the left side of the appliance and press the START button (fig. 1.3 on page 3).
- Feed the product manually into the appliance neck and guide it to the archimedean screw using supplied pestle.
- After all product has been processed, or when no more product exits through the perforated plate, press the STOP button (fig. 1.3 on page 3).
- **NOTE:** never run the appliance empty, without any food products.

Switching off

- Before switching off, wait until all food product has completely exited through the perforated plate.
- Press the STOP button (fig. 1.3 on page 3) to stop the appliance.
- Disconnect the plug from the power socket.
- Carry out the cleaning procedures.

Unblocking the grinding group

- During operation, or while the archimedean screw is rotating, the appliance might become blocked if non-homogeneous products (bones or other hard parts) are introduced.
- A similar situation may occur after a power failure, or if the appliance is stopped with the product still inside.
- To resume normal operation, the grinding group must be disassembled.
- **NOTE: disassembly must be carried out by loosening the grinding group mouth block knob, not by loosening the blockage wheel.**

Cleaning & maintenance

- **ATTENTION!** Always disconnect the appliance from the power supply and cool down before storage, cleaning & maintenance.
- Never reach moving parts without first ensuring that the appliance is stopped and disconnected from the power supply.
- Do not use water jet or steam cleaner for cleaning and do not push the appliance under the water as the parts will get wet and electric shock might be resulted.
- If the appliance is not kept in a good state of cleanliness, this can adversely affect the life of the appliance and result in a dangerous situation.
- Food residues should be regularly cleaned and removed from the appliance. If the appliance is not cleaned properly, it will reduce its lifespan and may result in a dangerous condition during use.



Cleaning

- All surfaces and all parts that come in contact with food (hopper internal surface, appliance neck, grinding group, pusher) as well as external surfaces must be cleaned and disinfected at the end of every shift and always before daily use.
- Scrape off any food residues (use plastic scrapers).
- Clean all food-contact surfaces and external areas with soft damp cloths using detergent diluted in hot water. Do not soak parts.
- Wipe inside the grinding mouth with a clean towel.
- Clean the cooled exterior surface with a cloth or sponge slightly dampened with a mild soap solution.
- Never use aggressive cleaning agents, abrasive sponges, or cleaning agents containing chlorine. Do not use steel wool, metallic utensils, or any sharp or pointed objects for cleaning. Do not use petrol or solvents!
- Avoid water contacting the electrical components.
- Never immerse the appliance in water or other liquids.
- Only stainless steel parts of the grinder can be washed in a dishwasher. Aluminium or cast-iron parts (such as the grinding mouth) must be washed manually.

Disinfection

- Use neutral, non-oxidizing detergents.
- If hot water is used (>60°C), preferably use demineralized water.
- If other disinfectants are used, they must be suitable for the material type.
- For appliances with aluminium or cast-iron parts, peracetic acid products can be used.

Personnel requirements

- The term maintenance refers not only to the periodic inspection of the appliance's normal operation but also to the analysis and correction of all causes that may put it out of service. It is essential that all maintenance, cleaning, part replacement and troubleshooting activities performed by the user are entrusted exclusively to skilled and competent personnel, authorized by the employer.
- All maintenance, cleaning and replacement operations - without exception - must be carried out only when the appliance is completely stopped and disconnected from all external power sources.

Removal of protective/safety devices

- For certain interventions described in this chapter, it may be necessary to remove some fixed protections.
- Such removal is permitted only to maintenance personnel.
- Once the intervention is completed, all protections must be reinstalled and secured in their original position, using the fastening systems provided before the intervention.
- Before removing any fixed protections and/or replacing components, the maintenance supervisor must ensure the machine is completely disconnected from the power supply, as described in this manual.

Maintenance

- Check the operation of the appliance regularly to prevent serious accidents.
- If you see that the appliance is not working properly or that there is a problem, stop using it, switch it off and contact the

supplier.

- All maintenance, installation and repair work must be carried out by specialised and authorised technicians, or recommended by the manufacturer.

Transportation and Storage

- Before storage, always make sure that the appliance has been disconnected from the power supply and completely cooled down.
- Wipe all steel surfaces (especially stainless steel) with a cloth soaked in vaseline oil to create a protective film before long storage periods.
- Store the appliance in a cool, clean and dry place.
- Never place heavy objects on the appliance as this could damage it.
- Do not move the appliance while it is under operation. Disconnect the appliance from power supply when moving and hold it at the bottom.

Troubleshooting

If the appliance does not function properly, please check the below table for the solution. If you are still unable to solve the problem, please contact the supplier/service provider.

Problems	Possible cause	Possible solution
The appliance does not start.	No power.	Check power supply.
	Burnt out fuse.	Check the fuse.
	Power switch in OFF position.	Correct the switch position.
Worm screw does not rotate.	Incorrect hopper position.	Mount the hopper properly.
	Blockage in the grinding group.	Check for blockage and remove it.
	Overheated motor, thermal protection activated.	Wait for the motor to cool down.
Strange noises.	Mechanical damage.	Stop the appliance and contact the supplier.
Oil leaks.		

Warranty

Any defect affecting the functionality of the appliance which becomes apparent within one year after purchase will be repaired by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and when it was purchased and include proof of purchase (e.g. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

Discarding & Environment



When decommissioning the appliance, the product must not be disposed of with other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose to your waste equipment by handing it over to a designated collection point. Failure to follow this rule may be penalized in accordance with applicable regulations on waste disposal. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment.




For more information about where you can drop off your waste for recycling, please contact your local waste collection company. The manufacturers and importers do not take responsibility for recycling, treatment and ecological disposal, either directly or through a public system.

DEUTSCH



Sehr geehrter Kunde,
Vielen Dank, dass Sie dieses HENDI Gerät gekauft haben. Lesen Sie dieses Benutzerhandbuch sorgfältig durch und achten Sie dabei besonders auf die unten aufgeführten Sicherheitsvorschriften, bevor Sie dieses Gerät zum ersten Mal installieren und verwenden.

Sicherheitshinweise

- Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck, wie in diesem Handbuch beschrieben.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen Betrieb und unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden.
-  **GEFAHR! STROMSCHLAGGEFAHR!** Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren. Tauchen Sie die elektrischen Teile des Geräts nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Halten Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser.
- **VERWENDEN SIE NIEMALS EIN BESCHÄDIGTES GERÄT!** Überprüfen Sie die elektrischen Anschlüsse und das Kabel regelmäßig auf Schäden. Wenn das Gerät beschädigt ist, trennen Sie es von der Stromversorgung. Alle Reparaturen sollten nur von einem Lieferanten oder einer qualifizierten Person durchgeführt werden, um Gefahren oder Verletzungen zu vermeiden.
- **WARNUNG!** Verlegen Sie das Netzkabel bei der Positionierung des Geräts bei Bedarf sicher, um unbeabsichtigtes Ziehen, Beschädigungen, Kontakt mit der Heizfläche oder Stolpergefahr zu vermeiden.
- **WARNUNG!** Solange sich der Stecker in der Steckdose befindet, ist das Gerät an die Stromversorgung angeschlossen.
- **WARNUNG!** Schalten Sie das Gerät STETS aus, bevor Sie es von der Stromversorgung trennen, reinigen, warten oder lagern.
- Schließen Sie das Gerät nur mit der auf dem Geräteetikett angegebenen Spannung und Frequenz an eine Steckdose an.
- Die Stecker-/Elektroanschlüsse nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren.
- Halten Sie das Gerät und die elektrischen Stecker/Anschlüsse von Wasser und anderen Flüssigkeiten fern. Wenn das Gerät in Wasser fällt, entfernen Sie sofort die Netzanschlüsse. Verwenden Sie das Gerät erst, wenn es von einem zertifizierten Techniker überprüft wurde. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu lebensbedrohlichen Risiken.
- Schließen Sie das Netzteil an eine leicht zugängliche Steckdose an, damit Sie das Gerät im Notfall sofort trennen können.
- Stellen Sie sicher, dass das Kabel nicht mit scharfen oder heißen Gegenständen in Kontakt kommt und halten Sie es von offenen Bränden fern. Ziehen Sie niemals das Netzkabel, um es aus der Steckdose zu ziehen, sondern ziehen Sie immer den Stecker.

- Tragen Sie das Gerät niemals am Kabel.
- Versuchen Sie niemals, das Gehäuse des Geräts selbst zu öffnen.
- Führen Sie keine Gegenstände in das Gehäuse des Geräts ein.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebs niemals unbeaufsichtigt.
- Dieses Gerät sollte von geschultem Personal in der Küche des Restaurants, Kantinen oder Barpersonal usw. bedient werden.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Personen mit mangelnder Erfahrung und Kenntnis betrieben werden.
- Dieses Gerät darf unter keinen Umständen von Kindern verwendet werden.
- Bewahren Sie das Gerät und seine elektrischen Anschlüsse für Kinder unzugänglich auf.
- Verwenden Sie niemals anderes Zubehör oder andere Geräte als das mit dem Gerät gelieferte oder vom Hersteller empfohlene. Andernfalls könnte ein Sicherheitsrisiko für den Benutzer bestehen und das Gerät beschädigt werden. Verwenden Sie nur Originalteile und Zubehör.
- Betreiben Sie dieses Gerät nicht mit einem externen Timer oder einer Fernbedienung.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf ein Heizobjekt (Benzin, Elektro, Holzkohle usw.).
- Decken Sie das Gerät nicht im Betrieb ab.
- Stellen Sie keine Gegenstände auf das Gerät.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen, explosiven oder brennbaren Materialien. Betreiben Sie das Gerät immer auf einer horizontalen, stabilen, sauberen, hitzebeständigen und trockenen Oberfläche.
- Das Gerät ist nicht für die Installation in einem Bereich geeignet, in dem ein Wasserstrahl verwendet werden könnte.
- Lassen Sie während des Gebrauchs mindestens 20 cm um das Gerät herum Platz für die Belüftung.
- **WARNUNG!** Halten Sie alle Lüftungsöffnungen am Gerät frei von Hindernissen.

Spezielle Sicherheitshinweise

- **WARNUNG!** Halten Sie STETS Hände, lange Haare und Kleidung von den beweglichen Teilen fern.
- Dieses Gerät darf nicht zum Schneiden von gefrorenen Lebensmitteln, Fleisch, Fisch usw. verwendet werden.
- **NICHT FÜR DEN DAUEREREINSATZ GEEIGNET!** Betreiben Sie das Gerät nicht kontinuierlich, um eine Überhitzung des Motors zu vermeiden.
-  **VORSICHT!** Vor Reinigung, Wartung oder Reparatur ausstecken!
-  **WARNUNG!** Legen Sie die Hände während des Betriebs nicht in die Auslassöffnung. Trennen Sie das Hauptnetzteil, bevor Sie es erreichen.
- Verwenden Sie das Gerät niemals mit anderen Parametern als den in den technischen Spezifikationen oder auf dem Typenschild angegebenen.
- Verwenden Sie niemals Platten mit Löchern, die größer als 8 mm sind.

Verwendungszweck

- Dieses Gerät ist für kommerzielle Anwendungen vorgesehen, z. B. in Küchen von Restaurants, Kantinen, Krankenhäusern



und in kommerziellen Unternehmen wie Bäckereien, Metzgereien usw., jedoch nicht für die kontinuierliche Massenproduktion von Lebensmitteln.

- Das Gerät ist zum Zerkleinern von frischem, nicht gefrorenem, knochenlosem Fleisch konzipiert. Jede andere Verwendung kann zu Schäden am Gerät oder zu Verletzungen führen.
- Der Betrieb des Geräts für andere Zwecke gilt als Missbrauch des Geräts. Der Benutzer haftet allein für die unsachgemäße Verwendung des Geräts.

Installation der Erdung

Dieses Gerät ist als Schutzklasse I eingestuft und muss an eine Schutzterde angeschlossen werden. Die Erdung reduziert das Risiko eines Stromschlags, indem ein Escape-Kabel für den elektrischen Strom bereitgestellt wird.

Dieses Gerät ist mit einem Netzkabel mit Erdungsstecker oder elektrischen Anschlüssen mit Erdungsdraht ausgestattet. Die Anschlüsse müssen ordnungsgemäß installiert und geerdet sein.

Hauptteile des Produkts

(Abb. 1 auf Seite 3)

1. Beladetrichter
2. Gehäuse
3. Steuerschalter EIN/AUS
4. Knopf für Mundblock
5. Blockierrad
6. Hals

Anmerkung: Sofern nicht anders angegeben, gilt der Inhalt dieses Handbuchs für alle aufgeführten Artikel. Das Erscheinungsbild kann von den gezeigten Abbildungen abweichen.

Restrisiken

Restrisiken durch Entfernen von festen Schutzvorrichtungen oder Eingriffen an gebrochenen/abgenutzten Teilen. Bei der Reinigung oder Wartung des Geräts und bei allen weiteren manuellen Vorgängen, bei denen Hände oder andere Körperteile in die Gefahrenbereiche des Geräts eingeführt werden müssen, bleibt ein Restrisiko bestehen durch:

- Auswirkungen auf die Komponenten des Geräts;
- Kratzer oder Abschürfungen von rauen Oberflächen;
- Schnitte von scharfen Werkzeugen oder Kanten.

Sowohl der Bediener als auch das Wartungspersonal müssen ordnungsgemäß geschult und kompetent sein, um solche Maßnahmen durchzuführen, die damit verbundenen Risiken zu verstehen und von einem verantwortlichen Vorgesetzten ausdrücklich autorisiert werden.

Arbeitsbereich

Das Gerät darf nur von einem geschulten Bediener betrieben werden, der sich der bestehenden Restrisiken bewusst ist und für die Durchführung von Wartungsarbeiten zuständig ist. Die normalen Arbeitsbereiche des Bedieners sind:

- Die laterale Seite des Geräts in der Nähe des Trichters (definiert als Ladebereich), unter normalen Betriebsbedingungen, zum manuellen Laden der Lebensmittelprodukte in den Trichter und zum Verwenden des Drückers, um die Produkte in den Gerätehals zu leiten, wobei alle festen Schutzvorrichtungen geschlossen und verriegelt sind.

- Die Vorderseite des Geräts in der Nähe des Produktladebereichs, unter normalen Betriebsbedingungen, zum manuellen Auffangen des verarbeiteten Lebensmittelprodukts in einem geeigneten Behälter, wobei alle festen Schutzvorrichtungen geschlossen und verriegelt sind.

Elektrischer Anschluss

Stromversorgung

Der elektrische Anschluss muss den Gesetzen des Landes entsprechen, in dem das Gerät installiert ist. Er muss auch die folgenden technischen Anforderungen erfüllen:

- Das Netzteil muss immer den Typ und die Intensität aufweisen, die auf dem Typenschild angegeben sind. Übermäßige Spannung kann zu irreversiblen Schäden an den Komponenten führen.
- Ein mit dem Schutzkreis abgestimmtes Fehlerstromgerät (RCD) ist unter Einhaltung der geltenden nationalen Vorschriften vorzusehen.
- Wenn ein Neutralleiter (N) vorhanden ist, muss sein Durchgang (verbunden und verfügbar) sichergestellt werden, bevor das Gerät mit Strom versorgt wird.
- Der Durchgang des grün-gelben Schutzleiters des Potentialausgleichskreises muss ebenfalls vor dem Anschließen des Gerätes an die Stromversorgung sichergestellt werden.

Hauptnetzschalter

Der Hauptnetzschalter dient als einzige Versorgungsquelle für das Gerät. Bei Inkompatibilität zwischen Steckdose und Gerätestecker ist die Steckdose durch ein geeignetes Wartungspersonal zu ersetzen. Mit dem Hauptschalter können die elektrischen Geräte des Geräts vollständig von der Stromversorgung getrennt werden, sodass Wartungsarbeiten ohne Stromschlaggefahr durchgeführt werden können. Der Schalter hat zwei mögliche Positionen:

- AUS (getrennt): Das Gerät ist vollständig von der Stromversorgung getrennt.
- EIN (verbunden): Das Gerät ist an die Stromversorgung angeschlossen.

Schleifgruppenmontage/-demontage

Montage

Alle Montage- und Demontagevorgänge müssen bei ausgeschaltetem Gerät und getrennt vom Stromnetz oder bei ausgeschaltetem Hauptschalter durchgeführt werden. Phase 1 der Montage erfolgt auf der Werkbank. Phase 2 der Montage erfolgt am Gerät selbst.

Unternehmensschleifgruppe - Phase 1 (Abb. 4 auf Seite 4)

- In die Rohrverschraubung (1) in der Reihenfolge einsetzen: Bogenschraube (2), Schneidmesser wie in Abbildung orientiert und in den Ziehzapfen (3) eingesetzt, Bohrplatte (4) in die Rohrverschraubung (1) eingesetzt.
- Das Blockierrad (5) festschrauben und festziehen.

Unger 1/2 Schleifgruppe - Phase 1 (Abb. 5 auf Seite 4)

- Rohrverbindung (1) in der Reihenfolge einsetzen: Bogenschraube (2), erste Platte (3), Schneidmesser wie in Abbildung orientiert und in den Schleppzapfen (4) eingesetzt, zweite Bohrplatte (5) in die Rohrverbindungsstelle (6) ein-



setzt, dritte Bohrplatte (7) in die Rohrverbindungsstelle (1), Ring (8) eingesetzt.

- Das Blockierrad (9) festschrauben und festziehen.

Beide Schleifgruppen - Phase 2 (Abb. 1 auf Seite 3)

- Führen Sie die gesamte Schleifgruppe (5) bis zum Anschlag in den Gerätekörper (2) ein.
- Ziehen Sie den Knopf für die Mundverriegelung (4) fest, bis die Schleifgruppe (5) fest im Gerät (2) sitzt.
- Den Trichter (1) in den Gerätehals (6) einsetzen.
- Unter diesen Bedingungen ist das Gerät betriebsbereit.

Demontage

- Die Demontage der Schleifgruppe erfolgt durch Befolgen der vorherigen Schritte in umgekehrter Reihenfolge (ab Phase 2).
- Aus Gründen der Haltbarkeit sollten Platte und Messer immer gekoppelt bleiben.

Schleifgruppenrotation

- Die folgenden Arbeiten dürfen nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.
- Bei Geräten mit dreiphasiger Spannung [3 PE AC 400 V 50 Hz] das Blockierrad leicht lösen, um einen übermäßigen Druck auf die Lochplatte und das Schneidmesser zu vermeiden.
- Prüfen Sie beim Einschalten, ob sich die Bogenschraube/Graterrolle gegen den Uhrzeigersinn dreht.
- Wenn die Drehung im Uhrzeigersinn erfolgt, schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Stecker.
- Zerlegen Sie die Schleifgruppe.
- Trennen Sie zweiphasige Leiter und tauschen Sie ihre Positionen aus.

Vorbereitung vor Gebrauch

- Entfernen Sie alle Schutzverpackungen und Verpackungen.
- Überprüfen Sie, ob sich das Gerät in gutem Zustand und mit allen Zubehörteilen befindet. Bei unvollständiger oder beschädigter Lieferung kontaktieren Sie bitte umgehend den Lieferanten. Verwenden Sie in diesem Fall das Gerät nicht.
- Reinigen Sie das Zubehör und das Gerät vor dem Gebrauch (siehe ==> Reinigung und Wartung).
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät vollständig trocken ist.
- Stellen Sie das Gerät auf eine horizontale, stabile und hitzebeständige Oberfläche, die gegen Wasserspritzer sicher ist.
- Bewahren Sie die Verpackung auf, wenn Sie beabsichtigen, Ihr Gerät in Zukunft zu lagern.
- Bewahren Sie das Benutzerhandbuch zur späteren Bezugnahme auf.

HINWEIS! Aufgrund von Herstellungsrückständen kann das Gerät während der ersten Verwendungen einen leichten Geruch abgeben. Dies ist normal und weist nicht auf einen Defekt oder eine Gefahr hin. Stellen Sie sicher, dass das Gerät gut belüftet ist.

Bedienungsanleitung

Vor Beginn

- Vergewissern Sie sich, dass sich keine Fremdkörper auf dem Gerät, im Trichter oder im Hals befinden. Entfernen Sie alle gefundenen Objekte.
- Überprüfen Sie die Sauberkeit der inneren Teile des Gerätehalses, der Schleifgruppe, des Drückers und der Außenflä-

chen. Zerlegen Sie ggf. die Schleifgruppe. Wenn Schimmel oder Schmutz gefunden wird, reinigen Sie ihn gemäß den Reinigungsanweisungen.

- Überprüfen Sie die Integrität der festen Schutzvorrichtungen, des Beladetrichters, des Halses und des äußeren Gehäuses. Stellen Sie sicher, dass die aufgeführten Komponenten intakt sind und wie vorgesehen funktionieren. Tauschen Sie alle Teile durch Anzeichen von Erosion oder Beschädigung aus.
- Überprüfen Sie die Funktionalität des Steuerungssystems und der Sicherheitsvorrichtungen. Achten Sie auf ungewöhnliche Geräusche (Sitz- oder mechanische Störungen). Falls festgestellt, stoppen Sie das Gerät und wenden Sie sich an den Lieferanten.
- Prüfen Sie auf mögliche Öllecks auf der Auflagefläche oder der Bogenschraube. Wenn Flüssigkeitsspuren gefunden werden, stoppen Sie das Gerät und wenden Sie sich an den Lieferanten.

Steuergeräte

- Die Steuergeräte sind so konstruiert und hergestellt, dass sie zuverlässig, langlebig und widerstandsfähig gegen normale Betriebsspannungen und äußere Bedingungen sind. Sie sind gut sichtbar, leicht zu lokalisieren und ordnungsgemäß gekennzeichnet. Die Hauptsteuerungen sind: schwarze STOPP-Taste (0) und weiße START-Taste (I) (Abb. 1.3 auf Seite 3).

Sicherheitseinrichtungen

- Wenn das Gerät zu lange überlastet oder betrieben wird, stoppt der Thermoschutz es automatisch. Warten Sie in solchen Fällen, bis das Gerät vollständig abgekühlt ist, bevor Sie es neu starten.
- Bei Stromausfall oder Trennung von der Stromversorgung kann das Gerät nur durch Drücken der START-Taste (Abb. 1.3 auf Seite 3) nach Wiederherstellung der Stromversorgung.

Betrieb

Der Bediener kann das Gerät wie folgt in der angegebenen Reihenfolge starten:

- Bestätigen Sie die positiven Ergebnisse der:
 - Vorbereitende Kontrollen;
 - Prüfung der elektrischen Versorgung;
 - Installation und Positionierung des Trichters;
 - Schleifgruppenmontage;
 - Prüfung der Drehung der Bogenschraube;
 - Kontrollen und Verifizierungen vor Beginn und regelmäßige Kontrollen.
- Schließen Sie alle Prüfungen ab und bestätigen Sie, dass alle Sicherheitsbedingungen erfüllt sind.
- Schließen Sie den Stecker an eine geeignete Steckdose an.
- Stellen Sie sich auf die linke Seite des Geräts und drücken Sie die START-Taste (Abb. 1.3 auf Seite 3) beschrieben.
- Führen Sie das Produkt manuell in den Gerätehals ein und führen Sie es mit dem mitgelieferten Pestle zur Bogenschraube.
- Nachdem das gesamte Produkt verarbeitet wurde oder wenn kein Produkt mehr durch die Lochplatte austritt, drücken Sie die STOPP-Taste (Abb. 1.3 auf Seite 3).
- **HINWEIS:** Lassen Sie das Gerät niemals leer, ohne Lebensmittel.



Ausschalten

- Warten Sie vor dem Ausschalten, bis alle Lebensmittel vollständig durch die perforierte Platte austritt.
- Drücken Sie die STOPP-Taste (Abb. 1.3 auf Seite 3), um das Gerät anzuhalten.
- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Führen Sie die Reinigungsverfahren durch.

Entsperren der Schleifgruppe

- Während des Betriebs oder während sich die Bogenschraube dreht, kann das Gerät blockiert werden, wenn nicht homogene Produkte (Knochen oder andere harte Teile) eingeführt werden.
- Eine ähnliche Situation kann nach einem Stromausfall auftreten oder wenn das Gerät gestoppt wird, während sich das Produkt noch im Gerät befindet.
- Um den normalen Betrieb wieder aufzunehmen, muss die Schleifgruppe zerlegt werden.
- **HINWEIS: Die Demontage muss durchgeführt werden, indem der Knopf des Schleifgruppenmundblocks gelöst wird, nicht durch Lösen der Blockierscheibe.**

Reinigung und Wartung

- **ACHTUNG!** Trennen Sie das Gerät immer von der Stromversorgung und kühlen Sie es vor der Lagerung, Reinigung und Wartung ab.
- Bewegliche Teile niemals erreichen, ohne vorher sicherzustellen, dass das Gerät gestoppt und von der Stromversorgung getrennt ist.
- Verwenden Sie zum Reinigen keinen Wasserstrahl oder Dampfreiniger und schieben Sie das Gerät nicht unter das Wasser, da die Teile nass werden und ein Stromschlag entstehen könnte.
- Wenn das Gerät nicht in einem guten Sauberkeitszustand gehalten wird, kann dies die Lebensdauer des Geräts beeinträchtigen und zu einer gefährlichen Situation führen.
- Speisereste sollten regelmäßig gereinigt und aus dem Gerät entfernt werden. Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß gereinigt wird, verkürzt es seine Lebensdauer und kann während des Gebrauchs zu einem gefährlichen Zustand führen.

Reinigung

- Alle Oberflächen und alle lebensmittelberührenden Teile (Trichterinnenfläche, Gerätehals, Schleifgruppe, Drücker) sowie Außenflächen sind am Ende jeder Schicht und immer vor dem täglichen Gebrauch zu reinigen und zu desinfizieren.
- Alle Speisereste abkratzen (Kunststoffschaber verwenden).
- Reinigen Sie alle Oberflächen mit Lebensmittelkontakt und Außenflächen mit weichen, feuchten Tüchern mit einem in heißem Wasser verdünnten Reinigungsmittel. Teile nicht einweichen.
- Wischen Sie das Innere des Mahlmunds mit einem sauberen Handtuch ab.
- Reinigen Sie die gekühlte Außenfläche mit einem Tuch oder einem Schwamm, der leicht mit einer milden Seifenlösung angefeuchtet ist.
- Verwenden Sie niemals aggressive Reinigungsmittel, Scheuerschwämme oder chlorhaltige Reinigungsmittel. Verwenden Sie zur Reinigung keine Stahlwolle, Metallutensilien oder scharfe oder spitze Gegenstände. Keine Benzine oder Lösungsmittel verwenden!

- Vermeiden Sie, dass Wasser mit den elektrischen Komponenten in Kontakt kommt.
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Nur Edelstahlteile des Mahlwerks können in einer Spülmaschine gewaschen werden. Aluminium- oder Eisenteile (wie z. B. der Schleifmund) müssen manuell gewaschen werden.

Desinfektion

- Verwenden Sie neutrale, nicht oxidierende Reinigungsmittel.
- Bei Verwendung von heißem Wasser (>60 °C) vorzugsweise entmineralisiertes Wasser verwenden.
- Wenn andere Desinfektionsmittel verwendet werden, müssen sie für die Materialart geeignet sein.
- Für Geräte mit Aluminium- oder Gusseisenteilen können Peressigsäureprodukte verwendet werden.

Personalbedarf

- Der Begriff **Wartung** bezieht sich nicht nur auf die regelmäßige Überprüfung des normalen Betriebs des Geräts, sondern auch auf die Analyse und Korrektur aller Ursachen, die es außer Betrieb setzen könnten. Es ist unerlässlich, dass alle Wartungs-, Reinigungs-, Teileaustausch- und Fehlerbehebungsaktivitäten, die vom Benutzer ausgeführt werden, ausschließlich qualifiziertem und kompetentem Personal, das vom Arbeitgeber autorisiert wurde, anvertraut werden.
- Alle Wartungs-, Reinigungs- und Austauscharbeiten dürfen – ausnahmslos – nur durchgeführt werden, wenn das Gerät vollständig gestoppt und von allen externen Stromquellen getrennt ist.

Entfernen von Schutz-/Sicherheitseinrichtungen

- Für bestimmte in diesem Kapitel beschriebene Eingriffe kann es notwendig sein, einige feste Schutzvorrichtungen zu entfernen.
- Eine solche Entfernung ist nur Wartungspersonal gestattet.
- Nach Abschluss des Eingriffs müssen alle Schutzvorrichtungen wieder eingebaut und in ihrer ursprünglichen Position gesichert werden, wobei die vor dem Eingriff vorgesehenen Befestigungssysteme zu verwenden sind.
- Vor dem Entfernen von festen Schutzvorrichtungen und/oder dem Austausch von Komponenten muss der Wartungsleiter sicherstellen, dass die Maschine vollständig von der Stromversorgung getrennt ist, wie in diesem Handbuch beschrieben.

Wartung

- Überprüfen Sie regelmäßig den Betrieb des Geräts, um schwere Unfälle zu vermeiden.
- Wenn Sie feststellen, dass das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert oder ein Problem vorliegt, stellen Sie die Verwendung ein, schalten Sie es aus und wenden Sie sich an den Lieferanten.
- Alle Wartungs-, Installations- und Reparaturarbeiten müssen von spezialisierten und autorisierten Technikern durchgeführt oder vom Hersteller empfohlen werden.

Transport und Lagerung

- Stellen Sie vor der Lagerung immer sicher, dass das Gerät vom Netz getrennt und vollständig abgekühlt wurde.
- Wischen Sie alle Stahloberflächen (insbesondere Edelstahl)



mit einem in Vaselineöl getränkten Tuch ab, um vor langen Lagerzeiten eine Schutzfestigkeit zu schaffen.

- Lagern Sie das Gerät an einem kühlen, sauberen und trockenen Ort.
- Stellen Sie niemals schwere Gegenstände auf das Gerät, da dies zu Schäden führen könnte.
- Bewegen Sie das Gerät nicht, während es in Betrieb ist. Trennen Sie das Gerät beim Bewegen von der Stromversorgung und halten Sie es unten.

Fehlerbehebung

Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert, sehen Sie in der folgenden Tabelle nach, welche Lösung Sie finden. Wenn Sie das Problem immer noch nicht lösen können, wenden Sie sich bitte an den Lieferanten/Dienstleister.

Probleme	Mögliche Ursache	Mögliche Lösung
Das Gerät startet nicht.	Keine Stromversorgung.	Stromversorgung überprüfen.
	Verbrannte Sicherung.	Überprüfen Sie die Sicherung.
	Netzschalter in AUS-Stellung.	Korrigieren Sie die Schalterposition.
Die Schnecken-schraube dreht sich nicht.	Falsche Behälterposition.	Montieren Sie den Trichter ordnungsgemäß.
	Verstopfung in der Schleifgruppe.	Auf Verstopfungen prüfen und entfernen.
	Überhitzter Motor, Wärmeschutz aktiviert.	Warten Sie, bis der Motor abgekühlt ist.
Seltsame Geräusche.	Mechanische Schäden.	Halten Sie das Gerät an und wenden Sie sich an den Lieferanten.
Öl tritt aus.		

Garantie

Defekte, die die Funktionsfähigkeit des Geräts beeinträchtigen und innerhalb eines Jahres nach dem Kauf sichtbar werden, werden durch kostenlose Reparatur oder Ersatz repariert, sofern das Gerät gemäß den Anweisungen verwendet und gewartet wurde und in keiner Weise missbraucht oder missbraucht wurde. Ihre gesetzlichen Rechte bleiben unberührt. Wenn das Gerät im Rahmen der Garantie beansprucht wird, geben Sie an, wo und wann es gekauft wurde, und legen Sie einen Kaufbeleg (z. B. Beleg) bei.

Im Einklang mit unserer Richtlinie der kontinuierlichen Produktentwicklung behalten wir uns das Recht vor, die Produkt-, Verpackungs- und Dokumentationsspezifikationen ohne Vorankündigung zu ändern.

Entsorgung und Umwelt



Bei der Außerbetriebnahme des Geräts darf das Produkt nicht mit anderem Hausmüll entsorgt werden. Stattdessen liegt es in Ihrer Verantwortung, Ihre Abfallausrüstung zu entsorgen, indem Sie sie an eine dafür vorgesehene Sammelstelle übergeben. Die Nichteinhaltung dieser Regel kann gemäß den geltenden Vorschriften zur Abfallentsorgung bestraft werden. Die separate Sammlung und Wiederverwertung Ihrer Abfallausrüstung zum Zeitpunkt der Entsorgung trägt zum Schutz natürlicher Ressourcen bei und stellt sicher, dass sie auf eine Weise recycelt wird, die die menschliche Gesundheit und die Umwelt schützt.

Für weitere Informationen darüber, wo Sie Ihren Abfall zum

Recycling abgeben können, wenden Sie sich bitte an Ihr örtliches Abfallsammelunternehmen. Die Hersteller und Importeure übernehmen weder direkt noch über ein öffentliches System die Verantwortung für Recycling, Aufbereitung und ökologische Entsorgung.

NEDERLANDS

Geachte klant,

Bedankt voor de aankoop van dit Hendi-apparaat. Lees deze gebruikershandleiding zorgvuldig door en let vooral op de hieronder beschreven veiligheidsvoorschriften voordat u dit apparaat voor het eerst installeert en gebruikt.

Veiligheidsinstructies

- Gebruik het apparaat alleen voor het beoogde doel waarvoor het is ontworpen, zoals beschreven in deze handleiding.
- De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door onjuiste bediening en onjuist gebruik.
-  **GEVAAR! RISICO OP ELEKTRISCHE SCHOKKEN!** Probeer het apparaat niet zelf te repareren. Dompel de elektrische onderdelen van het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen. Houd het apparaat nooit onder stromend water.
- **GEBUIK NOOIT EEN BESCHADIGD APPARAAT!** Controleer de elektrische aansluitingen en het snoer regelmatig op schade. Als het apparaat beschadigd is, koppelt u het los van de stroomtoevoer. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door een leverancier of gekwalificeerd persoon om gevaar of letsel te voorkomen.
- **WAARSCHUWING!** Leid bij het plaatsen van het apparaat het netsnoer zo nodig veilig om onbedoeld trekken, beschadiging, contact met het verwarmingsoppervlak of struikelgevaar te voorkomen.
- **WAARSCHUWING!** Zolang de stekker in het stopcontact zit, is het apparaat aangesloten op de stroomvoorziening.
- **WAARSCHUWING!** Schakel het apparaat ALTIJD uit voordat u het loskoppelt van de stroomtoevoer, reiniging, onderhoud of opslag.
- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met de spanning en frequentie die op het label van het apparaat staan vermeld.
- Raak de stekker/elektrische aansluitingen niet aan met natte of vochtige handen.
- Houd het apparaat en de elektrische stekker/aansluitingen uit de buurt van water en andere vloeistoffen. Als het apparaat in water valt, verwijder dan onmiddellijk de voedingsaansluitingen. Gebruik het apparaat niet voordat het is gecontroleerd door een gecertificeerde technicus. Het niet opvolgen van deze instructies leidt tot levensbedreigende risico's.
- Sluit de voeding aan op een gemakkelijk toegankelijk stopcontact, zodat u het apparaat in geval van nood onmiddellijk kunt loskoppelen.
- Zorg ervoor dat het snoer niet in contact komt met scherpe of hete voorwerpen en houd het uit de buurt van open vuur. Trek nooit aan het netsnoer om het uit het stopcontact te halen, trek altijd aan de stekker.
- Draag het apparaat nooit aan het snoer.
- Probeer nooit zelf de behuizing van het apparaat te openen.
- Steek geen voorwerpen in de behuizing van het apparaat.



- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter tijdens gebruik.
- Dit apparaat moet worden bediend door getraind personeel in de keuken van het restaurant, kantines of barpersoneel, enz.
- Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of personen met een gebrek aan ervaring en kennis.
- Dit apparaat mag onder geen enkele omstandigheid door kinderen worden gebruikt.
- Houd het apparaat en de elektrische aansluitingen buiten het bereik van kinderen.
- Gebruik nooit accessoires of extra apparaten die niet bij het apparaat zijn geleverd of door de fabrikant worden aanbevolen. Als u dit niet doet, kan dit een veiligheidsrisico vormen voor de gebruiker en het apparaat beschadigen. Gebruik alleen originele onderdelen en accessoires.
- Gebruik dit apparaat niet met een externe timer of afstandsbediening.
- Plaats het apparaat niet op een verwarmingsobject (benzine, elektrisch, houtskoolfornuis, enz.).
- Dek het apparaat niet af als het in werking is.
- Plaats geen voorwerpen op het apparaat.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van open vuur, explosieve of ontvlambare materialen. Gebruik het apparaat altijd op een horizontaal, stabiel, schoon, hittebestendig en droog oppervlak.
- Het apparaat is niet geschikt voor installatie in een ruimte waar een waterstraal kan worden gebruikt.
- Laat een ruimte van ten minste 20 cm rond het apparaat voor ventilatie tijdens gebruik.
- **WAARSCHUWING!** Houd alle ventilatieopeningen op het apparaat vrij van obstakels.

Speciale veiligheidsinstructies

- **WAARSCHUWING!** Houd handen, lang haar en kleding ALTIJD uit de buurt van de bewegende delen.
- Dit apparaat mag niet worden gebruikt voor het snijden van bevroren voedsel, vlees met been of vis, enz.
- **NIET GESCHIKT VOOR CONTINU GEBRUIK!** Gebruik het apparaat niet continu om oververhitting van de motor te voorkomen.
-  **LET OP!** Haal de stekker uit het stopcontact voor reiniging, onderhoud of reparatie!
-  **WAARSCHUWING!** Plaats de handen niet in de afvoeropening tijdens het gebruik. Koppel de netvoeding los voordat u naar binnen reikt.
- Gebruik het apparaat nooit met andere parameters dan vermeld in de technische specificatie of het typeplaatje.
- Gebruik nooit platen met gaten groter dan 8 mm.

Beoogd gebruik

- Dit apparaat is bedoeld voor commerciële toepassingen, bijvoorbeeld in keukens van restaurants, kantines, ziekenhuizen en commerciële ondernemingen zoals bakkerijen, slagerijen, enz., maar niet voor continue massaproductie van voedsel.
- Het apparaat is ontworpen voor het fijnsnijden van vers, niet-bevroren vlees zonder been. Elk ander gebruik kan leiden tot schade aan het apparaat of persoonlijk letsel.
- Gebruik van het apparaat voor andere doeleinden wordt beschouwd als misbruik van het apparaat. De gebruiker is als enige aansprakelijk voor onjuist gebruik van het apparaat.

Aarding installatie

Dit apparaat is geclassificeerd als **beschermingsklasse I** en moet worden aangesloten op een beschermende aarding. Aarding vermindert het risico op elektrische schokken door een ontsnapingsdraad voor de elektrische stroom te leveren. Dit apparaat is voorzien van een netsnoer met aardingsstekker of elektrische aansluitingen met aardingsdraad. De aansluitingen moeten correct worden geïnstalleerd en geaard.

Hoofdonderdelen van het product

(Afb. 1 op pagina 3)

1. De vuilvergaarbak wordt geladen
2. Behuizing
3. Bedieningsschakelaar AAN/UIT
4. Knop voor mondlok
5. Verstopping wiel
6. Nek

Opmerking: De inhoud van deze handleiding is van toepassing op alle vermelde items, tenzij anders aangegeven. Het uiterlijk kan afwijken van de getoonde afbeeldingen.

Restrisico's

Restrisico's door verwijdering van vaste beschermingen of interventies op gebroken/versleten onderdelen. Tijdens het reinigen of onderhouden van het apparaat en tijdens alle verdere handmatige handelingen waarbij handen of andere lichaamsdelen in de gevaarlijke gebieden van het apparaat moeten worden ingebracht, blijft er een restrisico bestaan als gevolg van:

- botsingen met de onderdelen van het apparaat;
- krassen of schaafwonden van ruwe oppervlakken;
- snijdt van scherpe gereedschappen of randen.

Zowel de operator als het onderhoudspersoneel moeten goed getraind en competent zijn om dergelijke acties uit te voeren, de bijbehorende risico's begrijpen en expliciet geautoriseerd zijn door een verantwoordelijke supervisor.

Werkzone

Het apparaat mag alleen worden gebruikt door een getrainde operator die zich bewust is van de bestaande restrisico's en bevoegd is om onderhoudsacties uit te voeren. De normale werkzones van de operator zijn:

- de zijdelingse zijde van het apparaat in de buurt van de vuilvergaarbak (gedefinieerd als de laadruimte), onder normale bedrijfsomstandigheden, voor het handmatig laden van de voedselproducten in de vuilvergaarbak en het gebruik van de drukknop om de producten in de hals van het apparaat te richten, met alle vaste beveiligingen in gesloten en vergrendelde positie.
- De voorkant van het apparaat in de buurt van de productafvoer, onder normale bedrijfsomstandigheden, voor het handmatig verzamelen van het verwerkte voedselproduct in een geschikte container, met alle vaste beveiligingen in gesloten en vergrendelde positie.

Elektrische aansluiting

Voeding

De elektrische aansluiting moet voldoen aan de wetgeving van het land waarin het apparaat is geïnstalleerd. Het moet ook voldoen aan de volgende technische vereisten:

- De voeding moet altijd van het type en de intensiteit zijn dat



op het typeplaatje staat vermeld. Overmatige spanning kan onomkeerbare schade aan componenten veroorzaken.

- Er moet een met het beveiligingscircuit gecoördineerd reststroomapparaat (RCD) worden voorzien, in overeenstemming met de toepasselijke nationale voorschriften.
- Als er een neutrale geleider (N) aanwezig is, moet de continuïteit (aangesloten en beschikbaar) worden gewaarborgd voordat de apparatuur van stroom wordt voorzien.
- De continuïteit van de groengele beschermingsgeleider van het equipotentiaalverbindingscircuit moet ook worden gewaarborgd voordat de apparatuur op de voeding wordt aangesloten.

Hoofdschakelaar

De hoofdschakelaar dient als enige voedingsbron voor het apparaat. In geval van incompatibiliteit tussen het stopcontact en de stekker van het apparaat, moet het stopcontact worden vervangen door onderhoudspersoneel met een geschikt type. Met de hoofdschakelaar kan de elektrische apparatuur van het apparaat volledig worden geïsoleerd van de voeding, waardoor onderhoudswerkzaamheden kunnen worden uitgevoerd zonder het risico op elektrische schokken. De schakelaar heeft twee mogelijke standen:

- UIT (losgekoppeld): de apparatuur is volledig geïsoleerd van de voeding.
- AAN (aangesloten): de apparatuur is aangesloten op de voeding.

Montage/demontage van de slijpgroep

Montage

Alle montage- en demontagewerkzaamheden moeten worden uitgevoerd met het apparaat gestopt en losgekoppeld van de netvoeding, of met de hoofdschakelaar in de UIT-stand. Fase 1 van de montage vindt plaats op de werkbank. Fase 2 van de montage vindt plaats op het apparaat zelf.

Ondernemingsmaalgroep - fase 1 (afb. 4 op pagina 4)

- Plaats in de pijpverbinding (1) in de volgorde: archimedeeschroef (2), snijmes georiënteerd zoals in afbeelding en ingebracht in het sleepscharnier (3), boorplaat (4) ingebracht in de pijpverbindingplaats (1).
- Schroef het blokkeerwiel (5) omlaag en draai hem vast.

Unger 1/2 maalgroep - fase 1 (afb. 5 op pagina 4)

- Steek de pijpverbinding (1) in de volgende volgorde: archimedeeschroef (2), eerste plaat (3), snijmes gescheurd zoals in afbeelding en ingebracht in het sleepscharnier (4), tweede geboorde plaat (5) ingebracht in de pijpverbindingplaats (6), derde geboorde plaat (7) ingebracht in de pijpverbindingplaats (1), ring (8).
- Schroef het blokkeerwiel (9) omlaag en draai hem vast.

Beide maalgroepen - fase 2 (afb. 1 op pagina 3)

- Plaats de volledige slijpgroep (5) in de behuizing van het apparaat (2) totdat deze stopt.
- Draai de mondvergrendelingsknop (4) vast totdat de slijpgroep (5) stevig in het apparaat (2) is bevestigd.
- Plaats de vuilvergaarbak (1) in de hals van het apparaat (6).
- In deze omstandigheden is het apparaat klaar voor gebruik.

Demontage

- Demontage van de slijpgroep wordt uitgevoerd door de voorgaande stappen in omgekeerde volgorde te volgen (vanaf fase 2).
- Om duurzaamheidsredenen moeten de plaat en het mes altijd gekoppeld blijven.

Groepsrotatie slijpen

- De volgende handelingen mogen alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.
- Voor apparaten die werken met driefasige spanning (3 PE AC 400 V 50 Hz) maakt u het blokkeerwiel iets los om overmatige druk op de geperforeerde plaat en het snijmes te voorkomen.
- Controleer bij het inschakelen of de archimedeeschroef/graterrol linksom draait.
- Als de rotatie rechtsom is, schakelt u het apparaat uit en koppelt u de stekker los.
- Demonteer de slijpgroep.
- Koppel twee fasegeleiders los en wissel hun posities.

Vorbereiding voor gebruik

- Verwijder alle beschermende verpakkingen en verpakking.
 - Controleer of het apparaat in goede staat is en met alle accessoires. Neem in geval van onvolledige of beschadigde levering onmiddellijk contact op met de leverancier. Gebruik in dit geval het apparaat niet.
 - Reinig de accessoires en het apparaat voor gebruik [zie ==> Reiniging en onderhoud].
 - Zorg ervoor dat het apparaat volledig droog is.
 - Plaats het apparaat op een horizontaal, stabiel en hittebestendig oppervlak dat veilig is tegen waterspatten.
 - Bewaar de verpakking als u van plan bent uw apparaat in de toekomst op te bergen.
 - Bewaar de gebruikershandleiding voor toekomstig gebruik.
- OPMERKING!** Vanwege productieresten kan het apparaat tijdens de eerste paar keer gebruik een lichte geur afgeven. Dit is normaal en duidt niet op een defect of gevaar. Zorg ervoor dat het apparaat goed geventileerd is.

Bedieningsinstructies

Voor aanvang

- Controleer of er zich geen vreemde voorwerpen op het apparaat, in de vuilvergaarbak of in de nek bevinden. Verwijder alle gevonden objecten.
- Controleer of de inwendige onderdelen van de hals van het apparaat, de slijpgroep, de pusher en de uitwendige oppervlakken schoon zijn. Demonteer de slijpgroep indien nodig. Als er schimmel of vuil wordt aangetroffen, reinig deze dan volgens de reinigingsinstructies.
- Controleer de integriteit van de vaste beschermingen, de laadhopper, de nek en de buitenkant. Zorg ervoor dat de vermelde componenten intact zijn en naar behoren functioneren. Vervang alle onderdelen door tekenen van erosie of beschadiging.
- Controleer de functionaliteit van het besturingssysteem en de veiligheidsvoorzieningen. Luister naar abnormale geluiden (vastlopen of mechanische storingen). Stop het apparaat als het wordt gedetecteerd en neem contact op met de leverancier.
- Controleer op mogelijke olielekages op het steunoppervlak



of de archimedeeschroef. Als er sporen van vloeistof worden gevonden, stop het apparaat dan en neem contact op met de leverancier.

Bedieningsapparaten

- De regelapparaten zijn ontworpen en vervaardigd om betrouwbaar, duurzaam en bestand te zijn tegen normale bedrijfsspanningen en externe omstandigheden. Ze zijn duidelijk zichtbaar, gemakkelijk te vinden en goed gemarkeerd. De belangrijkste bedieningselementen zijn: zwarte STOP-knop (0) en witte START-knop (I) (afb. 1.3 op pagina 3).

Veiligheidsvoorzieningen

- Als het apparaat te lang wordt overbelast of gebruikt, stopt de thermische beveiliging het automatisch. Wacht in dergelijke gevallen tot het apparaat volledig is afgekoeld voordat u het opnieuw opstart.
- In geval van stroomuitval of loskoppeling van de elektrische voeding kan het apparaat alleen opnieuw worden gestart door op de START-knop te drukken (afb. 1.3 op pagina 3) nadat de stroom is hersteld.

Bediening

De operator kan het apparaat starten door de onderstaande stappen in de aangegeven volgorde te volgen:

- Bevestig positieve resultaten van de:
 - voorafgaande voorbereidingscontroles;
 - controle van de elektrische voeding;
 - installatie en positionering van de vuilvergaarbak;
 - slijpgroep assemblage;
 - controle rotatie archimedeeschroef;
 - controles en verificaties voor aanvang en periodieke controles.
- Voltooi alle controles en bevestig dat aan alle veiligheidsvoorwaarden is voldaan.
- Sluit de stekker aan op een geschikt stopcontact.
- Ga aan de linkerkant van het apparaat staan en druk op de START-knop (afb. 1.3 op pagina 3).
- Voer het product handmatig in de hals van het apparaat en leid het naar de archimedeesche schroef met behulp van de meegeleverde pest.
- Nadat al het product is verwerkt, of als er geen product meer uit de geperforeerde plaat komt, drukt u op de STOP-knop (afb. 1.3 op pagina 3).
- **OPMERKING:** laat het apparaat nooit leeglopen, zonder voedingsmiddelen.

Uitschakelen

- Wacht voordat u het apparaat uitschakelt tot al het voedsel volledig door de geperforeerde plaat is gekomen.
- Druk op de STOP-knop (afb. 1.3 op pagina 3) om het apparaat te stoppen.
- Haal de stekker uit het stopcontact.
- Voer de reinigingsprocedures uit.

De slijpgroep deblokken

- Tijdens het gebruik of terwijl de archimedeeschroef draait, kan het apparaat geblokkeerd raken als niet-homogene producten (botten of andere harde onderdelen) worden ingebracht.

- Een vergelijkbare situatie kan optreden na een stroomstoring of als het apparaat wordt gestopt terwijl het product nog in het apparaat zit.
- Om de normale werking te hervatten, moet de slijpgroep worden gedemonteerd.
- **OPMERKING: Demontage moet worden uitgevoerd door de knop van het slijpgroepmondblok los te draaien, niet door het blokkeerwiel los te draaien.**

Reiniging en onderhoud

- **AANDACHT!** Koppel het apparaat altijd los van de stroomtoevoer en koel af voordat u het opbergt, reinigt en onderhoudt.
- Bereik nooit bewegende onderdelen zonder eerst te controleren of het apparaat is gestopt en losgekoppeld van de voeding.
- Gebruik geen waterstraal of stoomreiniger voor het reinigen en duw het apparaat niet onder water, omdat de onderdelen nat worden en er elektrische schokken kunnen ontstaan.
- Als het apparaat niet schoon wordt gehouden, kan dit een negatieve invloed hebben op de levensduur van het apparaat en leiden tot een gevaarlijke situatie.
- Voedselresten moeten regelmatig worden gereinigd en uit het apparaat worden verwijderd. Als het apparaat niet goed wordt gereinigd, verkort dit de levensduur en kan dit leiden tot een gevaarlijke situatie tijdens het gebruik.

Reiniging

- Alle oppervlakken en alle onderdelen die in contact komen met voedsel (binnenoppervlak vuilvergaarbak, nek van het apparaat, maalgroep, duwer) en externe oppervlakken moeten aan het einde van elke dienst en altijd vóór dagelijks gebruik worden gereinigd en gedesinfecteerd.
- Schraap eventuele voedselresten weg (gebruik plastic schrappers).
- Reinig alle oppervlakken die in contact komen met voedingsmiddelen en de buitenkant met zachte vochtige doeken met een reinigingsmiddel dat in heet water is verdund. Laat onderdelen niet weken.
- Veeg de binnenkant van de slijpmond schoon met een schone handdoek.
- Reinig het gekoelde buitenoppervlak met een doek of spons die licht bevochtigd is met een milde zeepoplossing.
- Gebruik nooit agressieve reinigingsmiddelen, schuurspunzen of reinigingsmiddelen die chloor bevatten. Gebruik voor het reinigen geen staalwol, metalen keukengerei of scherpe of puntige voorwerpen. Gebruik geen benzine of oplosmiddelen!
- Vermijd contact van water met de elektrische componenten.
- Dompel het apparaat nooit onder in water of andere vloeistoffen.
- Alleen roestvrijstalen onderdelen van de molen kunnen in een vaatwasser worden gewassen. Aluminium of cas-ijzeren onderdelen (zoals de maalmond) moeten handmatig worden gewassen.

Desinfectie

- Gebruik neutrale, niet-oxiderende reinigingsmiddelen.
- Gebruik bij gebruik van heet water (>60 °C) bij voorkeur gedemineraliseerd water.
- Als er andere desinfectanten worden gebruikt, moeten deze geschikt zijn voor het materiaaltype.
- Voor apparaten met aluminium of gietijzeren onderdelen kunnen perazijnzuurproducten worden gebruikt.



Vereisten voor personeel

- De term onderhoud verwijst niet alleen naar de periodieke inspectie van de normale werking van het apparaat, maar ook naar de analyse en correctie van alle oorzaken die het apparaat buiten gebruik kunnen stellen. Het is van essentieel belang dat alle onderhouds-, reinigings-, onderdeelvervangings- en probleemoplossingsactiviteiten die door de gebruiker worden uitgevoerd, exclusief worden toevertrouwd aan bekwam en competent personeel, geautoriseerd door de werkgever.
- Alle onderhouds-, reinigings- en vervangingswerkzaamheden - zonder uitzondering - mogen alleen worden uitgevoerd wanneer het apparaat volledig is gestopt en losgekoppeld van alle externe stroombronnen.

Verwijdering van beschermings-/veiligheidsvoorzieningen

- Voor bepaalde interventies die in dit hoofdstuk worden beschreven, kan het nodig zijn om enkele vaste beschermingen te verwijderen.
- Een dergelijke verwijdering is alleen toegestaan voor onderhoudspersoneel.
- Zodra de interventie is voltooid, moeten alle beschermingen opnieuw worden geïnstalleerd en in hun oorspronkelijke positie worden vastgezet met behulp van de bevestigingssystemen die vóór de interventie zijn verstrekt.
- Alvorens vaste beveiligingen te verwijderen en/of onderdelen te vervangen, moet de onderhoudssupervisor ervoor zorgen dat de machine volledig is losgekoppeld van de voeding, zoals beschreven in deze handleiding.

Onderhoud

- Controleer regelmatig de werking van het apparaat om ernstige ongevallen te voorkomen.
- Als u ziet dat het apparaat niet goed werkt of dat er een probleem is, stop dan met het gebruik, schakel het uit en neem contact op met de leverancier.
- Alle onderhouds-, installatie- en reparatiewerkzaamheden moeten worden uitgevoerd door gespecialiseerde en bevoegde technici, of worden aanbevolen door de fabrikant.

Transport en opslag

- Zorg er vóór opslag altijd voor dat het apparaat is losgekoppeld van de stroomtoevoer en volledig is afgekoeld.
- Veeg alle stalen oppervlakken (vooral roestvrij staal) af met een doek die is gedrenkt in vaselineolie om een beschermend bedrijf te creëren vóór lange opslagperiodes.
- Bewaars het apparaat op een koele, schone en droge plaats.
- Plaats nooit zware voorwerpen op het apparaat, omdat dit het kan beschadigen.
- Verplaats het apparaat niet terwijl het in werking is. Koppel het apparaat tijdens het verplaatsen los van de voeding en houd het aan de onderkant vast.

Problemen oplossen

Als het apparaat niet goed werkt, controleer dan de onderstaande tabel voor de oplossing. Als u het probleem nog steeds niet kunt oplossen, neem dan contact op met de leverancier/dienstverlener.

Problemen	Mogelijke oorzaak	Mogelijke oplossing
Het apparaat start niet.	Geen stroom.	Controleer de voeding.
	Doorgebrande zekering.	Controleer de zekering.
	Aan/uit-schakelaar in de stand UIT.	Corrigeer de stand van de schakelaar.
De wormschroef draait niet.	Onjuiste positie van de vuilvergaarbak.	Monteer de vuilvergaarbak goed.
	Verstopping in de slijpgroep.	Controleer op verstopping en verwijder deze.
	Oververhete motor, thermische beveiliging geactiveerd.	Wacht tot de motor is afgekoeld.
Vreemde geluiden.	Mechanische schade.	Stop het apparaat en neem contact op met de leverancier.
Olie lekt.		

Garantie

Elk defect dat de functionaliteit van het apparaat beïnvloedt en dat binnen een jaar na aankoop aan het licht komt, wordt gerepareerd door gratis reparatie of vervanging, mits het apparaat is gebruikt en onderhouden volgens de instructies en op geen enkele manier is misbruikt of verkeerd gebruikt. Uw wettelijke rechten worden niet aangetast. Als het apparaat onder garantie wordt geclaimd, vermeld dan waar en wanneer het is gekocht en voeg een aankoopbewijs (bijv. ontvangstbewijs) toe.

In overeenstemming met ons beleid van continue productontwikkeling behouden we ons het recht voor om de product-, verpakkings- en documentatiespecificaties zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

Afvoeren en milieu



Bij het buiten gebruik stellen van het apparaat mag het product niet worden afgevoerd met ander huishoudelijk afval. In plaats daarvan is het uw verantwoordelijkheid om uw afvalapparatuur weg te gooien door het over te dragen aan een aangeezwen inzamelpunt. Het niet naleven van deze regel kan worden bestraft in overeenstemming met de toepasselijke regelgeving inzake afvalverwijdering. Het gescheiden verzamelen en recyclen van uw afvalapparatuur op het moment van verwijdering helpt natuurlijke hulpbronnen te behouden en ervoor te zorgen dat het wordt gerecycled op een manier die de menselijke gezondheid en het milieu beschermt.

Neem voor meer informatie over waar u uw afval kunt afgeven voor recycling contact op met uw lokale afvalinzamelingsbedrijf. De fabrikanten en importeurs nemen geen verantwoordelijkheid voor recycling, behandeling en ecologische verwijdering, hetzij rechtstreeks, hetzij via een openbaar systeem.

POLSKI


Szanowny Kliencie,

Dziękujemy za zakup tego urządzenia Hendi. Przed zainstalowaniem i pierwszym użyciem urządzenia uważnie przeczytaj niniejszą instrukcję obsługi, zwracając szczególną uwagę na opisane poniżej przepisy bezpieczeństwa.



Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

- Urządzenie użytkuj wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem opisanym w niniejszej instrukcji.



- Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek uszkodzenia spowodowane nieprawidłową eksploatacją i niewłaściwym użytkowaniem.
-  **NIEBEZPIECZEŃSTWO! RYZYKO PORAŻENIA PRĄDEM!** Nie podejmuj samodzielnych prób naprawy urządzenia. Nie zanurzaj elektrycznych części urządzenia w wodzie ani innych płynach. Nigdy nie trzymaj urządzenia pod bieżącą wodą.
- **NIGDY NIE UŻYWAJ USZKODZONEGO URZĄDZENIA!** Regularnie sprawdzaj połączenia elektryczne i przewód pod kątem uszkodzeń. W przypadku uszkodzenia odłącz urządzenie od zasilania. Wszelkie naprawy powinny być wykonywane wyłącznie przez dostawcę lub wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć niebezpieczeństwa lub obrażeń ciała.
- **OSTRZEŻENIE!** Podczas ustawiania urządzenia w razie potrzeby poprowadź przewód zasilający bezpiecznie, aby uniknąć przypadkowego pociągnięcia, uszkodzenia, kontaktu z powierzchnią grzewczą lub zagrożenia potknięciem się.
- **OSTRZEŻENIE!** Dopóki wtyczka jest podłączona do gniazda, urządzenie jest podłączone do zasilania.
- **OSTRZEŻENIE!** ZAWSZE wyłączaj urządzenie przed odłączeniem od źródła zasilania, czyszczeniem, konserwacją lub przechowywaniem.
- Urządzenie podłączaj wyłącznie do gniazdk elektrycznego o napięciu i częstotliwości podanej na etykiecie urządzenia.
- Nie dotykaj wtyczki/połączeń elektrycznych mokrymi lub wilgotnymi rękami.
- Urządzenie oraz wtyczkę/połączenia elektryczne przechowuj z dala od wody i innych płynów. Jeśli urządzenie przedostanie się do wody, natychmiast odłącz je od źródła zasilania. Nie używaj urządzenia, dopóki nie zostanie sprawdzone przez certyfikowanego technika. Niezastosowanie się do tych instrukcji będzie stanowić zagrożenie dla życia.
- Podłącz zasilacz do łatwo dostępnego gniazdk elektrycznego, aby w razie nagłego wypadku można było natychmiast odłączyć urządzenie.
- Upewnij się, że przewód nie styka się z ostrymi lub gorącymi przedmiotami i trzymaj go z dala od otwartego ognia. Nigdy nie ciągnij za przewód zasilający, aby odłączyć go od gniazdk. Zamiast tego zawsze wyciągaj wtyczkę.
- Nigdy nie przenoś urządzenia za przewód.
- Nigdy samodzielnie nie otwieraj obudowy urządzenia.
- Nie wkładaj żadnych przedmiotów do obudowy urządzenia.
- Nigdy nie pozostawiaj urządzenia bez nadzoru podczas pracy.
- Urządzenie powinno być obsługiwane przez przeszkolony personel w kuchni restauracji, stołówki lub bar itp.
- Urządzenie nie powinno być obsługiwane przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, a także przez osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy.
- Urządzenie nie powinno być w żadnym wypadku używane przez dzieci.
- Urządzenie i jego połączenia elektryczne przechowuj w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Nigdy nie używaj akcesoriów ani innych urządzeń innych niż dostarczone z urządzeniem lub zalecane przez producenta. W przeciwnym razie może dojść do zagrożenia bezpieczeństwa użytkownika i uszkodzenia urządzenia. Używaj wyłącznie oryginalnych części i akcesoriów.
- Nie używaj urządzenia za pomocą zewnętrznego zegara lub systemu zdalnego sterowania.
- Nie stawiaj urządzenia na elementach grzejnych (benzynowych, elektrycznych, węglowych itp.).
- Nie zakrywaj urządzenia podczas pracy.
- Nie umieszczaj żadnych przedmiotów na urządzeniu.
- Nie używaj urządzenia w pobliżu otwartego ognia, materiałów wybuchowych lub łatwopalnych. Urządzenie obsługuj zawsze na poziomej, stabilnej, czystej, odpornej na wysoką temperaturę i suchej powierzchni.
- Urządzenie nie nadaje się do instalacji w miejscu, w którym można użyć strumienia wody.
- Podczas użytkowania pozostaw co najmniej 20 cm miejsca wokół urządzenia w celu zapewnienia wentylacji.
- **OSTRZEŻENIE!** Wszystkie otwory wentylacyjne w urządzeniu powinny być wolne od przeszkód.

Specjalne instrukcje bezpieczeństwa

- **OSTRZEŻENIE!** Należy ZAWSZE trzymać ręce, długie włosy i odzież z dala od ruchomych części.
- Tego urządzenia nie należy używać do krojenia mrożonej żywności, mięsa z kości lub ryb itp.
- **NIE NADAJE SIĘ DO CIĄGŁEGO STOSOWANIA!** Nie wolno stale obsługiwać urządzenia, aby uniknąć przegrzania silnika.
-  **UWAGA!** Odłącz przed czyszczeniem, konserwacją lub naprawą!
-  **OSTRZEŻENIE!** Nie wkładaj rąk do otworu wylotowego podczas pracy. Przed dotarciem do środka należy odłączyć zasilanie sieciowe.
- Nigdy nie należy używać urządzenia o parametrach innych niż wymienione w specyfikacji technicznej lub na etykiecie znamionowej.
- Nigdy nie używaj płytek z otworami większymi niż 8 mm.

Przeznaczenie

- To urządzenie jest przeznaczone do zastosowań komercyjnych, na przykład w kuchniach restauracji, stołówkach, szpitalach i przedsiębiorstwach komercyjnych, takich jak piekarnie, rzeźnie itp., ale nie do ciągłej masowej produkcji żywności.
- Urządzenie jest przeznaczone do mielenia świeżego, niezamrożonego mięsa bez kości. Każde inne użycie może spowodować uszkodzenie urządzenia lub obrażenia ciała.
- Korzystanie z urządzenia w jakimkolwiek innym celu jest uważane za niewłaściwe użycie urządzenia. Użytkownik ponosi wyłączną odpowiedzialność za niewłaściwe użytkowanie urządzenia.

Instalacja uzziemienia

Urządzenie jest sklasyfikowane jako urządzenie klasy I i musi być podłączone do uzziemienia ochronnego. Uzziemienie zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym, zapewniając przewód ewakuacyjny dla prądu elektrycznego.

Urządzenie jest wyposażone w przewód zasilający z wtyczką uziemiającą lub połączenia elektryczne z przewodem uziemiającym. Połączenia muszą być prawidłowo zainstalowane i uziemione.

Główne części produktu

(Rys. 1 na stronie 3)

1. Załaduj pojemnik
2. Obudowa



3. Przetącnik sterujący WŁ./WYŁ.
4. Pokrętko bloku jamy ustnej
5. Koto blokujące
6. Szyja

Uwaga: Treść niniejszej instrukcji dotyczy wszystkich wymienionych pozycji, chyba że określono inaczej. Wygląd może się różnić od przedstawionych na ilustracjach.

Ryzyko resztkowe

Ryzyko resztkowe wynikające z usunięcia stałych zabezpieczeń lub interwencji w przypadku uszkodzonych/zużytych części. Podczas czyszczenia lub podtrzymywania urządzenia oraz podczas wszystkich dalszych czynności ręcznych, które wymagają wprowadzenia rąk lub innych części ciała w niebezpiecznych obszarach urządzenia, istnieje ryzyko resztkowe wynikające z:

- wpływ na elementy urządzenia;
- zarysowania lub otarcia na szorstkich powierzchniach;
- z ostrych narzędzi lub krawędzi.

Zarówno operator, jak i personel konserwacyjny muszą być odpowiednio przeszkoleni i kompetentni do wykonywania takich działań, rozumieć związane z nimi ryzyko i być wyraźnie upoważnieni przez odpowiedzialnego przełożonego.

Strefa robocza

Urządzenie jest przeznaczone do obsługi wyłącznie przez przeszkolonego operatora, świadomego istniejącego ryzyka resztkowego i posiadającego kompetencje do wykonywania czynności konserwacyjnych. Normalne strefy robocze operatora to:

- boczną stronę urządzenia w pobliżu pojemnika odpadów (określaną jako obszar załadunku), w normalnych warunkach pracy, do ręcznego ładowania produktów spożywczych do pojemnika odpadów i do umieszczania produktów w szyjce urządzenia za pomocą popychacza, przy czym wszystkie stałe zabezpieczenia są zamknięte i zablokowane.
- Przednią część urządzenia w pobliżu obszaru wyładunku produktu, w normalnych warunkach pracy, do ręcznego zbierania przetworzonego produktu spożywczego do odpowiedniego pojemnika, ze wszystkimi stałymi zabezpieczeniami w pozycji zamkniętej i zablokowanej.

Połączenie elektryczne

Zasilanie

Podłączenie elektryczne musi być zgodne z przepisami obowiązującymi w hrabstwie, w którym urządzenie jest zainstalowane. Musi również spełniać następujące wymagania techniczne:

- Zasilanie musi zawsze być typu i natężenia podanego na etykiecie znamionowej. Zbyt wysokie napięcie może spowodować nieodwracalne uszkodzenie podzespołów.
- Należy zapewnić urządzenie prądu szczytkowego (RCD) skoordynowane z obwodem zabezpieczającym, zgodnie z obowiązującymi przepisami krajowymi.
- Jeśli przewód neutralny (N) jest obecny, należy zapewnić jego ciągłość (podłączoną i dostępną) przed dostarczeniem zasilania do urządzenia.
- Przed podłączeniem urządzenia do źródła zasilania należy również zapewnić ciągłość zielono-żółtego przewodu ochronnego obwodu wyrównawczego.

Główny wyłącznik zasilania

Główny wyłącznik zasilania służy jako jedyne źródło zasilania

urządzenia. W przypadku niezgodności między gniazdem ściennym a wtyczką urządzenia, gniazdo musi zostać wymienione przez personel konserwacyjny odpowiedniego typu. Główny wyłącznik umożliwia całkowite odizolowanie sprzętu elektrycznego od źródła zasilania, co pozwala na przeprowadzenie czynności konserwacyjnych bez ryzyka porażenia prądem. Przetącnik ma dwie możliwe pozycje:

- WYŁ. (odłączone): urządzenie jest całkowicie odizolowane od źródła zasilania.
- WŁ. (podłączone): urządzenie jest podłączone do źródła zasilania.

Zespół/demontaż zespołu szlifierskiego

Montaż

Wszystkie czynności związane z montażem i demontażem należy wykonywać, gdy urządzenie jest zatrzymane i odłączone od zasilania sieciowego lub gdy główny wyłącznik jest ustawiony w położeniu wyłączenia. Etap 1 montażu odbywa się na stole warsztatowym. Etap 2 montażu odbywa się na samym urządzeniu.

Grupa szlifowania w przedsiębiorstwie — faza 1 (rys. 4 na stronie 4)

- Włożyć w złączkę rury [1] w następującej kolejności: śruba archimedesowa [2], nóż tnący zorientowany jak na rysunku i włożony do przegubu przeciągającego [3], płytka wiertarki [4] włożona w miejsce złączki rury [1].
- Przykręcić i dokręcić koto blokujące [5].

Zespół szlifowania 1/2 — faza 1 (rys. 5 na stronie 4)

- Włożyć złączkę rury [1] w następującej kolejności: śruba archimedesowa [2], pierwsza płytka [3], nóż tnący ustawiony zgodnie z rysunkiem i włożony do przegubu przeciągającego [4], druga wywiercona płyta [5] włożona w miejsce złączki rury [6], trzecia wywiercona płytka [7] włożona w miejsce złączki rury [1], pierścień [8].
- Przykręcić i dokręcić koto blokujące [9].

Obie grupy szlifowania — faza 2 (rys. 1 na stronie 3)

- Wsunąć całą grupę szlifierską [5] do korpusu urządzenia [2], aż do oporu.
- Dokręcić pokrętko blokujące usta [4] do momentu, aż zespół mielenia [5] zostanie pewnie zamocowany w urządzeniu [2].
- Włożyć pojemnik [1] do szyjki urządzenia [6].
- W takich warunkach urządzenie jest gotowe do pracy.

Demontaż

- Demontaż zespołu szlifierskiego odbywa się zgodnie z poprzednimi krokami w odwrotnej kolejności (począwszy od fazy 2).
- Ze względu na trwałość, płyta i nóż powinny być zawsze połączone.

Obrót grupy szlifierskiej

- Poniższe czynności mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel.
- W przypadku urządzeń pracujących z napięciem trójfazowym (3 PE AC 400 V 50 Hz) należy lekko poluzować koto blokujące, aby uniknąć nadmiernego nacisku na perforowaną płytę i nóż



tnący.

- Podczas włączania należy sprawdzić, czy rolka śruby/graterki tuku kręgowego obraca się w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- Jeśli obrót jest zgodny z ruchem wskazówek zegara, należy wyłączyć urządzenie i odłączyć wtyczkę.
- Zdemontować zespół szlifierski.
- Odłączyć dwa przewody fazowe i zamienić ich położenie.

Przygotowanie przed użyciem

- Zdjąć wszystkie opakowania ochronne i opakowania.
 - Sprawdzić, czy urządzenie jest w dobrym stanie i czy posiada wszystkie akcesoria. W przypadku niekompletnej lub uszkodzonej dostawy należy niezwłocznie skontaktować się z dostawcą. W takim przypadku nie należy używać urządzenia.
 - Przed użyciem należy wyczyścić akcesoria i urządzenie (patrz => Czyszczenie i konserwacja).
 - Upewnić się, że urządzenie jest całkowicie suche.
 - Umieścić urządzenie na poziomej, stabilnej i odpornej na wysoką temperaturę powierzchni, która jest bezpieczna przed rozpryskami wody.
 - Jeśli zamierzasz przechowywać swoje urządzenie w przyszłości, opakowanie należy zachować.
 - Zachować instrukcję obsługi do wykorzystania w przyszłości.
- UWAGA!** Ze względu na pozostałości produkcyjne urządzenie może wydzielać lekki zapach podczas pierwszych kilku zastosowań. Jest to normalne i nie oznacza żadnej wady ani zagrożenia. Upewnić się, że urządzenie jest dobrze wentylowane.

Instrukcje obsługi

Przed rozpoczęciem

- Sprawdzić, czy na urządzeniu, wewnątrz pojemnika na odpady lub wewnątrz szyki nie znajdują się żadne ciała obce. Usunąć wszystkie znalezione objekty.
- Sprawdzić czystość wewnętrznych części szyki urządzenia, zespołu szlifierskiego, popychacza i zewnętrznych powierzchni. W razie potrzeby zdemontować zespół szlifierski. W przypadku wykrycia jakiegokolwiek formy lub zabrudzeń należy je wyczyścić zgodnie z instrukcjami czyszczenia.
- Sprawdzić integralność statych zabezpieczeń, kosza samowytadowczego, szyki i nadwozia. Upewnić się, że wymienione elementy są nienaruszone i działają zgodnie z przeznaczeniem. Wymienić wszystkie części na ślady erozji lub uszkodzenia.
- Sprawdzić działanie systemu sterowania i urządzeń zabezpieczających. Nastuchiwać pod kątem nietypowych odgłosów (zapadów lub usterek mechanicznych). W przypadku wykrycia należy zatrzymać urządzenie i skontaktować się z dostawcą.
- Sprawdzić, czy nie ma wycieków oleju na powierzchni wsparcia lub śrubie archimedesowej. W przypadku wykrycia śladów płynu należy zatrzymać urządzenie i skontaktować się z dostawcą.

Urządzenia sterujące

- Urządzenia sterujące zostały zaprojektowane i wyprodukowane tak, aby były niezawodne, trwałe i odporne na normalne obciążenia robocze i warunki zewnętrzne. Są dobrze widoczne, łatwe do zlokalizowania i odpowiednio oznakowane. Główne elementy sterujące to: czarny przycisk STOP (0) i biały przycisk START (I) (rys. 1.3 na stronie 3).

Urządzenia zabezpieczające

- Jeśli urządzenie jest przeciążone lub pracuje zbyt długo, zabezpieczenie termiczne automatycznie je zatrzyma. W takich przypadkach przed ponownym uruchomieniem należy poczekać, aż urządzenie całkowicie ostygnie.
- W przypadku awarii zasilania lub odłączenia od zasilania elektrycznego urządzenie można uruchomić ponownie, naciskając przycisk START (rys. 1.3 na stronie 3) po przywróceniu zasilania.

Działanie

Operator może uruchomić urządzenie, wykonując poniższe czynności w podanej kolejności:

- Potwierdzić pozytywne wyniki:
 - wstępne kontrole przygotowawcze;
 - kontrola zasilania elektrycznego;
 - montaż i pozycjonowanie kosza samowytadowczego;
 - zespół zespołu szlifierskiego;
 - kontrola rotacji śrub archimedesowych;
 - kontrole i weryfikacje przed rozpoczęciem i okresowymi kontrolami.
- Zakończyć wszystkie kontrole i potwierdzić, że wszystkie warunki bezpieczeństwa są spełnione.
- Podłączyć wtyczkę do odpowiedniego gniazda zasilania.
- Stać po lewej stronie urządzenia i nacisnąć przycisk START (rys. 1.3 na stronie 3)
- Ręcznie wprowadzić produkt do szyki urządzenia i poprowadzić go do śruby archimedesowej za pomocą dostarczonego tłuczka.
- Po przetworzeniu całego produktu lub gdy przez perforowaną płytkę nie będzie już więcej produktu, należy nacisnąć przycisk STOP (rys. 1.3 na stronie 3).
- **UWAGA:** nigdy nie należy uruchamiać urządzenia bez żadnych produktów spożywczych.

Wyłączenie

- Przed wyłączeniem należy odczekać, aż cały produkt spóżywszy całkowicie opuści perforowany talerz.
- Nacisnąć przycisk STOP (rys. 1.3 na stronie 3), aby zatrzymać urządzenie.
- Odłączyć wtyczkę od gniazda zasilania.
- Przeprowadzić procedury czyszczenia.

Odblokowywanie zespołu szlifierskiego

- Podczas pracy lub podczas obracania się śruby archimedesowej urządzenie może zostać zablokowane w przypadku wprowadzenia niejednorodnych produktów (kości lub innych twardych części).
- Podobna sytuacja może wystąpić po awarii zasilania lub zatrzymaniu urządzenia, gdy produkt jest nadal w środku.
- Aby wznowić normalną pracę, należy zdemontować zespół szlifierski.
- **UWAGA:** demontaż należy przeprowadzić poprzez poluzowanie pokręta bloku ustnego zespołu szlifierskiego, a nie poprzez poluzowanie kota blokującego.

Czyszczenie i konserwacja

- **UWAGA!** Przed przechowywaniem, czyszczeniem i konserwacją należy zawsze odłączyć urządzenie od zasilania i ochłodzić.



- Nigdy nie docierać do ruchomych części bez uprzedniego upewnienia się, że urządzenie zostało zatrzymane i odłączone od zasilania.
- Do czyszczenia nie należy używać strumienia wody ani środka do czyszczenia parą wodną i nie należy wypychać urządzenia pod wodę, ponieważ części będą mokre i może dojść do porażenia prądem.
- Jeśli urządzenie nie jest utrzymywane w dobrym stanie czystości, może to negatywnie wpłynąć na jego żywotność i spowodować niebezpieczną sytuację.
- Pozostałości potraw należy regularnie czyścić i usuwać z urządzenia. Jeśli urządzenie nie zostanie odpowiednio wyczyszczone, jego żywotność zostanie ograniczona i może to spowodować wystąpienie niebezpiecznych warunków podczas użytkowania.

Czyszczenie

- Wszystkie powierzchnie i wszystkie części, które mają kontakt z żywnością (wewnętrzna powierzchnia pojemnika odpadów, szyjka urządzenia, grupa szlifierska, popychacz) oraz powierzchnie zewnętrzne muszą być czyszczone i dezynfekowane pod koniec każdej zmiany i zawsze przed codziennym użytkowaniem.
- Usunąć wszelkie pozostałości żywności (użyć plastikowych skrobaków).
- Wszystkie powierzchnie mające kontakt z żywnością i powierzchnie zewnętrzne należy czyścić wilgotnymi, miękkimi ściereczkami, używając detergentu rozcieńczonego w gorącej wodzie. Nie moczyć części.
- Przetrzyj wnętrze szlifierki czystym ręcznikiem.
- Ochłodzoną powierzchnię zewnętrzną należy czyścić szmatką lub gąbką lekko zwilżoną roztworem łagodnego mydła.
- Nigdy nie należy używać agresywnych środków czyszczących, gąbek ściernych ani środków czyszczących zawierających chlor. Do czyszczenia nie należy używać wetny stalowej, metalowych przyborów ani ostrych lub spiczastych przedmiotów. Nie używaj benzyny ani rozpuszczalników!
- Unikaj kontaktu wody z elementami elektrycznymi.
- Nie wolno zanurzać urządzenia w wodzie ani innych płynach.
- W zmywarce można myć wyłącznie części mylnka ze stali nierdzewnej. Części aluminiowe lub cas-iron (takie jak usta mielące) muszą być myte ręcznie.

Dezynfekacja

- Stosować neutralne, nieutleniające detergenty.
- Jeśli używana jest gorąca woda (> 60°C), najlepiej użyć wody demineralizowanej.
- Jeśli stosowane są inne środki przeciwniebezpieczne, muszą one być odpowiednie dla danego rodzaju materiału.
- W przypadku urządzeń z częściami aluminiowymi lub żelwnymi można stosować produkty z kwasem nadociowym.

Wymagania dotyczące personelu

- Termin „konservacja” odnosi się nie tylko do okresowej kontroli normalnej pracy urządzenia, ale także do analizy i korekty wszystkich przyczyn, które mogą spowodować jego wyłączenie z eksploatacji. Istotne jest, aby wszystkie czynności konserwacyjne, czyszczenie, wymiana części i rozwiązywanie problemów wykonywane przez użytkownika były powierzone wyłącznie wykwalifikowanemu i kompetentnemu personelowi, autoryzowanemu przez pracodawcę.

- Wszystkie czynności konserwacyjne, czyszczenie i wymiana – bez wyjątku – muszą być wykonywane tylko wtedy, gdy urządzenie jest całkowicie zatrzymane i odłączone od wszystkich zewnętrznych źródeł zasilania.

Usuwanie urządzeń zabezpieczających

- W przypadku niektórych interwencji opisanych w niniejszym rozdziale może być konieczne usunięcie niektórych stałych zabezpieczeń.
- Takie usunięcie jest dozwolone tylko dla personelu konserwacyjnego.
- Po zakończeniu interwencji wszystkie zabezpieczenia muszą zostać ponownie zainstalowane i zabezpieczone w pierwotnym położeniu, przy użyciu systemów mocujących dostarczonych przed interwencją.
- Przed wymontowaniem stałych zabezpieczeń i/lub wymianą podzespołów nadzorca ds. konserwacji musi się upewnić, że maszyna jest całkowicie odłączona od zasilania, zgodnie z opisem w niniejszej instrukcji.

Konserwacja

- Aby zapobiec poważnym wypadkom, należy regularnie sprawdzać działanie urządzenia.
- Jeśli zauważysz, że urządzenie nie działa prawidłowo lub występuje problem, przestań z niego korzystać, wyłącz je i skontaktuj się z dostawcą.
- Wszelkie prace konserwacyjne, instalacyjne i naprawcze muszą być wykonywane przez wyspecjalizowanych i autoryzowanych techników lub zalecane przez producenta.

Transport i przechowywanie

- Przed rozpoczęciem przechowywania należy zawsze upewnić się, że urządzenie zostało odłączone od zasilania i całkowicie schłodzone.
- Przetrzeć wszystkie powierzchnie stalowe (zwłaszcza stal nierdzewną) ściereczką nasączoną olejem wazelinowym, aby zapewnić ochronę przed długimi okresami przechowywania.
- Urządzenie należy przechowywać w chłodnym, czystym i suchym miejscu.
- Nie wolno umieszczać na urządzeniu ciężkich przedmiotów, ponieważ mogłoby to spowodować ich uszkodzenie.
- Nie należy przemieszczać urządzenia, gdy jest ono w trakcie pracy. Podczas przemieszczania należy odłączyć urządzenie od zasilania i przytrzymać je na dole.

Rozwiązywanie problemów

Jeśli urządzenie nie działa prawidłowo, należy zapoznać się z poniższą tabelą dotyczącą problemu. Jeśli nadal nie możesz rozwiązać problemu, skontaktuj się z dostawcą / usługodawcą.

Problemy	Możliwa przyczyna	Możliwe rozwiązanie
Urządzenie nie uruchamia się.	Brak mocy.	Sprawdź zasilanie.
	Wypalony bezpiecznik.	Sprawdź bezpiecznik.
	Przetłącznik zasilania w położeniu WYŁ.	Skoryguj położenie przetłącznika.
Śruba ślimakowa nie obraca się.	Nieprawidłowe położenie kosza samowyladowczego.	Prawidłowo zamontować kosz samowyladowczy.
	Niedrożność w grupie szlifierskiej.	Sprawdź, czy nie ma niedrożności i usunąć ją.
	Przegrzany silnik, aktywne zabezpieczenie termiczne.	Poczekaj, aż silnik ostygnie.



Dźwięk odgłosy.	Uszkodzenia mechaniczne.	Zatrzymać zgłoszenie i skontaktować się z dostawcą.
Wycieki oleju.		

Gwarancja

Każda wada bądź usterka powodująca niewłaściwe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od daty zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na nowe, o ile było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane w niewłaściwy sposób lub niezgodnie z przeznaczeniem. Postanowienie to w żadnej mierze nie narusza innych praw użytkownika wynikających z przepisów prawa. W przypadku zgłoszenia urządzenia do naprawy lub wymiany w ramach gwarancji należy podać miejsce i datę zakupu urządzenia i dołączyć dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego doskonalenia wyrobów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian w wyrobie, opakowaniu oraz danych technicznych podawanych w dokumentacji.

Wycofanie z użytkowania i ochrona środowiska Pamiętaj!

Nie wyrzucaj zużytego sprzętu łącznie z innymi odpadami

Nie demontuj zużytych urządzeń zawierających niebezpieczne składniki na własną rękę!

Groź Ci za to kary grzywny!

Po zakończeniu eksploatacji produktu nie wolno gromadzić razem z odpadami komunalnymi, tylko należy odstawić do punktu odbioru odpadów elektrycznych i elektronicznych. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za przekazanie wycofanego z użytkowania urządzenia do punktu gospodarowania odpadami. Nieprzestrzeganie tej zasady może być karane zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami dotyczącymi gospodarowania odpadami. Jeśli urządzenie wycofane z użytkowania jest poprawnie odebrane jako osobny odpad, może zostać przetworzone i zutylozowane w sposób przyjazny dla środowiska, co zmniejsza negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących dostępnych usług w zakresie odbioru odpadów, należy skontaktować się z lokalną firmą odbierającą odpady.



Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że tego produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady.

Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne mogą zawierać niebezpieczne składniki np. rtęć, ołów, kadm lub freon. Jeśli tego typu substancje przedostaną się w sposób niekontrolowany do środowiska, spowodują skażenie wody i gleby, a także wpłyną niekorzystnie na zdrowie ludzi i zwierząt.

Właściwe postępowanie ze użytym sprzętem zapobiega potencjalnym negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia.

Jednocześnie oszczędzamy naturalne zasoby naszej Ziemi wykorzystując powtórnie surowce uzyskane z przetwarzania sprzętu.

Cher client,

Merci d'avoir acheté cet appareil HENDI. Lisez attentivement ce manuel d'utilisation, en accordant une attention particulière aux réglementations de sécurité décrites ci-dessous, avant d'installer et d'utiliser cet appareil pour la première fois.



Consignes de sécurité

- Utilisez l'appareil uniquement pour l'usage prévu pour lequel il a été conçu, comme décrit dans ce manuel.
- Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un fonctionnement incorrect et une utilisation incorrecte.
-  **DANGER ! RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE!** N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même. N'immergez pas les composants électriques de l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides. Ne tenez jamais l'appareil sous l'eau courante.
- **NE JAMAIS UTILISER UN APPAREIL ENDOMMAGÉ!** Vérifiez régulièrement que les connexions électriques et le cordon ne sont pas endommagés. Lorsqu'il est endommagé, débranchez l'appareil de l'alimentation électrique. Toute réparation ne doit être effectuée que par un fournisseur ou une personne qualifiée pour éviter tout danger ou blessure.
- **AVERTISSEMENT!** Lors du positionnement de l'appareil, achetez le câble d'alimentation en toute sécurité si nécessaire pour éviter toute traction involontaire, tout dommage, tout contact avec la surface chauffante ou tout risque de trébuchement.
- **AVERTISSEMENT!** Tant que la prise est branchée, l'appareil est branché sur l'alimentation.
- **AVERTISSEMENT!** TOUJOURS éteindre l'appareil avant de le débrancher de l'alimentation électrique, du nettoyage, de l'entretien ou du stockage.
- Raccordez l'appareil à une prise électrique uniquement avec la tension et la fréquence mentionnées sur l'étiquette de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise/les connexions électriques avec des mains mouillées ou humides.
- Tenez l'appareil et les prises/raccordements électriques à l'écart de l'eau et d'autres liquides. Si l'appareil tombe dans l'eau, retirez immédiatement les connexions de l'alimentation électrique. N'utilisez pas l'appareil tant qu'il n'a pas été vérifié par un technicien certifié. Le non-respect de ces instructions entraîne des risques mettant en jeu le pronostic vital.
- Branchez l'alimentation sur une prise électrique facilement accessible afin de pouvoir débrancher immédiatement l'appareil en cas d'urgence.
- Assurez-vous que le cordon n'entre pas en contact avec des objets tranchants ou chauds et tenez-le à l'écart du feu. Ne tirez jamais sur le cordon d'alimentation pour le débrancher de la prise, tirez toujours sur la prise à la place.
- Ne portez jamais l'appareil par son cordon.
- N'essayez jamais d'ouvrir vous-même le boîtier de l'appareil.
- N'insérez pas d'objets dans le boîtier de l'appareil.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance pendant l'utilisation.
- Cet appareil doit être utilisé par du personnel qualifié dans la cuisine de restaurant, dans les cantines ou au bar, etc.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes ayant

des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par des personnes qui manquent d'expérience et de connaissances.

- Cet appareil ne doit en aucun cas être utilisé par des enfants.
- Gardez l'appareil et ses connexions électriques hors de portée des enfants.
- N'utilisez jamais d'accessoires ou d'autres dispositifs que ceux fournis avec l'appareil ou recommandés par le fabricant. Le non-respect de cette consigne peut présenter un risque pour la sécurité de l'utilisateur et endommager l'appareil. Utilisez uniquement des pièces et accessoires d'origine.
- N'utilisez pas cet appareil au moyen d'une minuterie externe ou d'un système de télécommande.
- Ne placez pas l'appareil sur un objet chauffant (essence, électrique, cuisinière à charbon, etc.).
- Ne couvrez pas l'appareil en fonctionnement.
- Ne placez aucun objet sur l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de flammes nues, de matériaux explosifs ou inflammables. Utilisez toujours l'appareil sur une surface horizontale, stable, propre, résistante à la chaleur et sèche.
- L'appareil ne convient pas à une installation dans une zone où un jet d'eau pourrait être utilisé.
- Laissez un espace d'au moins 20 cm autour de l'appareil pour la ventilation pendant l'utilisation.
- **AVERTISSEMENT!** Veillez à ce que toutes les ouvertures de ventilation de l'appareil ne soient pas obstruées.

Instructions de sécurité spéciales

- **AVERTISSEMENT ! TOUJOURS** tenir les mains, les cheveux longs et les vêtements éloignés des parties mobiles.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé pour couper des aliments surgelés, de la viande ou du poisson, etc.
- **NE CONVIENT PAS À UNE UTILISATION CONTINUE !** N'utilisez pas l'appareil en continu pour éviter une surchauffe du moteur.
-  **ATTENTION !** Débrancher avant le nettoyage, l'entretien ou la réparation !
-  **AVERTISSEMENT !** Ne pas mettre les mains dans l'ouverture de décharge pendant le fonctionnement. Débranchez l'alimentation principale avant d'entrer.
- N'utilisez jamais l'appareil avec des paramètres différents de ceux mentionnés dans les spécifications techniques ou l'étiquette signalétique.
- Ne jamais utiliser de plaques dont les trous sont supérieurs à 8 mm.

Utilisation prévue

- Cet appareil est destiné à être utilisé pour des applications commerciales, par exemple dans les cuisines de restaurants, les cantines, les hôpitaux et les entreprises commerciales telles que les boulangeries, les boucheries, etc., mais pas pour la production de masse continue d'aliments.
- L'appareil est conçu pour hacher de la viande fraîche, non congelée et désossée. Toute autre utilisation peut endommager l'appareil ou causer des blessures corporelles.
- L'utilisation de l'appareil à toute autre fin considérée comme une mauvaise utilisation de l'appareil. L'utilisateur sera seul responsable de l'utilisation inappropriée de l'appareil.

Installation de mise à la terre

Cet appareil est classé en **classe de protection I** et doit être raccordé à une terre de protection. La mise à la terre réduit le risque de choc électrique en fournissant un fil d'évacuation pour le courant électrique.

Cet appareil est équipé d'un cordon d'alimentation avec fiche de mise à la terre ou de connexions électriques avec fil de mise à la terre. Les connexions doivent être correctement installées et mises à la terre.

Principales parties du produit

(Fig. 1 à la page 3)

1. Chargement de la trémie
2. Boîtier
3. Interrupteur de commande MARCHE/ARRÊT
4. Bouton du bloc buccal
5. Roue de blocage
6. Cou

Remarque : Le contenu de ce manuel s'applique à tous les éléments répertoriés, sauf indication contraire. L'apparence peut varier par rapport aux illustrations illustrées.

Risques résiduels

Risques résiduels dus au retrait des protections fixes ou aux interventions sur les pièces cassées/usées. Lors du nettoyage ou de l'entretien de l'appareil, et lors de toutes les autres opérations manuelles nécessitant l'introduction de mains ou d'autres parties du corps dans les zones dangereuses de l'appareil, un risque résiduel demeure dû à :

- impacts sur les composants de l'appareil ;
 - rayures ou abrasions de surfaces rugueuses ;
 - des coupures d'outils tranchants ou de bords tranchants.
- L'opérateur et le personnel de maintenance doivent être correctement formés et compétents pour effectuer ces actions, comprendre les risques associés et être explicitement autorisés par un superviseur responsable.

Zone de travail

L'appareil est destiné à être utilisé uniquement par un opérateur formé, conscient des risques résiduels existants et compétent pour effectuer des actions de maintenance. Les zones de travail normales de l'opérateur sont :

- le côté latéral de l'appareil près de la trémie (définie comme la zone de chargement), dans des conditions de fonctionnement normales, pour charger manuellement les produits alimentaires dans la trémie et utiliser le poussoir pour diriger les produits dans le col de l'appareil, avec toutes les protections fixes en position fermée et verrouillée.
- Le côté avant de l'appareil près de la zone de décharge du produit, dans des conditions de fonctionnement normales, pour la collecte manuelle du produit alimentaire transformé dans un récipient approprié, avec toutes les protections fixes en position fermée et verrouillée.

Raccordement électrique

Alimentation électrique

Le raccordement électrique doit être conforme à la législation du comté dans lequel l'appareil est installé. Il doit également répondre aux exigences techniques suivantes :

- L'alimentation doit toujours être du type et de l'intensité spé-



cifiés sur l'étiquette de puissance nominale. L'application d'une tension excessive peut endommager irréversiblement les composants.

- Un dispositif à courant résiduel (DCR) coordonné avec le circuit de protection doit être fourni, conformément aux réglementations nationales applicables.
- Si un conducteur neutre (N) est présent, sa continuité (connecté et disponible) doit être assurée avant d'alimenter l'équipement.
- La continuité du conducteur de protection vert-jaune du circuit de liaison équipotentielle doit également être assurée avant de connecter l'équipement à l'alimentation électrique.

Interrupteur d'alimentation principal

L'interrupteur d'alimentation principal sert de source d'alimentation unique à l'appareil. En cas d'incompatibilité entre la prise murale et la prise de l'appareil, la prise doit être remplacée par du personnel d'entretien avec un type approprié. L'interrupteur principal permet d'isoler complètement l'équipement électrique de l'appareil de l'alimentation électrique, ce qui permet d'effectuer des opérations de maintenance sans risque de choc électrique. Le commutateur a deux positions possibles :

- OFF (déconnecté) : l'équipement est complètement isolé de l'alimentation électrique.
- ON (connecté) : l'équipement est connecté à l'alimentation électrique.

Assemblage/démontage du groupe de meulage

Assemblage

Toutes les opérations de montage et de démontage doivent être effectuées avec l'appareil arrêté et déconnecté du secteur, ou avec l'interrupteur principal en position OFF. La phase 1 de l'assemblage a lieu sur l'établi. La phase 2 de l'assemblage se déroule sur l'appareil lui-même.

Groupe de broyage d'entreprise - phase 1 (fig. 4 à la page 4)

- Insérer dans le raccord union (1) dans l'ordre suivant : vis archidienne (2), couteau de coupe orienté comme sur la figure et inséré dans le pivot de traînée (3), plaque de perçage (4) insérée dans le raccord union (1).
- Visser et serrer la roue de blocage (5).

Groupe de meulage Unger 1/2 - phase 1 (fig. 5 page 4)

- Insérer le raccord union de tuyau (1) dans l'ordre suivant : vis archidienne (2), première plaque (3), couteau de coupe arrondi comme sur la figure et inséré dans le pivot de traînée (4), deuxième plaque percée (5) insérée dans l'emplacement du raccord union de tuyau (6), troisième plaque percée (7) insérée dans l'emplacement du raccord union de tuyau (1), anneau (8).
- Visser et serrer la roue de blocage (9).

Les deux groupes de meulage - phase 2 (fig. 1 à la page 3)

- Insérez le groupe de meulage complet (5) dans le corps de l'appareil (2) jusqu'à ce qu'il s'arrête.
- Serrer le bouton de verrouillage de la bouche (4) jusqu'à ce que le groupe de meulage (5) soit solidement fixé dans l'appareil (2).

- Insérez la trémie (1) dans le col de l'appareil (6).
- Dans ces conditions, l'appareil est prêt à fonctionner.

Démontage

- Le démontage du groupe de meulage est réalisé en suivant les étapes précédentes dans l'ordre inverse (à partir de la phase 2).
- Pour des raisons de durabilité, la plaque et le couteau doivent toujours être maintenus couplés.

Rotation du groupe de meulage

- Les opérations suivantes ne doivent être effectuées que par du personnel qualifié.
- Pour les appareils fonctionnant avec une tension triphasée (3 PE AC 400 V 50 Hz), desserrer légèrement la roue de blocage pour éviter une pression excessive sur la plaque perforée et le couteau à découper.
- Lors de la mise sous tension, vérifier que le rouleau de la vis/râpe archidienne tourne dans le sens antihoraire.
- Si la rotation est dans le sens des aiguilles d'une montre, éteignez l'appareil et débranchez la prise.
- Démontez le groupe de meulage.
- Déconnectez les deux conducteurs de phase et permutez leurs positions.

Préparation avant utilisation

- Retirez tous les emballages et emballages de protection.
- Vérifier que l'appareil est en bon état et avec tous les accessoires. En cas de livraison incomplète ou endommagée, veuillez contacter immédiatement le fournisseur. Dans ce cas, n'utilisez pas l'appareil.
- Nettoyez les accessoires et l'appareil avant utilisation (voir ==> Nettoyage et entretien).
- Assurez-vous que l'appareil est complètement sec.
- Placez l'appareil sur une surface horizontale, stable et résistante à la chaleur, sans risque d'éclaboussures d'eau.
- Conservez l'emballage si vous avez l'intention de ranger votre appareil à l'avenir.
- Conservez le manuel de l'utilisateur pour référence ultérieure.

REMARQUE ! En raison des résidus de fabrication, l'appareil peut émettre une légère odeur lors des premières utilisations. Cela est normal et n'indique aucun défaut ou danger. Assurez-vous que l'appareil est bien ventilé.

Mode d'emploi

Avant le début

- Vérifiez qu'aucun corps étranger ne se trouve sur l'appareil, à l'intérieur du bac à déchets ou à l'intérieur du cou. Supprimez tous les objets trouvés.
- Vérifiez la propreté des parties internes du col de l'appareil, du groupe de meulage, du poussoir et des surfaces externes. Démontez le groupe de meulage si nécessaire. Si des moisissures ou de la saleté sont trouvées, nettoyez-les conformément aux instructions de nettoyage.
- Vérifier l'intégrité des protections fixes, de la trémie de chargement, du col et du corps extérieur. S'assurer que les composants répertoriés sont intacts et fonctionnent comme prévu. Remplacez toutes les pièces présentant des signes d'érosion ou de dommages.



- Vérifier le fonctionnement du système de commande et des dispositifs de sécurité. Écoutez pour détecter les bruits anormaux (déclenchement ou défaillances mécaniques). En cas de détection, arrêtez l'appareil et contactez le fournisseur.
- Vérifier la présence éventuelle de fuites d'huile sur la surface de support ou la vis archidéenne. En cas de traces de liquide, arrêtez l'appareil et contactez le fournisseur.

Dispositifs de commande

- Les dispositifs de commande sont conçus et fabriqués pour être fiables, durables et résistants aux contraintes de fonctionnement normales et aux conditions externes. Ils sont clairement visibles, faciles à localiser et correctement marqués. Les commandes principales sont : le bouton noir STOP (O) et le bouton blanc START (I) (fig. 1.3 à la page 3).

Dispositifs de sécurité

- Si l'appareil est surchargé ou utilisé trop longtemps, la protection thermique l'arrête automatiquement. Dans ce cas, attendez que l'appareil ait complètement refroidi avant de redémarrer.
- En cas de coupure de courant ou de déconnexion de l'alimentation électrique, l'appareil ne peut être redémarré qu'en appuyant sur le bouton START (fig. 1.3 à la page 3) une fois l'alimentation rétablie.

Fonctionnement

L'opérateur peut démarrer l'appareil en suivant les étapes ci-dessous dans l'ordre indiqué :

- Confirmer les résultats positifs de :
 - les contrôles préliminaires de préparation ;
 - contrôle de l'alimentation électrique ;
 - installation et positionnement du bac à déchets ;
 - assemblage du groupe de meulage ;
 - contrôle de la rotation de la vis archidéenne ;
 - contrôles et vérifications avant démarrage et contrôles périodiques.
- Finaliser toutes les vérifications et confirmer que toutes les conditions de sécurité sont remplies.
- Branchez la fiche à une prise de courant appropriée.
- Tenez-vous sur le côté gauche de l'appareil et appuyez sur la touche DÉMARRER (fig. 1.3 à la page 3).
- Insérez manuellement le produit dans le col de l'appareil et guidez-le jusqu'à la vis archimédienne à l'aide du pignon fourni.
- Une fois que tout le produit a été traité, ou lorsqu'il ne sort plus de la plaque perforée, appuyez sur le bouton STOP (fig. 1.3 à la page 3).
- **REMARQUE : ne faites** jamais fonctionner l'appareil à vide, sans produits alimentaires.

Mise hors tension

- Avant d'éteindre l'appareil, attendez que tout le produit alimentaire soit complètement sorti de la plaque perforée.
- Appuyez sur le bouton STOP (fig. 1.3 à la page 3) pour arrêter l'appareil.
- Débranchez la fiche de la prise de courant.
- Effectuer les procédures de nettoyage.

Déblocage du groupe de meulage

- En cours de fonctionnement ou pendant la rotation de la vis

archidéenne, l'appareil peut se bloquer si des produits non homogènes (os ou autres pièces dures) sont introduits.

- Une situation similaire peut se produire après une coupure de courant ou si l'appareil est arrêté alors que le produit est toujours à l'intérieur.
- Pour reprendre le fonctionnement normal, le groupe de meulage doit être démonté.
- **REMARQUE : le démontage doit être effectué en desserrant le bouton du bloc buccal du groupe de meulage, et non en desserrant la roue de blocage.**

FR

Nettoyage et entretien

- **ATTENTION !** Débranchez toujours l'appareil de l'alimentation et refroidissez-le avant de le ranger, de le nettoyer et de l'entretenir.
- N'atteignez jamais les pièces mobiles sans vous être d'abord assuré que l'appareil est arrêté et débranché de l'alimentation électrique.
- N'utilisez pas de jet d'eau ou de nettoyeur à vapeur pour le nettoyage et ne poussez pas l'appareil sous l'eau, car les pièces risquent d'être mouillées et une décharge électrique pourrait en résulter.
- Si l'appareil n'est pas maintenu dans un bon état de propreté, cela peut nuire à sa durée de vie et entraîner une situation dangereuse.
- Les résidus alimentaires doivent être régulièrement nettoyés et retirés de l'appareil. Si l'appareil n'est pas nettoyé correctement, il réduira sa durée de vie et peut entraîner une situation dangereuse pendant l'utilisation.

Nettoyage

- Toutes les surfaces et toutes les pièces qui entrent en contact avec des aliments (surface interne de la trémie, col de l'appareil, groupe de meulage, poussoir) ainsi que les surfaces externes doivent être nettoyées et désinfectées à la fin de chaque quart de travail et toujours avant utilisation quotidienne.
- Éliminez tous les résidus alimentaires (utilisez des grattoirs en plastique).
- Nettoyez toutes les surfaces en contact avec les aliments et les zones externes avec des chiffons doux humides à l'aide d'un détergent dilué dans de l'eau chaude. Ne pas tremper les pièces.
- Essuyez l'intérieur de la bouche de meulage avec une serviette propre.
- Nettoyer la surface extérieure refroidie avec un chiffon ou une éponge légèrement humidifié avec une solution savonneuse douce.
- N'utilisez jamais d'agents nettoyants agressifs, d'éponges abrasives ou d'agents nettoyants contenant du chlore. N'utilisez pas de laine d'acier, d'ustensiles métalliques ou d'objets pointus ou pointus pour le nettoyage. N'utilisez pas d'essence ou de solvants !
- Éviter tout contact avec l'eau des composants électriques.
- N'immergez jamais l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides.
- Seules les pièces en acier inoxydable du broyeur peuvent être lavées au lave-vaisselle. Les pièces en aluminium ou en fonte (comme la bouche de meulage) doivent être lavées manuellement.



Désinfection

- Utilisez des détergents neutres et non oxydants.
- Si de l'eau chaude est utilisée (> 60 °C), utiliser de préférence de l'eau déminéralisée.
- Si d'autres désalimantants sont utilisés, ils doivent être adaptés au type de matériau.
- Pour les appareils avec des pièces en aluminium ou en fonte, des produits à base d'acide peracétique peuvent être utilisés.

Exigences en matière de personnel

- Le terme maintenance désigne non seulement l'inspection périodique du fonctionnement normal de l'appareil, mais également l'analyse et la correction de toutes les causes qui peuvent le mettre hors service. Il est essentiel que toutes les activités d'entretien, de nettoyage, de remplacement de pièces et de dépannage effectuées par l'utilisateur soient confiées de manière exclusive au personnel compétent et compétent, autorisé par l'employeur.
- Toutes les opérations d'entretien, de nettoyage et de remplacement, sans exception, doivent être effectuées uniquement lorsque l'appareil est complètement arrêté et déconnecté de toutes les sources d'alimentation externes.

Retrait des dispositifs de protection/sécurité

- Pour certaines interventions décrites dans ce chapitre, il peut être nécessaire de retirer certaines protections fixes.
- Ce retrait n'est autorisé qu'au personnel de maintenance.
- Une fois l'intervention terminée, toutes les protections doivent être réinstallées et sécurisées dans leur position d'origine, à l'aide des systèmes de fixation fournis avant l'intervention.
- Avant de retirer des protections fixes et/ou de remplacer des composants, le superviseur de maintenance doit s'assurer que la machine est complètement déconnectée de l'alimentation électrique, comme décrit dans ce manuel.

Maintenance

- Vérifiez régulièrement le fonctionnement de l'appareil pour éviter les accidents graves.
- Si vous constatez que l'appareil ne fonctionne pas correctement ou qu'il y a un problème, arrêtez de l'utiliser, éteignez-le et contactez le fournisseur.
- Tous les travaux d'entretien, d'installation et de réparation doivent être effectués par des techniciens spécialisés et autorisés, ou recommandés par le fabricant.

Transport et stockage

- Avant le stockage, assurez-vous toujours que l'appareil a été débranché de l'alimentation et complètement refroidi.
- Essuyez toutes les surfaces en acier (en particulier l'acier inoxydable) avec un chiffon imbibé d'huile de vaseline pour créer une fermeture protectrice avant de longues périodes de stockage.
- Rangez l'appareil dans un endroit frais, propre et sec.
- Ne placez jamais d'objets lourds sur l'appareil, car cela pourrait l'endommager.
- Ne déplacez pas l'appareil lorsqu'il est en cours de fonctionnement. Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique lorsque vous le déplacez et maintenez-le en bas.

Dépannage

Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, consultez le tableau ci-dessous pour connaître la solution. Si vous ne parvenez toujours pas à résoudre le problème, veuillez contacter le fournisseur/prestataire de services.

Problèmes	Cause possible	Solution possible
L'appareil ne démarre pas.	Pas d'alimentation.	Vérifier l'alimentation électrique.
	Fusible grillé.	Vérifiez le fusible.
	Interrupteur d'alimentation en position OFF.	Corrigez la position du commutateur.
La vis de la vis sans fin ne tourne pas.	Position incorrecte du bac à déchets.	Montez correctement la trémie.
	Blocage dans le groupe de meulage.	Vérifiez qu'il n'y a pas de blocage et retirez-le.
Bruits étranges. Fuites d'huile.	Moteur surchauffé, protection thermique activée.	Attendez que le moteur refroidisse.
	Domages mécaniques.	Arrêtez l'appareil et contactez le fournisseur.

Garantie

Tout défaut affectant le fonctionnement de l'appareil qui devient apparent dans l'année suivant l'achat sera réparé ou remplacé gratuitement à condition que l'appareil ait été utilisé et entretenu conformément aux instructions et qu'il n'ait pas été utilisé de manière abusive ou incorrecte de quelque manière que ce soit. Vos droits statutaires ne sont pas affectés. Si l'appareil est revendiqué sous garantie, indiquez où et quand il a été acheté et incluez une preuve d'achat (par ex., reçu).

Conformément à notre politique de développement continu des produits, nous nous réservons le droit de modifier les spécifications du produit, de l'emballage et de la documentation sans préavis.

Mise au rebut et environnement



Lors de la mise hors service de l'appareil, le produit ne doit pas être mis au rebut avec d'autres déchets ménagers. Au lieu de cela, il est de votre responsabilité de jeter vos déchets en les remettant à un point de collecte désigné. Le non-respect de cette règle peut être sanctionné conformément aux réglementations applicables en matière d'élimination des déchets.


La collecte et le recyclage séparés de vos déchets au moment de leur élimination contribueront à préserver les ressources naturelles et à garantir qu'ils sont recyclés d'une manière qui protège la santé humaine et l'environnement.

Pour plus d'informations sur l'endroit où vous pouvez déposer vos déchets pour recyclage, veuillez contacter votre entreprise locale de collecte des déchets. Les fabricants et les importateurs ne sont pas responsables du recyclage, du traitement et de l'élimination écologique, que ce soit directement ou par le biais d'un système public.

Gentile cliente,



Grazie per aver acquistato questo elettrodomestico HENDI. Prima di installare e utilizzare questo apparecchio per la prima volta, leggere attentamente il presente manuale d'uso, prestando particolare attenzione alle norme di sicurezza descritte di seguito.

Istruzioni di sicurezza

- Utilizzare l'apparecchiatura solo per lo scopo per cui è stata progettata, come descritto nel presente manuale.
- Il produttore non è responsabile per eventuali danni causati da un funzionamento errato e da un uso improprio.
-  **PERICOLO! RISCHIO DI SCOSSE ELETTRICHE!** Non tentare di riparare l'apparecchiatura da soli. Non immergere le parti elettriche dell'apparecchiatura in acqua o altri liquidi. Non tenere mai l'apparecchiatura sotto l'acqua corrente.
- **NON UTILIZZARE MAI UN APPARECCHIO DANNEGGIATO!** Controllare regolarmente che i collegamenti elettrici e il cavo non presentino danni. Se danneggiato, scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione. Eventuali riparazioni devono essere eseguite solo da un fornitore o da una persona qualificata per evitare pericoli o lesioni.
- **AVVERTENZA!** Quando si posiziona l'apparecchiatura, intradare il cavo di alimentazione in modo sicuro, se necessario, per evitare di tirare involontariamente, danneggiarsi, venire a contatto con la superficie di riscaldamento o causare un pericolo di inciampo.
- **AVVERTENZA!** Finché la spina è nella presa, l'apparecchiatura è collegata all'alimentazione.
- **AVVERTENZA!** Spegnerne SEMPRE l'apparecchiatura prima di scollegarla dall'alimentazione, dalla pulizia, dalla manutenzione o dalla conservazione.
- Collegare l'apparecchiatura solo a una presa elettrica con la tensione e la frequenza indicate sull'etichetta dell'apparecchiatura.
- Non toccare la spina/i collegamenti elettrici con le mani bagnate o umide.
- Tenere l'apparecchiatura e la spina/le connessioni elettriche lontane dall'acqua e da altri liquidi. Se l'apparecchiatura cade in acqua, rimuovere immediatamente i collegamenti dell'alimentazione. Non utilizzare l'apparecchiatura finché non è stata controllata da un tecnico certificato. La mancata osservanza di queste istruzioni causerà rischi potenzialmente letali.
- Collegare l'alimentatore a una presa elettrica facilmente accessibile in modo da poter scollegare immediatamente l'apparecchiatura in caso di emergenza.
- Assicurarsi che il cavo non entri in contatto con oggetti affilati o caldi e tenerlo lontano da fiamme libere. Non tirare mai il cavo di alimentazione per scollegarlo dalla presa, tirare sempre la spina.
- Non trasportare mai l'apparecchiatura per il cavo.
- Non tentare mai di aprire autonomamente l'alloggiamento dell'apparecchiatura.
- Non inserire oggetti nell'alloggiamento dell'apparecchiatura.
- Non lasciare mai l'apparecchiatura incustodita durante l'uso.
- Questo apparecchio deve essere utilizzato da personale qualificato in cucina del ristorante, mense o personale del bar, ecc.

- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o da persone che non hanno esperienza e conoscenza.
- Questo apparecchio non deve mai essere utilizzato dai bambini.
- Tenere l'apparecchiatura e i relativi collegamenti elettrici fuori dalla portata dei bambini.
- Non utilizzare mai accessori o altri dispositivi diversi da quelli forniti con l'apparecchiatura o raccomandati dal produttore. La mancata osservanza di questa indicazione potrebbe rappresentare un rischio per la sicurezza dell'utente e danneggiare l'apparecchiatura. Utilizzare solo parti e accessori originali.
- Non utilizzare l'apparecchiatura mediante un timer esterno o un sistema di controllo remoto.
- Non posizionare l'apparecchiatura su un oggetto riscaldante (benzina, elettrica, cucina a carbone, ecc.).
- Non coprire l'apparecchiatura in funzione.
- Non posizionare oggetti sopra l'apparecchiatura.
- Non utilizzare l'apparecchiatura in prossimità di fiamme libere, materiali esplosivi o infiammabili. Utilizzare sempre l'apparecchiatura su una superficie orizzontale, stabile, pulita, resistente al calore e asciutta.
- L'apparecchiatura non è adatta per l'installazione in un'area in cui è possibile utilizzare un getto d'acqua.
- Lasciare uno spazio di almeno 20 cm intorno all'apparecchiatura per la ventilazione durante l'uso.
- **AVVERTENZA!** Mantenere tutte le aperture di ventilazione dell'apparecchiatura libere da ostruzioni.

Istruzioni di sicurezza speciali

- **AVVERTENZA!** Tenere SEMPRE mani, capelli lunghi e indumenti lontani dalle parti mobili.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato per tagliare alimenti surgelati, carne o pesce, ecc.
- **NON ADATTO PER L'USO CONTINUO!** Non azionare continuamente l'apparecchiatura per evitare il surriscaldamento del motore.
-  **ATTENZIONE!** Scollegare la spina prima di eseguire la pulizia, la manutenzione o la riparazione.
-  **AVVERTENZA!** Non mettere le mani nell'apertura di scarico durante il funzionamento. Scollegare l'alimentatore principale prima di entrare.
- Non utilizzare mai l'apparecchiatura con parametri diversi da quelli indicati nelle specifiche tecniche o nell'etichetta di classificazione.
- Non utilizzare mai piastre con fori superiori a 8 mm.

Uso previsto

- Questo apparecchio è destinato ad essere utilizzato per applicazioni commerciali, ad esempio in cucine di ristoranti, mense, ospedali e in imprese commerciali come panetterie, macellerie, ecc., ma non per la produzione continua di massa di cibo.
- L'apparecchiatura è progettata per tritare carne fresca, non congelata e disossata. Qualsiasi altro uso può causare danni all'apparecchiatura o lesioni personali.
- L'uso dell'apparecchiatura per qualsiasi altro scopo deve essere considerato un uso improprio del dispositivo. L'utente sarà l'unico responsabile per l'uso improprio del dispositivo.



Installazione messa a terra

Questo apparecchio è classificato come classe di protezione I e deve essere collegato a una messa a terra di protezione. La messa a terra riduce il rischio di scosse elettriche fornendo un filo di fuga per la corrente elettrica.

Questo apparecchio è dotato di un cavo di alimentazione con spina di messa a terra o di collegamenti elettrici con filo di messa a terra. I collegamenti devono essere installati correttamente e messi a terra.

Parti principali del prodotto

(Fig. 1 a pagina 3)

1. Caricamento del serbatoio
2. Alloggiamento
3. Interruttore di comando ON/OFF
4. Manopola blocco bocca
5. Ruota di blocco
6. Collo

Nota: Il contenuto di questo manuale si applica a tutti gli articoli elencati, salvo diversamente specificato. L'aspetto può variare rispetto alle illustrazioni mostrate.

Rischi residui

Rischi residui dovuti alla rimozione di protezioni fisse o interventi su parti rotte/usurate. Durante la pulizia o la manutenzione dell'apparecchiatura e durante tutte le ulteriori operazioni manuali che richiedono l'introduzione di mani o altre parti del corpo nelle aree pericolose dell'apparecchiatura, rimane un rischio residuo dovuto a:

- impatti sui componenti dell'apparecchiatura;
- graffi o abrasioni da superfici ruvide;
- tagli da utensili o bordi taglienti.

Sia l'operatore che il personale addetto alla manutenzione devono essere adeguatamente formati e competenti per eseguire tali azioni, comprendere i rischi associati ed essere esplicitamente autorizzati da un supervisore responsabile.

Zona di lavoro

L'apparecchiatura deve essere azionata esclusivamente da un operatore qualificato, consapevole dei rischi residui esistenti e competente per eseguire interventi di manutenzione. Le normali zone di lavoro dell'operatore sono:

- il lato laterale dell'apparecchiatura vicino alla tramoggia (definita come area di carico), in condizioni operative normali, per caricare manualmente i prodotti alimentari nella tramoggia e utilizzare lo spingitore per dirigere i prodotti nel collo dell'apparecchiatura, con tutte le protezioni fisse in posizione chiusa e bloccata.
- Il lato anteriore dell'apparecchiatura vicino all'area di scarico del prodotto, in condizioni di funzionamento normali, per la raccolta manuale del prodotto alimentare trasformato in un contenitore adatto, con tutte le protezioni fisse in posizione chiusa e bloccata.

Collegamento elettrico

Alimentazione

Il collegamento elettrico deve essere conforme alla legislazione della contea in cui è installato l'apparecchio. Deve inoltre soddisfare i seguenti requisiti tecnici:

- L'alimentatore deve essere sempre del tipo e dell'intensità

specificati sull'etichetta di classificazione. L'applicazione di una tensione eccessiva può causare danni irreversibili ai componenti.

- Deve essere fornito un dispositivo di corrente residua (RCD) coordinato con il circuito di protezione, in conformità con le normative nazionali applicabili.
- Se è presente un conduttore neutro (N), è necessario garantirne la continuità (collegato e disponibile) prima di alimentare l'apparecchiatura.
- Prima di collegare l'apparecchiatura all'alimentazione, è necessario garantire la continuità del conduttore di protezione giallo-verde del circuito di collegamento equipotenziale.

Interruttore di alimentazione principale

L'interruttore di alimentazione principale funge da unica fonte di alimentazione per l'apparecchiatura. In caso di incompatibilità tra la presa a muro e la spina dell'apparecchiatura, la presa deve essere sostituita da personale di manutenzione di tipo idoneo. L'interruttore principale consente di isolare completamente l'apparecchiatura elettrica dall'alimentazione, consentendo di eseguire operazioni di manutenzione senza il rischio di scosse elettriche. L'interruttore ha due possibili posizioni:

- OFF (disconnessione): l'apparecchiatura è completamente isolata dall'alimentatore.
- ON (collegato): l'apparecchiatura è collegata all'alimentatore.

Assemblaggio/smontaggio del gruppo di rettifica

Gruppo

Tutte le operazioni di montaggio e smontaggio devono essere eseguite con l'apparecchiatura spenta e scollegata dalla rete elettrica o con l'interruttore principale in posizione OFF. La fase 1 dell'assemblaggio si svolge sul banco di lavoro. La fase 2 del montaggio avviene sull'apparecchiatura stessa.

Gruppo di rettifica aziendale - fase 1 (fig. 4 a pagina 4)

- Inserire nel raccordo del tubo (1) nell'ordine: vite archimedeo (2), lama di taglio orientata come in figura e inserita nel perno di trascinamento (3), piastra di foratura (4) inserita nel raccordo del tubo (1).
- Avvitare e serrare la ruota di bloccaggio (5).

Gruppo di rettifica Unger 1/2 - fase 1 (fig. 5 a pagina 4)

- Inserire il raccordo del tubo (1) nell'ordine: vite archimedeo (2), prima piastra (3), coltello da taglio dentato come in figura e inserito nel perno di trascinamento (4), seconda piastra forata (5) inserita nel raccordo del tubo (6), terza piastra forata (7) inserita nel raccordo del tubo (1), anello (8).
- Avvitare e serrare la ruota di bloccaggio (9).

Entrambi i gruppi di rettifica - fase 2 (fig. 1 a pagina 3)

- Inserire l'intero gruppo di rettifica (5) nel corpo dell'apparecchiatura (2) fino all'arresto.
- Serrare la manopola di bloccaggio della bocca (4) fino a fissare saldamente il gruppo di macinazione (5) all'apparecchiatura (2).
- Inserire la tramoggia (1) nel collo dell'apparecchiatura (6).
- In queste condizioni l'apparecchiatura è pronta per il funzionamento.



Smontaggio

- Lo smontaggio del gruppo di rettifica viene eseguito seguendo le fasi precedenti in ordine inverso (a partire dalla fase 2).
- Per motivi di durata, la piastra e il coltello devono essere sempre accoppiati.

Rotazione del gruppo di rettifica

- Le seguenti operazioni devono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato.
- Per gli apparecchi che funzionano con tensione trifase (3 PE CA 400 V 50 Hz) allentare leggermente la ruota di blocco per evitare una pressione eccessiva sulla piastra perforata e sul coltello da taglio.
- Quando si accende, verificare che il rullo vite/grattugia archimedeo ruoti in senso antiorario.
- Se la rotazione è in senso orario, spegnere l'apparecchiatura e scollegare la spina.
- Smontare il gruppo di macinazione.
- Scollegare i conduttori a due fasi e scambiare le rispettive posizioni.

Preparazione prima dell'uso

- Rimuovere tutte le confezioni e gli involucri protettivi.
- Verificare che il dispositivo sia in buone condizioni e con tutti gli accessori. In caso di consegna incompleta o danneggiata, contattare immediatamente il fornitore. In questo caso, non utilizzare il dispositivo.
- Pulire gli accessori e l'apparecchiatura prima dell'uso (vedere ==> Pulizia e manutenzione).
- Assicurarsi che l'apparecchiatura sia completamente asciutta.
- Posizionare l'apparecchiatura su una superficie orizzontale, stabile e resistente al calore, sicura contro gli schizzi d'acqua.
- Conservare la confezione se si intende conservare l'apparecchiatura in futuro.
- Conservare il manuale dell'utente per riferimento futuro.

NOTA! A causa dei residui di fabbricazione, l'apparecchiatura può emettere un leggero odore durante i primi utilizzi. Questo è normale e non indica alcun difetto o pericolo. Assicurarsi che l'apparecchiatura sia ben ventilata.

Istruzioni per l'uso

Prima dell'inizio

- Controllare che non vi siano corpi estranei sull'apparecchiatura, all'interno della tramoggia o all'interno del collo. Rimuovere tutti gli oggetti trovati.
- Controllare la pulizia delle parti interne del collo dell'apparecchiatura, del gruppo di rettifica, dello spingitore e delle superfici esterne. Se necessario, smontare il gruppo di macinazione. In caso di presenza di muffa o sporcizia, pulirla seguendo le istruzioni di pulizia.
- Controllare l'integrità delle protezioni fisse, della tramoggia di carico, del collo e del corpo esterno. Assicurarsi che i componenti elencati siano integri e funzionino come previsto. Sostituire le parti con segni di erosione o danni.
- Controllare la funzionalità del sistema di controllo e dei dispositivi di sicurezza. Ascoltare per rumori anomali (presa di posizione o guasti meccanici). Se rilevato, arrestare l'apparecchiatura e contattare il fornitore.

- Controllare eventuali perdite di olio sulla superficie di supporto o sulla vite archimedeo. Se si rilevano tracce di fluido, arrestare l'apparecchiatura e contattare il fornitore.

Dispositivi di controllo

- I dispositivi di controllo sono progettati e realizzati per essere affidabili, durevoli e resistenti alle normali sollecitazioni operative e alle condizioni esterne. Sono chiaramente visibili, facili da individuare e correttamente contrassegnati. I comandi principali sono: pulsante di ARRESTO nero (0) e pulsante di AVVIAMENTO bianco (I) (fig. 1.3 a pagina 3).

Dispositivi di sicurezza

- Se l'apparecchiatura è sovraccarica o utilizzata per troppo tempo, la protezione termica la arresta automaticamente. In questi casi, attendere che l'apparecchiatura si sia completamente raffreddata prima di riavviarla.
- In caso di interruzione dell'alimentazione o scollegamento dall'alimentazione elettrica, l'apparecchiatura può essere riavviata solo premendo il pulsante AVVIO (fig. 1.3 a pagina 3) dopo il ripristino dell'alimentazione.

Funzionamento

L'operatore può avviare l'apparecchiatura seguendo i seguenti passaggi nell'ordine indicato:

- Confermare i risultati positivi di:
 - controlli preliminari della preparazione;
 - controllo dell'alimentazione elettrica;
 - installazione e posizionamento della tramoggia;
 - gruppo di rettifica;
 - controllo della rotazione delle viti archimedee;
 - controlli e verifiche prima dell'avvio e controlli periodici.
- Completare tutti i controlli e confermare che tutte le condizioni di sicurezza siano soddisfatte.
- Collegare la spina a una presa di corrente adeguata.
- Posizionarsi sul lato sinistro dell'apparecchiatura e premere il pulsante AVVIO (fig. 1.3 a pagina 3)
- Inserire manualmente il prodotto nel collo dell'apparecchiatura e guidarlo fino alla vite archimedeo utilizzando il pestello in dotazione.
- Una volta che tutto il prodotto è stato lavorato, o quando non esce più prodotto attraverso la piastra perforata, premere il pulsante STOP (fig. 1.3 a pagina 3).
- **NOTA:** non lasciare mai l'apparecchiatura vuota, senza prodotti alimentari.

Spegnimento

- Prima di spegnersi, attendere che tutto il prodotto alimentare sia completamente uscito attraverso la piastra perforata.
- Premere il pulsante STOP (fig. 1.3 a pagina 3) per arrestare l'apparecchiatura.
- Scollegare la spina dalla presa di corrente.
- Eseguire le procedure di pulizia.

Sblocco del gruppo di macinazione

- Durante il funzionamento, o mentre la vite archimedeo è in rotazione, l'apparecchiatura potrebbe bloccarsi se vengono introdotti prodotti non omogenei (ossa o altre parti dure).
- Una situazione simile può verificarsi dopo un'interruzione di corrente o se l'apparecchiatura viene arrestata con il prodot-



to ancora all'interno.

- Per riprendere il normale funzionamento, il gruppo di rettifica deve essere smontato.
- **NOTA: lo smontaggio deve essere effettuato allentando la manopola del blocco bocca del gruppo di molatura, non allentando la ruota di blocco.**

Pulizia e manutenzione

- **ATTENZIONE!** Scollegare sempre l'apparecchiatura dall'alimentazione e raffreddarla prima di riportarla, pulirla e sottoporla a manutenzione.
- Non raggiungere mai le parti mobili senza prima assicurarsi che l'apparecchiatura sia ferma e scollegata dall'alimentazione.
- Non utilizzare un getto d'acqua o un detergente a vapore per la pulizia e non spingere l'apparecchiatura sotto l'acqua, in quanto le parti si bagnano e potrebbe verificarsi scosse elettriche.
- Se l'apparecchiatura non viene tenuta in buono stato di pulizia, ciò può influire negativamente sulla durata dell'apparecchiatura e comportare una situazione pericolosa.
- I residui di cibo devono essere puliti e rimossi regolarmente dall'apparecchiatura. Se l'apparecchiatura non viene pulita correttamente, ne ridurrà la durata e potrebbe causare condizioni pericolose durante l'uso.

Pulizia

- Tutte le superfici e tutte le parti che vengono a contatto con gli alimenti (superficie interna di hopper, collo dell'apparecchiatura, gruppo di macinazione, spingitore) e le superfici esterne devono essere pulite e disinfettate alla fine di ogni turno e sempre prima dell'uso quotidiano.
- Eliminare eventuali residui di cibo (utilizzare raschietti di plastica).
- Pulire tutte le superfici a contatto con gli alimenti e le aree esterne con panni morbidi inumiditi utilizzando un detergente diluito in acqua calda. Non immergere le parti.
- Pulire all'interno della bocca di macinazione con un asciugamano pulito.
- Pulire la superficie esterna raffreddata con un panno o una spugna leggermente inumiditi con una soluzione detergente delicata.
- Non utilizzare mai detergenti aggressivi, spugne abrasive o detergenti contenenti cloro. Non utilizzare lana d'acciaio, utensili metallici o oggetti appuntiti per la pulizia. Non usare benzina o solventi!
- Evitare che l'acqua entri in contatto con i componenti elettrici.
- Non immergere mai l'apparecchiatura in acqua o altri liquidi.
- Solo le parti in acciaio inossidabile della smerigliatrice possono essere lavate in lavastoviglie. Le parti in alluminio o in ghisa (come la bocca di macinazione) devono essere lavate manualmente.

Disinfezione

- Utilizzare detergenti neutri e non ossidanti.
- Se si utilizza acqua calda (>60 °C), preferibilmente utilizzare acqua demineralizzata.
- Se vengono utilizzati altri disinfestanti, devono essere adatti al tipo di materiale.
- Per gli apparecchi con parti in alluminio o ghisa, è possibile utilizzare prodotti a base di acido peracetico.

Requisiti del personale

- Il termine manutenzione si riferisce non solo all'ispezione periodica del normale funzionamento dell'apparecchiatura, ma anche all'analisi e alla correzione di tutte le cause che potrebbero metterla fuori servizio. È essenziale che tutte le attività di manutenzione, pulizia, sostituzione dei pezzi e risoluzione dei problemi svolte dall'utente siano affidate in modo esclusivo a personale qualificato e competente, autorizzato dal datore di lavoro.
- Tutte le operazioni di manutenzione, pulizia e sostituzione, senza eccezioni, devono essere eseguite solo quando l'apparecchiatura è completamente spenta e scollegata da tutte le fonti di alimentazione esterne.

Rimozione dei dispositivi di protezione/sicurezza

- Per alcuni interventi descritti in questo capitolo, potrebbe essere necessario rimuovere alcune protezioni fisse.
- Tale rimozione è consentita solo al personale addetto alla manutenzione.
- Una volta completato l'intervento, tutte le protezioni devono essere reinstallate e fissate nella loro posizione originale, utilizzando i sistemi di fissaggio forniti prima dell'intervento.
- Prima di rimuovere le protezioni fisse e/o sostituire i componenti, il supervisore della manutenzione deve assicurarsi che la macchina sia completamente scollegata dall'alimentatore, come descritto in questo manuale.

Manutenzione

- Controllare regolarmente il funzionamento dell'apparecchiatura per evitare incidenti gravi.
- Se si nota che l'apparecchiatura non funziona correttamente o che c'è un problema, interrompere l'uso, spegnerla e contattare il fornitore.
- Tutti i lavori di manutenzione, installazione e riparazione devono essere eseguiti da tecnici specializzati e autorizzati o raccomandati dal produttore.

Trasporto e stoccaggio

- Prima della conservazione, assicurarsi sempre che l'apparecchiatura sia stata scollegata dall'alimentazione e completamente raffreddata.
- Pulire tutte le superfici in acciaio (soprattutto l'acciaio inossidabile) con un panno imbevuto di olio di vaselina per creare un'azienda protettiva prima di lunghi periodi di conservazione.
- Conservare l'apparecchiatura in un luogo fresco, pulito e asciutto.
- Non appoggiare mai oggetti pesanti sull'apparecchiatura, in quanto ciò potrebbe danneggiarla.
- Non spostare l'apparecchiatura mentre è in funzione. Scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione quando si sposta e tenerla in basso.

Risoluzione dei problemi

Se l'apparecchiatura non funziona correttamente, controllare la tabella seguente per la soluzione. Se non si riesce ancora a risolvere il problema, contattare il fornitore/fornitore di servizi.



Problemi	Causa possibile	Soluzione possibile
L'apparecchiatura non si avvia.	Nessun potere.	Controllare l'alimentazione.
	Fusibile bruciato.	Controllare il fusibile.
	Interruttore di alimentazione in posizione OFF.	Correggere la posizione dell'interruttore.
La vite a vite non ruota.	Posizione errata della tramoggia.	Montare correttamente la tramoggia.
	Blocco nel gruppo di macinazione.	Controllare l'eventuale presenza di ostruzioni e rimuoverle.
	Motore surriscaldato, protezione termica attivata.	Attendere che il motore si raffreddi.
Strani rumori.	Danni meccanici.	Arrestare l'apparecchiatura e contattare il fornitore.
Perdite di olio.		

Garanzia

Qualsiasi difetto che comprometta la funzionalità dell'apparecchiatura che diventi evidente entro un anno dall'acquisto sarà riparato mediante riparazione o sostituzione gratuita, a condizione che l'apparecchiatura sia stata utilizzata e sottoposta a manutenzione in conformità alle istruzioni e non sia stata in alcun modo abusata o utilizzata in modo improprio. I Suoi diritti legali non sono compromessi. Se l'apparecchiatura è richiesta in garanzia, indicare dove e quando è stata acquistata e includere la prova di acquisto (ad es. ricevuta).

In linea con la nostra politica di sviluppo continuo del prodotto, ci riserviamo il diritto di modificare le specifiche del prodotto, dell'imballaggio e della documentazione senza preavviso.

Smaltimento e ambiente



Durante lo smantellamento dell'apparecchiatura, il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici. Al contrario, è responsabilità dell'utente smaltire le apparecchiature di scarto consegnandole a un punto di raccolta designato. La mancata osservanza di questa regola può essere penalizzata in conformità con le normative applicabili sullo smaltimento dei rifiuti. La raccolta e il riciclaggio separati delle apparecchiature di scarto al momento dello smaltimento contribuiranno a preservare le risorse naturali e a garantire che vengano riciclate in modo da proteggere la salute umana e l'ambiente.

Per ulteriori informazioni su dove è possibile depositare i rifiuti per il riciclaggio, contattare la società locale di raccolta rifiuti. I produttori e gli importatori non si assumono alcuna responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ecologico, né direttamente né tramite un sistema pubblico.

ROMÂNĂ

Stimate client,

Vă mulțumim pentru achiziționarea acestui aparat electrocasnic HENDI. Citiți cu atenție acest manual de utilizare, acordând o atenție deosebită reglementărilor de siguranță evidențiate mai jos, înainte de a instala și utiliza acest aparat pentru prima dată.

Instrucțiuni de siguranță

- Utilizați aparatul numai în scopul pentru care a fost conceput, conform descrierii din acest manual.
- Producătorul nu este răspunzător pentru nicio daună cauzată

de funcționarea incorectă și utilizarea necorespunzătoare.





PERICOL! RISC DE ELECTROCUTARE! Nu încercați să reparați aparatul singur. Nu scufundați componentele electrice ale aparatului în apă sau în alte lichide. Nu țineți niciodată aparatul sub jet de apă.

- **NU UTILIZAȚI NICIODATĂ UN APARAT DETERIORAT!** Verificați periodic conexiunile electrice și cablul pentru a depista eventualele deteriorări. Dacă este deteriorat, deconectați aparatul de la sursa de alimentare. Orice reparații trebuie efectuate numai de către un furnizor sau o persoană calificată pentru a evita pericolul sau vătămarea.
- **AVERTISMENT!** Când poziționați aparatul, direcționați cablul de alimentare în siguranță, dacă este necesar, pentru a evita tragerea accidentală, deteriorarea, contactul cu suprafața de încălzire sau riscul de împiedicare.
- **AVERTISMENT!** Atât timp cât ștecherul este în priză, aparatul este conectat la sursa de alimentare.
- **AVERTISMENT!** Opriți ÎNTOTDEAUNA aparatul înainte de a-l deconecta de la sursa de alimentare, curățare, întreținere sau depozitare.
- Conectați aparatul la o priză electrică numai cu tensiunea și frecvența menționate pe eticheta aparatului.
- Nu atingeți ștecherul/conexiunile electrice cu mâinile umede sau umede.
- Țineți aparatul și ștecherul/conexiunile la distanță de apă și alte lichide. Dacă aparatul cade în apă, scoateți imediat conexiunile sursei de alimentare. Nu utilizați aparatul până când nu a fost verificat de un tehnician certificat. Nerespectarea acestor instrucțiuni va cauza riscuri care pun viața în pericol.
- Conectați sursa de alimentare la o priză electrică ușor accesibilă, astfel încât să puteți deconecta imediat aparatul în caz de urgență.
- Asigurați-vă că cablul nu intră în contact cu obiecte ascuțite sau fierbinți și țineți-l la distanță de foc deschis. Nu trageți niciodată de cablul de alimentare pentru a-l scoate din priză, trageți întotdeauna de fișă.
- Nu transportați niciodată aparatul de cablu.
- Nu încercați niciodată să deschideți singur carcasa aparatului.
- Nu introduceți obiecte în carcasa aparatului.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat în timpul utilizării.
- Acest aparat trebuie utilizat de personal instruit în bucătăria restaurantului, cantinelor sau barului etc.
- Acest aparat nu trebuie utilizat de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane care nu au experiență și cunoștințe suficiente.
- Acest aparat nu trebuie utilizat de copii în niciun caz.
- Nu lăsați aparatul și conexiunile sale electrice la îndemâna copiilor.
- Nu utilizați niciodată accesorii sau alte dispozitive suplimentare în afară de cele furnizate împreună cu aparatul sau recomandate de producător. Nerespectarea acestei instrucțiuni poate reprezenta un risc pentru utilizator și poate deteriora aparatul. Utilizați numai piese și accesorii originale.
- Nu utilizați acest aparat cu ajutorul unui cronometru extern sau al unui sistem de telecomandă.
- Nu așezați aparatul pe un obiect de încălzire (benzină, electrică, aragaz cu cărbune etc.).
- Nu acoperiți aparatul în timpul funcționării.
- Nu așezați obiecte pe aparat.



- Nu utilizați aparatul în apropierea flăcărilor deschise, a materialelor explozive sau inflamabile. Utilizați întotdeauna aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă, curată, rezistentă la căldură și uscată.
- Aparatul nu poate fi instalat într-o zonă în care poate fi utilizat un jet de apă.
- Lăsați un spațiu de cel puțin 20 cm în jurul aparatului pentru ventilare în timpul utilizării.
- **AVERTISMENT!** Păstrați toate orificiile de ventilație de pe aparat ferite de obstrucții.

Instrucțiuni speciale privind siguranța

- **AVERTISMENT!** Țineți ÎNTOTDEAUNA mâinile, părul lung și îmbrăcămintea departe de piesele mobile.
- Acest aparat nu trebuie utilizat pentru tăierea alimentelor congelate, a cărnii sau a peștelui etc.
- **NU ESTE ADECVAT PENTRU UTILIZARE CONTINUĂ!** Nu utilizați continuu aparatul pentru a evita supraîncălzirea motorului.
-  **ATENȚIE!** Deconectați înainte de curățare, întreținere sau reparații!
-  **AVERTISMENT!** Nu puneți mâinile în orificiul de evacuare în timpul funcționării. Deconectați sursa de alimentare principală înainte de a intra.
- Nu utilizați niciodată aparatul cu parametri diferiți de cei menționați în specificațiile tehnice sau în eticheta cu valori nominale.
- Nu utilizați niciodată plăci cu găuri mai mari de 8 mm.

Domeniu de utilizare

- Acest aparat este destinat utilizării pentru aplicații comerciale, de exemplu în bucătăriile restaurantelor, cantinelor, spitalelor și întreprinderilor comerciale, cum ar fi brutăriile, butgariile etc., dar nu și pentru producția continuă în masă a alimentelor.
- Aparatul este conceput pentru a toca carne proaspătă, congelată și fără os. Orice altă utilizare poate duce la deteriorarea aparatului sau la vătămare corporală.
- Utilizarea aparatului în orice alt scop va fi considerată o utilizare incorectă a dispozitivului. Utilizatorul va fi singurul responsabil pentru utilizarea necorespunzătoare a dispozitivului.

Instalarea împământării

Acest aparat este clasificat ca fiind din **clasa de protecție I** și trebuie conectat la o împământare de protecție. Împământarea reduce riscul de electrocutare prin asigurarea unui fir de evacuare pentru curentul electric.

Acest aparat este dotat cu un cablu de alimentare cu ștecăr cu împământare sau conexiuni electrice cu cablu de împământare. Conexiunile trebuie instalate și împământate corespunzător.

Principalele componente ale produsului

(Fig. 1 la pagina 3)

1. Încărcarea sitei
2. Carcasă
3. Comutator de control PORNIT/OPRIT
4. Buton pentru blocarea gurii
5. Roată de blocare
6. Gât

Observație: Conținutul acestui manual se aplică tuturor arti-

colelor listate, cu excepția cazului în care se specifică altfel. Aspectul poate varia față de ilustrațiile prezentate.

Riscuri reziduale

Riscuri reziduale din cauza îndepărtării protecțiilor fixe sau a intervențiilor asupra pieselor rupte/uzate. În timpul curățării sau întreținerii aparatului și în timpul tuturor operațiilor manuale care necesită introducerea mâinilor sau a altor părți ale corpului în zonele periculoase ale aparatului, rămâne un risc rezidual din cauza:

- impactul asupra componentelor aparatului;
- zgârieturi sau abraziuni de pe suprafețe aspre;
- tăieturi de la instrumente sau margini ascuțite.

Atât operatorul, cât și personalul de întreținere trebuie să fie instruiți corespunzător și competenți pentru a efectua astfel de acțiuni, pentru a înțelege riscurile asociate și pentru a fi autorizați în mod explicit de un supervisor responsabil.

Zonă de lucru

Aparatul este conceput pentru a fi utilizat numai de către un operator instruit, care cunoaște riscurile reziduale existente și este competent pentru efectuarea acțiunilor de întreținere. Zonele normale de lucru ale operatorului sunt:

- partea laterală a aparatului lângă sită (definită ca zona de încărcare), în condiții normale de funcționare, pentru încărcarea manuală a produselor alimentare în sită și utilizarea împingătorului pentru a direcționa produsele în gâtul aparatului, cu toate protecțiile fixe în poziția închis și blocat.
- Partea frontală a aparatului lângă zona de descărcare a produsului, în condiții normale de funcționare, pentru colectarea manuală a alimentelor procesate într-un recipient adecvat, cu toate protecțiile fixe în poziția închis și blocat.

Conexiune electrică

Sursă de alimentare

Conexiunea electrică trebuie să respecte legislația din țara în care este instalat aparatul. De asemenea, trebuie să îndeplinească următoarele cerințe tehnice:

- Sursa de alimentare trebuie să fie întotdeauna de tipul și intensitatea specificate pe eticheta cu datele tehnice. Aplicarea unei tensiuni excesive poate cauza deteriorarea ireversibilă a componentelor.
- Trebuie furnizat un dispozitiv de curent rezidual (RCD) coordonat cu circuitul de protecție, în conformitate cu reglementările naționale aplicabile.
- Dacă este prezent un conductor neutru (N), trebuie asigurată continuitatea acestuia (conectat și disponibil) înainte de a alimenta echipamentul.
- Continuitatea conductorului de protecție verde-galben al circuitului de legare echipotențială trebuie, de asemenea, asigurată înainte de conectarea echipamentului la sursa de alimentare.

Comutator principal de alimentare

Comutatorul principal de alimentare servește drept sursă unică de alimentare a aparatului. În caz de incompatibilitate între priza de perete și priza aparatului, priza trebuie înlocuită de personalul de întreținere de tipul corespunzător. Comutatorul principal permite izolarea completă a echipamentului electric al aparatului de sursa de alimentare, permițând efectu-



area operațiilor de întreținere fără riscul de electrocutare. Comutatorul are două poziții posibile:

- OPRIT (deconectat): echipamentul este complet izolat de sursa de alimentare.
- PORNIT (conectat): echipamentul este conectat la sursa de alimentare.

Asamblarea/dezasamblarea grupului de măcinare

Asamblare

Toate operațiunile de asamblare și dezamblare trebuie efectuate cu aparatul oprit și deconectat de la rețeaua electrică sau cu comutatorul principal în poziția OPRIT. Faza 1 a ansamblului are loc pe bancul de lucru. Faza 2 a ansamblului are loc chiar pe aparat.

Grupa de măcinare a întreprinderii - faza 1 (fig. 4 la pagina 4)

- Introduceți în racordul țevii (1) în ordine: șurubul arhedoan (2), lama de tăiere orientată ca în figură și introdusă în pivotul de tragere (3), placa burghiului (4) introdusă în racordul țevii (1).
- Însurubați și strângeți roata de blocare (5).

Grup de măcinare 1/2 Unger - faza 1 (fig. 5 la pagina 4)

- Introduceți racordul țevii (1) în ordinea: șurubul arhedoan (2), prima placă (3), lama de tăiere s-a îndoit ca în figură și a fost introdusă în pivotul de tragere (4), a doua placă găurită (5) introdusă în racordul țevii (6), a treia placă găurită (7) introdusă în racordul țevii (1), inelul (8).
- Însurubați și strângeți roata de blocare (9).

Ambele grupe de măcinare - faza 2 (fig. 1 la pagina 3)

- Introduceți întreaga grupă de măcinare (5) în corpul aparatului (2) până când se oprește.
- Strângeți butonul rotativ de blocare a gurii (4) până când grupa de măcinare (5) este bine fixată în aparat (2).
- Introduceți sita (1) în gâtul aparatului (6).
- În aceste condiții, aparatul este pregătit pentru funcționare.

Dezasamblare

- Dezasamblarea grupei de măcinare se efectuează urmând pașii anteriori în ordine inversă (începând de la faza 2).
- Din motive de durabilitate, placa și lama trebuie să fie întotdeauna cuplate.

Rotația grupului de măcinare

- Următoarele operațiuni trebuie efectuate numai de către personal calificat.
- Pentru aparatele care funcționează cu tensiune trifazată (3 PE CA 400 V 50 Hz), slăbiți ușor roata de blocare pentru a evita presiunea excesivă pe placa perforată și pe lama de tăiere.
- La pornire, verificați dacă șurubul/rola gratară archimedeană se rotește în sens antiorar.
- Dacă rotirea se face în sens orar, opriți aparatul și scoateți ștecherul din priză.
- Dezasamblați grupa de măcinare.
- Deconectați doi conductori de fază și schimbați pozițiile acestora.

Pregătirea înainte de utilizare

- Îndepărtați toate ambalajele și ambalajele de protecție.
- Verificați dacă dispozitivul este în stare bună și dacă are toate accesoriile. În cazul unei livrări incomplete sau deteriorate, vă rugăm să contactați imediat furnizorul. În acest caz, nu utilizați dispozitivul.
- Curățați accesoriile și aparatul înainte de utilizare (consultați ==> Curățare și întreținere).
- Asigurați-vă că aparatul este complet uscat.
- Puneți aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă și rezistentă la căldură, care este sigură împotriva stropirii cu apă.
- Păstrați ambalajul dacă intenționați să depozitați aparatul pe viitor.
- Păstrați manualul utilizatorului pentru referințe ulterioare.
- NOTĂ!** Din cauza reziduurilor rezultate din fabricație, aparatul poate emite un miros ușor în timpul primelor câteva utilizări. Acest lucru este normal și nu indică niciun defect sau pericol. Asigurați-vă că aparatul este bine ventilat.

Instrucțiuni de utilizare

Înainte de a începe

- Verificați să nu existe obiecte străine pe aparat, în interiorul sitei sau în interiorul gâtului. Îndepărtați toate obiectele găsite.
- Verificați curățenia părților interne ale gâtului aparatului, a grupului de măcinare, a împingătorului și a suprafețelor externe. Dezasamblați grupa de măcinare dacă este necesar. Dacă găsiți mușgai sau murdărie, curățați-l conform instrucțiunilor de curățare.
- Verificați integritatea protecțiilor fixe, încărcarea pâlniei, gâtului și corpului exterior. Asigurați-vă că componentele enumerate sunt intacte și funcționează conform destinației. Înlocuiți orice piese cu semne de eroziune sau deteriorare.
- Verificați funcționalitatea sistemului de control și a dispozitivelor de siguranță. Ascultați eventualele zgomote anormale (deteriorări mecanice sau defecțiuni). Dacă este detectat, opriți aparatul și contactați furnizorul.
- Verificați dacă există posibile scurgeri de ulei pe suprafața de suport sau pe șurubul arhedoan. Dacă descoperiți urme de lichid, opriți aparatul și contactați furnizorul.

Dispozitive de control

- Dispozitivele de control sunt proiectate și fabricate pentru a fi fiabile, durabile și rezistente la solicitările normale de operare și la condițiile externe. Acestea sunt clar vizibile, ușor de localizat și marcate corespunzător. Comenzile principale sunt: butonul negru STOP (0) și butonul alb START (I) (fig. 1.3 de la pagina 3).

Dispozitive de siguranță

- Dacă aparatul este supraîncărcat sau utilizat prea mult timp, protecția termică îl va opri automat. În astfel de cazuri, așteptați până când aparatul s-a răcit complet înainte de a-l reporni.
- În cazul unei pene de curent sau al unei deconectări de la sursa de alimentare electrică, aparatul poate fi repornit numai prin apăsarea butonului START (fig. 1.3 de la pagina 3) după restabilirea alimentării.

RO



Operare

Operatorul poate porni aparatul urmând pașii de mai jos în ordinea dată:

- Confirmați rezultatele pozitive ale:
 - verificării preliminare ale pregătirii;
 - verificarea alimentării cu energie electrică;
 - instalarea și poziționarea sitei;
 - ansamblul grupei de măcinare;
 - verificarea rotirii șurubului arhimedeian;
 - controale și verificări înainte de a începe și verificări periodice.
- Finalizați toate verificările și confirmați că sunt îndeplinite toate condițiile de siguranță.
- Conectați ștecherul la o priză electrică adecvată.
- Stați în partea stângă a aparatului și apăsați butonul START (fig. 1.3 la pagina 3).
- Introduceți manual produsul în gâtul aparatului și ghidați-l către șurubul arhedo-arhee folosind dăunătorul furnizat.
- După procesarea întregului produs sau când nu mai iese produs prin placa perforată, apăsați butonul STOP (fig. 1.3 de la pagina 3).
- **NOTĂ:** nu lăsați niciodată aparatul să funcționeze gol, fără niciun produs alimentar.

Oprire

- Înainte de oprire, așteptați până când tot produsul alimentar a ieșit complet prin placa perforată.
- Apăsați butonul STOP (fig. 1.3 de la pagina 3) pentru a opri aparatul.
- Deconectați ștecherul de la priză.
- Efectuați procedurile de curățare.

Deblocarea grupei de măcinare

- În timpul funcționării sau în timp ce șurubul arhimedeian se rotește, aparatul se poate bloca dacă sunt introduse produse neomogene (oase sau alte piese dure).
- O situație similară poate apărea după o pană de curent sau dacă aparatul este oprit cu produsul încă în interior.
- Pentru a relua funcționarea normală, grupul de măcinare trebuie dezasamblat.
- **NOTĂ:** dezasamblarea trebuie efectuată prin slăbirea butonului rotativ al blocului pentru gură al grupului de măcinare, nu prin slăbirea roții de blocare.

Curățare și întreținere

- **ATENȚIE!** Deconectați întotdeauna aparatul de la sursa de alimentare și răciți-l înainte de depozitare, curățare și întreținere.
- Nu atingeți niciodată piesele mobile fără a vă asigura mai întâi că aparatul este oprit și deconectat de la sursa de alimentare.
- Nu folosiți jet de apă sau aparat de curățat cu aburi pentru curățare și nu împingeți aparatul sub apă, deoarece piesele se vor uda și se pot produce șocuri electrice.
- Dacă aparatul nu este menținut curat, acest lucru poate afecta negativ durata de viață a aparatului și poate duce la o situație periculoasă.
- Reziduurile alimentare trebuie curățate regulat și scoase din aparat. Dacă aparatul nu este curățat corespunzător, durata sa de viață va fi redusă și poate duce la o stare periculoasă în timpul utilizării.

Curățare

- Toate suprafețele și toate piesele care intră în contact cu alimentele (suprafață internă cu lamele, gâtul aparatului, grupă de măcinare, împingător), precum și suprafețele externe trebuie curățate și dezinfectate la sfârșitul fiecărei ture și întotdeauna înainte de utilizarea zilnică.
- Răzuiți toate reziduurile alimentare (folosiți raclete din plastic).
- Curățați toate suprafețele care intră în contact cu alimentele și zonele exterioare cu cărpe moi și umede, folosind detergent diluat în apă fierbinte. Nu înmuiați piesele.
- Ștergeți interiorul gurii cu un prosop curat.
- Curățați suprafața exterioară răcită cu o lavetă sau un burete ușor umezit cu o soluție slabă de săpun.
- Nu utilizați niciodată agenți de curățare agresivi, bureți abrazivi sau agenți de curățare care conțin clor. Nu utilizați bureți de sârmă, ustensile metalice sau orice obiecte ascuțite sau tăioase pentru curățare. Nu utilizați benzină sau solventii!
- Evitați contactul cu apa al componentelor electrice.
- Nu scufundați niciodată aparatul în apă sau în alte lichide.
- Numai piesele din oțel inoxidabil ale râșniței pot fi spălate în mașina de spălat vase. Piesele de aluminiu sau fier (cum ar fi șlefuirea gurii) trebuie spălate manual.

Dezinfectare

- Folosiți detergenți neutri, neoxidanți.
- Dacă se utilizează apă fierbinte (>60 °C), preferabil utilizați apă demineralizată.
- Dacă se utilizează alți agenți de dezinfectare, aceștia trebuie să fie adecvați pentru tipul de material.
- Pentru aparatele cu componente din aluminiu sau fontă, pot fi utilizate produse din acid peracetic.

Cerințe de personal

- Termenul întrețineri se referă nu numai la inspecția periodică a funcționării normale a aparatului, ci și la analiza și corectarea tuturor cauzelor care îl pot scoate din funcțiune. Este esențial ca toate activitățile de întreținere, curățare, înlocuire a pieselor și deparare efectuate de utilizator să fie încredințate în mod exclusiv personalului calificat și competent, autorizat de angajator.
- Toate operațiile de întreținere, curățare și înlocuire - fără excepție - trebuie efectuate numai atunci când aparatul este oprit complet și deconectat de la toate sursele de alimentare externe.

Îndepărtarea dispozitivelor de protecție/siguranță

- Pentru anumite intervenții descrise în acest capitol, poate fi necesară îndepărtarea anumitor protecții fixe.
- O astfel de îndepărtare este permisă numai personalului de întreținere.
- După finalizarea intervenției, toate măsurile de protecție trebuie reinstalate și fixate în poziția lor inițială, utilizând sistemele de fixare furnizate înainte de intervenție.
- Înainte de a îndepărta orice protecții fixe și/sau de a înlocui componentele, supraveghetorul de întreținere trebuie să se asigure că mașina este deconectată complet de la sursa de alimentare, așa cum este descris în acest manual.

Întreținere

- Verificați regulat funcționarea aparatului pentru a preveni



accidentele grave.

- Dacă observați că aparatul nu funcționează corespunzător sau că există o problemă, opriți-l și contactați furnizorul.
- Toate lucrările de întreținere, instalare și reparații trebuie efectuate de tehnicieni specializați și autorizați sau recomandați de producător.

Transport și depozitare

- Înainte de depozitare, asigurați-vă întotdeauna că aparatul a fost deconectat de la sursa de alimentare și s-a răcit complet.
- Ștergeți toate suprafețele din oțel (în special cele din oțel inoxidabil) cu o lavetă îmbibată în ulei de valină pentru a crea o filmată de protecție înainte de perioade lungi de depozitare.
- Depozitați aparatul într-un loc răcoros, curat și uscat.
- Nu puneți niciodată obiecte grele pe aparat, deoarece acesta se poate deteriora.
- Nu mutați aparatul în timp ce acesta este în funcțiune. Deconectați aparatul de la sursa de alimentare când îl mutați și țineți-l în partea de jos.

Depanare

Dacă aparatul nu funcționează corespunzător, verificați tabelul de mai jos pentru soluție. Dacă în continuare nu puteți rezolva problema, vă rugăm să contactați furnizorul/furnizorul de servicii.

Probleme	Cauză posibilă	Soluție posibilă
Aparatul nu pornește.	Fără putere.	Verificați sursa de alimentare.
	Siguranță arsă.	Verificați siguranța.
	Comutator de alimentare în poziția OPRIT.	Corectați poziția comutatorului.
Șurubul Worm nu se rotește.	Poziție incorectă a sitei.	Montați corect sita.
	Blocaj în grupul de măcinare.	Verificați dacă există blocaje și îndepărtați-le.
	Motor supraîncălzit, protecție termică activată.	Așteptați ca motorul să se răcească.
Zgomote ciudate.	Deteriorare mecanică.	Opriți aparatul și contactați furnizorul.
Scurgeri de ulei.		

Garanție

Orice defect care afectează funcționalitatea aparatului care devine evident în termen de un an de la achiziție va fi reparat prin reparații gratuite sau înlocuire, cu condiția ca aparatul să fi fost utilizat și întreținut în conformitate cu instrucțiunile și să nu fi fost abuzat sau utilizat necorespunzător în niciun fel. Drepturile dvs. legale nu sunt afectate. Dacă aparatul este revendicat în garanție, specificați unde și când a fost achiziționat și includeți doada achiziționării (de ex. chitanță).

În conformitate cu politica noastră de dezvoltare continuă a produselor, ne rezervăm dreptul de a modifica fără preaviz produsul, ambalajul și specificațiile documentației.

Aruncați și protejați mediul înconjurător



La scoaterea din uz a aparatului, produsul nu trebuie eliminat împreună cu alte deșeurii menajere. În schimb, este responsabilitatea dvs. să eliminați deșeurile de echipament prin predarea acestora la un punct de colectare desemnat. Nerespecta-

rea acestei reguli poate fi penalizată în conformitate cu reglementările aplicabile privind eliminarea deșeurilor. Colectarea și reciclarea separată a deșeurilor dvs. de echipamente la momentul eliminării va ajuta la conservarea resurselor naturale și va asigura reciclarea acestora într-o manieră care protejează sănătatea umană și mediul înconjurător.

Pentru mai multe informații despre locul în care vă puteți lăsa deșeurile pentru reciclare, vă rugăm să contactați compania locală de colectare a deșeurilor. Producătorii și importatorii nu își asumă responsabilitatea pentru reciclarea, tratarea și eliminarea ecologică, fie direct, fie printr-un sistem public.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Αγαπητέ πελάτη,

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτή τη συσκευή **Hendî**. **Διαβάστε προσεκτικά** αυτό το εγχειρίδιο χρήστη, **δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στους κανονισμούς ασφαλείας που περιγράφονται παρακάτω, πριν από την πρώτη εγκατάσταση και χρήση** αυτής της συσκευής.

GR

Οδηγίες ασφαλείας



- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό για τον οποίο σχεδιάστηκε, όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για τυχόν ζημίες που προκλήθηκαν από εσφαλμένη λειτουργία και ακατάλληλη χρήση.
- **⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ!** Μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε τη συσκευή μόνι σας. Μην εμβαπτίζετε τα ηλεκτρικά μέρη της συσκευής σε νερό ή άλλα υγρά. Μην κρατάτε ποτέ τη συσκευή κάτω από τρεχούμενο νερό.
- **ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΟΤΕ ΣΥΣΚΕΥΗ ΠΟΥ ΈΧΕΙ ΥΠΟΣΤΕΙ ΖΗΜΙΑ!** Ελέγχετε τακτικά τις ηλεκτρικές συνδέσεις και το καλώδιο για τυχόν ζημίες. Σε περίπτωση ζημιάς, αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος. Οποιοσδήποτε επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από προμηθευτή ή εξειδικευμένο άτομο για την αποφυγή κινδύνου ή τραυματισμού.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Κατά την τοποθέτηση της συσκευής, δρομολογήστε το καλώδιο ρεύματος με ασφάλεια, εάν είναι απαραίτητο, για να αποφυγείτε τυχόν ακούσιο τράβηγμα, ζημιά, επαφή με την επιφάνεια θέρμανσης ή κίνδυνο παρασπάτηματος.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Εφόσον το φως είναι στην πρίζα, η συσκευή είναι συνδεδεμένη στην παροχή ρεύματος.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Απεργολογείτε ΠΑΝΤΟΤΕ τη συσκευή πριν από την αποσύνδεση από την παροχή ρεύματος, τον καθαρισμό, τη συντήρηση ή την αποθήκευση.
- Συνδέστε τη συσκευή μόνο σε πρίζα με την τάση και τη συχνότητα που αναφέρονται στην ετικέτα της συσκευής.
- Μην αγγίζετε το φως/τις ηλεκτρικές συνδέσεις με βρεγμένα ή υγρά χέρια.
- Διατηρείτε τη συσκευή και το φως/τις ηλεκτρικές συνδέσεις μακριά από νερό και άλλα υγρά. Εάν η συσκευή πέσει σε νερό, αφαιρέστε αμέσως τις συνδέσεις τροφοδοσίας. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή μέχρι να ελεγχθεί από πιστοποιημένο τεχνικό. Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών θα προκαλέσει κινδύνους απειλητικούς για τη ζωή.
- Συνδέστε το τροφοδοτικό σε μια εύκολα προσβάσιμη πρίζα, ώστε να μπορείτε να αποσυνδέσετε τη συσκευή αμέσως σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν έρχεται σε επαφή με αιχμηρά



ή ζεστά αντικείμενα και φυλάξτε το μακριά από ανοιχτή φωτιά. Μην τραβήτε ποτέ το καλώδιο ρεύματος για να το αποσυνδέσετε από την πρίζα, αλλά να τραβήτε πάντα το φις.

- Μην μεταφέρετε ποτέ τη συσκευή από το καλώδιό της.
- Μην προσπαθήσετε ποτέ να ανοίξετε μόνοι σας το περίβλημα της συσκευής.
- Μην εισάγετε αντικείμενα στο περίβλημα της συσκευής.
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επίβλεψη κατά τη διάρκεια της χρήσης.
- Ο χειρισμός της συσκευής αυτής πρέπει να γίνεται από εκπαιδευμένο προσωπικό στην κουζίνα του εστιατορίου, σε καντίνες ή σε μπαρ κ.λπ.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή άτομα με έλλειψη εμπειρίας και γνώσης.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να χρησιμοποιείται από παιδιά.
- Διατηρείτε τη συσκευή και τις ηλεκτρικές της συνδέσεις μακριά από παιδιά.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ εξαρτήματα ή πρόσθετες συσκευές εκτός από αυτές που παρέχονται με τη συσκευή ή συνιστώνται από τον κατασκευαστή. Διαφορετικά, μπορεί να υπάρξει κίνδυνος για την ασφάλεια του χρήστη και να προκληθεί ζημιά στη συσκευή. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα και παρελκόμενα.
- Μην χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή με εξωτερικό χρονοδιακόπτη ή σύστημα τηλεχειρισμού.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή πάνω σε θερμαντικό αντικείμενο (βενζινοκίνητο, ηλεκτρικό, κάρβουνο κ.λπ.).
- Μην καλύπτετε τη συσκευή σε λειτουργία.
- Μην τοποθετείτε αντικείμενα επάνω στη συσκευή.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε γυμνές φλόγες, εκρηκτικά ή εύφλεκτα υλικά. Να χειρίζεστε πάντα τη συσκευή σε οριζόντια, σταθερή, καθαρή, ανθεκτική στη θερμότητα και στεγνή επιφάνεια.
- Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για εγκατάσταση σε χώρο όπου μπορεί να χρησιμοποιηθεί πίδακας νερού.
- Αφήστε χώρο τουλάχιστον 20 cm γύρω από τη συσκευή για εξαερισμό κατά τη χρήση.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Διατηρείτε όλα τα ανοίγματα εξαερισμού στη συσκευή ελεύθερα από εμπόδια.

Ειδικές οδηγίες ασφαλείας

- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Κρατάτε ΠΛΑΝΤΟΤΕ τα χέρια, τα μακριά μολύβια και τα ρούχα μακριά από τα κινούμενα μέρη.
- Αυτή η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για την κοπή καταψυγμένων τροφίμων, κρέατων ή ψαριών κ.λπ.
- **ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΓΙΑ ΣΥΝΕΧΗ ΧΡΗΣΗ!** Μην λειτουργείτε συνεχώς τη συσκευή για να αποφύγετε την υπερθέρμανση του κινητήρα.
-  **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Αποσυνδέστε πριν από τον καθαρισμό, τη συντήρηση ή την επισκευή!
-  **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Μην τοποθετείτε τα χέρια σας στο άνοιγμα εκκένωσης κατά τη διάρκεια της λειτουργίας. Αποσυνδέστε την κεντρική παροχή ρεύματος πριν φτάσετε στην πρίζα.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή με παραμέτρους διαφορετικές από αυτές που αναφέρονται στις τεχνικές προδιαγραφές ή στην ετικέτα τεχνικών χαρακτηριστικών.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ πιάτα με οπές μεγαλύτερες από 8 mm.

Προβλεπόμενη χρήση

- Αυτή η συσκευή προορίζεται για χρήση σε εμπορικές εφαρμογές, για παράδειγμα σε κουζίνες εστιατορίων, κυλικείων, νοσοκομείων και εμπορικών επιχειρήσεων, όπως αρτοποιεία, βουτιές κ.λπ., αλλά όχι για συνεχή μαζική παραγωγή τροφίμων.
- Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για την κοπή φρέσκου, μη καταψυγμένου κρέατος χωρίς κόκκαλα. Οποιαδήποτε άλλη χρήση μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή ή τραυματισμό.
- Η λειτουργία της συσκευής για οποιονδήποτε άλλο σκοπό θα θεωρείται εσφαλμένη χρήση της συσκευής. Ο χρήστης θα είναι αποκλειστικά υπεύθυνος για την ακατάλληλη χρήση της συσκευής.

Εγκατάσταση γείωσης

Αυτή η συσκευή έχει ταξινομηθεί ως **κατηγορίας προστασίας Ι** και πρέπει να συνδεθεί σε προστατευτική γείωση. Η γείωση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας παρέχοντας ένα καλώδιο διαφυγής για το ηλεκτρικό ρεύμα.

Αυτή η συσκευή διαθέτει καλώδιο ρεύματος με βύσμα γείωσης ή ηλεκτρικές συνδέσεις με καλώδιο γείωσης. Οι συνδέσεις πρέπει να είναι σωστά εγκατεστημένες και γειωμένες.

Κύρια μέρη του προϊόντος

(Εικ. 1 στη σελίδα 3)

1. Φόρτωση κοπής
2. Περίβλημα
3. Διακόπτης ελέγχου ON/OFF
4. Κουμπί στοματικού μπλοκ
5. Τροχός απόφραξης
6. Αιχμές

Παρατήρηση: Το περιεχόμενο αυτού του χειριδίου ισχύει για όλα τα στοιχεία που αναφέρονται, εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά. Η εμφάνιση μπορεί να διαφέρει από τις εικόνες που εμφανίζονται.

Υπολειπόμενοι κίνδυνοι

Υπολειπόμενοι κίνδυνοι λόγω της αφαίρεσης σταθερών προστατευτικών μέτρων ή παρεμβάσεων σε σπασμένα/φαρμαμένα μέρη. Κατά τον καθαρισμό ή τη συντήρηση της συσκευής και κατά τη διάρκεια όλων των περαιτέρω χειρωνακτικών εργασιών που απαιτούν την εισαγωγή των χεριών ή άλλων μερών του σώματος στις επικίνδυνες περιοχές της συσκευής, παραμένει ένας υπολειπόμενος κίνδυνος λόγω των εξής:

- προσκρούει στα εξαρτήματα της συσκευής,
- γρατσουνιές ή εκδορές από τραχείες επιφάνειες,
- κοπές από αιχμηρά εργαλεία ή ακμές.

Τόσο ο χειριστής όσο και το προσωπικό συντήρησης πρέπει να είναι κατάλληλα εκπαιδευμένα και ικανά να εκτελούν τέτοιες ενέργειες, να κατανοούν τους σχετικούς κινδύνους και να εξουσιοδοτούνται ρητά από έναν υπεύθυνο επόπτη.

Ζώνη εργασίας

Η συσκευή προορίζεται για λειτουργία μόνο από εκπαιδευμένο χειριστή, ο οποίος γνωρίζει τους υπάρχοντες υπολειπόμενους κινδύνους και είναι ικανός να εκτελέσει ενέργειες συντήρησης. Οι κανονικές ζώνες εργασίας του χειριστή είναι:

- την πλευρική πλευρά της συσκευής κοντά στη κοπή (ορίζεται ως η περιοχή φόρτωσης), υπό κανονικές συνθήκες λειτουργίας, για τη χειροκίνητη φόρτωση των τροφίμων στη χωνάκι και τη χρήση του ωθητήρα για την κατεύθυνση των προϊόντων μέσα στο λαϊμό της συσκευής, με όλα τα σταθερά προστατευτικά στην

κλειστή και κλειδωμένη θέση.

- Η μπροστινή πλευρά της συσκευής κοντά στην περιοχή απόρριψης του προϊόντος, υπό κανονικές συνθήκες λειτουργίας, για τη χειροκίνητη συλλογή του επεξεργασμένου προϊόντος τροφίμων σε κατάλληλο δοχείο, με όλες τις σταθερές προστασίες στην κλειστή και κλειδωμένη θέση.

Ηλεκτρική σύνδεση

Τροφοδοσία ισχύος

Η ηλεκτρική σύνδεση πρέπει να συμμορφώνεται με τη νομοθεσία της επαρχίας στην οποία είναι εγκατεστημένη η συσκευή. Πρέπει επίσης να πληροί τις ακόλουθες τεχνικές απαιτήσεις:

- Το τροφοδοτικό πρέπει να είναι πάντα του τύπου και της έντασης που καθορίζονται στην ετικέτα ονομαστικών τιμών. Η εφαρμογή υπερβολικής τάσης μπορεί να προκαλέσει ανεπαρόνθωτη ζημιά στα εξαρτήματα.
- Πρέπει να παρέχεται διάταξη διαρροής (RCD) συντονισμένη με το κύκλωμα προστασίας, σε συμμόρφωση με τους ισχύοντες εθνικούς κανονισμούς.
- Εάν υπάρχει ουδέτερος αγωγός (N), η συνοχή του (συνδεδεμένος και διαθέσιμος) πρέπει να διασφαλιστεί πριν από την παροχή ισχύος στον εξοπλισμό.
- Η συνέχεια του πράσινου-κίτρινου προστατευτικού αγωγού του κυκλώματος ισοδυναμικής σύνδεσης πρέπει επίσης να διασφαλιστεί πριν από τη σύνδεση του εξοπλισμού στην παροχή ρεύματος.

Κύριος διακόπτης ρεύματος

Ο κεντρικός διακόπτης λειτουργίας λειτουργεί ως η μοναδική πηγή τροφοδοσίας στη συσκευή. Σε περίπτωση ασυμβατότητας μεταξύ της πρίζας και του φις της συσκευής, η πρίζα πρέπει να αντικατασταθεί από προσωπικό συντήρησης κατάλληλου τύπου. Ο κεντρικός διακόπτης επιτρέπει την πλήρη απομόνωση του ηλεκτρικού εξοπλισμού της συσκευής από την παροχή ρεύματος, επιτρέποντας τη διεξαγωγή εργασιών συντήρησης χωρίς κίνδυνο ηλεκτροπληξίας. Ο διακόπτης έχει δύο πιθανές θέσεις:

- OFF (αποσυνδέθηκε): ο εξοπλισμός έχει απομονωθεί πλήρως από την παροχή ρεύματος.
- ON (συνδεδεμένος): ο εξοπλισμός είναι συνδεδεμένος στην παροχή ρεύματος.

Συναρμολόγηση/αποσυναρμολόγηση ομάδας άλεσης

Συναρμολόγηση

Όλες οι λειτουργίες συναρμολόγησης και αποσυναρμολόγησης πρέπει να εκτελούνται με τη συσκευή σταματημένη και αποσυνδεδεμένη από την παροχή ρεύματος ή με τον κεντρικό διακόπτη στη θέση ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ. Η Φάση 1 της συναρμολόγησης πραγματοποιείται στον πάγκο εργασίας. Η Φάση 2 της συναρμολόγησης λαμβάνει χώρα στην ίδια τη συσκευή.

Ομάδα εταιρικής άλεσης - φάση 1 (σφ. 4 στη σελίδα 4)

- Εισαγάγετε την ένωση σωλήνων (1) με τη σειρά: βίδα αρχιμεντίου (2), μαχαίριδιο κοπής προσανατολισμένο όπως φαίνεται στην εικόνα και τοποθετημένο στον άξονα σύρσης (3), πλάκα διάτρησης (4) τοποθετημένη στη θέση ένωσης σωλήνων (1).
- Βιδώστε και σφίξτε τον τροχό απόφραξης (5).

Unger 1/2 ομάδα άλεσης - φάση 1 (σφ. 5 στη σελίδα 4)

- Εισαγάγετε την ένωση σωλήνων (1) με τη σειρά: βίδα αρχιμεντίου (2), πρώτη πλάκα (3), μαχαίρι κοπής προσανατολισμένο όπως φαίνεται στην εικόνα και τοποθετημένο στον κινούμενο άξονα (4), δεύτερη πλάκα διάτρησης (5) που εισάγεται στη θέση ένωσης σωλήνων (6), τρίτη πλάκα διάτρησης (7) που εισάγεται στη θέση ένωσης σωλήνων (1), δακτύλιος (8).
- Βιδώστε και σφίξτε τον τροχό απόφραξης (9).

Και οι δύο ομάδες άλεσης - φάση 2 (σφ. 1 στη σελίδα 3)

- Εισαγάγετε ολόκληρη την ομάδα άλεσης (5) στο σώμα της συσκευής (2) μέχρι να σταματήσει.
- Σφίξτε το κουμπί κλειδώματος στο στόμα (4) μέχρι η ομάδα άλεσης (5) να στερεωθεί καλά στη συσκευή (2).
- Εισαγάγετε τη χοάνη (1) στο λαϊμό της συσκευής (8).
- Σε αυτές τις συνθήκες η συσκευή είναι έτοιμη για λειτουργία.

Αποσυναρμολόγηση

- Η αποσυναρμολόγηση της ομάδας άλεσης πραγματοποιείται ακολουθώντας τα προηγούμενα βήματα με την αντίστροφη σειρά (ξεκινώντας από τη φάση 2).
- Για λόγους ανθεκτικότητας, η πλάκα και το μαχαίρι πρέπει να παραμείνουν πάντα συνδεδεμένα.

Περιστροφή ομάδας άλεσης

- Οι παρακάτω εργασίες πρέπει να εκτελούνται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό.
- Για συσκευές που λειτουργούν με τριφασική τάση [3 PE AC 400 V 50 Hz] χαλαρώστε ελαφρώς τον τροχό απόφραξης για να αποφύγετε την υπερβολική πίεση στη διάτρητη πλάκα και το μαχαίρι κοπής.
- Κατά την ενεργοποίηση, βεβαιωθείτε ότι το ρολό βίδας/χαρραγμένου αρχιμεντίου περιστρέφεται αριστερόστροφα.
- Εάν η περιστροφή είναι δεξιόστροφη, απενεργοποιήστε τη συσκευή και αποσυνδέστε το φις.
- Αποσυναρμολογήστε την ομάδα άλεσης.
- Αποσυνδέστε τους δύο αγωγούς φάσης και αντικαταστήστε τις θέσεις τους.

Προετοιμασία πριν από τη χρήση

- Αφαιρέστε όλη την προστατευτική συσκευασία και το περιτύλιγμα.
- Ελέγξτε ότι η συσκευή είναι σε καλή κατάσταση και με όλα τα παρελκόμενα. Σε περίπτωση ατελούς ή κατεστραμμένης παράδοσης, επικοινωνήστε αμέσως με τον προμηθευτή. Σε αυτή την περίπτωση, μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή.
- Καθαρίστε τα εξαρτήματα και τη συσκευή πριν από τη χρήση. (Βλ. ==> Καθαρισμός και συντήρηση).
- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι εντελώς στεγνή.
- Τοποθετήστε τη συσκευή σε οριζόντια, σταθερή και ανθεκτική στη θερμότητα επιφάνεια, η οποία είναι ασφαλής για πισιλιές νερού.
- Φυλάξτε τη συσκευασία εάν σκοπεύετε να αποθηκεύσετε τη συσκευή σας στο μέλλον.
- Φυλάξτε το εγχειρίδιο χρήσης ή μελλοντική αναφορά.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Λόγω υπολειμμάτων από την κατασκευή, η συσκευή μπορεί να εκπέμψει ελαφρύ οσμή κατά τη διάρκεια των πρώτων λίγων χρήσεων. Αυτό είναι φυσιολογικό και δεν υποδεικνύει κανένα ελάττωμα ή κίνδυνο. Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή αερίζεται καλά.



Οδηγίες Λειτουργίας

Πριν από την έναρξη

- Ελέγξτε ότι δεν υπάρχουν ξένα αντικείμενα στη συσκευή, μέσα στη χοάνη ή μέσα στο λαϊμό. Αφαιρέστε τυχόν αντικείμενα που βρέθηκαν.
- Ελέγξτε την καθαριότητα των εσωτερικών τμημάτων του αυχένα της συσκευής, της ομάδας άλεσης, του ωθητήρα και των εξωτερικών επιφανειών. Αποσυρμαρμολογήστε την ομάδα άλεσης, εάν είναι απαραίτητο. Εάν εντοπίσετε μούχλα ή ακαθαρσίες, καθαρίστε τα σύμφωνα με τις οδηγίες καθαρισμού.
- Ελέγξτε την ακεραιότητα των σταθερών διατάξεων προστασίας, της χοάνης φόρτωσης, του αυχένα και του εξωτερικού σώματος. Βεβαιωθείτε ότι τα εξαρτήματα που παρατίθενται είναι άθικτα και λειτουργούν όπως προβλέπεται. Αντικαταστήστε τυχόν εξαρτήματα με ενδείξεις διάβρωσης ή ζημιάς.
- Ελέγξτε τη λειτουργικότητα του συστήματος ελέγχου και των συσκευών ασφαλείας. Ακούστε για τυχόν μη φυσιολογικούς θορύθους (κατάσχεση ή μηχανικές θλάβες). Εάν εντοπιστεί, σταματήστε τη συσκευή και επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.
- Ελέγξτε τη πιθανές διαρροές λαδιού στο στρώμα κατάκλισης ή στη βίδα του αρχιμειδείου. Εάν εντοπιστούν ίχνη υγρών, σταματήστε τη συσκευή και επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.

Συσκευές ελέγχου

- Οι συσκευές ελέγχου έχουν σχεδιαστεί και κατασκευαστεί ώστε να είναι αξιόπιστες, ανθεκτικές και ανθεκτικές σε κανονικές καταπονήσεις λειτουργίας και εξωτερικές συνθήκες. Είναι ευδιάκριτα, εντοπίζονται εύκολα και φέρουν τη σωστή σήμανση. Τα κύρια στοιχεία ελέγχου είναι: μαύρο κουμπί STOP [0] και λευκό κουμπί START [I] (εικ. 1.3 στη σελίδα 3).

Συσκευές ασφαλείας

- Αν η συσκευή υπερφορτωθεί ή λειτουργήσει για μεγάλο χρονικό διάστημα, η θερμική προστασία θα τη διακόψει αυτόματα. Σε αυτές τις περιπτώσεις, περιμένετε μέχρι να κρυώσει εντελώς η συσκευή πριν την επανεκκινήσετε.
- Σε περίπτωση διακοπής ρεύματος ή αποσύνδεσης από την ηλεκτρική παροχή, η συσκευή μπορεί να επανεκκινηθεί μόνο πατώντας το κουμπί ΕΝΑΡΞΗΣ (εικ. 1.3 στη σελίδα 3) μετά την αποκατάσταση της τροφοδοσίας.

Λειτουργία

Ο χειριστής μπορεί να ξεκινήσει τη συσκευή ακολουθώντας τα παρακάτω βήματα με τη συγκεκριμένη σειρά:

- Επιβεβαιώστε τα θετικά αποτελέσματα του:
 - προκαταρκτικοί έλεγχοι προετοιμασίας,
 - έλεγχος ηλεκτρικής παροχής,
 - εγκατάσταση και τοποθέτηση χοάνης,
 - συναρμολόγηση ομάδας άλεσης,
 - έλεγχος περιστροφής βίδας αρχιμήδους,
 - έλεγχος και επαληθεύσεις πριν από την έναρξη και τους περιοδικούς ελέγχους.
- Οριστικοποιήστε όλους τους ελέγχους και επιβεβαιώστε ότι πληρούνται όλες οι προϋποθέσεις ασφαλείας.
- Συνδέστε το φως σε κατάλληλη πρίζα.
- Σταθείτε στην αριστερή πλευρά της συσκευής και πατήστε το κουμπί ΕΝΑΡΞΗΣ (εικ. 1.3 στη σελίδα 3).
- Τροφοδοτήστε το προϊόν με το χέρι μέσα στον λαϊμό της συσκευής και οδηγήστε το στη βίδα του αρχιμήδειου χρησιμοποιώντας το παρασίτο που παρέχεται.

- Αφού ολοκληρωθεί η επεξεργασία όλου του προϊόντος ή όταν δεν εξέλθει άλλο προϊόν από το διάτρητο τρυβλίο, πατήστε το κουμπί ΔΙΑΚΟΠΗ (εικ. 1.3 στη σελίδα 3).
- **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** μην θέτετε ποτέ τη συσκευή σε λειτουργία άδεια, χωρίς τρόφιμα.

Απενεργοποίηση

- Πριν από την απενεργοποίηση, περιμένετε μέχρι να εξέλθουν πλήρως όλα τα τρόφιμα από το διάτρητο πιάτο.
- Πατήστε το κουμπί ΔΙΑΚΟΠΗ (εικ. 1.3 στη σελίδα 3) για να απενεργοποιήσετε τη συσκευή.
- Αποσυνδέστε το φως από την πρίζα.
- Εκτελέστε τις διαδικασίες καθαρισμού.

Ασφάλιση της ομάδας άλεσης

- Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας ή ενώ περιστρέφεται η βίδα αρχιμειδίου, η συσκευή μπορεί να μπλοκάρει εάν εισαχθούν μη ομοιογενή προϊόντα (ιστά ή άλλα σκληρά μέρη).
- Παρόμοια κατάσταση μπορεί να προκύψει μετά από διακοπή ρεύματος ή εάν η συσκευή διακοπεί ενώ το προϊόν βρίσκεται ακόμα μέσα στο ρεύμα.
- Για να συνεχιστεί η κανονική λειτουργία, η ομάδα άλεσης πρέπει να αποσυρμαρμολογηθεί.
- **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** η αποσυρμαρμολόγηση πρέπει να πραγματοποιείται **χαλαρώνοντας το κουμπί στοματικού μπλοκ της ομάδας άλεσης και όχι χαλαρώνοντας τον τροχό έμφραξης.**

Καθαρισμός και συντήρηση

- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή από την παροχή ρεύματος και τη ψύχετε πριν από την αποθήκευση, τον καθαρισμό και τη συντήρηση.
- Μην πλυνάσετε ποτέ τα κινούμενα μέρη χωρίς πρώτα να βεβαιωθείτε ότι η συσκευή έχει σταματήσει και αποσυνδεθεί από την παροχή ρεύματος.
- Μην χρησιμοποιείτε πίδακα νερού ή ατμοκαθαριστή για τον καθαρισμό και μην σπρώχνετε τη συσκευή κάτω από το νερό, καθώς τα εξαρτήματα θα βραχούν και μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία.
- Εάν η συσκευή δεν διατηρείται σε καλή κατάσταση καθαριότητας, αυτό μπορεί να επηρεάσει αρνητικά τη διάρκεια ζωής της συσκευής και να οδηγήσει σε επικίνδυνες συνθήκες.
- Τα υπολείμματα τροφίμων πρέπει να καθαρίζονται τακτικά και να αφαιρούνται από τη συσκευή. Εάν η συσκευή δεν καθαριστεί σωστά, θα μειωθεί η διάρκεια ζωής της και μπορεί να προκληθεί επικίνδυνη κατάσταση κατά τη χρήση.

Καθαρισμός

- Όλες οι επιφάνειες και όλα τα μέρη που έρχονται σε επαφή με τρόφιμα (εσωτερική επιφάνεια της χοάνης, λαϊμός συσκευής, ομάδα άλεσης, ωθητήρας) καθώς και οι εξωτερικές επιφάνειες πρέπει να καθαρίζονται και να απολυμνούνται στο τέλος κάθε βάρδιας και πάντα πριν από την καθημερινή χρήση.
- Ξύστε τυχόν υπολείμματα τροφών (χρησιμοποιήστε πλαστικές ξύστρες).
- Καθαρίστε όλες τις επιφάνειες που έρχονται σε επαφή με τρόφιμα και τις εξωτερικές περιοχές με μαλακά, υγρά πανιά χρησιμοποιώντας απορρυπαντικό αραιωμένο σε ζεστό νερό. Μην εμποτίζετε τα εξαρτήματα.
- Σκουπίστε το εσωτερικό του στόματος άλεσης με μια καθαρή πετσέτα.



- Καθαρίστε την κρύα εξωτερική επιφάνεια με ένα πανί ή σφουγγάρι ελαφρώς νοτισμένο με ήπιο διάλυμα σαπουνιού.
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ ισχυρά καθαριστικά, λειαντικά σφουγγάρια ή καθαριστικά που περιέχουν χλώριο. Μη χρησιμοποιείτε σταλαόδουμα, μεταλλικά εργαλεία ή αιχμηρά αντικείμενα για τον καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε βενζίνη ή διαλύτες!
- Αποφύγετε την επαφή νερού με τα ηλεκτρικά εξαρτήματα.
- Ποτέ μη βυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή άλλα υγρά.
- Μόνο εξαρτήματα από ανοξείδωτο χάλυβα του μύλου μπορούν να πλυθούν σε πλυντήριο πιάτων. Τα μέρη αλουμινίου ή κασιτέρου (όπως το στόμα άλεσης) πρέπει να πλένονται χειροκίνητα.

Απολύμανση

- Χρησιμοποιήστε ουδέτερα, μη οξειδωτικά απορρυπαντικά.
- Εάν χρησιμοποιείται ζεστό νερό (>60 °C), κατά προτίμηση χρησιμοποιήστε απιονισμένο νερό.
- Εάν χρησιμοποιούνται άλλα διπλοφράγματα, πρέπει να είναι κατάλληλα για τον τύπο του υλικού.
- Για συσκευές με εξαρτήματα από αλουμίνιο ή χυτοσίδηρο, μπορούν να χρησιμοποιηθούν προϊόντα υπεροξικού οξέος.

Απαιτήσεις προσωπικού

- Ο όρος συντήρηση αναφέρεται όχι μόνο στην περιοδική επιθεώρηση της κανονικής λειτουργίας της συσκευής, αλλά και στην ανάλυση και διόρθωση όλων των αιτιών που μπορεί να την θέσουν εκτός λειτουργίας. Είναι σημαντικό όλες οι δραστηριότητες συντήρησης, καθαρισμού, αντικατάστασης εξαρτημάτων και αντιμετώπισης προβλημάτων που εκτελούνται από το χρήστη να ανατίθενται αποκλειστικά σε εξειδικευμένο και ικανό προσωπικό, εξουσιοδοτημένο από τον εργοδότη.
- Όλες οι εργασίες συντήρησης, καθαρισμού και αντικατάστασης - χωρίς εξαίρεση - πρέπει να εκτελούνται μόνο όταν η συσκευή έχει διακοπεί πλήρως και έχει αποσυνδεθεί από όλες τις εξωτερικές πηγές τροφοδοσίας.

Αφαίρεση προστατευτικών/ασφαλών συσκευών

- Για ορισμένες παρεμβάσεις που περιγράφονται σε αυτό το κεφάλαιο, μπορεί να είναι απαραίτητο να αφαιρεθούν ορισμένες σταθερές προστασίες.
- Η αφαίρεση αυτή επιτρέπεται μόνο στο προσωπικό συντήρησης.
- Μόλις ολοκληρωθεί η παρέμβαση, όλα τα προστατευτικά μέσα πρέπει να επανεγκατασταθούν και να ασφαλιστούν στην αρχική τους θέση, χρησιμοποιώντας τα συστήματα στερέωσης που παρέχονται πριν από την παρέμβαση.
- Πριν από την αφαίρεση τυχόν σταθερών προστατευτικών ή/και την αντικατάσταση εξαρτημάτων, ο επόπτης συντήρησης πρέπει να διασφαλίσει ότι το μηκάνημα έχει αποσυνδεθεί πλήρως από την παροχή ρεύματος, όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.

Συντήρηση

- Ελέγχετε τακτικά τη λειτουργία της συσκευής για την αποφυγή σοβαρών σιτηριών.
- Εάν διαπιστώσετε ότι η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά ή ότι υπάρχει πρόβλημα, σταματήστε να τη χρησιμοποιείτε, απενεργοποιήστε την και επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.
- Όλες οι εργασίες συντήρησης, εγκατάστασης και επισκευής πρέπει να πραγματοποιούνται από εξειδικευμένους και εξουσιοδοτημένους τεχνικούς ή να συστηθούν από τον κατασκευαστή.

Μεταφορά και αποθήκευση

- Πριν από την αποθήκευση, να βεβαιώνεται πάντα ότι η συσκευή έχει αποσυνδεθεί από την παροχή ρεύματος και έχει κρυώσει εντελώς.
- Σκουπίστε όλες τις χαλύβδινες επιφάνειες (ιδιαίτερα τις ανοξείδωτες) με ένα πανί εμπροσισμένο με έλαιο βαζελίνης για να δημιουργήσετε μια προστατευτική σταθερότητα πριν από μεγάλες περιόδους αποθήκευσης.
- Φυλάσσετε τη συσκευή σε δροσερό, καθαρό και στεγνό χώρο.
- Μην τοποθετείτε ποτέ βάρια αντικείμενα επάνω στη συσκευή, καθώς μπορεί να προκληθεί ζημιά σε αυτήν.
- Μην μετακινείτε τη συσκευή ενώ βρίσκεται σε λειτουργία. Αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος όταν τη μετακινείτε και κρατήστε την στο κάτω μέρος.

Αντιμετώπιση προβλημάτων

Αν η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά, ελέγξτε τον παρακάτω πίνακα για το πρόβλημα. Εάν εξακολουθείτε να μην μπορείτε να λύσετε το πρόβλημα, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή/πάρχο υπηρεσιών.

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Πιθανή λύση
Η συσκευή δεν ξεκινά.	Καμία ισχύς.	Ελέγξτε το τροφοδοτικό.
	Καμένη ασφάλεια.	Ελέγξτε την ασφάλεια.
	Ο διακόπτης λειτουργίας είναι στη θέση OFF.	Διορθώστε τη θέση του διακόπτη.
Η βίδα σκουληκιού δεν περιστρέφεται.	Εσφαλμένη θέση κοάνης.	Τοποθετήστε σωστά τη κοάνη.
	Απόφραξη στην ομάδα άλεσης.	Ελέγξτε για τυχόν απόφραξη και αφαιρέστε την.
	Υπερθέρμανση του κινητήρα, ενεργοποιημένη θερμική προστασία.	Περιμένετε να κρυώσει ο κινητήρας.
Περίεργοι θόρυβοι.	Μηχανική βλάβη.	Σταματήστε τη συσκευή και επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.
Διαρροές λαδιού.		

Εγγύηση

Κάθε ελάττωμα που επηρεάζει τη λειτουργικότητα της συσκευής και παρουσιάζεται εντός ενός έτους μετά την αγορά θα επισκευάζεται με δωρεάν επισκευή ή αντικατάσταση, με την προϋπόθεση ότι η συσκευή έχει χρησιμοποιηθεί και συντηρηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες και δεν έχει υποστεί οποιαδήποτε κατάχρηση ή κακή χρήση. Τα νόμιμα δικαιώματά σας δεν επηρεάζονται. Εάν η συσκευή καλύπτεται από εγγύηση, όλωση πού και τότε αγοράστηκε και συμπεριλάβετε απόδειξη αγοράς (π.χ. απόδειξη). Σύμφωνα με την πολιτική μας για τη συνεχή ανάπτυξη προϊόντων, διατηρούμε το δικαίωμα να αλλάξουμε τις προδιαγραφές προϊόντων, συσκευασίας και τεκμηρίωσης χωρίς προειδοποίηση.

Απόρριψη και περιβάλλον

Κατά τον παροπλισμό της συσκευής, το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με άλλα οικιακά απορρίμματα. Αντί αυτού, είναι δική σας ευθύνη να απορρίψετε τον απόβλητο εξοπλισμό σας παραδιδόντάς τον σε ένα καθορισμένο σημείο συλλογής. Η μη τήρηση αυτού του κανόνα μπορεί να τιμωρηθεί σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς για την απόρριψη αποβλήτων. Η ξεχωριστή συλλογή και ανακύκλωση του άχρηστου εξοπλισμού σας κατά τη στιγμή της απόρριψης θα βοηθήσει στη διατήρηση των φυσικών πόρων και θα διασφαλίσει ότι ανακυκλώνεται με τρόπο




pou prostaatēui tēn anθrōpōwīn uγēia kai to peribállōn.
Γia perissōteres plērophorēs sxeetikā me to pou mporeite va
epōkōwōste ta apōrīmματα γia anakūklōwōn, epikōwōnōste me
tēn topikē etiareia sullogēs apōrīmμάτων. Oi kataskēuasatēs
kai oi eisagwγeīs den analabōnōn euθūn γia tēn anakūklōwōn,
tēn epēxerγasiā kai tēn oikολογikē apōrīwōn, eite apēuθeias
eite mēσω enōs dēmōsiou susēthmatos.

HRVATSKI

Pōstovani korisniče,

Hvala vam što ste kupili ovaj Hendi uređaj. Pažljivo pročitajte ovaj priručnik za uporabu i pritom obratite posebnu pozornost na niže navedene sigurnosne propise, prije prve ugradnje i uporabe uređaja.



Sigurnosne upute

- Uređaj upotrebljavajte samo u svrhu za koju je namijenjen, kako je opisano u ovom priručniku.
- Proizvođač nije odgovoran za bilo kakva oštećenja uzrokovana neispravnim radom i nepravilnom uporabom.
-  **OPASNOST! OPASNOST OD STRUJNOG UDARA!** Ne pokušavajte sami popraviti uređaj. Električne dijelove uređaja nemojte uranjati u vodu ili neku drugu tekućinu. Nikada nemojte držati uređaj pod tekućom vodom.
- **NIKADA NEMOJTE KORISTITI OŠTEĆENI UREĐAJ!** Redovito provjeravajte električne spojeve i kabele za eventualna oštećenja. Ako je oštećen, uređaj isključite iz električne mreže. Popravke smije obavljati samo dobavljač ili kvalificirana osoba kako bi se izbjegle opasnosti ili ozljede.
- **UPOZORENJE!** Prilikom postavljanja uređaja, ako je potrebno, kabel za napajanje usmjerite na siguran način kako biste izbjegli nenamjerno povlačenje, oštećivanje, kontakt s površinom za grijanje ili opasnost od spoticanja.
- **UPOZORENJE!** Dok god je utikač u utičnici, uređaj je priključen na napajanje.
- **UPOZORENJE!** UVIJEK isključite uređaj prije isključivanja iz napajanja, čišćenja, održavanja ili pohrane.
- Uređaj spajajte samo na električnu utičnicu s naponom i frekvencijom navedenim na naljepnici uređaja.
- Ne dodirujte utikač/električne spojeve vlažnim rukama.
- Uređaj i električne priključke/priključke držite podalje od vode i drugih tekućina. Ako uređaj padne u vodu, odmah uklonite električne priključke. Uređaj ne upotrebljavajte dok ga nije provjerio ovlašteni tehničar. Nepridržavanje ovih uputa može dovesti do po život opasnih rizika.
- Spojite napajanje u lako dostupnu električnu utičnicu kako biste mogli odmah isključiti uređaj u hitnom slučaju.
- Pazite da kabel ne dođe u dodir s oštrim ili vrućim predmetima i držite ga dalje od otvorenog požara. Nikada nemojte povlačiti kabel za napajanje kako biste ga isključili iz utičnice, uvijek povucite utikač.
- Nikada nemojte nositi uređaj za kabel.
- Nikad sami nemojte pokušavati otvoriti kućište uređaja.
- Ne stavljajte predmete u kućište uređaja.
- Nikad ne ostavljajte uređaj bez nadzora tijekom uporabe.
- Uređajem treba upravljati osposobljeno osoblje u kuhinji restorana, kantine ili osoblja bara, itd.
- Ovim uređajem ne smiju rukovati osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim odnosno umnim sposobnostima ili osobe koje

nemaju dovoljno iskustva i znanja.

- Ovaj uređaj djeca ne smiju upotrebljavati ni pod kojim okolnostima.
- Uređaj i električne spojeve držite izvan dohvata djece.
- Nikada ne upotrebljavajte pribor niti bilo koje dodatne uređaje osim onih koje je isporučio uređaj ili preporučio proizvođač. Ako to ne učinite, može doći do sigurnosnog rizika za korisnika i može oštetiti uređaj. Koristite samo originalne dijelove i dodatnu opremu.
- Ne upravljajte ovim uređajem pomoću vanjskog tajmera ili sustava daljinskog upravljanja.
- Nemojte stavljati uređaj na grijaći predmet (benzin, električnu struju, štednjak s ugljenom itd.).
- Ne prekrivajte uređaj u radu.
- Ne stavljajte predmete na uređaj.
- Uređaj ne upotrebljavajte u blizini otvorenih plamena, eksplozivnih ili zapaljivih materijala. Uređaj uvijek koristite na vodoravnoj, stabilnoj, čistoj, otpornoj na toplinu i suhoj površini.
- Uređaj nije prikladan za postavljanje u prostor gdje se može koristiti mlaz vode.
- Ostavite najmanje 20 cm prostora oko uređaja radi prozračivanja tijekom uporabe.
- **UPOZORENJE!** Pazite da svi ventilacijski otvori na uređaju nisu blokirani.

Posebne sigurnosne upute

- **UPOZORENJE!** Uvijek držite ruke, dugu kosu i odjeću dalje od pokretnih dijelova.
- Ovaj se uređaj ne smije upotrebljavati za rezanje smrznute hrane, mesa u kostima ili ribe itd.
- **NIJE PRIKLADNO ZA KONTINUIRANO UPORABU!** Nemojte kontinuirano koristiti uređaj kako biste izbjegli pregrijavanje motora.
-  **OPREZ!** Iskopčajte prije čišćenja, održavanja ili popravka!
-  **UPOZORENJE!** Ne stavljajte ruke u otvor za pražnjenje tijekom rada. Odspojite glavno napajanje prije nego što udete.
- Nikada nemojte koristiti uređaj s parametrima koji se razlikuju od onih navedenih u tehničkoj specifikaciji ili nazivnoj oznaci.
- Nikada nemojte koristiti pločice s rupama većim od 8 mm.

Namjena

- Ovaj je uređaj namijenjen za komercijalne primjene, primjerice u kuhinjama restorana, kantinama, bolnicama i komercijalnim poduzećima kao što su pekare, butherije itd., ali ne i za kontinuirano masovnu proizvodnju hrane.
- Uređaj je namijenjen za mljevenje svježeg, nezamrznutog mesa bez kostiju. Svaka druga uporaba može dovesti do oštećenja uređaja ili tjelesnih ozljeda.
- Uporaba uređaja u bilo koju drugu svrhu smatrat će se zlouporabom uređaja. Korisnik je isključivo odgovoran za nepropisnu uporabu uređaja.

Instalacija za uzemljenje

Ovaj je uređaj klasificiran kao **zaštitni razred I** i mora biti spojen za zaštitno uzemljenje. Uzemljenje smanjuje rizik od električnog udara pružanjem žice za izlaz električne struje. Ovaj uređaj opremljen je kabelom za napajanje s utikačem za uzemljenje i električnim priključcima sa žicom za uzemljenje. Priključci moraju biti pravilno montirani i uzemljeni.



Glavni dijelovi proizvoda

(Sl. 1 na stranici 3)

1. Umetanje pretinca
2. Kućište
3. Upravljačka sklopka UKLJUČENO/ISKLUŽENO
4. Gumb za blokadu usta
5. Blokacijski kotač
6. vrat

Napomena: Sadržaj ovog priručnika odnosi se na sve navedene stavke, osim ako nije drugačije navedeno. Izgled se može razlikovati od prikazanih ilustracija.

Preostali rizici

Preostali rizici zbog uklanjanja fiksne zaštite ili intervencija na slomljenim/pogoršanim dijelovima. Tijekom čišćenja ili održavanja uređaja i tijekom svih daljnjih ručnih postupaka koji zahtijevaju uvođenje ruku ili drugih dijelova tijela u opasna područja uređaja, preostali rizik ostaje zbog:

- utječe na dijelove uređaja;
- ogrebotine ili ogrebotine s grubih površina;
- rezovi od oštih alata ili rubova.

I rukovatelj i osoblje za održavanje moraju biti odgovarajuće obučeni i kompetentni za obavljanje takvih radnji, razumjeti povezane rizike i biti izričito ovlašteni od strane odgovornog nadzornika.

Radna zona

Uređaj je namijenjen za rad samo obučenom rukovatelju, koji je upoznat s postojećim preostalim rizicima i koji je sposoban za obavljanje radnji održavanja. Uobičajene radne zone rukovatelja su:

- lateralna strana uređaja u blizini pretinca (definirano kao područje za punjenje), u normalnim radnim uvjetima, za ručno umetanje prehrambenih proizvoda u pretinac i korištenje potiskivača za usmjeravanje proizvoda u vrat uređaja, sa svim fiksnim zaštitnim dijelovima u zatvorenom i zaključanom položaju.
- Prednja strana uređaja u blizini područja za pražnjenje proizvoda, u normalnim radnim uvjetima, za ručno prikupljanje obrađene hrane u odgovarajući spremnik, sa svim fiksnim zaštitnim dijelovima u zatvorenom i zaključanom položaju.

Električni priključak

Napajanje

Električni priključak mora biti u skladu s propisima okruga u kojem je uređaj instaliran. Mora ispunjavati i sljedeće tehničke zahtjeve:

- Napajanje uvijek mora biti vrste i intenziteta navedenog na nazivnoj oznaci. Primjena prekomjernog napona može uzrokovati nepovratno oštećenje komponenti.
- Uređaj preostale struje (RCD) koordiniran sa zaštitnim krugom mora biti u skladu s važećim nacionalnim propisima.
- Ako je prisutan neutralni vodič (N), mora se osigurati njegov kontinuitet (spojen i dostupan) prije napajanja opreme.
- Kontinuitet zeleno-žutog zaštitnog vodiča ekvipotencijalnog vezivnog kruga također se mora osigurati prije spajanja opreme na napajanje.

Glavni prekidač za napajanje

Glavni prekidač za napajanje služi kao jedini izvor napajanja

uređaja. U slučaju nekompatibilnosti između zidne utičnice i utikača uređaja, utičnicu mora zamijeniti osoblje za održavanje odgovarajuće vrste. Glavni prekidač omogućuje da se električna oprema uređaja potpuno izolira od napajanja, omogućujući izvođenje postupaka održavanja bez opasnosti od strujnog udara. Prekidač ima dva moguća položaja:

- ISKLJUČENO (isključeno): oprema je potpuno izolirana od napajanja.
- UKLJUČENO (spojeno): oprema je priključena na napajanje.

Montaža/rastavljanje grupe

Skupština

Svi postupci sastavljanja i rastavljanja moraju se obaviti dok je uređaj zaustavljen i iskopčan iz električne mreže ili s glavnim prekidačem u položaju ISKLJUČENO. Prva faza sklopa odvija se na radnom stolu. Faza 2 sklopa odvija se na samom uređaju.

Grupa za mljevenje poduzeća - faza 1 (sl. 4 na stranici 4)

- Umetnite u jedinicu cijevi (1) redosljedom: arhimedeanski vijak (2), nož za rezanje usmjeren kao na slici i umetnut u osovinu za povlačenje (3), ploču svrdla (4) umetnutu u mjesto jedinice cijevi (1).
- Zavijte i zategnite kotač za blokadu (5).

Odspojite 1/2 skupinu mljevenja - faza 1 (sl. 5 na stranici 4)

- Umetnite cijevni spoj (1) redosljedom: arhimedeanski vijak (2), prva ploča (3), nož za rezanje savijen kao na slici i umetnut u zatik za povlačenje (4), druga izbušena ploča (5) umetnuta u mjesto jedinice cijevi (6), treća izbušena ploča (7) umetnuta u mjesto jedinice cijevi (1), prsten (8).
- Zavijte i zategnite kotač za blokadu (9).

Objek skupine za mljevenje - faza 2 (sl. 1 na stranici 3)

- Umetnite cijelu skupinu mljevenja (5) u tijelo uređaja (2) dok se ne zaustavi.
- Zategnite gumb za blokiranje usta (4) sve dok se skupina za mljevenje (5) ne učvrsti u uređaju (2).
- Umetnite pretinac (1) u vrat uređaja (6).
- U tim uvjetima uređaj je spreman za rad.

Rastavljanje

- Rastavljanje grupe za mljevenje obavlja se sljedeći prethodne korake obrnutim redosljedom (počevši od faze 2).
- Iz razloga izdržljivosti, ploča i nož moraju se uvijek držati spojeni.

Okretanje grupe za mljevenje

- Sljedeće radnje smije izvoditi samo kvalificirano osoblje.
- Za uređaje koji rade s trofaznim naponom (3 PE AC 400 V 50 Hz) lagano otpustite blokirani kotač kako biste izbjegli prekomjerni pritisak na perforiranu ploču i nož za rezanje.
- Prilikom uključivanja provjerite okreće li se arhimedeanski vijak/krevetna rola u smjeru suprotnom od kazaljke na satu.
- Ako je rotacija u smjeru kazaljke na satu, isključite uređaj i odspojite utikač.
- Rastavite skupinu mljevenja.
- Odvojite dva fazna vodiča i zamijenite njihove položaje.



Priprema prije uporabe

- Uklonite svu zaštitnu ambalažu i omote.
- Provjerite je li uređaj u dobrom stanju i sa svim dodacima. U slučaju nepotpune ili oštećene isporuke odmah se obratite dobavljaču. U tom slučaju nemojte upotrebljavati uređaj.
- Očistite pribor i uređaj prije uporabe (pogledajte ==> Čišćenje i održavanje).
- Provjerite je li uređaj potpuno suh.
- Uređaj postavite na vodoravnu, stabilnu i toplinsku površinu koja je sigurna od prskanja vode.
- Držite pakiranje ako namjeravate pohraniti svoj uređaj u budućnosti.
- Čuvajte korisnički priručnik za buduću referencu.

NAPOMENA! Zbog proizvodnih ostataka, uređaj tijekom prvih nekoliko uporaba može ispuštati lagani miris. To je normalno i ne ukazuje na bilo kakav nedostatak ili opasnost. Provjerite je li uređaj dobro prozračen.

Upute za uporabu

HR

Prije početka

- Provjerite da na uređaju nema stranih predmeta, unutar pretinca ili unutar vrata. Uklonite pronađene predmete.
- Provjerite čistoću unutarnjih dijelova vrata uređaja, grupe za mljevenje, gurača i vanjskih površina. Rastavite skupinu za mljevenje ako je potrebno. Ako pronađete kalup ili prljavštinu, očistite je u skladu s uputama za čišćenje.
- Provjerite cjelovitost fiksnih zaštita, utovarnog pretinca, vrata i vanjskog kućišta. Provjerite jesu li navedene komponente netaknute i funkcioniraju li kako je predviđeno. Zamijenite sve dijelove znakovima erozije ili oštećenja.
- Provjerite funkcionalnost upravljačkog sustava i sigurnosnih uređaja. Slušajte neuobičajene zvukove (ujednačavanje ili mehanički kvarovi). Ako se otkrije, zaustavite uređaj i obratite se dobavljaču.
- Provjerite ima li mogućih curenja ulja na potpornom madracu ili arhimedejskom vijku. Ako pronađete tragove tekućine, zaustavite uređaj i obratite se dobavljaču.

Upravljački uređaj

- Upravljački uređaji dizajnirani su i proizvedeni tako da budu pouzdani, izdržljivi i otporni na normalne radne uvjete i vanjske uvjete. Jasno su vidljivi, jednostavni za lociranje i ispravno označeni. Glavne kontrole su: crni gumb STOP (0) i bijeli gumb START (I) (sl. 1.3 na stranici 3).

Sigurnosni uređaji

- Ako je uređaj prepunjen ili ako predugo radi, toplinska zaštita će ga automatski zaustaviti. U takvim slučajevima pričekajte dok se uređaj potpuno ne ohladi prije ponovnog pokretanja.
- U slučaju nestanka struje ili isključenja iz električne mreže, uređaj se može ponovno pokrenuti samo pritiskom na tipku START (sl. 1.3 na stranici 3) nakon obnove napajanja.

Rukovanje

Rukovatelj može pokrenuti uređaj slijedeći korake u nastavku navedenim redoslijedom:

- Potvrdite pozitivne rezultate:
 - preliminarne provjere pripreme;
 - provjera električnog napajanja;
 - ugradnja i pozicioniranje pretinca;

- sklop skupine za mljevenje;
- provjera rotacije arhimedejskog vijka;
- kontrole i provjere prije početka i periodičnih provjera.
- Završite sve provjere i potvrdite da su ispunjeni svi sigurnosni uvjeti.
- Priključite utikač u odgovarajuću utičnicu za napajanje.
- Stanite na lijevu stranu uređaja i pritisnite tipku START (sl. 1.3 na stranici 3)
- Stavite proizvod ručno u vrat uređaja i vodite ga do arhimedejskog vijka pomoću isporučene štetočina.
- Nakon obrade svih proizvoda ili kada više proizvoda ne izlazi kroz perforiranu ploču, pritisnite gumb STOP (sl. 1.3 na stranici 3).
- **NAPOMENA:** nikada nemojte pokretati uređaj praznim, bez prehrambenih proizvoda.

Isključivanje

- Prije isključivanja, pričekajte dok se sav prehrambeni proizvod potpuno ne izađe kroz perforiranu ploču.
- Pritisnite gumb STOP (sl. 1.3 na stranici 3) za zaustavljanje uređaja.
- Iskopčajte utikač iz utičnice.
- Provedite postupke čišćenja.

Deblokiranje skupine mljevenja

- Tijekom rada ili dok se arhimedejski vijak okreće, uređaj se može blokirati ako se uvedu nehomogeni proizvodi (kosti ili drugi tvrdi dijelovi).
- Slična situacija može se pojaviti i nakon prekida napajanja ili ako se uređaj zaustavi dok je proizvod još uvijek unutra.
- Za nastavak normalnog rada, skupina za mljevenje mora se rastaviti.
- **NAPOMENA: rastavljanje se mora provesti otpuštanjem gumba bloka za usta skupine za mljevenje, a ne otpuštanjem kotača za blokadu.**

Čišćenje i održavanje

- **PAŽNJA!** Uvijek isključite uređaj iz napajanja i ohladite ga prije skladištenja, čišćenja i održavanja.
- Nikada ne stizite do pokretnih dijelova bez prethodnog osiguravanja zaustavljanja uređaja i odspajanja iz napajanja.
- Za čišćenje nemojte koristiti mlaznicu ili parni čistač i nemojte gurati uređaj pod vodu jer će se dijelovi smočiti i može doći do strujnog udara.
- Ako se uređaj ne održava u dobrom stanju čistoće, to može negativno utjecati na životni vijek uređaja i rezultirati opasnom situacijom.
- Ostaci hrane moraju se redovito čistiti i vaditi iz uređaja. Ako uređaj nije pravilno očišćen, to će smanjiti njegov vijek trajanja i može dovesti do opasnog stanja tijekom uporabe.

Čišćenje

- Sve površine i svi dijelovi koji dolaze u dodir s hranom (unutarnja površina, vrat uređaja, skupina za mljevenje, potiskivač) kao i vanjske površine moraju se očistiti i dezinficirati na kraju svake smjene i uvijek prije svakodnevnog uporabe.
- Očistite sve ostatke hrane (koristite plastične strugače).
- Očistite sve površine koje dolaze u dodir s hranom i vanjska područja mekom vlažnom krpom koristeći deterđent razrijeđen u vrućoj vodi. Nemojte namakati dijelove.



- Obrisite unutar brusnih usta čistim ručnikom.
- Očistite ohlađenu vanjsku površinu krpom ili spužvom lagano navlaženom blagom otopinom sapuna.
- Nikada ne upotrebljavajte agresivna sredstva za čišćenje, abrazivne spužve ili sredstva za čišćenje koja sadrže klor. Nemojte koristiti čeličnu vunu, metalni pribor ili oštre ili šiljaste predmete za čišćenje. Nemojte koristiti benzin ili otapala!
- Izbjegavajte dodir vode s električnim komponentama.
- Nikada ne uranjajte uređaj u vodu ili druge tekućine.
- Samo se dijelovi mlinca od nehrđajućeg čelika mogu prati u perlicji posuda. Aluminijski ili kas-željezni dijelovi (kao što su brusna usta) moraju se prati ručno.

Dezinfekcija

- Koristite neutralne, neoksidirajuće deterdžente.
- Ako se koristi topla voda (>60 °C), po mogućnosti koristite demineraliziranu vodu.
- Ako se koriste drugi nepopustljivi tvari, one moraju biti prikladne za vrstu materijala.
- Za uređaje s dijelovima od aluminijski ili lijevanog željeza mogu se koristiti proizvodi peroctene kiseline.

Zahtjevi osoblja

- Pojam održavanja ne odnosi se samo na periodični pregled normalnog rada uređaja, već i na analizu i ispravljanje svih uzroka koji ga mogu isključiti iz rada. Ključno je da se sve aktivnosti održavanja, čišćenja, zamjene dijelova i rješavanja problema koje obavlja korisnik ekskluzivno povjeravaju stručnom i kompetentnom osoblju koje je ovlastio poslodavac.
- Svi postupci održavanja, čišćenja i zamjene - bez iznimke - smiju se provoditi samo kada je uređaj potpuno zaustavljen i odspojen od svih vanjskih izvora napajanja.

Uklanjanje zaštitnih/sigurnosnih uređaja

- Za određene intervencije opisane u ovom poglavlju možda će biti potrebno ukloniti neke fiksne zaštite.
- Takvo uklanjanje dopušteno je samo osoblju zaduženom za održavanje.
- Nakon završetka intervencije, sve zaštite moraju se ponovno instalirati i osigurati u svom izvornom položaju, koristeći sustave pričvršćivanja koji su pruženi prije intervencije.
- Prije uklanjanja svih fiksnih zaštita i/ili zamjene komponenti, nadzornik održavanja mora osigurati da je stroj potpuno isključen iz napajanja, kako je opisano u ovom priručniku.

Održavanje

- Redovito provjeravajte rad uređaja kako biste spriječili ozbiljne nezgode.
- Ako vidite da uređaj ne radi ispravno ili da postoji problem, prestanite ga koristiti, isključite ga i kontaktirajte dobavljača.
- Sve radove na održavanju, instalaciji i popravcima moraju obavljati specijalizirani i ovlašteni tehničari ili ih preporučuje proizvođač.

Prijevoz i skladištenje

- Prije skladištenja, uvijek provjerite je li uređaj isključen iz električne mreže i potpuno se ohladio.
- Obrisite sve čelične površine (posebice nehrđajući čelik) krpom namočenom u vazelinsko ulje kako biste stvorili zaštitnu tvrtku prije dugih razdoblja skladištenja.
- Uređaj čuvajte na hladnom, čistom i suhom mjestu.

- Nikada ne stavljajte teške predmete na uređaj jer bi ih to moglo oštetiti.
- Ne pomičite uređaj dok je u pogonu. Isključite uređaj iz napajanja prilikom pomicanja i držite ga na dnu.

Rješavanje problema

Ako uređaj ne radi ispravno, provjerite otopinu u tablici u nastavku. Ako i dalje ne možete riješiti problem, obratite se dobavljaču / pružatelju usluga.

Problemi	Mogući uzrok	Moguće rješenje
Uređaj se ne pokreće.	Nema moći.	Provjerite napajanje.
	Izgorjeli osigurač.	Provjerite osigurač.
Vijak s gorilom se ne okreće.	Prekidač za napajanje u položaju ISKLJUČENO.	Ispravite položaj prekidača.
	Neispravan položaj pretinca.	Postavite pretinac ispravno.
	Blokada u skupini mljevenja.	Provjerite ima li začepljenja i uklonite ga.
Čudni zvukovi. Curenje ulja.	Pregrijani motor, aktivirana toplinska zaštita.	Pričekajte da se motor ohladi.
	Mehanička oštećenja.	Zaustavite uređaj i obratite se dobavljaču.

Jamstvo

Neispravnosti koje utječu na funkcionalnost uređaja koje se pojave u roku od jedne godine nakon kupnje popravljat će se besplatnim popravkom ili zamjenom, pod uvjetom da je uređaj korišten i održavan u skladu s uputama i da nije na bilo koji način bio zloporabljn ili pokvaren. To ne utječe na vaša zakonska prava. Ako je uređaj pokriven jamstvom, navedite gdje i kada je kupljen i uključite dokaz o kupnji (npr. račun).

U skladu s našim pravilima o kontinuiranom razvoju proizvoda pridržavamo pravo na promjenu opisa proizvoda, pakiranja i dokumentacije bez prethodne obavijesti.

Odbacivanje otpada i okoliš



Kada prestaje s uporabom uređaja, proizvod se ne smije odlagati s drugim kućnim otpadom. Umjesto toga, vaša je odgovornost odlagati na vašu otpadnu opremu predajući je na određeno sabirno mjesto. Nepridržavanje tog pravila može se kazniti u skladu s primjenjivim propisima o odlaganju otpada. Zasebnim sakupljanjem i recikliranjem vaše otpadne opreme u vrijeme odlaganja čuvaju se prirodni resursi i osigurava se njezino recikliranje na način koji štiti ljudsko zdravlje i okoliš.

Za više informacija o tome gdje možete uskratiti svoj otpad radi recikliranja, obratite se lokalnoj tvrtki za prikupljanje otpada. Proizvođači i uvoznici ne preuzimaju odgovornost za recikliranje, tretman i ekološko zbrinjavanje, bilo izravno ili putem javnog sustava.

ČEŠTINA

Váženy zákazník,

Děkujeme vám za zakoupení tohoto spotřebiče Hendi. Před první instalací a použitím tohoto spotřebiče si pozorně přečtěte tuto uživatelskou příručku a věnujte zvláštní pozornost níže uvedeným bezpečnostním předpisům.





Bezpečnostní pokyny

- Spotřebič používejte pouze k určenému účelu, k němuž byl navržen, jak je popsáno v této příručce.
- Výrobce neodpovídá za žádné škody způsobené nesprávným provozem a nesprávným používáním.
- **⚠ NEBEZPEČÍ! NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM!** Nepokoušejte se spotřebič opravovat sami. Elektrické části spotřebiče neponožujte do vody ani jiných kapalin. Nikdy nedržte spotřebič pod tekoucí vodou.
- **NIKDY NEPOUŽÍVEJTE POŠKOZENÝ SPOTŘEBIČ!** Pravidelně kontrolujte, zda elektrické spoje a kabely nejsou poškozeny. Poškozený spotřebič odpojte od napájení. Opravy smí provádět pouze dodavatel nebo kvalifikovaná osoba, aby se zabránilo nebezpečí nebo zranění.
- **VAROVÁNÍ!** Při umísťování spotřebiče vedte napájecí kabel bezpečně, pokud je to nutné, aby nedošlo k neúmyslnému vytažení, poškození, kontaktu s topnou plochou nebo nebezpečí zakopnutí.
- **VAROVÁNÍ!** Dokud je zástrčka v zásuvce, spotřebič je připojen k napájecí síti.
- **VAROVÁNÍ!** Před odpojením od napájení, čištěním, údržbou nebo skladováním spotřebič VŽDY vypněte.
- Spotřebič připojujte pouze k elektrické zásuvce s napětím a frekvencí uvedenou na štítku spotřebiče.
- Nedotýkejte se zástrček / elektrických spojů mokřma nebo vlhkýmá rukama.
- Spotřebič a elektrické zástrčky/přípojky udržujte mimo dosah vody a jiných kapalin. Pokud spotřebič spadne do vody, okamžitě odpojte napájecí přípojky. Spotřebič nepoužívejte, dokud jej nezkontroluje kvalifikovaný technik. Nedodržení těchto pokynů bude mít za následek život ohrožující rizika.
- Napájecí zdroj zapojte do snadno přístupné elektrické zásuvky, abyste mohli v případě nouze spotřebič okamžitě odpojit.
- Dbejte na to, aby se kabel nedostal do kontaktu s ostrými nebo horkými předměty, a chraňte jej před otevřeným ohněm. Nikdy netahajte za napájecí kabel, abyste jej vyjopili ze zásuvky, ale vždy vytáhněte zástrčku.
- Nikdy nepřeházejte přístroj za kabel.
- Nikdy se nepokoušejte sami otevřít kryt spotřebiče.
- Do krytu spotřebiče nevkládejte žádné předměty.
- Během používání nikdy nenechávejte spotřebič bez dozoru.
- Tento spotřebič by měl obsluhovat vyškolený personál v kuchyni restaurace, pracovníci jídelny nebo baru atd.
- Tento přístroj by neměly obsluhovat osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby s nedostatkem zkušeností a znalostí.
- Tento spotřebič by za žádných okolností neměly používat děti.
- Uchovávejte spotřebič a jeho elektrické přípojky mimo dosah dětí.
- Nikdy nepoužívejte jiné příslušenství nebo jiná zařízení než ta, která jsou dodávána se spotřebičem nebo která doporučuje výrobce. Pokud tak neučiníte, může to představovat bezpečnostní riziko pro uživatele a poškodit spotřebič. Používejte pouze originální díly a příslušenství.
- Tento spotřebič nepoužívejte pomocí externího časovače nebo dálkového ovládní.
- Nepokládejte spotřebič na topné těleso (benzín, elektrický, uhlikový sporák atd.).
- Nezakrývejte provoz spotřebiče.
- Na spotřebič nepokládejte žádné předměty.
- Nepoužívejte spotřebič v blízkosti otevřeného ohně, výbuš-

ných nebo hořlavých materiálů. Spotřebič vždy provozujte na vodorovném, stabilním, čistém, tepelně odolném a suchém povrchu.

- Spotřebič není vhodný k instalaci v místě, kde lze použít vodní trysku.
- Během používání nechte kolem spotřebiče prostor alespoň 20 cm pro větrání.
- **VAROVÁNÍ!** Udržujte všechny větrací otvory na spotřebiči bez překážek.

Zvláštní bezpečnostní pokyny

- **VAROVÁNÍ!** VŽDY udržujte ruce, dlouhé vlasy a oblečení mimo dosah pohyblivých částí.
- Tento spotřebič se nesmí používat k krájení zmrazených potravin, masa nebo ryb apod.
- **NENÍ VHDNÉ K NEPŘETRŽITÉMU POUŽÍVÁNÍ!** Spotřebič nepřerušovaně nepoužívejte, aby nedošlo k přehřátí motoru.
-  **UPOZORNĚNÍ!** Před čištěním, údržbou nebo opravou vypojte ze zásuvky!
-  **VAROVÁNÍ!** Během provozu nevkládejte ruce do vypouštěcího otvoru. Před připojením odpojte hlavní zdroj napájení.
- Nikdy nepoužívejte spotřebič s parametry odlišnými od parametrů uvedených v technické specifikaci nebo na typovém štítku.
- Nikdy nepoužívejte desky s otvory většími než 8 mm.

Určené použití

- Tento spotřebič je určen k použití v komerčních aplikacích, například v kuchyních restaurací, jídeln, nemocnicích a komerčních podnikcích, jako jsou pekárny, butchery atd., ale nikoli k nepřetržitě hromadné výrobě potravin.
- Tento spotřebič je určen k mletí čerstvého, nemrazeného a bezkostního masa. Jakékoli jiné použití může vést k poškození spotřebiče nebo zranění osob.
- Provoz spotřebiče k jakémukoli jinému účelu se považuje za nesprávné použití přístroje. Uživatel nese výhradní odpovědnost za nesprávné použití zařízení.

Instalace uzemnění

Tento spotřebič je klasifikován jako **ochranný typ I** a musí být připojen k ochrannému uzemnění. Uzemnění snižuje riziko úrazu elektrickým proudem poskytnutím únikového vodiče pro elektrický proud.

Tento spotřebič je vybaven napájecím kabelem se zemnicí zástrčkou nebo elektrickými přípojkami se zemnicím vodičem. Přípojky musí být řádně nainstalovány a uzemněny.

Hlavní části výrobku

(Obr. 1 na straně 3)

1. Plnění zásobníku
2. Kryt
3. Ovládací spínač ZAP/VYP
4. Knoflík pro blok út
5. Blokovací kolo
6. Krk

Poznámka: Obsah této příručky se vztahuje na všechny uvedené položky, pokud není uvedeno jinak. Vzhled se může lišit od zobrazených ilustrací.

Zbytková rizika

Zbytková rizika v důsledku odstranění pevných ochranných prvků nebo zásahů na poškozených/opotřebených dílech. Při čištění nebo údržbě spotřebiče a během všech dalších manuálních úkonů, které vyžadují zavedení rukou nebo jiných částí těla do nebezpečných oblastí spotřebiče, zůstává zbytkové riziko způsobené:

- dopady na součásti spotřebiče;
 - škrábance nebo odřeniny od drsných povrchů;
 - řezy z ostrých nástrojů nebo hran.
- Obsluha i pracovníci údržby musí být řádně vyškoleni a způsobit k provádění takových akcí, musí rozumět souvisejícím rizikům a musí být výslovně oprávněni odpovědným nadřízeným.

Pracovní zóna

Tento spotřebič smí obsluhovat pouze vyškolený operátor, který si je vědom existujících zbytkových rizik a je způsobilý k provádění akcí údržby. Běžné pracovní zóny operátora jsou:

- boční strana spotřebiče v blízkosti náস্যpyk (definovaná jako plnicí prostor) pro ruční vkládání potravin do náস্যpyk a použití tlačného zařízení k nasměrování produktů do hrdla spotřebiče se všemi pevnými ochrannými prvky v uzavřené a zajištěné poloze.
- Přední strana spotřebiče v blízkosti oblasti vypouštění produktu za normálních provozních podmínek pro ruční sběr zpracovaného potravinářského produktu do vhodné nádoby se všemi pevnými ochrannými prvky v uzavřené a uzamčené poloze.

Elektrické připojení

Napájení

Elektrické připojení musí splňovat právní předpisy země, ve které je spotřebič instalován. Musí také splňovat následující technické požadavky:

- Napájecí zdroj musí být vždy typu a intenzity uvedené na typovém štítku. Použití nadměrného napětí může způsobit nevratné poškození součástí.
- Musí být poskytnuto zařízení pro reziduální proud (RCD) koordinované s ochranným obvodem v souladu s platnými národními předpisy.
- Je-li přítomen neutrální vodič (N), musí být před napájením zařízení zajištěna jeho kontinuita (připojená a dostupná).
- Před připojením zařízení k napájecímu zdroji musí být také zajištěna kontinuita ekvipotenciálního ochranného vodiče ekvipotenciálního propojovacího obvodu.

Hlavní vypínač

Hlavní vypínač slouží jako jediný zdroj napájení spotřebiče. V případě nekompatibility mezi zásuvkou ve zdi a zástrčkou spotřebiče musí být zásuvka vyměněna pracovníky údržby vhodného typu. Hlavní vypínač umožňuje úplné odpojení elektrického zařízení spotřebiče od zdroje napájení a provedení údržby bez rizika úrazu elektrickým proudem. Spínač má dvě možné polohy:

- VYPNUTO (odpojeno): zařízení je zcela izolováno od zdroje napájení.
- ZAPNUTO (připojeno): zařízení je připojeno ke zdroji napájení.

Montáž/demontáž skupiny pro broušení

Sestava

Všechny montážní a demontážní úkony musí být provedeny při zastaveném spotřebiči a jeho odpojení od elektrické sítě nebo při hlavním vypínači v poloze VYPNUTO. Fáze 1 montáže probíhá na pracovním stole. Fáze 2 sestavy probíhá na samotném spotřebiči.

Skupina podnikového broušení – fáze 1 (obr. 4 na straně 4)

- Vložte do potrubní spojky (1) v pořadí: obloukový šroub (2), řezací nůž orientovaný podle obrázku a vložený do upínacího čepu (3), vrtací deska (4) vložená do místa potrubní spojky (1).
- Zašroubujte a utáhněte blokační kolo (5).

Brusná skupina Unger 1/2 – fáze 1 (obr. 5 na straně 4)

- Vložte spojku potrubí (1) v pořadí: obloukový šroub (2), první destička (3), řezací nůž je na obrázku a je vložen do utahovacího čepu (4), druhá vrtaná deska (5) je vložená do místa spojky potrubí (6), třetí vrtaná deska (7) je vložená do místa spojky potrubí (1), kroužek (8).
- Zašroubujte a utáhněte blokační kolo (9).

Obě brusné skupiny – fáze 2 (obr. 1 na straně 3)

- Vložte celou skupinu broušení (5) do tělesa spotřebiče (2), dokud se nezastaví.
- Utáhněte knoflík pro zajištění ústní dutiny (4), dokud nebude mlecí skupina (5) bezpečně připevněna ke spotřebiči (2).
- Vložte koš (1) do hrdla spotřebiče (6).
- Za těchto podmínek je spotřebič připraven k provozu.

Demontáž

- Demontáž brusné skupiny se provádí podle předchozích kroků v opačném pořadí (počínaje fází 2).
- Z důvodu trvanlivosti by měla být plotýnka a nůž vždy spojeny.

Rotace skupiny broušení

- Následující úkony smí provádět pouze kvalifikovaný personál.
- U spotřebičů pracujících s třífázovým napětím (3 PE AC 400 V 50 Hz) mírně povolte blokovací kolo, abyste zabránili nadměrnému tlaku na perforovanou desku a řezací nůž.
- Při zapínání zkontrolujte, zda se obloukový šroub/grater roll otáčí proti směru hodinových ručiček.
- Pokud je otáčení ve směru hodinových ručiček, vypněte spotřebič a odpojte zástrčku.
- Rozeberte brusnou skupinu.
- Odpojte dva fázové vodiče a vyměňte jejich polohy.

Příprava před použitím

- Odstraňte všechny ochranné obaly.
- Zkontrolujte, zda je přístroj v dobrém stavu a s veškerým příslušenstvím. V případě neúplného nebo poškozeného doručení prosím okamžitě kontaktujte dodavatele. V takovém případě prostředek nepoužívejte.
- Před použitím vyčistěte příslušenství a spotřebič (viz => Čištění a údržba).
- Ujistěte se, že je spotřebič zcela suchý.
- Spotřebič položte na vodorovný, stabilní a žáruvzdorný povrch, který je bezpečný proti stříkající vodě.
- Pokud chcete spotřebič uložit v budoucnu, uschovejte jeho obal.



- Návod k použití si uschovejte pro budoucí použití.
- POZNÁMKA!** Z důvodu zbytků z výroby může spotřebič během prvních několika použití vydávat lehký zápach. To je normální a neznamená to žádnou závadu ani nebezpečí. Ujistěte se, že je spotřebič dobře větrán.

Návod k obsluze

Před zahájením

- Zkontrolujte, zda na spotřebiči, uvnitř koše nebo uvnitř krku nejsou žádné cizí předměty. Odstraňte všechny nalezené předměty.
- Zkontrolujte čistotu vnitřních částí hrdla spotřebiče, mléčí skupiny, tlačného zařízení a vnějších povrchů. V případě potřeby demontujte brusnou skupinu. Pokud najdete jakoukoli formu nebo nečistoty, vyčistěte je podle pokynů k čištění.
- Zkontrolujte neporušenost pevných ochranných prvků, nakládání zásobníku, krku a vnějšího těla. Ujistěte se, že uvedené součásti jsou neporušené a fungují zamýšleným způsobem. Nahraďte všechny součásti známkami eroze nebo poškození.
- Zkontrolujte funkčnost řídicího systému a bezpečnostních zařízení. Poslouchejte abnormální zvuky (zabavení nebo mechanické poruchy). V případě zjištění poruchy spotřebič zastavte a obraťte se na dodavatele.
- Zkontrolujte možné úniky oleje na matraci nebo archemedeální šroubu. Pokud zjistíte jakékoli stopy kapaliny, zastavte spotřebič a obraťte se na dodavatele.

Ovládací zařízení

- Řídicí zařízení jsou navržena a vyrobena tak, aby byla spolehlivá, trvanlivá a odolná vůči normálnímu provoznímu namáhání a vnějším podmínkám. Jsou jasně viditelná, snadno se lokalizují a jsou řádně označena. Hlavní ovládací prvky jsou: černé tlačítko STOP (0) a bílé tlačítko START (I) (obr. 1.3 na straně 3).

Bezpečnostní zařízení

- Je-li spotřebič přetížen nebo provozován příliš dlouho, tepelná ochrana jej automaticky zastaví. V takových případech před opětovným spuštěním vyčkejte, dokud spotřebič zcela nevychladne.
- V případě výpadku proudu nebo odpojení od elektrické sítě lze spotřebič restartovat pouze stisknutím tlačítka START (obr. 1.3 na straně 3) po obnovení napájení.

Provoz

Obsluha může spotřebič spustit podle následujících kroků v uvedeném pořadí:

- Potvrďte pozitivní výsledek:
 - předběžné kontroly přípravy;
 - kontrola elektrického napájení;
 - instalace a umístění zásobníku;
 - sestava brusné skupiny;
 - kontrola otáčení obloukových šroubů;
 - kontroly a ověření před zahájením a pravidelnými kontrolami.
- Dokončete všechny kontroly a potvrďte, že jsou splněny všechny bezpečnostní podmínky.
- Zapojte zástrčku do vhodné napájecí zásuvky.
- Postavte se na levou stranu spotřebiče a stiskněte tlačítko START (obr. 1.3 na straně 3)

- Vložte produkt ručně do hrdla spotřebiče a naveďte jej k obloukovému šroubu pomocí dodaného špalku.
- Po zpracování všech výrobků nebo když již žádný výrobek nevystupuje perforovanou deskou, stiskněte tlačítko STOP (obr. 1.3 na straně 3).
- **POZNÁMKA:** Nikdy nespouštějte spotřebič prázdný, bez potraviny.

Vypnutí

- Před vypnutím vyčkejte, dokud veškerý potravinový produkt zcela nevychladne perforovanou deskou.
- Stiskněte tlačítko STOP (obr. 1.3 na straně 3) k zastavení spotřebiče.
- Odpojte zástrčku ze zásuvky.
- Proveďte postupy čištění.

Odblokování brusné skupiny

- Během provozu nebo při otáčení obloukového šroubu může dojít k zablokování spotřebiče, pokud jsou zavedeny nehomogenní produkty (kosti nebo jiné tvrdé části).
- Podobná situace může nastat po výpadku proudu, nebo pokud je spotřebič zastavený, když je spotřebič stále uvnitř.
- Pro obnovení normálního provozu musí být brusná skupina rozebrána.
- **POZNÁMKA: Demontáž se musí provádět uvolněním knoflíku bloku náustků mlýnku, nikoli uvolněním blokačního kolečka.**

Čištění a údržba

- **POZOR!** Před skladováním, čištěním a údržbou vždy odpojte spotřebič od napájení a vychladněte.
- Nikdy se nedotýkejte pohyblivých částí, aniž byste se nejprve ujistili, že je spotřebič zastavený a odpojený od zdroje napájení.
- K čištění nepoužívejte vodní trysku ani parní čistič a netlačte spotřebič pod vodu, protože by se části namočily a mohlo by dojít k úrazu elektrickým proudem.
- Pokud není spotřebič udržován v dobrém stavu čistoty, může to nepříznivě ovlivnit jeho životnost a způsobit nebezpečnou situaci.
- Zbytky potravin je třeba pravidelně čistit a odstraňovat ze spotřebiče. Pokud není spotřebič řádně vyčištěn, sníží se jeho životnost a během používání může dojít k nebezpečnému stavu.

Čištění

- Všechny povrchy a všechny části, které přicházejí do styku s potravinami (vnitřní povrch zásobníku, krk spotřebiče, brusná skupina, tlačné zařízení), jakož i vnější povrchy, musí být vyčištěny a dezinfikovány na konci každé směny a vždy před každodenním použitím.
- Seškrábněte zbytky potravin (použijte plastové škrabky).
- Očistěte všechny povrchy přicházející do styku s potravinami a vnější plochy měkkými vlhkými hadříky pomocí pracího prostředku naředěného v horké vodě. Části nenamáchejte.
- Otřete vnitřek mlýnku čistým ručníkem.
- Očistěte ochlazený vnější povrch hadříkem nebo houbou mírně navlhčenou jemným mýdlovým roztokem.
- Nikdy nepoužívejte agresivní čisticí prostředky, abrazivní houbičky nebo čisticí prostředky obsahující chlór. K čištění ne-

používejte ocelovou vlnu, kovové náčiní ani žádné ostré nebo špičaté předměty. Nepoužívejte benzín ani rozpouštědla!

- Zabraňte kontaktu vody s elektrickými součástmi.
- Spotřebič nikdy neponořujte do vody nebo jiných kapalin.
- V myčce nádobí lze mýt pouze díly z nerezové oceli. Hliníkové nebo cas-železité části (např. broušení úst) je nutné mýt ručně.

Dezinfekce

- Používejte neutrální, neoxidující čisticí prostředky.
- Pokud používáte horkou vodu (>60 °C), použijte pokud možno demineralizovanou vodu.
- Pokud se používají jiné dezinfekanty, musí být vhodné pro daný typ materiálu.
- U spotřebičů s hliníkovými nebo litinovými díly lze použít produkty s kyselinou octovou.

Požadavky na personál

- Termín údržba se vztahuje nejen k pravidelné kontrole normálního provozu spotřebiče, ale také k analýze a nápravě všech příčin, které jej mohou vyřadit z provozu. Je nezbytné, aby všechny činnosti související s údržbou, čištěním, výměnou dílů a odstraňováním problémů prováděné uživatelem byly výhradně svěřeny kvalifikovanému a kompetentnímu personálu oprávněnému zaměstnavatelem.
- Veškeré úkony údržby, čištění a výměny – bez výjimky – se smí provádět pouze v případě, že je spotřebič zcela zastavený a odpojený od všech externích zdrojů napájení.

Odstranění ochranných/bezpečnostních zařízení

- U některých zásahů popsaných v této kapitole může být nutné odstranit některé pevné ochranné prvky.
- Takové odstranění je povoleno pouze pracovníkům údržby.
- Po dokončení zásahu musí být všechny chrániče znovu nainstalovány a zajištěny v původní poloze pomocí upevňovacích systémů poskytnutých před zásahem.
- Před odstraněním jakýchkoli pevných ochranných prvků a/nebo výměnou součástí musí vedoucí údržby zajistit, aby byl stroj zcela odpojen od zdroje napájení, jak je popsáno v této příručce.

Údržba

- Pravidelně kontrolujte provoz spotřebiče, abyste zabránili vážným nehodám.
- Pokud vidíte, že spotřebič nefunguje správně nebo že se vyskytl problém, přestaňte jej používat, vypněte jej a kontaktujte dodavatele.
- Veškerá údržba, instalace a opravy musí být prováděny specializovanými a autorizovanými techniky nebo doporučenými výrobcem.

Převprava a skladování

- Před uskladněním se vždy ujistěte, že byl spotřebič odpojen od zdroje napájení a zcela vychladl.
- Všechny ocelové povrchy (zvláště nerezové) otřete hadříkem namočeným v vazelínovém oleji, abyste vytvořili ochrannou firmu před dlouhým skladováním.
- Spotřebič skladujte na chladném, čistém a suchém místě.
- Nikdy na spotřebič nepokládejte těžké předměty, protože by se tím mohl poškodit.
- Když je spotřebič v provozu, nepřemisťujte jej. Při přemisťování odpojte spotřebič od napájení a držte jej na dně.

Odstraňování problémů

Pokud spotřebič nefunguje správně, zkontrolujte prosím, zda je roztok v níže uvedené tabulce. Pokud problém stále nemůžete vyřešit, obraťte se na dodavatele/poskytovatele služeb.

Problémy	Možná příčina	Možné řešení
Spotřebič se nespustí.	Žádné napájení.	Zkontrolujte napájení.
	Vyhořelá pojistka.	Zkontrolujte pojistku.
	Vypínač napájení v poloze VYPNUTO.	Opravte polohu spínače.
Červový šroub se neotáčí.	Nesprávná poloha koše.	Zásobník řádně namontujte.
	Zablokování mlecí skupiny.	Zkontrolujte, zda není ucpaný, a odstraňte jej.
	Přehřátý motor, aktivovaná tepelná ochrana.	Počkejte, až motor vychladne.
Divné zvuky.	Mechanické poškození.	Zastavte spotřebič a obraťte se na dodavatele.
Únik oleje.		

Záruka

Jakákoliv závada ovlivňující funkci spotřebiče, která se objeví do jednoho roku od zakoupení, bude opravena bezplatnou opravou nebo výměnou za předpokladu, že byl spotřebič používán a udržován v souladu s pokyny a že nebyl žádným způsobem zneužit ani zneužit. Vaše zákonná práva nejsou dotčena. Pokud je spotřebič reklamován v rámci záruky, uveďte, kde a kdy byl zakoupen, a přiložte doklad o zakoupení (např. doklad o zakoupení). V souladu s našimi zásadami neustálého vývoje produktů si vyhrazujeme právo bez předchozího upozornění změnit specifikace produktu, balení a dokumentace.

HU

Likvidace a prostředí



Při vyrážování spotřebiče z provozu se tento spotřebič nesmí likvidovat s jiným domácím odpadem. Namísto toho je vaší odpovědností zlikvidovat odpadní zařízení předáním na určené sběrné místo. Nedodržení tohoto pravidla může být penalizováno v souladu s platnými předpisy o likvidaci odpadu. Samostatný sběr a recyklace vašich odpadních zařízení při likvidaci pomůže zachovat přírodní zdroje a zajistí, že budou recyklovány způsobem, který chrání lidské zdraví a životní prostředí.

Další informace o tom, kde můžete odpad odevzdat k recyklaci, získáte od místní společnosti pro sběr odpadu. Výrobci a dovozci nenesou odpovědnost za recyklaci, zpracování a ekologickou likvidaci, a to ani přímo, ani prostřednictvím veřejného systému.

MAGYAR

Tisztelt Ügyfelünk!

Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a Hendi készüléket. A készülék első üzembe helyezése és használata előtt figyelmesen olvassa el ezt a felhasználói kézikönyvet, különös figyelmet fordítva az alább ismertetett biztonsági előírásokra.

Biztonsági utasítások

- A készüléket kizárólag a jelen kézikönyvben leírt rendeltetésének megfelelően használja.
- A gyártó nem vállal felelősséget a helytelen használatból és használatból eredő károkért.
- **⚠ VESZÉLY! ÁRAMTÉS VESZÉLYE!** Ne kísérelje meg





saját maga megjavítani a készüléket. Ne merítse a készülék elektromos alkatrészeit vízbe vagy más folyadékba. Soha ne tartsa a készüléket folyó víz alatt..

- **SOHA NE HASZNÁLJON SÉRÜLT KÉSZÜLÉKET!** Rendszeresen ellenőrizze az elektromos csatlakozásokat és a vezetéket, hogy nem sérültek-e. Ha sérült, váltsa le a készüléket az elektromos hálózatról. A veszély vagy sérülés elkerülése érdekében a javításokat csak beszállító vagy képzett személy végezheti.
- **FIGYELMEZTETÉS!** A készülék elhelyezésekor szükség esetén biztonságosan vesse el a tápkábelt, hogy elkerülje a véletlen meghúzást, a károsodást, a fűtőfelülettel való érintkezést vagy a botlásveszélyt.
- **FIGYELMEZTETÉS!** Amíg a dugasz az aljzatban van, a készülék csatlakoztatva van a tápegységhez.
- **FIGYELMEZTETÉS!** MINDIG kapcsolja ki a készüléket, mielőtt leválasztja az áramellátásról, tisztításról, karbantartásról vagy tárolásról.
- A készüléket csak a készülék címkéjén feltüntetett feszültséggel és frekvenciával rendelkező elektromos aljzathoz csatlakoztassa.
- Ne érintse meg a dugaszt/elektromos csatlakozásokat nedves vagy nedves kézzel.
- Tartsa távol a készüléket és az elektromos dugaszt/csatlakozókat víztől és más folyadékoktól. Ha a készülék vízbe esik, azonnal távolítsa el a tápcsatlakozókat. Ne használja a készüléket addig, amíg azt szakképzett technikus nem ellenőrizte. Ezen utasítások be nem tartása életveszélyes kockázatokat okozhat.
- Csatlakoztassa a tápegységet egy könnyen hozzáférhető elektromos aljzathoz, hogy vészhelyzet esetén azonnal le tudja választani a készüléket.
- Ügyeljen arra, hogy a vezeték ne érintkezzen éles vagy forró tárgyakkal, és tartsa távol nyílt tűztől. Soha ne húzza ki a tápkábelt az aljzatról, hanem inkább mindig húzza ki a dugót.
- Soha ne szállítsa a készüléket a kábelénél fogva.
- Soha ne próbálja meg saját maga kinyitni a készülék burkolatát.
- Ne helyezzen tárgyakat a készülék házába.
- Használat közben soha ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket.
- A készüléket kizárólag képzett személyzet használhatja az étterem konyhájában, étkezdéjében vagy bárjában stb.
- A készüléket nem használhatják csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező személyek, illetve megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek.
- A készüléket gyermekek semmilyen körülmények között nem használhatják.
- A készüléket és elektromos csatlakozásait gyermekektől elzárva tárolja.
- Soha ne használjon a készülékhez mellékelt vagy a gyártó által ajánlott tartozékoktól vagy kiegészítő eszközöktől eltérő tartozékokat. Ennek elmulasztása biztonsági kockázatot jelenthet a felhasználó számára, és károsíthatja a készüléket. Csak eredeti alkatrészeket és tartozékokat használjon.
- Ne működtesse a készüléket külső időzítővel vagy távvezérlő rendszerrel.
- Ne helyezze a készüléket fűtőtárgyra (benzin, elektromos, széntűzhely stb.).
- Ne takarja le a készüléket működés közben.
- Ne helyezzen semmilyen tárgyat a készülék tetejére.

- Ne használja a készüléket nyílt láng, robbanásveszélyes vagy gyúlékony anyagok közelében. A készüléket mindig vízszintes, stabil, tiszta, hőálló és száraz felületen üzemeltesse.
- A készülék nem alkalmas olyan helyre történő beszerelésre, ahol vízugár használható.
- Hagyjon legalább 20 cm-es helyet a készülék körül, hogy használhat közben szellőzhessen.
- **FIGYELMEZTETÉS!** A készülék szellőzőnyílásait tartsa akadálymentesen.

Speciális biztonsági utasítások

- **FIGYELMEZTETÉS!** MINDIG tartsa távol kezeit, hosszú haját és ruházatát a mozgó alkatrészekről.
- A készülék nem használható fagyasztott élelmiszerek, húsok vagy halak stb. vágására.
- **FOLYAMATOS HASZNÁLATRA NEM ALKALMAS!** A motor túlmelegedésének elkerülése érdekében ne működtesse folyamatosan a készüléket.
-  **VIGYÁZAT!** Tisztítás, karbantartás vagy javítás előtt húzza ki a konnektorból!
-  **FIGYELMEZTETÉS!** Működés közben ne tegye a kezét a kinyomónyílásba. Mielőtt benyúlna, váltsa le a hálózati áramellátást.
- Soha ne használja a készüléket a műszaki leírásban vagy az adattáblán feltüntetett paraméterektől eltérő paraméterekkel.
- Soha ne használjon 8 mm-nél nagyobb lyukakkal rendelkező lemezeket.

Rendeltetésszerű használat

- Ez a készülék kereskedelmi célokra, például éttermek, étkezdék, kórházak konyháiban, valamint kereskedelmi vállalkozások, például pékségek, sütődék stb. számára készült, de nem használható élelmiszerek folyamatos tömeggyártására.
- A készüléket friss, nem fagyasztott, csont nélküli húsok darálására tervezték. Minden egyéb használat a készülék károsodásához vagy személyi sérüléshez vezethet.
- A készülék bármilyen más célból történő üzemeltetése a készülék helytelen használatának minősül. Kizárólag a felhasználó felelős az eszköz nem megfelelő használatáért.

Földelés

Ez a készülék I. védelmi osztályba tartozik, és védőföldeléshez kell csatlakoztatni. A földelés csökkenti az áramütés veszélyét azáltal, hogy az elektromos áramhoz elvezető vezetékkel biztosít.

Ez a készülék földelt dugóval ellátott tápkábellel, vagy földelt vezetékkel ellátott elektromos csatlakozásokkal van ellátva. A csatlakozásokat megfelelően kell felszerelni és földelni.

A termék fő részei (1. ábra a 3. oldalon)

1. Garat betöltése
2. Ház
3. Vezérlőkapcsoló BE/KI
4. Szájblokk gomb
5. Blokkoló kerék
6. Nyak

Megjegyzés: A jelen kézikönyv tartalma minden felsorolt elemre vonatkozik, kivéve, ha másként nem határozzák meg. A megjelenés eltérhet az ábrán láthatótól.

Maradék kockázatok

A rögzített védelem vagy a törött/kopott részekben végzett beavatkozások miatti fennmaradó kockázatok. A készülék tisztítása vagy karbantartása során, valamint minden olyan további manuális művelet során, amely a kezek vagy más testrészek veszélyes területekre történő bevezetését igényli, maradék kockázat áll fenn a következők miatt:

- a készülék alkatrészeire gyakorolt hatások;
 - durva felületeken keletkezett karcolások vagy horzsolások;
 - éles szerszámokból vagy élékből származó vágások.
- Mind a kezelőnek, mind a karbantartó személyzetnek megfelelő képzettséggel és hozzáértéssel kell rendelkeznie az ilyen műveletek elvégzéséhez, meg kell értenie a kapcsolódó kockázatokat, és a felelős felettesnek kifejezett felhatalmazást kell adnia.

Munkaterület

A készüléket kizárólag képzett kezelő üzemeltetheti, aki tisztában van a meglévő maradék kockázatokkal, és képes karbantartási műveleteket végezni. A kezelő normál munkazónái a következők:

- a készülék oldaloldala a garat közelében (a berakodási területként meghatározva), normál üzemi körülmények között, az élelmiszereknek a garatba történő kézi betöltéséhez és a toló segítségével a termékeknek a készülék nyakába történő irányításához, az összes rögzített védőelem zárt és zárt helyzetben van.
- A készülék elülső oldala a termékkiülési terület közelében, normál üzemi körülmények között, a feldolgozott élelmiszer kézi összegyűjtéséhez egy megfelelő tartályba, az összes rögzített védőelem zárt és lezárt helyzetben van.

Elektromos csatlakozás

Tápegység

Az elektromos csatlakozásnak meg kell felelnie azon megye jogszabályainak, ahol a készüléket telepítik. A következő műszaki követelményeknek is meg kell felelnie:

- A tápegységnek mindig az adattáblán feltüntetett típusúnak és intenzitásúnak kell lennie. A túlzott feszültség alkalmazása visszafordíthatatlan károkat okozhat az alkatrészekben.
- A védőáramkörrel összehangolt maradékáram-eszközt (RCD) kell biztosítani, a vonatkozó nemzeti előírásoknak megfelelően.
- Ha semleges vezető (N) van jelen, annak folytonosságát (csatlakoztatott és rendelkezésre álló) biztosítani kell, mielőtt árammal látná el a berendezést.
- Az ekvipotenciális kötési áramkör zöld-sárga védővezetékeknek folytonosságát is biztosítani kell, mielőtt a berendezést a tápegységhez csatlakoztatná.

Fő tápkapcsoló

A főkapcsoló a készülék kizárólagos tápellátását biztosítja. A fali aljzat és a készülék dugasa közötti inkompatibilitás esetén az aljzatot megfelelő típusú karbantartó személyzetre kell cserélni. A főkapcsoló lehetővé teszi, hogy a készülék elektromos berendezése teljesen le legyen választva az elektromos hálózatról, így a karbantartási műveletek áramütés veszélye nélkül végezhetőek el. A kapcsolónak két lehetséges pozíciója van:

- KI (leválasztva): a berendezés teljesen le van választva a táp-

egységéről.

- BE (csatlakoztatva): a berendezés csatlakoztatva van a tápegységhez.

Csiszolócsoport összeszerelése/szét szerelése

Minden össze- és szét szerelési műveletet le kell állítani a készülék leállított állapotában, és le kell választani az elektromos hálózatról, vagy a főkapcsoló KI állásában kell végezni. Az összeszerelés 1. fázisa a munkapadon történik. Az összeszerelés 2. fázisa a készüléken történik.

Vállalati csiszolócsoport - 1. fázis (4. ábra a 4. oldalon)

- Helyezze be a csőcsatlakozóba (1) a következő sorrendben: archimedán csavar (2), vágókés az ábra szerint tájolva és a vonócsapba (3), fűrőlemez (4) behelyezve a csőcsatlakozó helyére (1).
- Csavarozza le és húzza meg az eltömődési kereket (5).

Unger 1/2 csiszolási csoport - 1. fázis (5. ábra a 4. oldalon)

- Helyezze be a csőcsatlakozót (1) a következő sorrendben: archimedán csavar (2), első lemez (3), az ábra szerint tájolt és a vonócsapba (4) behelyezett vágókés, második fűrő lemez (5), a csőcsatlakozó helyére (6) behelyezve, harmadik fűrő lemez (7) behelyezve a csőcsatlakozó helyére (1), gyűrű (8).
- Csavarozza le és húzza meg az eltömődési kereket (9).

Mindkét csiszolási csoport - 2. fázis (1. ábra a 3. oldalon)

- A teljes csiszolócsoportot (5) útközéig helyezze be a készülékházba (2).
- Húzza meg a szájzáró gombot (4), amíg a csiszolócsoport (5) biztonságosan nem rögzül a készülékben (2).
- Helyezze be a garatot (1) a készülék nyakába (6).
- Ilyen körülmények között a készülék üzemkézs.

Szét szerelés

- A csiszolási csoport szét szerelése az előző lépések fordított sorrendben történő végrehajtásával történik (a 2. fázistól kezdődően).
- Tartóssági okokból a lemezt és a kést mindig össze kell kapcsolni.

Csiszórőcsoport forgatása

- A következő műveleteket csak szakképzett személyzet végezheti.
- A háromfázisú feszültségű (3 PE AC 400 V 50 Hz) készülékeknél kissé lazítsa meg az eltömődési kereket, hogy elkerülje a perforált lemezre és vágókésre gyakorolt túlzott nyomást.
- Bekapcsoláskor ellenőrizze, hogy az archimedean csavar/grater tekercs az óramutató járásával ellentétes irányba forog-e.
- Ha a forgásirány az óramutató járásával megegyező, kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a dugaszt.
- Szerelje szét a csiszolási csoportot.
- Válassza le a két fázisvezetőt, és cserélje ki a helyüket.

Használat előtti előkészítés

- Távolítsa el az összes védőcsomagolást és csomagolást.
- Ellenőrizze, hogy a készülék jó állapotban van-e és az összes tartozékkal együtt. Hiányos vagy sérült szállítás esetén kér-



jük, azonnal lépjen kapcsolatba a szállítóval. Ebben az esetben ne használja a készüléket.

- Használat előtt tisztítsa meg a tartozékokat és a készüléket (lásd => Tisztítás és karbantartás).
- Ellenőrizze, hogy a készülék teljesen száraz-e.
- Helyezze a készüléket vízszintes, stabil és hőálló felületre, amely biztonságosan ellenáll a kiforrccsenő víznek.
- Őrizze meg a csomagolást, ha a jövőben tárolni kívánja a készüléket.
- Őrizze meg a használati útmutatót későbbi használatra.

MEGJEGYZÉS! A gyártási maradványok miatt a készülék enyhe szagot bocsáthat ki az első néhány használat során. Ez normális jelenség, és nem jelez semmilyen hibát vagy veszélyt. Győződjön meg arról, hogy a készülék jól szellőzik.

Üzemeltetési utasítások

Indítás előtt

- Ellenőrizze, hogy a készüléken, a garaton belül vagy a nyakon belül nincsenek-e idegen tárgyak. Távolítsa el minden talált tárgyat.
- Ellenőrizze a készülék nyakának, csiszolócsoportjának, nyomójának és külső felületeinek belső részeinek tisztaságát. Szükség esetén szerelje szét a csiszolási csoportot. Ha penészt vagy szennyeződést talál, tisztítsa meg a tisztítási utasításoknak megfelelően.
- Ellenőrizze a rögzített védőelemek, a betöltőgarat, a nyak és a külső test épségét. Győződjön meg arról, hogy a felsorolt komponensek épek és rendeltetésszerűen működnek. Cserélje ki az alkatrészeket erózió vagy sérülés jeleire.
- Ellenőrizze a vezérlőrendszer és a biztonsági eszközök működését. Hallgassa meg a rendellenes zajokat (beragadási vagy mechanikai hibák). Ha észlelte, állítsa le a készüléket, és forduljon a forgalmazóhoz.
- Ellenőrizze, hogy nincs-e olajszivárgás a tartófelületen vagy az archimedean csavaron. Ha bármilyen folyadéknyomot talál, állítsa le a készüléket, és forduljon a forgalmazóhoz.

Vezérlőeszközök

- A vezérlőeszközöket úgy tervezték és gyártották, hogy megbízhatóak, tartósak és ellenállóak legyenek a normál üzemi feszültségekkel és külső körülményekkel szemben. Egyértelműen láthatók, könnyen megtalálhatók és megfelelően vannak megjelölve. A fő kezelőszervek a következők: fekete STOP gomb (0) és fehér START gomb (I) (l. ábra 1.3 a 3. oldalon).

Biztonsági eszközök

- Ha a készüléket túl hosszú ideig működtetik vagy túlterhelik, a hővédelem automatikusan leállítja azt. Ilyen esetekben az újraindítás előtt várja meg, amíg a készülék teljesen lehűl.
- Áramkimaradás vagy az elektromos hálózatról való leválasztás esetén a készüléket csak a START gomb megnyomásával lehet újraindítani (1.3 a 3. oldalon) az áramellátás helyreállítása után.

Üzemeltetés

A kezelő az alábbi lépések végrehajtásával indíthatja el a készüléket az adott sorrendben:

- Erősítse meg a pozitív eredményeket:
 - előzetes előkészítési ellenőrzések;

- elektromos ellátás ellenőrzése;
- a garat beépítése és pozicionálása;
- csiszolócsoport-összeállítás;
- archimedean csavar forgásának ellenőrzése;
- ellenőrzések és ellenőrzések az indítás előtt és rendszeres ellenőrzések.

- Véglegesen minden ellenőrzést, és erősítse meg, hogy minden biztonsági feltétel teljesül.
- Csatlakoztassa a dugaszt egy megfelelő hálózati aljzathoz.
- Álljon a készülék bal oldalára, és nyomja meg a START gombot (1.3 a 3. oldalon)
- Kézzel vezesse be a terméket a készülék nyakába, és vezesse az archimedean csavarhoz a mellékelt kártevő segítségével.
- Miután az összes terméket feldolgozta, vagy amikor már nem lép ki több termék a perforált lemezen, nyomja meg a STOP gombot (1.3 a 3. oldalon).
- **MEGJEGYZÉS:** soha ne működtesse a készüléket üresen, élelmiszertermékek nélkül.

Kikapcsolás

- Kikapcsolás előtt várja meg, amíg az összes élelmiszer teljesen ki nem lép a perforált lemezen.
- Nyomja meg a STOP gombot (1.3 a 3. oldalon) a készülék leállításához.
- Húzza ki a dugaszt a hálózati aljzathból.
- Hajtsa végre a tisztítási eljárásokat.

A csiszolási csoport blokkolásának feloldása

- Működés közben vagy az archimedean csavar forgása közben a készülék eltömődhet, ha nem homogén termékeket (csontokat vagy más kemény részeket) vezet be.
- Hasonló helyzet fordulhat elő áramkimaradás után, vagy ha a készüléket úgy állítják le, hogy a termék még benne van.
- A normál működés folytatásához a csiszolási csoportot szét kell szerelni.
- **MEGJEGYZÉS:** a szétszerelést a csiszolócsoport száj-tömb-gombjának megmozdításával kell végezni, nem pedig az elzárókerék megmozdításával.

Tisztítás és karbantartás

- **FIGYELEM!** Tárolás, tisztítás és karbantartás előtt mindig válassza le a készüléket az elektromos hálózatról, és hűtse le.
- Soha ne érje el a mozgó alkatrészeket anélkül, hogy előbb meggyőződjön arról, hogy a készülék le van állítva és le van választva az áramforrásról.
- Ne használjon vízsugarat vagy gőztisztítót a tisztításhoz, és ne nyomja a készüléket víz alá, mert az alkatrészek benedvesedhetnek, és áramütés következhet be.
- Ha a készüléket nem tartják megfelelő tisztaságú állapotban, az hátrányosan befolyásolhatja a készülék élettartamát, és veszélyes helyzetet okozhat.
- Az ételmaradványokat rendszeresen meg kell tisztítani, és el kell távolítani a készülékből. Ha a készüléket nem tisztítja meg megfelelően, az csökkentheti annak élettartamát, és használat közben veszélyes állapotot okozhat.

Tisztítás

- Minden olyan felületet és alkatrészt, amely élelmiszerrel érintkezik (garat belső felülete, készülék nyaka, csiszolócsoport, tolórúd), valamint a külső felületeket minden műszak



végén és mindig a napi használat előtt meg kell tisztítani és fertőtleníteni kell.

- Kaparja le az ételmaradványokat [használon műanyag kaparókat].
- Meleg vízben hígított tisztítószerezrel tisztítsa meg az ételmi-szerrel érintkező felületeket és a külső területeket. Ne áztatssa az alkatrészeket.
- Törölje le a csiszolószáj belsejét egy tiszta törülközővel.
- Tisztítsa meg a hűtött külső felületet enyhe szappanos oldattal enyhén megnedvesített ruhával vagy szivaccsal.
- Soha ne használjon agresszív tisztítószereket, súrolószivacsokat vagy klórtartalmú tisztítószereket. A tisztításhoz ne használjon acélgyapapot, fémesszközöket vagy éles vagy hegyes tárgyakat. Ne használjon benzint vagy oldószereket!
- Kerülje az elektromos alkatrészek vízzel való érintkezését.
- Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba.
- Csak a daráló rozsdamentes acél részei moshatók mosogatógépbén. Az alumínium- vagy kasz-vas alkatrészeket (például a daráló száját) kézzel kell kimosni.

Fertőtlenítés

- Használjon semleges, nem oxidáló tisztítószereket.
- Forró víz használata esetén (>60 °C), lehetőleg ioncserélt vizet használjon.
- Egyéb rovarirtó szerek használata esetén az adott anyagtipusnak megfelelőnek kell lennie.
- Alumínium vagy öntöttvas alkatrészekkel rendelkező készülékekhez perecetsav termékek használhatók.

Személyzeti követelmények

- A karbantartás kifejezés nem csupán a készülék normál működésének rendszeres ellenőrzésére vonatkozik, hanem az összes olyan ok elemzésére és kijavítására is, amely üzemben kívül helyezheti azt. Alapvető fontosságú, hogy a felhasználó által végzett minden karbantartási, tisztítási, alkatrészcsere és hibaelhárítási tevékenységet kizárólag a munkáltató által felhatalmazott szakképzett és hozzáértő személyzetre bízson.
- Minden karbantartási, tisztítási és csereműveletet – kivétel nélkül – csak akkor kell elvégezni, ha a készülék teljesen le van állítva és le van választva az összes külső áramforrásról.

Védő/biztonsági eszközök eltávolítása

- A jelen fejezetben leírt egyes beavatkozások esetén szükség lehet bizonyos rögzített védőeszközök eltávolítására.
- Az ilyen eltávolítás csak a karbantartó személyzet számára engedélyezett.
- A beavatkozás befejezése után minden védelmet vissza kell szerelni és eredeti helyzetükben rögzíteni kell a beavatkozás előtt biztosított rögzítőrendszerekkel.
- A rögzített védőelemek eltávolítása és/vagy az alkatrészek cseréje előtt a karbantartási felügyelőnek meg kell győződnie arról, hogy a gép teljesen le van választva a tápegységről a jelen kézikönyvben leírtak szerint.

Karbantartás

- A súlyos balesetek megelőzése érdekében rendszeresen ellenőrizze a készülék működését.
- Ha azt látja, hogy a készülék nem működik megfelelően, vagy probléma van, ne használja tovább, kapcsolja ki, és forduljon a forgalmazóhoz.

- Minden karbantartási, telepítési és javítási munkát szakképzett és felhatalmazott technikusoknak kell elvégezniük, vagy a gyártónak kell javasolnia.

Szállítás és tárolás

- Tárolás előtt mindig győződjön meg arról, hogy a készülék le lett választva a hálózatról, és teljesen lehűlt.
- Hosszú tárolási időszakok előtt törölje át az összes acélfelületet (különösen a rozsdamentes acélt) vazelinolajjal átitatott ruhával, hogy védőszilárdságot hozzon létre.
- A készüléket hűvös, tiszta és száraz helyen tárolja.
- Soha ne helyezzen nehéz tárgyakat a készülékre, mert ez károsíthatja azt.
- Ne mozgassa a készüléket működés közben. Mozgatás közben válassza le a készüléket az elektromos hálózatról, és tartsa alul.

Hibaelhárítás

Ha a készülék nem működik megfelelően, kérjük, ellenőrizze az alábbi táblázatban a megoldást. Ha továbbra sem tudja megoldani a problémát, kérjük, forduljon a szállítóhoz/szolgáltatóhoz.

Problémák	Lehetséges ok	Lehetséges megoldás
A készülék nem indul el.	Nincs áram.	Ellenőrizze az áramellátást.
	Kiégési a biztosítékot.	Ellenőrizze a biztosítékot.
	A főkapcsoló KI állásban van.	Javítsa ki a kapcsoló helyzetét.
A csigacsavar nem forog.	Helytelen garathelyzet.	Szerelje fel megfelelően a garatot.
	Elzáródás a csiszolási csoportban.	Ellenőrizze, hogy nincs-e eltömődés, és távolítsa el.
	Túlmelegedett motor, hővédelem aktiválva.	Várja meg, amíg a motor lehűl.
Furcsa zajok.	Mechanikai sérülés.	Állítsa le a készüléket, és forduljon a forgalmazóhoz.
Olajszivárgás.		

Jótállás

A készülék működését befolyásoló minden olyan hiba, amely a vásárlást követő egy éven belül válik nyilvánvalóvá, javításra vagy cserére szorul, feltéve, hogy a készüléket az utasításoknak megfelelően használták és karbantartották, és semmilyen módon nem használták fel helytelenül vagy használták fel helytelenül. Az Ön törvényben biztosított jogait ez nem érinti. Ha a készülékre garanciális igény vonatkozik, adja meg, hogy hol és mikor vásárolta meg, és mellékelje a vásárlást igazoló bizonylatot (pl. nyugtát).

A folyamatos termékfejlesztésre vonatkozó irányelvünkkel összhangban fenntartjuk a jogot a termék, a csomagolás és a dokumentáció előzetes értesítés nélküli módosítására.

Elvetés és környezet



A készülék üzemben kívül helyezése során a terméket nem szabad más háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Ehelyett az Ön felelőssége, hogy a hulladékgyűjtő berendezéseket a kijelölt gyűjtőhelyre szállítsa. Ennek a szabálynak a figyelmen kívül hagyása a hulladék ártalmatlanítására vonatkozó hatályos előírásokkal összhangban büntetést vonhat maga után. A hulladéktároló berendezések ártalmatlanításkori elkülönített gyűjtése és újrahasznosítása segít a természeti erőforrások megőrzésében, és biztosítja, hogy az emberi



роби тощо, але не для постійного масового виробництва їжі.

- Прилад призначений для фаршування свіжого, замороженого, безкісткового м'яса. Будь-яке інше використання може призвести до пошкодження приладу або травм.
- Використання приладу з будь-якою іншою метою вважається неправильним використанням приладу. Користувач несе одноосібну відповідальність за неналежне використання пристрою.

Установка заземлення

Цей прилад належить до **класу захисту I** і має бути під'єднаний до захисного заземлення. Заземлення знижує ризик ураження електричним струмом, надаючи провід для виходу електричного струму.

Цей прилад оснащений кабелем живлення з вилкою заземлення або електричними з'єднаннями з дротом заземлення. З'єднання повинні бути належним чином встановлені та заземлені.

Основні частини продукту

(Рис. 1 на стор. 3)

1. Завантаження контейнера
2. Житло
3. Перемикач керування УВИМК./ВИМК.
4. Ручка блокування рота
5. Колесо блокування
6. Шия

Зауваження: Вміст цього посібника застосовується до всіх перелічених елементів, якщо не зазначено інше. Зовнішній вигляд може відрізнятися від зображених зображень.

Залишкові ризики

Залишкові ризики через усунення фіксованих засобів захисту або втручання на зламаних/зношених частинах. Під час очищення або експлуатації приладу, а також під час усіх подальших дій вручну, які вимагають введення рук або інших частин тіла в небезпечні зони приладу, залишковий ризик залишається через:

- вплив на компоненти приладу;
- подрапини або подрапини з грубих поверхонь;
- порізи від гострих інструментів або країв.

Як оператор, так і обслуговуючий персонал повинні бути належним чином підготовлені та компетентні для виконання таких дій, розуміння пов'язаних з ними ризиків і надання чіткого дозволу відповідальному керівнику.

Робоча зона

Прилад призначений для експлуатації лише кваліфікованим оператором, обізнаним про наявні залишкові ризики та компетентним у виконанні дій з технічного обслуговування. Звичайні робочі зони оператора:

- збоку приладу біля приймача (визначається як зона завантаження), за нормальних умов експлуатації, для завантаження продуктів у приймач вручну та використання штовхача для спрямування продуктів у шню приладу, з усіма фіксованими захисними елементами в закритому та закритому положенні.
- Передня сторона приладу біля зони вивантаження продукту за нормальних умов експлуатації для ручного збирання

обробленого продукту у відповідний контейнер з усіма фіксованими захистами у закритому та закритому положенні.

Підключення до електромережі

Блок живлення

Підключення до електромережі має відповідати законодавству країни, в якій встановлено прилад. Він також повинен відповідати таким технічним вимогам:

- Джерело живлення завжди має бути такого типу та інтенсивності, як зазначено на таблиці з технічними даними. Застосування надмірної напруги може призвести до незворотного пошкодження компонентів.
- Необхідно забезпечити пристрій залишкового струму (RCD), координований зі схемою захисту, відповідно до чинних національних норм.
- Якщо присутній нейтральний провідник (N), його безперервність (підключена та доступна) повинна бути забезпечена перед подачею живлення на обладнання.
- Перед підключенням обладнання до джерела живлення необхідно забезпечити безперервність зелено-жовтого захисного провідника схеми рівноправного зв'язування.

Головний перемикач живлення

Головний перемикач живлення служить єдиним джерелом живлення приладу. У разі несумісності між настінною розеткою та вилкою приладу, їх повинен замінити обслуговуючий персонал відповідного типу. Головний перемикач дозволяє повністю ізолювати електричне обладнання приладу від джерела живлення, що дозволяє виконувати операції з технічного обслуговування без ризику ураження електричним струмом. Перемикач має два можливих положення:

- ВИМКНЕНО (відключено): обладнання повністю ізолюване від джерела живлення.
- УВИМК (підключено): обладнання під'єднано до джерела живлення.

Збірка/розбирання подрібнювальної групи збирання

Усі операції зі збирання та розбирання необхідно виконати, коли прилад зупинився та від'єднався від мережі живлення, або коли головний перемикач знаходився в положенні ВИМКНУТИ. Етап 1 збірки відбувається на робочому столі. Етап 2 збирання відбувається на самому приладі.

Група шліфування підприємства — фаза 1 (мал. 4 на стор. 4)

- Вставте в з'єднання труб (1) в порядку: архімедіновий гвинт (2), ріжучий ніж орієнтований, як показано на малюнку, і вставте в шарнір для перетягування (3), пластину для свердління (4), вставлену в місце з'єднання труб (1).
- Закрутіть і затягніть коліщатко блокування (5).

Група шліфування Unger 1/2 — фаза 1 (рис. 5 на стор. 4)

- Вставте з'єднання труб (1) в порядку: архімедіновий гвинт (2), перший планшет (3), ріжучий ніж, закріплений на малюнку та вставлений в шахту перетягування (4), другий свердловинний планшет (5), вставлений в місце з'єднання труби (6), третій свердловинний планшет (7), вставлений в місце з'єднання труби (1), кільце (8).
- Закрутіть і затягніть коліщатко блокування (9).



Обидві групи шліфування - фаза 2 (рис. 1 на стор. 3)

- Вставте повну групу шліфування (5) в корпус приладу (2) до зупинки.
- Затягніть ручку-фіксатор для рота (4), доки група шліфування (5) не буде надійно закріплена в приладі (2).
- Вставте бункер (1) у шю приладу (6).
- За таких умов прилад готовий до роботи.

Розбирання

- Розбирання групи шліфування здійснюється шляхом виконання попередніх кроків у зворотному порядку (Починаючи з фази 2).
- З міркувань довговічності тарілку та ніж слід завжди підтримувати з'єднаними.

Обертання групи помелу

- Наведені нижче операції має виконувати лише кваліфікований персонал.
- Для приладів, що працюють з трифазною напругою (3 PE AC 400 V 50 Гц), злегка послабте колищатко блокування, щоб уникнути надмірного тиску на перфоровану пластину та ріжучий ніж.
- Під час увімкнення переконайтеся, що архімединевий гвинт/гратер обертається проти годинникової стрілки.
- Якщо обертання відбувається за годинниковою стрілкою, вимкніть прилад і від'єднайте вилку.
- Розберіть групу шліфування.
- Від'єднайте два фазові провідники та замініть їх положення.

Підготовка перед використанням

- Зніміть усю захисну упаковку та упаковку.
- Переконайтеся, що пристрій у хорошому стані та з усіма аксесуарами. У разі неповної або пошкодженій доставці негайно зверніться до постачальника. У цьому випадку не використовуйте пристрій.
- Перед використанням почистіть аксесуари та прилад (див. ==> Очищення та огляд).
- Переконайтеся, що прилад повністю сухий.
- Поставте прилад на горизонтальну, стійку та жаростійку поверхню, безпечну для бризок води.
- Зберігайте упаковку, якщо ви плануєте зберігати ваш прилад у майбутньому.
- Зберігайте посібник користувача для подальшого використання.

ПРИМІТКА! Через виробничі залишки прилад може випускати легкий запах під час перших декількох застосувань. Це нормально і не вказує на будь-який дефект або небезпеку. Переконайтеся, що прилад добре провітрюється.

Інструкції з експлуатації

Перед початком

- Переконайтеся, що на приладі, всередині контейнера або на шії немає сторонніх предметів. Видаліть будь-які знайдені об'єкти.
- Перевірте чистоту внутрішніх частин шії приладу, групи шліфування, штовхача та зовнішніх поверхонь. За необхідності розберіть групу шліфування. У разі виявлення цвілі або бруду очистіть його відповідно до інструкцій з очищення.

- Перевірте цілісність фіксованого захисного корпусу, завантажувального контейнера, шії та зовнішнього корпусу. Переконайтеся, що перелічені компоненти не пошкоджені та функціонують належним чином. Замініть будь-які деталі на ознаки ерозії або пошкодження.
- Перевірте функціональність системи керування та захисних пристроїв. Слухайте аномальні шуми (конвульсії або механічні збої). У разі виявлення вимкніть прилад і зверніться до постачальника.
- Перевірте можливі витoki оливи на опорній поверхні або в архімединевому гвинту. У разі виявлення слідів рідини вимкніть прилад і зверніться до постачальника.

Пристрої керування

- Контрольні пристрої розроблені та виготовлені таким чином, щоб вони були надійними, довговічними та стійкими до нормального робочого навантаження та зовнішніх умов. Їх чітко видно, їх легко знайти та правильно позначено. Основні елементи керування: чорна кнопка СТОП (0) і біла кнопка ПУСК (I) (рис. 1.3 на сторінці 3).

Захисні пристрої

- Якщо прилад перевантажений або працює занадто довго, тепловий захист автоматично зупинить його. У таких випадках почекайте, доки прилад повністю охолоне, перш ніж перезапустити прилад.
- У разі перебоїв у постачанні електроенергії або відключення від електромережі прилад можна перезапустити, лише натиснувши кнопку ПУСК (рис. 1.3 на стор. 3) після відновлення живлення.

Експлуатація

Оператор може запустити прилад, виконавши наведені нижче дії в зазначеному порядку:

- Підтвердьте позитивні результати:
 - попередні перевірки підготовки;
 - перевірка електропостачання;
 - встановлення та розміщення контейнера;
 - збірка групи шліфування;
 - перевірка обертання архімединевих гвинтів;
 - елементи керування та перевірки перед запуском і періодичними перевірками.
- Завершіть усі перевірки та переконайтеся, що виконуються всі умови безпеки.
- Підключіть вилку до відповідної розетки.
- Станьте на ліву сторону приладу та натисніть кнопку ПУСК (рис. 1.3 на сторінці 3)
- Протягніть виріб вручну в шю приладу та направте його до гвинта архімединею за допомогою пестола, що постачається в комплекті.
- Після завершення обробки всього виробу або після виходу виробу з перфорованої пластини натисніть кнопку СТОП (рис. 1.3 на сторінці 3).
- **ПРИМІТКА.** Ніколи не користуйтеся приладом порожньою без продуктів харчування.

Вимкнення

- Перш ніж вимкнути прилад, зачекайте, доки весь продукт повністю вийде з перфорованої тарілки.
- Натисніть кнопку СТОП (рис. 1.3 на стор. 3), щоб вимкнути

прилад.

- Витягніть вилку з розетки.
- Виконайте процедури очищення.

Розблокування групи шліфування

- Під час роботи або під час обертання архімединового гвинта прилад може заблокуватися при введенні негомогенних виробів (кісток або інших твердих деталей).
- Подібна ситуація може виникнути після перебоїв у постачанні електроенергії, або якщо прилад зупиниться, а виріб залишатиметься всередині.
- Щоб відновити нормальну роботу, слід розібрати групу шліфування.
- **ПРИМІТКА.** Розбирання слід здійснювати, послабивши ручку блока для рота групи перемелювання, а не послабивши коліщатко для блокування.

Очищення та технічне обслуговування

- **УВАГА!** Завжди відключайте прилад від джерела живлення та охолодуйте його перед зберіганням, очищенням та обслуговуванням.
- Ніколи не наближайтеся до рухомих частин без попереднього вимкнення приладу та від'єднання від джерела живлення.
- Не використовуйте струмінь води або парочистувач для очищення та не штовхайте прилад під воду, оскільки деталі можуть стати вологими, і це може призвести до ураження електричним струмом.
- Якщо прилад не знаходиться в гарному стані чистоти, це може негативно вплинути на термін служби приладу та призвести до небезпечної ситуації.
- Залишки їжі слід регулярно чистити та видаляти з приладу. Якщо прилад не очищується належним чином, це скоротить його термін служби та може призвести до небезпечних умов під час використання.

Очищення

- Усі поверхні та всі деталі, які контактують з їжею (температура внутрішньої поверхні, шия приладу, група шліфування, штовхач), а також зовнішні поверхні необхідно очищувати та дезінфікувати наприкінці кожної зміни та завжди щоденним використанням.
- Видаліть залишки їжі (використовуйте пластикові шкрепки).
- Очистіть усі поверхні, які контактують з їжею, та зовнішні ділянки м'якими вологими серветками, використовуючи миючий засіб, розведений у гарячій воді. Не замочуйте деталі.
- Протріть рот всередині помелу чистим рушником.
- Очистіть охолоджену зовнішню поверхню ганчіркою або губкою, злегка змоченою м'яким мильним розчином.
- Ніколи не використовуйте агресивні засоби для чищення, абразивні губки або засоби для чищення, що містять хлор. Не використовуйте для чищення сталеві мочалки, металеве приладдя або будь-які гострі чи загострені предмети. Не використовуйте бензин або розчинники!
- Унікайте контакту води з електричними компонентами.
- Ніколи не занурюйте прилад у воду або інші рідини.
- У посудомийній машині можна мити лише деталі кавомолки з нержавіючої сталі. Алюмінієві або каскадно-залізкові деталі (наприклад, помелу в роті) необхідно мити вручну.

Дезінфекція

- Використовуйте нейтральні неокислювальні миючі засоби.
- Якщо використовується гаряча вода (>60°C), бажано використовувати демінералізовану воду.
- Якщо використовуються інші дезінфекційні засоби, вони повинні відповідати типу матеріалу.
- Для приладів з алюмінієвими або чавунними деталями можна використовувати продукти з пероцтовою кислотою.

Вимоги до персоналу

- Термін «технічне обслуговування» стосується не лише періодичної перевірки нормальної роботи приладу, але й аналізу та виправлення всіх причин, які можуть призвести до його несправності. Дуже важливо, щоб усі заходи з технічного обслуговування, очищення, заміни деталей і усунення несправностей, які виконуються користувачем, були явно довірені кваліфікованому та компетентному персоналу, уповноваженому роботодавцем.
- Усі операції з технічного обслуговування, очищення та заміни, без винятку, повинні виконуватися лише після повного вимкнення приладу та відключення від усіх зовнішніх джерел живлення.

Видалення захисних/запобіжних пристроїв

- Для певних процедур, описаних у цьому розділі, може знадобитися усунути деякі фіксовані засоби захисту.
- Таке видалення дозволяється лише обслуговуючому персоналу.
- Після завершення втручання всі засоби захисту необхідно перевстановити та зафіксувати в початковому положенні, використовуючи системи кріплення, передбачені до втручання.
- Перш ніж зняти будь-які фіксовані захисні елементи та/або замінити компоненти, керівник з технічного обслуговування повинен переконатися, що машина повністю від'єднана від джерела живлення, як описано в цьому посібнику.

Технічне обслуговування

- Регулярно перевіряйте роботу приладу, щоб уникнути серйозних нещасних випадків.
- Якщо ви помітили, що прилад не працює належним чином або виникла проблема, припиніть його використання, вимкніть його та зверніться до постачальника.
- Усі роботи з технічного обслуговування, монтажу та ремонту мають виконуватися спеціалізованими та уповноваженими фахівцями або рекомендованим виробником.

Транспортування та зберігання

- Перед зберіганням переконайтеся, що прилад від'єднано від джерела живлення та повністю охолоджено.
- Протріть усі сталеві поверхні (особливо нержавіючу сталь) тканиною, змоченою в олії вазеліну, щоб створити захисну міцність перед тривалими періодами зберігання.
- Зберігайте прилад у прохолодному, чистому та сухому місці.
- Ніколи не ставте на прилад важкі предмети, оскільки це може пошкодити його.
- Не переміщуйте прилад під час його роботи. Під час переміщення від'єднайте прилад від джерела живлення та тримайте його вниз.



Усунення несправностей

Якщо прилад не працює належним чином, будь ласка, перевірте наведену нижче таблицю щодо розчину. Якщо ви все ще не можете вирішити проблему, зверніться до постачальника послуг/постачальника послуг.

Проблеми	Можлива причина	Можливе рішення
Прилад не запускається.	Потужність відсутня.	Перевірте джерело живлення.
	Випалений запобіжник.	Перевірте запобіжник.
	Перемикач живлення у положенні ВИМК.	Виправте положення перемикача.
Гвинт хробака не обертається.	Неправильне положення контейнера.	Правильно встановіть контейнер.
	Блокування в групі шліфування.	Перевірте наявність блокування та зніміть її.
Дивні шуми.	Перегрівий двигун, активовано тепловий захист.	Зачекайте, поки двигун охолоне.
	Механічне пошкодження.	Вимкніть прилад і зверніться до постачальника.

Гарантія

Будь-які дефекти, що впливають на функціональність приладу, які стають очевидними протягом одного року після покупки, будуть відремонтовані за допомогою безкоштовного ремонту або заміни за умови, що прилад використовувався та підтримувався відповідно до інструкції, а також не був зловживаний або не був використаний неналежним чином. Це не впливає на Ваші законні права. Якщо прилад вимагався за гарантією, вкажіть, де і коли він був придбаний, і додайте підтвердження покупки (наприклад, квитанцію). Відповідно до нашої політики постійної розробки продукції ми залишаємо за собою право змінювати технічні характеристики виробу, упаковки та документації без попереднього повідомлення.

Утилізація та довкілля



При виведенні приладу з експлуатації його не можна утилізувати разом з іншими побутовими відходами. Замість цього ви несете відповідальність за утилізацію свого обладнання для відходів, передаючи його призначеному пункту збору.

Недотримання цього правила може бути покарано відповідно до чинних правил утилізації відходів. Окреме збирання та переробка вашого обладнання для відходів під час утилізації допоможе зберегти природні ресурси та забезпечити їх переробку у спосіб, який захищає здоров'я людини та довкілля.


Для отримання додаткової інформації про те, де можна перекинути відходи для переробки, зверніться до місцевої компанії з збору відходів. Виробники та імпортери не несуть відповідальності за переробку, лікування та екологічну утилізацію, як безпосередньо, так і через загальнодоступну систему.

EESTI KEEL

Lugupeetud klient!

Täname, et ostsite selle Hendi seadme. Lugege käesolev kasutusjuhend tähelepanelikult läbi, pöörates erilist tähelepanu allpool toodud ohutusnõuetele, enne kui seadme esmakordselt paigaldate ja kasutate.

Ohutusjuhised



- Kasutage seadet ainult ettenähtud otstarbel, nagu käesolevas juhendis kirjeldatud.
- Tootja ei vastuta mis tahes kahjude eest, mis on põhjustatud ebaõigest kasutamisest või ebaõigest kasutusest.
-  **OHT! ELEKTRILÖÖGIOHT!** Ärge püüdke seadet ise parandada. Ärge kaske seadme elektrilisi osi vette ega muudesse vedelikesse. Ärge kunagi hoidke seadet voolava vee all.
- **ÄRGE KUNAGI KASUTAGE KAHJUSTATUD SEADET!** Kontrollige elektriühendusi ja toitejuhet regulaarselt kahjustuste suhtes. Kui seade on kahjustatud, eemaldage see vooluvõrgust. Ohu ja vigastuste vältimiseks tohib parandustööd teha ainult tarnija või kvalifitseeritud isik.
- **HOIATUS!** Seadme paigutamisel suunake toitejuhe ohutult, et vältida juhuslikku sissetõmbamist, kahjustamist, kokkupuutes kuumaga pinnaga või kuumustõugu.
- **HOIATUS!** Kui pistik on seinakontaktis, on seade toiteallikaga ühendatud.
- **HOIATUS!** Enne vooluvõrgust lahutamist, puhastamist, hooldamist või ladustamist lülitage seade ALATI välja.
- Ühendage seade pistikupessa ainult seadme etiketil toodud pinge ja sagedusega.
- Ärge puudutage pistikut/elektrilisi ühendusi märgade või niiskete kätega.
- Hoidke seade ja elektripistikud veest ning teistest vedelikest eemal. Kui seade kukub vette, eemaldage kohe toiteühendus. Ärge kasutage seadet enne, kui kvalifitseeritud tehnik on seda kontrollinud. Nende juhiste eiramine võib põhjustada eluohtlikke riske.
- Ühendage toiteallikas kergesti ligipääsetavasse pistikupessa, et saaksite seadme hädaolukorras kohe vooluvõrgust eemaldada.
- Veenduge, et juhe ei puutu kokku teravate või kuumade esemetega ja hoidke seda eemal lahtisest tulest. Ärge kunagi tõmmake toitejuhtmest, et see pistikupesast eemaldada, vaid tõmmake selle asemel alati pistikut.
- Ärge kunagi kandke seadet selle juhtmest.
- Ärge kunagi püüdke seadme korpusit ise avada.
- Ärge sisestage esemeid seadme korpusesse.
- Ärge jätke seadet kasutamise ajal järelevalveta.
- Seda seadet peaks kasutama ainult koolitatud personal restorani köögis, sööklates, baarides jne.
- Seda seadet ei tohi kasutada füüsilise, sensoorse või vaimse puudega inimesed ega isikud, kellel puuduvad vastavad kogemused ja teadmised.
- Lapsed ei tohi seda seadet mingil juhul kasutada.
- Hoidke seade ja selle elektriühendused lastele kättesaamatus kohas.
- Ärge kunagi kasutage muid tarvikuid ega lisaseadmeid peale nende, mis on seadmega kaasas või tootja poolt soovitatud. Vastasel juhul riskite kasutajate ohutusega ja võite seadet kahjustada. Kasutage ainult originaalvaruosi ja -tarvikuid.
- Ärge kasutage seadet välise taimerite või kaugjuhtimissüsteemi abil.
- Ärge asetage seadet kuumutusobjektile (bensini, elektripliit, söepliit jne).
- Ärge katke töötavat seadet kinni.
- Ärge asetage seadme peale mingeid esemeid.
- Ärge kasutage seadet lahtises tule, plahvatusohtlike või kergetisüüvatate materjalide läheduses. Kasutage seadet alati



horisontaalsel, stabiilsel, puhtal, kuumakindlal ja kuival pinnal.

- Seade ei sobi paigaldamiseks kohta, kus võib olla veejuga.
- Jätke kasutamise ajal seadme ümber vähemalt 20 cm ruumi ventileerimiseks.
- **HOIATUS!** Hoidke kõik seadme ventilatsioonivad takistuseta.

Spetsiaalsed ohutusjuhised

- **HOIATUS!** Hoidke käed, pikad juuksed ja rõivad liikuvatest osadest alati eemal.
- Seda seadet ei tohi kasutada külmutatud toidu, luu-liha või kala jne lõikamiseks.
- **EI SOBI PIDEVAKS KASUTAMISEKS!** Ärge kasutage seadet pidevalt, et vältida mootori ülekuumenemist.
-  **ETTEVAATUST!** Enne puhastamist, hooldust või parandamist ühendage lahti!
-  **HOIATUS!** Ärge pange käsi töö ajal tühjendusvasse. Enne sissetulekut ühendage lahti põhitoiteallikas.
 - Ärge kunagi kasutage seadet parameetritega, mis erinevad tehnilistes andmetes või hinnasildil nimetatutest.
- Ärge kunagi kasutage plaate, mille augud on suuremad kui 8 mm.

Ettenähtud kasutus

- See seade on mõeldud kasutamiseks kommertsrakendustes, näiteks restoranide, sööklate, haiglate ja äriettevõtete, näiteks pagariäride, lihukaupade jne köögis, kuid mitte toidu pidevaks masstootmiseks.
- Seade on ette nähtud värskel, külmutamata ja kondita liha hakkliha valmistamiseks. Mis tahes muu kasutamine võib seadet kahjustada või kehavigastusi saada.
- Seadme mis tahes muul otstarbel kasutamist loetakse seadme väärkasutuseks. Kasutaja vastutab ainuisikuliselt seadme ebaõige kasutamise eest.

Maanduse paigaldamine

See seade on klassifitseeritud I kaitseklassi ja see peab olema ühendatud kaitsemaandusega. Maandamine vähendab elektrilöögi ohtu, pakkudes elektrivoolu jaoks väljapääsujuhet.

See seade on varustatud toitejuhtmega, millel on maanduspistik, või elektriihendustega, millel on maandusjuhe. Ühendused peavad olema õigesti paigaldatud ja maandatud.

Toote peamised osad

(Joonis 1 lk 3)

1. Punkri laadimine
2. Korpus
3. Juhtlüüti ON/OFF
4. Suu ploki nupp
5. Blokeerimisratas
6. Kaal

Märkus: Selle juhendi sisu kehtib kõigile loetletud toodetele, kui pole öeldud teisiti. Välimus võib joonisel näidatud illustatsioonidest erineda.

Jääkriskid

Jääkriskid, mis tulenevad fikseeritud kaitsete eemaldamisest või sekkumisest katkiste/kootud osadele. Seadme puhastamisel või hooldamisel ning kõigi täiendavate käsitsi toimingute

ajal, mis nõuavad käte või muude kehaosade sisestamist seadme ohtlikele piirkondadesse, on jääkrisk endiselt tingitud:

- mõju seadme komponentidele;
- kriimustused või hõõrdumised karedatelt pindadelt;
- lõigatakse teravatest tööriistadest või servadest.

Nii kasutaja kui ka hoolduspersonal peavad olema selliste toimingute tegemiseks nõuetekohaselt koolitatud ja pädevad, mõistma sellega seotud riske ning olema vastutava juhendaja poolt sõnaselgelt volitatud.

Tööala

Seade on ette nähtud kasutamiseks ainult koolitatud kasutajale, kes on teadlik olemasolevatest jääkriskidest ja kes on pädevad tegema hooldustoiminguid. Kasutaja tavalised töötoinid on:

- seadme külgmine külg punkri lähedal (määratletud kui laadimisala), tavapärasest töötingimustes toiduainete käsitsi laadimiseks punkrisse ja tõukuri kasutamiseks toodete suunamiseks seadme kaela, kusjuures kõik fikseeritud kaitset on suletud ja lukustatud asendis.
- Seadme esikülg toote tühjenemise ala lähedal tavalistes töötingimustes töödeldud toidu käsitsi kogumiseks sobivas mahutisse, kus kõik fikseeritud kaitset on suletud ja lukustatud asendis.

Elektriline ühendus

Toiteallikas

Elektriihendus peab vastama selle maakonna õigusaktidele, kuhu seade on paigaldatud. See peab vastama ka järgmistele tehnilistele nõuetele:

- Toiteallikas peab alati olema andmesildil märgitud tüüpi ja intensiivsusega. Liigse pinge rakendamine võib komponente pöördumatu kahjustada.
- Kaitseahelaga kooskõlastatud jääkvooluseade (RCD) peab olema välja pakutud kooskõlas kohaldatavate riiklike eeskirjadega.
- Neutraalse juhtme (N) olemasolul tuleb enne seadme toitega varustamist tagada selle järjepidevus (ühendatud ja saadaval).
- Enne seadme toiteallikaga ühendamist tuleb tagada ka ekvipotentsiaalse sidumisahela rohelise kollase kaitsejuhi järjepidevus.

Peamine toitelüliti

Peamine toitelüliti on ainus seadme toiteallikas. Kui pistikupea ja seadme pistik ei sobi kokku, tuleb pistikupea vahetada sobiva tüüpi hooldustöötajate poolt. Pealüliti võimaldab seadme elektriseadmeid toiteallikast täielikult isoleerida, võimaldades hooldustoiminguid teha ilma elektrilöögi ohuta. Lüliti on kaks võimalikku asendit:

- **VÄLJAS** (ühendatud): seade on toiteallikast täielikult isoleeritud.
- **ON** (ühendatud): seade on ühendatud toiteallikaga.

Grindimisrühma kokkupanek/demonteerimine

Kõik monteerimis- ja lahtimonteerimistoimingud tuleb eemaldada, kui seade on suletud ja vooluvõrgust lahti ühendatud või pealüliti on asendis VÄLJAS. Koosoleku 1. etapp toimub tööpingil. Kooste 2. faas toimub seadmel endal.



Ettevõtte lihvimisrühm – 1. faas (Joonis 4 lk 4)

- Sisestage toruühendus (1) järjekorras: arhimeeda kruvi (2), lõikenuga, mis on suunatud joonisele ja sisestatud lohista-mistihvti (3), puuriplaat (4), mis on sisestatud toruühenduse kohta (1).
- Keerake ummistusratas (5) alla ja keerake kinni.

Unger 1/2 lihvimisrühm – faas 1 (Joonis 5 lk 4)

- Sisestage toruühendus (1) järjekorras: arhimeeda kruvi (2), esimene plaat (3), lõikenuga, mis on painutatud nagu jooni-sel näidatud ja sisestatud lohista-mistihvti (4), teine puurit-d plaat (5), mis on sisestatud toruühenduse kohale (6), kolmas puurit-d plaat (7), mis on sisestatud toru ühenduskohta (1), rõngas (8).
- Keerake ummistusratas (9) alla ja keerake kinni.

Mõlemad lihvimisrühmad – 2. faas (Joonis 1 lk 3)

- Sisestage kogu lihvimisrühm (5) seadme korpusesse (2), kuni see peatub.
- Pingutage suu lukustusnuppu (4), kuni lihvimisrühm (5) on kindlalt seadme (2) külge kinnitatud.
- Sisestage punker (1) seadme kaela (6).
- Sellistes tingimustes on seade töövalmis.

Lahtivõtmine

- Jahvatusrühma lahtivõtmine toimub, järgides varasemaid samme vastupidises järjekorras (alates 2. faasist).
- Vastupidavuse tõttu tuleb plaat ja nuga alati ühendada.

Grinding rühma pöörlemine

- Järgmisi toiminguid tohib teha ainult kvalifitseeritud perso-nal.
- Kolmefaasilise pingega (3 PE AC 400 V 50 Hz) töötavate sead-mete puhul lödvendage kergelt ummistusratast, et vältida liigset survet perforeeritud plaadi ja lõikenugale.
- Sisselülitamisel kontrollige, et arhimeedakruvi/terari rull pöörleb vastupäeva.
- Kui pöörlemine on päripäeva, lülitage seade välja ja ühen-dage pistik lahti.
- Võtke lihvimisrühm lahti.
- Lahutage kaks faasijuhti ja vahetage nende asendid.

Ettevalmistus enne kasutamist

- Eemaldage kogu kaitsepakend ja mähkimine.
- Kontrollige, kas seade on heas seisukorras ja koos kõigi tar-vikutega. Ebataieliku või kahjustatud kohaletoetamise kor-ral võtke kohe ühendust tarnijaga. Sellisel juhul ärge seadet kasutage.
- Enne kasutamist puhastage tarvikud ja seade (vt ==> Puhas-tamine ja hooldus).
- Veenduge, et seade on täiesti kuiv.
- Asetage seade horisontaalsele, stabiilsele ja kuumakindlale pinnale, mis on veepritsmete eest ohutu.
- Hoidke pakend alles, kui kavatsete seadet tulevikus hoida.
- Hoidke kasutusjuhendit edaspidiseks kasutamiseks.

MÄRKUS! Tootmisjätkade tõttu võib seade esimestel kasutustel tekitada kergelt lõhna. See on normaalne ega viita defektile ega ohule. Veenduge, et seade on hästi ventileeritud.

Kasutusjuhend

Enne käivitamist

- Kontrollige, et seadmel, punkris ega kaelas ei oleks võõrke-hasid. Eemaldage leitud objektid.
- Kontrollige seadme kaela siseosade, lihvimisrühma, tõukuri ja välispindade puhtust. Vajaduse korral võtke lihvimisrühm lahti. Kui leidub hallitust või mustust, puhastage see vasta-valt puhastusjuhistele.
- Kontrollige fikseeritud kaitsete, punkri, kaela ja väliskorpuse terviklikkust. Veenduge, et loetletud komponendid on terved ja toimivad ettenähtud viisil. Asendage kõik osad erosiooni või kahjustuste tunnustega.
- Kontrollige juhtsüsteemi ja ohutusseadmete funktsionaal-sust. Kuulake ebanormaalse müra (seseisevus või mehaa-nilised rikked) suhtes. Tuvastamise korral peatage seade ja võtke ühendust tarnijaga.
- Kontrollige võimalikke õlilekkeid tugipinnal või arhimeede kruvil. Vedelikujälgede leidmisel peatage seade ja võtke ühendust tarnijaga.

Juhtseadmed

- Juhtseadmed on konstrueeritud ja valmistatud töökindlaks, vastupidavaks ja vastupidavaks tavaparastele tööpingetele ja välitingimustele. Need on selgelt nähtavad, kergesti leitavad ja õigesti märgistatud. Põhinupud on: must STOP-nupp (0) ja valge START-nupp (1) (Joonis 1.3 lk 3).

Ohutusseadmed

- Kui seade on ülekoormatud või seda kasutatakse liiga kaua, peatab termokaitse selle automaatselt. Sellistel juhtudel oodake enne taaskäivitamist, kuni seade on täielikult maha jahtunud.
- Elektrikatkestuse või vooluvõrgust lahutamise korral saab seadet taaskäivitada ainult START-nupu vajutamisel (Joonis 1.3 lk 3) pärast toite taastamist.

Kasutamine

- Kasutaja saab seadme käivitada, järgides alltoodud samme antud järjekorras:
- Kinnitage positiivsed tulemused:
 - ettevalmistuste esialgsed kontrollid;
 - elektrivarustuse kontroll;
 - punkri paigaldamine ja positsioneerimine;
 - rühma kokkupanek;
 - arhimeedekruvi pööramise kontroll;
 - kontrollid ja kontrollid enne alustamist ja perioodilised kontrollid.
 - Viige kõik kontrollid lõpule ja veenduge, et kõik ohustingimused on täidetud.
 - Ühendage pistik sobivasse pistikupesasse.
 - Seiske seadme vasakul küljel ja vajutage START-nuppu (Joonis 1.3 lk 3)
 - Viige toode käsitsi seadme kaela ja juhtige see kaasasoleva kahjuri abil arhiimeedaani kruvi juurde.
 - Kui kogu toode on töödeldud või kui perforeeritud plaadi kau-du enam tooteid ei välju, vajutage nuppu STOP (Joonis 1.3 lk 3).
 - **MÄRKUS:** ärge kunagi laske seadmel tühjalt töötada ilma toiduaineteta.



Väljalülitamine

- Enne väljalülitamist oodake, kuni kogu toit on läbi perforeeritud plaadi täielikult väljunud.
- Vajutage nuppu STOP (fig. 1.3 lk 3), et seade peatata.
- Ühendage pistik pistikupesast lahti.
- Teostage puhastusprotseduurid.

Raputusrühma blokeerimine

- Kasutamise ajal või arhimeadekrui pöörlemise ajal võib seade mittehomoogeensete toodete (luude või muude kõvade osade) sisestamisel ummistuda.
- Sarnane olukord võib tekkida ka pärast elektrikatkestust või kui seade peatatakse nii, et toode jääb ikka sisse.
- Tavapärase töö jätkamiseks tuleb lihvimisrühm lahti võtta.
- **MÄRKUS. Lahtivõtmiseks tuleb lahti võtta lihvimisrühma suuploki nupp, mitte ummistusratta lõdvendamine.**

Puhastamine ja hooldus

- **TÄHELEPANU!** Enne hoiustamist, puhastamist ja hooldamist eemaldage seade alati vooluvõrgust ja jahutage maha.
- Ärge kunagi jõudke liikuvatesse osadesse, ilma et oleksite eelnevalt veendunud, et seade on peatunud ja vooluvõrgust lahti ühendatud.
- Ärge kasutage puhastamiseks veejuga ega aurupuhastit ning ärge lükake seadet vee alla, sest osad saavad märjaks ja tulemuseks võib olla elektrilöökk.
- Kui seadet ei hoita heas puhtuses, võib see kahjustada seadme eluiga ja põhjustada ohtliku olukorra.
- Toidujääke tuleb regulaarselt puhastada ja seadmest eemaldada. Kui seadet ei puhastata korralikult, vähendab see selle eluiga ja võib kasutamise ajal põhjustada ohtlikke seisundeid.

Puhastamine

- Kõik pinnad ja kõik toiduga kokku puutuvad osad (ostja sise-pind, seadme kael, lihvimisrühm, tõukur) ning ka välispinnad tuleb puhastada ja desinfitseerida iga vahetuse lõpus ja alati enne igapäevast kasutamist.
- Eemaldage toidujäägid (kasutage plastkaapeid).
- Puhastage kõiki toiduga kokku puutuvaid pindu ja välispindu pehme niiske lapiga, kasutades kuumas vees lahjendatud pesuainet. Ärge leotage osi.
- Pühkige lihvimissuuses puhta rätikuga.
- Puhastage jahutatud välispinda lapi või käsna, mida on kergelt niisutatud pehmetoimelise seebilahusega.
- Ärge kunagi kasutage agressiivseid puhastusvahendeid, abrasiivseid käsnasid ega kloori sisaldavaid puhastusvahendeid. Ärge kasutage puhastamiseks terasvilla, metallist nõusid ega teravaid või teravaid esemeid. Ärge kasutage bensini ega lahusteid!
- Vältige vee kokkupuudet elektriliste komponentidega.
- Ärge kunagi kastke seadet vette ega muudesse vedelikesse.
- Nõudepesumasinas saab pesta ainult veski roostevabast terasest osi. Alumiiniumist või kassirauast osi (nt lihvimissuud) tuleb pesta käsitsi.

Desinfitseerimine

- Kasutage neutraalseid, mitteoksüdeerivaid pesuaineid.
- Kuuma vee kasutamisel (> 60 °C) kasutage eelistatavalt demineraliseeritud vett.
- Muude mittevastavuste kasutamisel peavad need sobima

materjali tüübile.

- Alumiinium- või cast-raudosadega seadmete puhul võib kasutada peräädikhappetooteid.

Personali nõuded

- Möiste hooldus viitab mitte ainult seadme tavapärase töö perioodilisele kontrollimisele, vaid ka kõigi põhjuste analüüsimisele ja korrigeerimisele, mis võivad selle kasutusest välja jätta. On oluline, et kõik kasutaja sooritatud hooldus-, puhastus-, osade asendamise ja tõrkeotsingu tegevused usaldataks ainuõiguslikult tööandja volitatud kvalifitseeritud ja pädevatele töötajatele.
- Kõik hooldus-, puhastus- ja asendustööd - ilma eranditeta - tuleb läbi viia ainult siis, kui seade on täielikult peatatud ja kõigist vältelistest toiteallikatest lahti ühendatud.

Kaitse-/ohutusseadmete eemaldamine

- Teatud selles peatükis kirjeldatud sekkumiste puhul võib olla vajalik eemaldada mõned fikseeritud kaitsemeetmed.
- Selline eemaldamine on lubatud ainult hooldustöötajatele.
- Kui sekkumine on lõpetatud, tuleb kõik kaitse uuesti paigaldada ja kinnitada algsele asendisse, kasutades enne sekkumist ette nähtud kinnitussüsteeme.
- Enne fikseeritud kaitsevahendite eemaldamist ja/või komponentide vahetamist peab hooldusinspektor tagama, et masin on täielikult toiteallikast lahutatud, nagu selles juhendis kirjeldatud.

Hooldus

- Kontrollige seadme tööd regulaarselt, et vältida tõsisid õnnetusi.
- Kui näete, et seade ei tööta korralikult või esineb probleem, lõpetage selle kasutamine, lülitage see välja ja võtke ühendust tarnijaga.
- Kõik hooldus-, paigaldus- ja remonditööd peavad läbi viima spetsialiseerunud ja volitatud tehnikud või tootja poolt soovitatud.

Transport ja hoiustamine

- Enne hoiustamist veenduge alati, et seade on vooluvõrgust lahti ühendatud ja täielikult maha jahutanud.
- Pühkige kõiki teraspindu (eriti roostevabast terasest) vaasiinilis leotatud lapiga, et luua kaitsev ettevõte enne pikka hoiustamisperioodi.
- Hoidke seadet jahedas, puhtas ja kuivas kohas.
- Ärge kunagi asetage seadmele raskeid esemeid, kuna see võib seda kahjustada.
- Ärge liigutage seadet, kui see on töös. Kui seade liigub, eemaldage see vooluvõrgust ja hoidke seda all.

Tõrkeotsing

Kui seade ei tööta korralikult, kontrollige lahust allolevast tabelist. Kui te ikka veel ei suuda probleemi lahendada, võtke ühendust tarnija/teenuse osutajaga.

Probleemid	Võimalik põhjus	Võimalik lahendus
Seade ei käivitu.	Võimu ei ole.	Kontrollige toiteallikat.
	Põletatud kaitse.	Kontrollige kaitset.
	Toitelüliti on asendis OFF.	Parandage lüliti asendit.



Halvem kruvi ei pöörle.	Vale punkri asend.	Paigaldage punker korralikult.
	Plokatsioon lihvimisrühmas.	Kontrollige ummistust ja eemaldage see.
Imelikud mürad.	Ülekuumenenud mootor, termokaitse sisse lülitatud.	Oodake, kuni mootor jahtub.
	Mehaanilised kahjustused.	Peatage seade ja võtke ühendust tarnijaga.
Õlilekked.		

Garantii

Kõik defektid, mis mõjutavad seadme funktsionaalsust ja mis ilmnevad ühe aasta jooksul pärast ostu sooritamist, parandatakse tasuta remondi või asendamisega, kui seadet on kasutatud ja hooldatud vastavalt juhiste ning seda ei ole mingil viisil kuritarvitatud või väärkasutatud. See ei mõjuta teie seadusest tulenevaid õigusi. Kui seadet nõutakse garantii alusel, siis märkige, kus see osteti, ja lisage ostutõend (nt kvititung).

Kooskõlas meie toote pideva arendamise poliitikaga jätame endale õiguse muuta toote, pakendi ja dokumentatsiooni tehnilisi andmeid ette teatamata.

Kõrvaldamine ja keskkond



Seadme väljalülitamisel ei tohi seda kõrvaldada koos muude olmejäätmetega. Selle asemel on teie kohustus visata jäätmed kogumispunkti. Selle reegli mittejärgimine võib olla kooskõlas jäätmete kõrvaldamist käsitlevate kohalduvate eeskirjadega sanaliseeritud. Teie seadmete jäätmete eraldi kogumine ja ringlussevõtt kõrvaldamise ajal aitab säilitada loodusressursse ja tagab selle ringlussevõtu viisil, mis kaitseb inimeste tervist ja keskkonda.

Lisateabe saamiseks selle kohta, kuhu võite oma jäätmed ringlussevõtuks viia, võtke ühendust kohaliku jäätmekogumisettevõttega. Tootjad ja importijad ei võina vastustust ringlussevõtu, töötlemise ja ökoloogilise hävitamise eest, kas otse või avaliku süsteemi kaudu.

LATVISKI

Cienijamais klient,

Pateicamies, ka iegādājāties šo Hendi ierīci. Pirms ierīces pirmās uzstādīšanas un lietošanas reizes uzmanīgi izlasiet šo lietotāja rokasgrāmatu, īpašu uzmanību pievēršot drošības noteikumiem, kas izklāstīti tālāk.

Drošības norādījumi



- Izmantojiet ierīci tikai paredzētajam mērķim, kā aprakstīts šajā rokasgrāmatā.
- Ražotājs neatbild par bojājumiem, kas radušies nepareizas ekspluatācijas un nepareizas lietošanas rezultātā.
- NEKĀDĀ GADĪJUMĀ NEIZMANTOJIET BOJĀTU IERĪCI!** Nemēģiniet remontēt ierīci patstāvīgi. Neiegremdējiet ierīces elektriskās daļas ūdenī vai citos šķidrums. Nekad neturiet ierīci tekošā ūdenī.
- NEVER USE A DAMAGED APPLIANCE!** Regulāri pārbaudiet, vai elektriskās savienojumi un vads nav bojāti. Ja ierīce ir bojāta, atvienojiet to no elektrotīkla. Lai izvairītos no briesmām vai ievainojumiem, visus remontdarbus drīkst veikt tikai piegādātājs vai kvalificēts speciālists.

- BRĪDINĀJUMS!** Novietojot ierīci, droši izvietojiet barošanas vadu, ja nepieciešams, lai izvairītos no nejaušas vilkšanas, sabojāšanas, saskares ar sildivrsmu vai pakļūšanas riska.
- BRĪDINĀJUMS!** Kamēr spraudnis ir kontaktlīdždā, ierīce ir pievienota strāvas padevei.
- BRĪDINĀJUMS!** VIENMĒR izslēdziet ierīci, pirms atvienojat to no elektrotīkla, tīrīšanas, apkopes vai uzglabāšanas.
- Pieslēdziet ierīci elektrības kontaktlīdždai tikai ar spriegumu un frekvencii, kas norādīta uz ierīces etiķetes.
- Nepieskarities kontaktdakšas/elektriskajiem savienojumiem ar slapjām vai mitrām rokām.
- Turiet ierīci un elektrisko aizgriezni/savienojumus atstātus no ūdens un citiem šķidrumiem. Ja ierīce iekrīt ūdenī, nekavējoties atvienojiet strāvas padevi. Nelietojiet ierīci, kamēr to nav pārbaudījis kvalificēts speciālists. Šo norādījumu neievērošana var radīt dzīvībai bīstamus riskus.
- Pievienojiet strāvas avotu viegli pieejamai kontaktlīdždai, lai ārkārtas gadījumā varētu nekavējoties atvienot ierīci.
- Pārlicinieties, ka vads nesaskaras ar asiem vai karstiem priekšmetiem, un neļaujiet tiem aizdegties. Nekad nevelciet strāvas vadu, lai atvienotu to no kontaktlīdždas. Tā vietā vienmēr velciet kontaktdakšu.
- Nekādā gadījumā neturiet ierīci aiz vada.
- Nekādā gadījumā nemēģiniet atvērt ierīces korpusu.
- Neievietojiet ierīcē priekšmetus.
- Nekad neatstāiet ierīci bez uzraudzības lietošanas laikā.
- Šo ierīci drīkst izmantot tikai apmācīti darbinieki restorāna virtuvē, ēdnīcās vai bāros utt.
- Šo ierīci nedrīkst izmantot personas ar ierobežotām fiziskām, sensorām vai garīgām spējām, kā arī personas ar nepietiekamu pieredzi un zināšanām.
- Šo ierīci nekādā gadījumā nedrīkst lietot bērni.
- Glabājiet ierīci un tās elektriskos savienojumus bērniem nepieejamā vietā.
- Nekad neizmantojiet ierīces komplektācijā iekļautos vai ražotāja ieteiktos piederumus vai ierīces. Pretējā gadījumā pastāv drošības risks lietotājam un ierīces bojājumi. Izmantojiet tikai oriģinālās daļas un piederumus.
- Neizmantojiet šo ierīci ar ārēju laika slēdzi vai tālvadības sistēmu.
- Neovietojiet ierīci uz sildāmā priekšmeta (benzīna, elektriskā, ogles plīts utt.).
- Neodosdziet ierīci, ja tā darbojas.
- Neovietojiet nekādus priekšmetus uz ierīces virsmas.
- Nelietojiet ierīci atklātas liesmas, sprādzienbīstamu vai viegli uzliesmojošu materiālu tuvumā. Vienmēr darbiniet ierīci uz horizontālas, stabilas, tīras, karstumizturīgas un sausas virsmas.
- Ierīce nav piemērota uzstādīšanai vietā, kur varētu izmantot ūdens strūklu.
- Atstāiet vismaz 20 cm lielu vietu ap ierīci, lai nodrošinātu ventilāciju lietošanas laikā.
- BRĪDINĀJUMS!** Nenobloķējiet ierīces ventilācijas atveres.

Īpaši drošības norādījumi

- BRĪDINĀJUMS!** VIENMĒR turiet rokas, garus matus un apģērbus atstātus no kustīgajām daļām.
- Šo ierīci nedrīkst izmantot saldētas pārtikas, gaļas vai zivju u.c. griešanai.
- NAV PIEMĒROTŠ NEPĀRTRAUKTAI LIETOŠANAI!** Nepārtraukti nedarbiniet ierīci, lai nepieļautu motora pārkaršanu.



-  **UZMANĪBU!** Atvienojiet pirms tīrīšanas, apkopes vai remonta!
-  **BRĪDINĀJUMS!** Darbības laikā nolieciet rokas izplūdes atverē. Atvienojiet galveno barošanas avotu, pirms sasniežat.
- Nekad nelietojiet ierīci, kuras parametri atšķiras no parametriem, kas minēti tehniskajā specifikācijā vai tehnisko datu plāksnītē.
- Nekad nelietojiet plāksnes, kuru caurumi ir lielāki par 8 mm.

Paredzētā lietošana

- Šo ierīci ir paredzēts izmantot komerciāliem mērķiem, piemēram, restorānu, ēdnīcu, slimnīcu virtuvēs un komerciālos uzņēmumos, piemēram, maizes ceptuvēs, gaļas ceptuvēs utt., bet ne nepārtrauktai pārtikas masveida ražošanai.
- Ierīce ir paredzēta svaigas, nesasaldētas, bezkaulīgas gaļas kalšanai. Jebkāda cita lietošana var izraisīt ierīces bojājumus vai traumas.
- Ierīces lietošana jebkādiem citiem mērķiem ir uzskatāma par ierīces nepareizu izmantošanu. Lietotājs ir pilnībā atbildīgs par ierīces nepareizu lietošanu.

Zemējuma ierīkošana

Šī ierīce ir klasificēta kā **I aizsardzības klase**, un tai jābūt pieslēgtai aizsargzemējumam. Zemējums samazina elektriskās strāvas trieciena risku, nodrošinot elektriskās strāvas evakuācijas vadu.

Šī ierīce ir aprīkota ar strāvas vadu ar zemējuma spraudni vai elektriskiem savienojumiem ar zemējuma vadu. Savienojumiem jābūt pareizi uzstādītiem un iezemētiem.

Produkta galvenās daļas

(1. attēls 3. lappusē)

1. Tvertnes ielādēšana
2. Korpusa
3. Vadības slēdzis IESLĒGTS/IZSLĒGTS
4. Mutes bloka poga
5. Bloķēšanas ritenis
6. Kakls

Piezīme: Šīs rokasgrāmatas saturs attiecas uz visiem uzskaitītajiem vienumiem, ja vien nav norādīts citādi. Izskats var atšķirties no attēlā redzamā.

Atlikušie riski

Atlikušie riski, kas saistīti ar fiksētu aizsardzību vai iejaukšanos salūzušās/nolietotās daļās. Tirot vai apkojot ierīci, kā arī veicot visas turpmākās manuālās darbības, kuru laikā ierīces bīstamajās zonās jāievada rokas vai citas ķermeņa daļas, paliek atlikušais risks, ko rada:

- ietekme uz ierīces sastāvdaļām;
- skrambas vai nobrāzumi no nelīdznēm virsmām;
- griezumam no asiem instrumentiem vai malām.

Ģan operatoram, ģan tehniskās apkopes personālam jābūt pienācīgi apmācītam un kompetentam veikt šādas darbības, izprast saistītos riskus un jābūt atbildīgā vadītāja skaidri pilnvarotam.

Darba zona

Ierīci drīkst darbināt tikai apmācīts operators, kas apzinās pastāvošos atlikušos riskus un ir kompetents veikt apkopes dar-

bības. Operatora parastās darba zonas ir:

- ierīces sānu pusi pie tvertnes (definēta kā iekraušanas zona) normālas darba apstākļos, lai manuāli ievietotu pārtikas produktus tvertnē un izmantotu bīdītāju, lai virzītu produktus ierīces kaklā, ar visiem fiksētajiem aizsargiem aizvērtā un slēgtā pozīcijā.
- Ierīces priekšējā puse pie produkta izlādes zonas normālos darba apstākļos, lai manuāli savāktu pārstrādāto pārtikas produktu piemērotā traukā ar visiem fiksētajiem aizsardzības līdzekļiem slēgtā un slēgtā stāvoklī.

Elektriskais savienojums

Barošanas avots

- Elektriskajam savienojumam jāatbilst tās valsts tiesību aktiem, kurā ierīce uzstādīta. Tai jāatbilst arī šādām tehniskajām prasībām:
- Barošanas avotam vienmēr jābūt tādām tipam un intensitātei, kāda norādīta uz tehnisko datu marķējuma. Pārmērīga sprieguma lietošana var izraisīt neatgriezeniskus bojājumus komponentiem.
 - Jānodrošina ar aizsardzības ķēdi saskaņota strāvas noplūdes ierīce (RCD), ievērojot piemērojamos valsts noteikumus.
 - Ja ir neitrāls vadītājs (N), pirms strāvas padeves iekārta jānodrošina tā nepārtrauktība (pievienota un pieejama).
 - Pirms iekārta pievienošanas barošanas avotam jānodrošina arī ekvipotenciālās saistīšanas ķēdes zaļgandzeltenā aizsargvadītāja nepārtrauktība.

Galvenais strāvas slēdzis

Galvenais strāvas slēdzis kalpo kā vienīgais ierīces barošanas avots. Ja starp sienas kontaktligzdu un ierīces kontaktdakšu nav saderības, kontaktlīdzda jānomaina atbilstoša tipa tehniskās apkopes personālam. Galvenais slēdzis ļauj pilnībā izolēt ierīces elektroiekārtu no barošanas avota, ļaujot veikt apkopes darbus, neradot elektriskās strāvas trieciena risku. Slēdzim ir divas iespējamās pozīcijas:

- OFF (latvieņots): iekārta ir pilnībā izolēta no barošanas avota.
- ON (pievienots): iekārta ir pievienota barošanas avotam.

Slīpēšanas grupas montāža/demontāža

Montāža

Visas montāžas un demontāžas darbības jāveic, kad ierīce ir apturēta un atvienota no elektrotīkla vai galvenais slēdzis ir IZSLĒGTS. Montāžas 1. posms notiek uz darbagalda. Montāžas 2. fāze notiek uz pašas ierīces.

Uzņēmumu slīpēšanas grupa - 1. fāze (4. att. 4. lpp.)

- Ievietojiet cauruļu savienojumā (1) tādā secībā: arhimēdāna skrūve (2), griešanas nazis, kas orientēts kā attēlā un ievietots vilkšanas asī (3), urbja plāksne (4), kas ievietota cauruļu savienošanas vietā (1).
- Pieskrūvējiet un pievelciet bloķēšanas riteni (5).

Unger 1/2 slīpēšanas grupa - 1. fāze (5. attēls 4. lappusē)

- Ievietojiet cauruļu savienojumu (1) tādā secībā: arhimēdāna skrūve (2), pirmā plāksne (3), griešanas nazis, kas izgremots kā attēlā un ievietots vilkšanas asī (4), otrā izurbtā plāksne (5), ievietota cauruļu savienošanas vietā (6), trešā izurbtā plāksne (7), ievietota cauruļu savienošanas vietā (1), gredzens (8).
- Pieskrūvējiet un pievelciet bloķēšanas riteni (9).



Abas slīpēšanas grupas — 2. fāze (1. att. 3. lpp.)

- Ievietojiet visu slīpēšanas grupu (5) ierīces korpusā (2), līdz tā apstājas.
- Pievelciet mutes fiksācijas pogu (4), līdz slīpēšanas grupa (5) ir droši nostiprināta ierīcē (2).
- Ievietojiet tvērti (1) ierīces kaklā (6).
- Šādos apstākļos ierīce ir gatava darbam.

Izjaukšana

- Slīpēšanas grupas demontāža tiek veikta, izpildot iepriekšējās darbības apgrieztā secībā (sākot no 2. fāzes).
- Izturības apsvērumu dēļ plāksne un nazis vienmēr ir jāsavieno.

Griešanas grupas rotācija

- Tālāk norādītās darbības drīkst veikt tikai kvalificēts personāls.
- Ierīcēm, kas darbojas ar trīsfāžu spriegumu (3 PE AC 400 V 50 Hz), netaudz atļaidiet bloķēšanas riteni, lai izvairītos no pārmērīga spiediena uz perforēto plāksni un griešanas nazi.
- Ieslēdzot, pārbaudiet, vai archimedeān skrūve/rīve rullis griežas pretēji pulksteņa rādītāja virzienam.
- Ja rotācija notiek pulkstenrādītāju kustības virzienā, izslēdziet ierīci un atvienojiet kontaktdakšu.
- Izjauciet slīpēšanas grupu.
- Atvienojiet divus fāzes vadus un nomainiet to pozīcijas.

Sagatavošana pirms lietošanas

- Noņemiet visu aizsargiekpakojumu un iesaiņojumu.
- Pārbaudiet, vai ierīce ir labā stāvoklī un ar visiem piederumiem. Nepilnīgas vai bojātas piegādes gadījumā, lūdzu, nekavējoties sazinieties ar piegādātāju. Šajā gadījumā nelietojiet ierīci.
- Pirms lietošanas notīriet piederumus un ierīci (skatiet ==> Tīrīšana un apkope).
- Pārliedzinieties, ka ierīce ir pilnīgi sausa.
- Novietojiet ierīci uz horizontālas, stabilas un karstumizturīgas virsmas, kas ir droša pret ūdens šļakatām.
- Saglabājiet iepakojumu, ja plānojat uzglabāt savu ierīci nākotnē.
- Saglabājiet lietotāja rokasgrāmatu turpmākai atsaucēi.

PIEZĪME! Ražošanas atlieku dēļ ierīce var izdalīt vieglu smaku pirmajās lietošanas reizēs. Tas ir normāli un neuzrāda nekādas defektus vai apdraudējumus. Pārliedzinieties, ka ierīce ir labi ventilēta.

Lietošanas norādījumi

Pirms darba sākšanas

- Pārbaudiet, vai uz ierīces, tvērtnes iekšpusē vai kakla iekšpusē nav svešķermeņu. Noņemiet visus atastos objektus.
- Pārbaudiet ierīces kakla, slīpēšanas grupas, stūmēja un ārējo virsmu iekšējo daļu tīrību. Ja nepieciešams, izjauciet slīpēšanas grupu. Ja tiek atrasts pelējums vai netīrumi, notīriet to saskaņā ar tīrīšanas norādījumiem.
- Pārbaudiet fiksēto aizsardzību, iekraušanas tvērtnes, kakliņa un ārējā korpusa integritāti. Pārliedzinieties, ka uzskaitītie komponenti ir neskarti un darbojas, kā paredzēts. Nomainiet visas daļas ar erozijas vai bojājuma pazīmēm.
- Pārbaudiet vadības sistēmas un drošības ierīču funkcionalitāti. Klausieties neparastus trokšņus (izmēru vai mehāniskos

traucējumus). Ja konstatēts, apturiet ierīci un sazinieties ar piegādātāju.

- Pārbaudiet, vai uz atbalsta virsmas vai archimedeān skrūves nav iespējamās eļļas noplūdes. Ja ir redzamas kādas šķidrums pēdas, apturiet ierīci un sazinieties ar piegādātāju.

Vadības ierīces

- Vadības ierīces ir izstrādātas un ražotas tā, lai tās būtu uzticama, izturīga un izturīga pret normālu darba slodzi un ārējiem apstākļiem. Tie ir skaidri redzami, viegli atrast un pareizi jāmarķēti. Galvenās vadības ierīces ir: melna STOP poga (0) un balta START poga (1) (att. 1.3. lpp.).

Drošības ierīces

- Ja ierīce ir pārslogota vai darbojas pārāk ilgi, termiskā aizsardzība to automātiski apturēs. Šādos gadījumos pagaidiet, līdz ierīce pilnībā atdziest, pirms restartējat ierīci.
- Strāvas padeves pārtraukuma vai atvienošanās gadījumā ierīci var restartēt, tikai nospiežot START pogu (skat. 1.3. lpp.) pēc strāvas atjaunošanas.

Panelis

Operators var ieslēgt ierīci, veicot tālāk norādītās darbības norādītajā secībā.

- Apstipriniet pozitīvus rezultātus:
 - iepriekšējās sagatavošanas pārbaudes;
 - elektroapgādes pārbaude;
 - tvērtnes uzstādīšana un pozicionēšana;
 - slīpēšanas grupas montāža;
 - archimedeān skrūvju rotācijas pārbaude;
 - kontroles un pārbaudes pirms uzsākšanas un periodiskajām pārbaudēm.
- Pabeidziet visas pārbaudes un apstipriniet, ka ir izpildīti visi drošības nosacījumi.
- Pievienojiet kontaktdakšu piemērotai kontaktlīdžai.
- Nostājieties ierīces kreisajā pusē un nospiediet pogu START (skat. 1.3.3. lpp.)
- Manuāli ievietojiet izstrādājumu ierīces kaklā un virziet to uz arhimēda skrūvi, izmantojot komplektācijā iekļauto kausiņu.
- Kad viss produkts ir apstrādāts vai vairs nav iziets no perforētās plāksnes, nospiediet pogu STOP (attēlu 1.3. lpp.).
- **PIEZĪME:** nekad nedarbiniet ierīci bez pārtikas produktiem.

Izslēgt

- Pirms izslēgšanas uzgaidiet, līdz visi pārtikas produkti ir pilnībā izgājuši caur perforēto plāksni.
- Nospiediet pogu STOP (skat. 1.3.3. lpp.), lai apturētu ierīci.
- Atvienojiet kontaktdakšu no kontaktlīdžas.
- Veiciet tīrīšanas procedūras.

Slīpēšanas grupas atslēgšana

- Darbības laikā vai, kamēr archimedeān skrūve griežas, ierīce var nobloķēties, ja tiek ievadīti neviendabīgi izstrādājumi (kauli vai citas cietas daļas).
- Līdzīga situācija var rasties arī pēc strāvas padeves pārtraukuma vai tad, ja ierīce tiek apturēta, kad izstrādājums joprojām atrodas iekšpusē.
- Lai atsāktu normālu darbību, slīpēšanas grupa ir jāizjauc.
- **PIEZĪME:** demontāža jāveic, atbrīvojot slīpēšanas grupas mutes bloka pogu, nevis atlaižot bloķēšanas riteni.

Tīrīšana un apkope

- **UZMANĪBU!** Pirms ierīces uzglabāšanas, tīrīšanas un apkopes vienmēr atvienojiet to no elektrotīkla un atdzēsiet.
- Nekādā gadījumā nesniedziet kustīgās daļas, pirms neesat pārliecinājies, ka ierīce ir izslēgta un atvienota no strāvas padeves.
- Tīrīšanai neizmantojiet ūdens strūklu vai tvaika tīrītāju un nestumiet ierīci zem ūdens, jo tā daļas var samirkt un var izraisīt elektriskās strāvas triecienu.
- Ja ierīce netiek uzturēta labā tīrības stāvoklī, tas var negatīvi ietekmēt ierīces kalpošanas laiku un izraisīt bīstamu situāciju.
- Pārtikas atliekas regulāri jātīra un jāizņem no ierīces. Ja ierīce netiek pienācīgi iztīrīta, tā saīsinašs tās kalpošanas laiku un lietošanas laikā var radīt bīstamus apstākļus.

Tīrīšana

- Visas virsmas un visas daļas, kas nonāk saskarē ar pārtiku (vagu iekšējā virsma, ierīces kakls, slīpēšanas grupa, stūmējs), kā arī ārējās virsmas ir jānotīra un jādezinficē katras maiņas beigās un vienmēr pirms ikdienas lietošanas.
- Noberziet pārtikas atliekas (izmantojiet plastmasas tīrītājus).
- Notīriet visas virsmas, kas saskaras ar pārtiku, un ārējās zonas ar mikstu, mitru drānu, izmantojot karstā ūdeni atšķaidītu mazgāšanas līdzekli. Nemērcējiet daļas.
- Nostaukiet maļšanas mutē ar tīru dvieļi.
- Notīriet atdzēsēto ārējo virsmu ar drānu vai sūkli, kas nedaudz samitrināts ar maigu ziepju šķīdumu.
- Nekad neizmantojiet agresīvus tīrīšanas līdzekļus, abrazīvus sūkļus vai hloru saturošus tīrīšanas līdzekļus. Tīrīšanai neizmantojiet tērauda vati, metāla piederumus vai asus vai smailus priekšmetus. Neizmantojiet benzīnu vai šķīdinātājus!
- Izvairieties no ūdens saskares ar elektriskajām sastāvdaļām.
- Nekādā gadījumā neiegremdējiet ierīci ūdenī vai citos šķīdumos.
- Trauku mazgājamā mašīnā var mazgāt tikai dzirnaviņu nerūsējošā tērauda daļas. Alumīnija vai čuguna daļas (piemēram, slīpēšanas mute) jāmazgā manuāli.

Dezinfekcija

- Izmantojiet neitrālus, neoksidējošus mazgāšanas līdzekļus.
- Ja tiek izmantots karsts ūdens (>60 °C), ieteicams izmantot demineralizētu ūdeni.
- Ja tiek izmantoti citi disinfekanti, tiem jābūt piemērotiem materiāla tipam.
- Ierīcēm ar alumīnija vai čuguna detaļām var izmantot perētīskābes produktus.

Personāla prasības

- Termins "apkope" attiecas ne tikai uz ierīces regulāro normālās darbības pārbaudi, bet arī uz visu to ceļoņu analīzi un labošanu, kas var to izslēgt no ekspluatācijas. Ir svarīgi, lai visas lietotāja veiktās apkopes, tīrīšanas, daļu nomainas un problēmu novēršanas darbības tiktu ekslusīve uzticētas kvalificētam un kompetentam personālam, ko pilnvarojis darba devējs.
- Visas apkopes, tīrīšanas un nomainas darbības bez izņēmuma jāveic tikai tad, kad ierīce ir pilnībā apturēta un atvienota no visiem ārējiem barošanas avotiem.

Aizsardzības/drošības ierīču noņemšana

- Attiecībā uz dažām šajā nodaļā aprakstītajām darbībām var būt nepieciešams noņemt dažus fiksētus aizsardzības līdzekļus.
- Šāda izraidīšana ir atļauta tikai apkopes personālam.
- Kad iekaušanās ir pabeigta, visi aizsardzības līdzekļi ir atkārtoti jāuzstāda un jānostiprina to sākotnējā stāvoklī, izmantojot pirms iekaušanās nodrošinātās stiprinājumu sistēmas.
- Pirms jebkādu fiksētu aizsardzības līdzekļu un/vai komponentu nomainas apkopes uzraugam ir jānodrošina, ka mašīna ir pilnībā atvienota no barošanas avota, kā aprakstīts šajā rokasgrāmatā.

Apkope

- Regulāri pārbaudiet ierīces darbību, lai novērstu nopietnus negadījumus.
- Ja redzat, ka ierīce nedarbojas pareizi vai radusies problēma, pārtrauciet tās lietošanu, izslēdziet to un sazinieties ar piegādātāju.
- Visi apkopes, uzstādīšanas un remonta darbi jāveic specializētiem pilnvarotiem tehniķiem, vai tos iesaka ražotājs.

Transportēšana un uzglabāšana

- Pirms uzglabāšanas vienmēr pārliecinieties, ka ierīce ir atvienota no elektrotīkla un pilnībā atdzisusi.
- Nostaukiet visas tērauda virsmas (īpaši nerūsējošo tēraudu) ar drānu, kas iemērta vazelīna eļļā, lai izveidotu aizsargājošu stingru pirms ilga uzglabāšanas perioda.
- Glabājiet ierīci vēsā, tīrā un sausnā vietā.
- Nekādā gadījumā nenovietojiet uz ierīces smagus priekšmetus, jo tas var to sabojāt.
- Nepārvietojiet ierīci, kamēr tā darbojas. Pārvietojot ierīci, atvienojiet to no elektrotīkla un turiet apakšā.

Problēmu novēršana

Ja ierīce nedarbojas pareizi, lūdzu, pārbaudiet tālāk sniegto tabulu, lai uzzinātu par risinājumu. Ja joprojām nevarat atrisināt problēmu, lūdzu, sazinieties ar piegādātāju/pakalpojumu sniedzēju.

Problēmas	Iespējamais iemesls	Iespējamais risinājums
Ierīce neieslēdzas.	Nav jaudas.	Pārbaudiet strāvas padevi.
	Izdedzis drošinātājs.	Pārbaudiet drošinātāju.
	Barošanas slēdzis IZSLĒGTS pozīcijā.	Labojiet slēdža pozīciju.
Tārpa skrūve negriežas.	Nepareizs tvirtnes stāvoklis.	Pareizi uzstādi tvirtni.
	Bloķēšana slīpēšanas grupā.	Pārbaudiet, vai nav nosprostojumu, un noņemiet to.
	Pārkarsis motors, aktivizēta termiskā aizsardzība.	Pagaidiet, līdz motors atdziest.
Dīvaiņi trokšņi.	Mehāniski bojājumi.	Apturiet ierīci un sazinieties ar piegādātāju.
Eļļas noplūde.		

Garantija

Defektus, kas ietekmē ierīces funkcionalitāti un parādās gada laikā pēc tās iegādes, var novērst, tos salabojot vai nomainot bez maksas, ja ierīce tiek izmantota un uzturēta atbilstoši instrukcijām un nav izmantota nepareizi vai nepareizi. Jūsu likumīgās tiesības netiek ietekmētas. Ja ierīces garantija tiek pieprasīta, norādiet, kur un kad ierīce tika iegādāta, un iekļaujiet



pirkuma aplicinājumu (piem., kvīti). Saskaņā ar mūsu pastāvīgas produktu izstrādes politiku mēs patarām tiesības bez brīdinājuma mainīt produktu, iepakojumu un dokumentācijas specifikācijas.

Likvidēšana un vide



Bojājot ierīci, to nedrīkst izmest kopā ar citiem sadzīves atkritumiem. Tā vietā jūs esat atbildīgs par atbrīvošanos no atkritumiem, nododot tos atkritumu savākšanas punktā. Šī noteikuma neievērošana var tikt sodīta saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem par atkritumu likvidēšanu. Jūsu atkritumu aprīkojuma atsevišķa savākšana un pārstrāde iznīcināšanas laikā palīdzēs saglabāt dabas resursus un nodrošinās to pārstrādi tāda veidā, kas aizsargā cilvēku veselību un vidi.


Lai iegūtu plašāku informāciju par to, kur jūs varat atnest atkritumus pārstrādei, lūdzu, sazinieties ar savu vietējo atkritumu savākšanas uzņēmumu. Ražotājs un importētājs neuzņemas atbildību par pārstrādi, apstrādi un ekoloģisku likvidēšanu ne tieši, ne izmantojot publisku sistēmu.

LIETUVIŲ

Gerb. kliente,



Dēkojame, kad įsigijote šį „Hendi” prietaisą. Prieš montuodami ir naudodami šį prietaisą pirmą kartą, atidžiai perskaitykite šį naudotojo vadovą, ypač atkreipdami dėmesį į toliau pateiktas saugos taisykles.

Saugos instrukcijos

- Prietaisą naudokite tik pagal numatytą paskirtį, kaip aprašyta šiame vadove.
- Gamintojas neatsako už jokią žalą, atsiradusią dėl netinkamo naudojimo ir netinkamo naudojimo.
-  **PAVOJUS! ELEKTROS SMŪGIO PAVOJUS!** Nebandykite patys taisyti prietaiso. Nemerkite prietaiso elektrinių dalių į vandenį ar kitus skysčius. Niekada nelaikykite prietaiso po tekančiu vandeniu.
- **NIEKADA NENAUDOKITE PAŽEISTO PRIETAISO!** Reguliariai tikrinkite elektros jungtis ir laidą, ar nėra pažeidimų. Jeigu prietaisas pažeistas, atjunkite jį nuo maitinimo šaltinio. Visus remonto darbus turi atlikti tik tiekėjas arba kvalifikuotas asmuo, kad būtų išvengta pavojaus ar sužalojimo.
- **ĮSPĖJIMAS!** Pastydami prietaisą, jei reikia, saugiai veskite maitinimo laidą, kad netychia nesitrauktumėte, nenukentėtų, nesušilęstų su kaitinimo paviršiumi arba nekiltų pavojus suklypti.
- **ĮSPĖJIMAS!** Kol kištukas yra lizde, prietaisas yra prijungtas prie maitinimo šaltinio.
- **ĮSPĖJIMAS!** VISADA išjunkite prietaisą prieš atjungdami nuo maitinimo šaltinio, valymo, priežiūros ar laikymo.
- Prietaisą junkite tik prie elektros lizdo, kurio įtampa ir dažnis nurodyti prietaiso etiketėje.
- Nelieskite kištuko / elektros jungčių šlapiomis arba drėgnomis rankomis.
- Prietaisą ir elektros kištuką / jungtis laikykite atokiai nuo vandens ir kitų skysčių. Jeigu prietaisas patenka į vandenį, nedelsdami ištraukite maitinimo jungtis. Nenaudokite prietaiso, kol jo nepatikrino sertifikatuotas technikas. Nesilaikant šių nurodymų kyla pavojus gyvybei.

- Prijunkite maitinimo šaltinį prie lengvai pasiekiamo elektros lizdo, kad avarijos atveju prietaisą būtų galima nedelsiant atjungti.
- Įsitinkinkite, kad laidas nesiliečia su aštriais ar karštais daiktais ir saugo jį nuo atviros ugnies. Niekada netraukite maitinimo laido, kad jį ištrauktumėte iš lizdo, visada traukite kištuką.
- Niekada nenešiokite prietaiso už jo laido.
- Niekada nebandykite patys atidaryti prietaiso korpuso.
- Nekiškite daiktų į prietaiso korpusą.
- Niekada nepalikite prietaiso be priežiūros naudojimo metu.
- Šis prietaisą turi naudoti apmokytas personalas restorano virtuvėje, valgykla arba baro personalas ir t. t.
- Šio prietaiso neturėtų naudoti asmenys, turintys fizinių, jutiminių ar protinių gebėjimų, arba asmenys, neturintys patirties ir žinių.
- Šio prietaiso jokiu būdu negalima naudoti vaikams.
- Laikykite prietaisą ir jo elektros jungtis vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Niekada nenaudokite priedų ar kitų papildomų prietaisų, išskyrus tuos, kurie tiekiami su prietaisu arba kuriuos rekomenduoja gamintojas. To nepadarius, naudotojui gali kilti pavojus saugai ir prietaisas gali būti sugadintas. Naudokite tik originalias dalis ir priedus.
- Nenaudokite šio prietaiso išoriniu laikmačiu arba nuotolinio valdymo sistema.
- Nedėkite prietaiso ant kaitinimo objekto (dujinės, elektrinės, anglies viryklės ir pan.).
- Neuždenkite veikiančio prietaiso.
- Ant prietaiso viršaus nedėkite jokių daiktų.
- Nenaudokite prietaiso šalia atviros liepsnos, sprogių ar degių medžiagų. Prietaisą visada naudokite ant horizontalaus, stabilaus, švaraus, karščiuui atsparaus ir sauso paviršiaus.
- Prietaisas netinka montuoti toje vietoje, kurioje galima naudoti vandens srovę.
- Naudojimo metu palikite bent 20 cm plotą aplink prietaisą ventilacijai.
- **ĮSPĖJIMAS!** Visas prietaiso ventilacijos angas laikykite neužkimštas.

Specialios saugos instrukcijos

- **ĮSPĖJIMAS!** Visada laikykite rankas, ilgus plaukus ir drabužius atokiai nuo judančių dalių.
- Šio prietaiso negalima naudoti šaldytam maistui, kaulams ar žuviai įjaustyti ir pan.
- **NETINKA NUOLATINIAM NAUDOJIMUI!** Nenaudokite prietaiso nuolat, kad išvengtumėte variklio perkaitimo.
-  **PERSPĖJIMAS!** Prieš valydamis, prižiūradami ar remontuodami atjunkite elektros energijos tiekimą!
-  **ĮSPĖJIMAS!** Operacijos metu nedėkite rankų į išleidimo angą. Prieš įjungdami atjunkite pagrindinį maitinimo šaltinį.
- Niekada nenaudokite prietaiso su parametrais, kurie skiriasi nuo nurodytų techninėse specifikacijose arba techninių duomenų etiketėje.
- Niekada nenaudokite plokščių, kurių skylės didesnės nei 8 mm.

Numatytoji paskirtis

- Šis prietaisas skirtas naudoti komerciniams tikslams, pavyzdžiui, restoranų, valgyklų, ligoninių ir komercinių įmonių, pvz., kepyklų, skerdyklų ir kt., virtuvėse, bet ne nuolatiniai ma-



sinei maisto gamybai.

- Prietaisas skirtas šviežiai, neužšaldytai, bet kaulų mėesai malti. Bet koks kitas naudojimas gali sugadinti prietaisą arba sužaloti žmogų.
- Prietaiso naudojimas bet kokiais kitais tikslais laikomas netinkamu prietaiso naudojimui. Naudotojas yra išimtinai atsakingas už netinkamą prietaiso naudojimą.

Įžeminimo įrengimas

Šis prietaisas priskiriamas **I apsaugos klasei** ir turi būti prijungtas prie apsauginio įžeminimo. Įžeminimas sumažina elektros šoko riziką, suteikiant elektros srovės išėjimo laidą.

Šiame prietaise įrengtas maitinimo laidas su įžeminimo kištuku arba elektros jungtimis su įžeminimo laidu. Jungtys turi būti tinkamai sumontuotos ir įžemintos.

Pagrindinės produkto dalys

(1 pav., 3 psl.)

1. Surinktuvo įdėjimas
2. Korpusas
3. Valdymo jungiklis IJUNGTA / IŠJUNGTA
4. Burnos bloko rankenėlė
5. Blokavimo ratas
6. Kaklas

Pastaba: Šio vadovo turinys taikomas visiems išvardytiems elementams, nebent nurodyta kitaip. Išvaizda gali skirtis nuo rodomų iliustracijų.

Liekamoji rizika

Liekamoji rizika dėl fiksuotos apsaugos pašalinimo arba intervencijų sugedusiose / nusidėvėjusiose dalyse. Valant arba prižiūrint prietaisą ir atliekant visus tolesnius rankinius veiksmus, kai reikia įdėti rankas ar kitas kūno dalis į pavojingas prietaiso vietas, lieka rizika dėl:

- poveikis prietaiso komponentams;
- įbrėžimai arba įbrėžimai nuo šiurkščių paviršių;
- gabalai iš aštrių įrankių ar kraštų.

Tiek operatorius, tiek techninės priežiūros personalas turi būti tinkamai apmokyti ir kompetentingi atlikti tokius veiksmus, suprasti susijusią riziką ir būti aiškiai įgalioti atsakingo vadovo.

Darbo zona

Prietaisas skirtas naudoti tik išmokytiems operatoriams, kurie žino apie esamą likutinę riziką ir yra kompetentingi atlikti techninės priežiūros veiksmus. Operatoriaus įprastos darbo zonos yra:

- prietaiso šoninė pusė šalia surinktuvo (apibrėžiama kaip krovimo vieta) įprastomis darbo sąlygomis, kad maisto produktai būtų rankiniu būdu sudėti į surinktuvą ir stumiamuoju įtaisui būtų nukreipti į prietaiso kaklą, o visos fiksuotos apsaugos būtų uždarytos ir užrakintos.
- Priekinė prietaiso pusė, esanti šalia gaminio išleidimo zonos, įprastomis darbo sąlygomis, skirta perdirbtam maisto produktui rankiniu būdu surinkti į tinkamą indą, o visos fiksuotos apsaugos priemonės yra uždarytos ir užrakintos.

Elektros jungtis

Maitinimo šaltinis

Elektros jungtis turi atitikti apskrities, kurioje įrengtas prietaisas, teisės aktus. Ji taip pat turi atitikti šiuos techninius rei-

kalavimus:

- Maitinimo šaltinis visada turi būti tokio tipo ir įtampų, koks nurodytas techninių duomenų etiketėje. Naudojant per didelę įtampą komponentai gali būti negrįžtamai pažeisti.
- Pagal galiojančius nacionalinius teisės aktus turi būti pateiktas likutinės srovės įtaisas (RCD), suderintas su apsaugos grandine.
- Jei yra neutralus laidininkas (N), prieš tiekiant energiją į įrangą būtina užtikrinti jo tęstinumą (prijungta ir prieinama).
- Prieš prijungdamai įrangą prie maitinimo šaltinio, taip pat būtina užtikrinti lygiavertės jungties grandinės žalią geltoną apsauginį laidininką.

Pagrindinis maitinimo jungiklis

Pagrindinis maitinimo jungiklis yra vienintelis prietaiso maitinimo šaltinis. Jeigu sieninis lizdas ir prietaiso kištukas nesuderinami, lizdą turi pakeisti tinkamo tipo priežiūros personalas. Pagrindinis jungiklis leidžia visiškai izoliuoti prietaiso elektros įrangą nuo maitinimo šaltinio, todėl techninės priežiūros darbus galima atlikti be elektros smūgio pavojaus. Jungiklis turi dvi galimas padėtis:

- IŠJUNGTA (atjungta): įranga visiškai izoliuota nuo maitinimo šaltinio.
- IJUNGTA (prijungta): įranga prijungta prie maitinimo šaltinio.

Šlifavimo grupės surinkimas / išardymas

Surinkimas

Visus surinkimo ir išardymo darbus būtina atlikti, kai prietaisas yra sustabdytas ir atjungtas nuo maitinimo tinklo arba pagrindinis jungiklis yra IŠJUNGTA. 1 etapas vyksta ant darbo stalo. Surinkimo 2 etapas vyksta pačiame prietaise.

Įmonės šlifavimo grupė – 1 fazė (4 pav. 4 psl.)

- Įstatykite į vamzdžio jungtį (1) tokia tvarka: archimedean varžta (2), pjovimo peilį nukreiptą į figūrą ir įkištą į vilkimo ašį (3), grąžo plokštę (4), įstatytą į vamzdžio sujungimo vietą (1).
- Užsukite ir priveržkite blokavimo ratuką (5).

1/2 šlifavimo grupės išskaidymas – 1 fazė (5 pav. 4 psl.)

- Įstatykite vamzdžio jungtį (1) tokia tvarka: archimedeaninis varžtas (2), pirmoji plokštelė (3), pjovimo peilis, išjudintas kaip figūra ir įkištas į vilkimo ašį (4), antroji grąžta plokštė (5), įdėta į vamzdžio sujungimo vietą (6), trečioji grąžta plokštelė (7), įdėta į vamzdžio sujungimo vietą (1), žiedas (8).
- Užsukite ir priveržkite blokavimo ratuką (9).

Abi šlifavimo grupės – 2 fazė (1 pav. 3 psl.)

- Įstatykite visą šlifavimo grupę (5) į prietaiso korpusą (2), kol ji sustos.
- Priveržkite burnos fiksuojamą rankenėlę (4), kol šlifavimo grupė (5) bus tvirtai pritvirtinta prie prietaiso (2).
- Įstatykite surinktuvą (1) į prietaiso kakletį (6).
- Esant tokioms sąlygoms, prietaisas yra paruoštas naudoti.

Išardymas

- Šlifavimo grupės išardymas atliekamas atlikus ankstesnius veiksmus atvirkštine tvarka (pradedant nuo 2 fazės).
- Dėl ilgaamžiškumo lėkštę ir peilį visada reikia laikyti sujungtus.



Šlifavimo grupės rotacija

- Toliau nurodytas operacijas gali atlikti tik kvalifikuotas personalas.
- Trifazio įtampos (3 PE AC 400 V 50 Hz) prietaisuose šiek tiek atlaisvinkite užsikimšimo ratą, kad išvengtumėte per didelio spaudimo perforuotai plokštelei ir pjovimo peiliui.
- Įjungdami patikrinkite, ar architektūrinio varžto / griebtuvo ritinys sukasi prieš laikrodžio rodyklę.
- Jei pasukimas pagal laikrodžio rodyklę, išjunkite prietaisą ir atjunkite kištuką.
- Išardykite šlifavimo grupę.
- Atjunkite du fazių laidininkus ir pakeiskite jų padėtis.

Paruošimas prieš naudojimą

- Nuimkite visas apsaugines pakuotes ir įvyniojimą.
- Patikrinkite, ar prietaisas yra geros būklės ir su visais priedais. Jei pristatymas nepilnas arba pažeistas, nedelsdami kreipkitės į tiekėją. Tokiu atveju nenaudokite prietaiso.
- Prieš naudodami, išvalykite priedus ir prietaisą (žr. ==> Valymas ir priežiūra).
- Patikrinkite, ar prietaisas visiškai sausas.
- Padėkite prietaisą ant horizontalaus, stabilaus ir karščiu atsparaus paviršiaus, kuris būtų saugus nuo vandens pusrly.
- Jei ateityje ketinate laikyti prietaisą, laikykite pakuotę.
- Išsaugokite naudotojo vadovą, kad galėtumėte rasti būsimą nuorodą.

PASTABA! Dėl gamybos liekanų prietaisas gali skeisti lengva kvapą per pirmuosius kelis naudojimo būdus. Tai yra normalu ir nerodo jokio defekto ar pavojaus. Patikrinkite, ar prietaisas gerai vėdinamas.

Naudojimo instrukcijos

Prieš pradėdami

- Patikrinkite, ar ant prietaiso, surinktuvo viduje arba kaklelyje nėra pašalinių daiktų. Pašalinkite visus rastus objektus.
- Patikrinkite prietaiso kaklo vidinių dalių, šlifavimo grupės, stūmiklio ir išorinių paviršių švarą. Jei reikia, išardykite šlifavimo grupę. Jei yra pelėsių ar nešvarumų, nuvalykite juos pagal valymo instrukcijas.
- Patikrinkite fiksuočių apsaugos priemonių, piltuvo, kaklo ir išorinio korpuso vientisumą. Užtikrinkite, kad išvardyti komponentai būtų nepažeisti ir veiktų pagal paskirtį. Pakeiskite visas dalis erozijos ar pažeidimo požymiais.
- Patikrinkite valdymo sistemos ir saugos prietaisų funkcionalumą. Klausykites neįprastą garsą (šedimųjų ar mechaninių gedimų). Aptikę prietaisą, išjunkite prietaisą ir kreipkitės į tiekėją.
- Patikrinkite, ar ant atraminio paviršiaus arba archimedinio varžto nėra alyvos nuotėkio. Jei radote skysčio pėdsakų, išjunkite prietaisą ir kreipkitės į tiekėją.

Valdymo įrenginiai

- Valdymo įtaisai suprojektuoti ir pagaminti taip, kad būtų patikimi, patvarūs ir atsparūs normalioms darbo sąlygoms ir išorinėms sąlygoms. Jie yra aiškiai matomi, lengvai randami ir tinkamai pažymėti. Pagrindiniai valdikliai: juodas STOP mygtukas (0) ir baltas UŽVEDIMO mygtukas (I) (Pav. 1.3 psl.).

Saugos įtaisai

- Jeigu prietaisas perkrautas arba veikia per ilgai, šiluminė ap-

sauga jį automatiškai sustabdo. Tokiais atvejais prieš paleisdami prietaisą iš naujo palaukite, kol jis visiškai atvės.

- Jeigu nutrūksite elektros tiekimas arba atsijungia elektros tiekimas, prietaisą galima paleisti iš naujo tik paspaudus mygtuką PALEISTI (žr. pav. 1.3 psl. 3) atkūrus maitinimą.

Valdymo

Operatorius gali paleisti prietaisą toliau nurodytais veiksmais:

- Patvirtinkite teigiamus rezultatus:
 - išankstinio pasirengimo patikrinimai;
 - elektros energijos tiekimo patikrinimas;
 - surinktuvo montavimas ir padėties nustatymas;
 - šlifavimo grupės surinkimas;
 - Archimedo varžto sukimosi patikrinimas;
 - kontrolės ir patikros prieš pradėdami ir periodiškai tikrinant.
- Užbaikite visus patikrinimus ir patvirtinkite, kad įvykdytos visos saugos sąlygos.
- Prijunkite kištuką prie tinkamo maitinimo lizdo.
- Atsistokite kairėje prietaiso pusėje ir paspauskite mygtuką START (žr. pav. 1.3 psl.)
- Rankiniu būdu veskite gaminį į prietaiso kaklelį ir nukreipkite jį į arkieminį varžtą, naudodami tiekiamą petį.
- Po to, kai visas gaminyje buvo apdorotas arba kai per perforuotą plokštelę daugiau gaminio nebeįsėna, paspauskite mygtuką STOP (žr. pav. 1.3 psl.).
- **PASTABA:** niekada neleiskite prietaisui būti tuščiam, be maisto produktų.

Išjungimas

- Prieš išjungdami palaukite, kol visas maisto produktas visiškai išlįs pro perforuotą plokštelę.
- Paspauskite STOP mygtuką (žr. pav. 1.3 3 psl.) prietaisui išjungti.
- Atjunkite kištuką nuo maitinimo lizdo.
- Atlikite valymo procedūras.

Atblokuoti šlifavimo grupę

- Eksploatavimo metu arba sukantis archimedo varžtui, prietaisas gali užsiblokuoti, jei bus įvesti nehomogeniniai gaminiai (kaulai ar kitos kietos dalys).
- Panaši situacija gali nutikti ir nutrūkus elektros tiekimui arba sustabdžius prietaisą, kai gaminyje vis dar yra viduje.
- Norint atnaujinti įprastą veikimą, šlifavimo grupę reikia išardyti.
- **PASTABA:** išardymas turi būti atliekamas atlaisvinus šlifavimo grupės burnos bloko rankenėlę, o ne atleidus užsikimšimo ratą.

Valymas ir priežiūra

- **Dėmesys!** Visada atjunkite prietaisą nuo maitinimo šaltinio ir atvėsinkite prieš jį laikydami, valydami ir atlikdami techninę priežiūrą.
- Niekada nepasiekite judančių dalių, prieš tai neįsitikinę, kad prietaisas yra sustabdytas ir atjungtas nuo maitinimo šaltinio.
- Valydami nenaudokite vandens srovės arba garų valiklio ir nestumkite prietaiso po vandeniu, nes dalys sušlaps ir gali atsirasti elektros smūgis.
- Jei prietaisas nėra laikomas geros švaros būklės, tai gali nei-

gijamai paveikti prietaiso naudojimo laiką ir sukelti pavojingą situaciją.

- Maisto likučius reikia reguliariai valyti ir išimti iš prietaiso. Jeigu prietaisas nėra tinkamai išvalytas, jo naudojimo trukmė bus trumpesnė ir naudojimo metu gali kilti pavojinga būklė.

Valymas

- Visi paviršiai ir visos dalys, kurios liečiasi su maistu (viršutinis vidinis paviršius, prietaiso kaklas, šlifavimo grupė, stūmiklis), taip pat išoriniai paviršiai turi būti valomi ir dezinfekuojami kiekvienos pabaloje ir visada prieš kasdienį naudojimą.
- Pašalinkite maisto likučius (naudokite plastikinius grandiklius).
- Nuvalykite visus su maistu besiliečiančius paviršius ir išorines vietas minkštomis drėgnomis šluostėmis, naudodami ploviklį, atskiestą karštu vandeniu. Nemirkykite dalių.
- Nuvalykite šlifavimo burną švari rankšluosčiu.
- Ausiną išorinį paviršių valykite šluoste arba kempine, šiek tiek sudrėkinta švelniu muilo tirpalu.
- Niekada nenaudokite agresyvių valymo priemonių, abrazyvinių kempinių ar valymo priemonių, kurių sudėtyje yra chloro. Valymui nenaudokite pieno vilnos, metalinių indų ar aštrių ar smailių daiktų. Nenaudokite benzino ar tirpiklių!
- Saugokite, kad vanduo nepatektų į elektros komponentus.
- Niekada nemerkite prietaiso į vandenį ar kitus skysčius.
- Indaplovėje galima plauti tik nerūdijančio plieno šlifavimo dalis. Aliuminines arba kasetines dalis (pvz., šlifavimo burną) reikia plauti rankiniu būdu.

Dezinfekavimas

- Naudokite neutralius, neoksiduojančius ploviklius.
- Jei naudojamas karštas vanduo (>60 °C), pageidautina naudoti demineralizuotą vandenį.
- Jei naudojami kiti deinfekantai, jie turi būti tinkami medžiagos tipui.
- Prietaisams su aliuminio arba ketaus dalimis galima naudoti peracto rūgšties produktus.

Darbuotojų reikalavimai

- Terminas „techninė priežiūra“ reiškia ne tik periodinį prietaiso įprasto veikimo patikrinimą, bet ir visų priežasčių, dėl kurių jis gali būti nebenaudojamas, analizę ir pataisymą. Labai svarbu, kad visa naudotojo atliekama techninės priežiūros, valymo, dalių pakeitimo ir trikčių šalinimo veikla būtų patikėta kvalifikuotam ir kompetentingam darbuotojui, įgaliotam darbdaviu.
- Visi techninės priežiūros, valymo ir keitimo darbai, be išimties, turi būti atliekami tik tada, kai prietaisas visiškai sustabdomas ir atjungiamas nuo visų išorinių maitinimo šaltinių.

Apsauginių / saugos įtaisų išėmimas

- Kai kurioms šiame skyriuje aprašytoms intervencijoms gali prireikti pašalinti tam tikras fiksuotą apsaugą.
- Toks pašalinimas leidžiamas tik techninės priežiūros darbuotojams.
- Baigus intervenciją, visos apsaugos turi būti iš naujo įdiegtos ir pritvirtintos pradinėje padėtyje, naudojant tvirtinimo sistemas, pateiktas prieš intervenciją.
- Prieš nuimdamas bet kokią fiksuotą apsaugą ir / arba pakeisdamas komponentus, priežiūros vadovas turi užtikrinti, kad

mašina būtų visiškai atjungta nuo maitinimo šaltinio, kaip aprašyta šiame vadove.

Techninė priežiūra

- Reguliariai tikrinkite prietaiso veikimą, kad išvengtumėte rimtų nelaimingų atsitikimų.
- Jeigu matote, kad prietaisas veikia netinkamai arba kyla problemų, nustokite jį naudoti, išjunkite prietaisą ir kreipkitės į tiekėją.
- Visus techninės priežiūros, montavimo ir remonto darbus turi atlikti specializuoti ir įgalioti technikai arba rekomenduojama gamintojas.

Transportavimas ir laikymas

- Prieš saugodami prietaisą visada įsitikinkite, kad jis buvo atjungtas nuo maitinimo šaltinio ir visiškai atvesęs.
- Nuvalykite visus plieninius paviršius (ypač nerūdijantį plieną) vazelino aliejuje įmirkytu audiniu, kad prieš ilgą laikymo laiką būtų surkurta apsauginė firma.
- Prietaisą laikykite vėsioje, švarioje ir sausoje vietoje.
- Niekada nedėkite ant prietaiso sunkių daiktų, nes jie gali jį sugadinti.
- Nejudinkite prietaiso, kol jis veikia. Judėdami atjunkite prietaisą nuo maitinimo šaltinio ir laikykite jį apačioje.

Trikčių šalinimas

Jeigu prietaisas veikia netinkamai, žr. toliau pateiktą tarpalo lentelę. Jei vis dar negalite išspręsti problemos, kreipkitės į tiekėją / paslaugų teikėją.

Problemos	Galima priežastis	Galimas sprendimas
Prietaisas neužsiveda.	Jokios galios.	Patikrinkite maitinimo šaltinį.
	Išdegtas saugiklis.	Patikrinkite saugiklį.
	Maitinimo jungiklis yra IŠJUNGIMO padėtyje.	Pataisykite jungiklio padėtį.
Nesisukantis varžtas nesisuka.	Netinkama surinktuvo padėtis.	Tinkamai pritvirtinkite surinktuvą.
	Blokavimas šlifavimo grupėje.	Patikrinkite, ar nėra užsikimšimo, ir pašalinkite.
	Perkaities variklis, įjungta šiluminė apsauga.	Palaukite, kol variklis atves.
Keistas triukšmas.	Mechaniniai pažeidimai.	Išjunkite prietaisą ir kreipkitės į tiekėją.
Alyvos nuotėkis.		

Garantija

Bet koks defektas, turintis įtakos prietaiso veikimui po vienerių metų nuo jo įsigijimo, bus pašalintas nemokamai jį pataisant arba pakeičiant, jeigu prietaisas buvo naudojamas ir prižiūrimas pagal instrukcijas ir juo nebuvo piktnaudžiaujama arba juo nebuvo piktnaudžiaujama. Jūsų įstatyminėms teisėms tai netaikoma. Jei prietaiso garantinė vertė yra ribota, nurodykite, kur ir kada jis buvo įsigytas, ir pateikite pirkimo įrodymą (pvz., čekį). Laikydami savo nuolatinio gaminių kūrimo politikos, pasilikame teisę keisti gaminių, pakuotės ir dokumentacijos specifikacijas be išankstinio įspėjimo.

Pašalinimas ir aplinka



Deaktyvuojant prietaisą, jo negalima išmesti kartu su kitomis buitinėmis atliekomis. Vietoje to, jūs atsakote už tai, kad jūsų atliekų tvarkymo įranga būtų atiduota specialiai tam skirtam surinkimo

LT



punktui. Šios taisyklės nesilaikymas gali būti nubaustas pagal atliekų šalinimo taisykles. Atskiras jūsų atliekų įrangos surinkimas ir perdėrimas atliekų šalinimo metu padės tausoti gamtos išteklius ir užtikrins, kad ji būtų perdėrima taip, kad būtų apsaugota žmonių sveikata ir aplinka.


Norėdami gauti daugiau informacijos apie tai, kur galite atiduoti atliekas perdėrbi, susisiekiite su vietine atliekų surinkimo įmone. Gamintojas ir importuotojas neprisiima atsakomybės už perdėrimą, apdorojimą ir ekologiinį šalinimą tiesiogiai ar per viešąją sistemą.

PORTUGUÊS

Caro Cliente,



Obrigado por adquirir este aparelho Hendi. Leia atentamente este manual do utilizador, prestando especial atenção aos regulamentos de segurança descritos abaixo, antes de instalar e utilizar este aparelho pela primeira vez.

Instruções de segurança

- Utilize o aparelho apenas para a finalidade para a qual foi concebido, conforme descrito neste manual.
- O fabricante não é responsável por quaisquer danos causados por um funcionamento incorreto e utilização incorreta.
-  **PERIGO! RISCO DE CHOQUE ELÉTRICO!** Não tente reparar o aparelho sozinho. Não mergulhe as peças elétricas do aparelho em água ou outros líquidos. Nunca segure o aparelho sob água corrente.
- **NUNCA UTILIZE UM APARELHO DANIFICADO!** Verifique regularmente as ligações elétricas e o cabo quanto a danos. Quando estiver danificado, desligue o aparelho da fonte de alimentação. Quaisquer reparações só devem ser realizadas por um fornecedor ou pessoa qualificada para evitar perigos ou ferimentos.
- **AVISO!** Quando posicionar o aparelho, encaminhe o cabo de alimentação em segurança, se necessário, para evitar puxar acidentalmente, danificar-se, entrar em contacto com a superfície de aquecimento ou causar um perigo de tropeçar.
- **AVISO!** Desde que a ficha esteja na tomada, o aparelho está ligado à fonte de alimentação.
- **AVISO!** Desligue SEMPRE o aparelho antes de o desligar da fonte de alimentação, limpeza, manutenção ou armazenamento.
- Ligue o aparelho apenas a uma tomada elétrica com a tensão e frequência mencionadas na etiqueta do aparelho.
- Não toque na ficha/ligações elétricas com as mãos molhadas ou húmidas.
- Mantenha o aparelho e a ficha/ligações elétricas afastados de água e outros líquidos. Se o aparelho cair na água, retire imediatamente as ligações da fonte de alimentação. Não utilize o aparelho até que tenha sido verificado por um técnico certificado. O incumprimento destas instruções irá causar riscos de vida.
- Ligue a fonte de alimentação a uma tomada elétrica de fácil acesso para que possa desligar o aparelho imediatamente em caso de emergência.
- Certifique-se de que o cabo não entra em contacto com objetos afiados ou quentes e mantenha-o afastado de fogo aberto. Nunca puxe o cabo de alimentação para o desligar da tomada; em vez disso, puxe sempre pela ficha.

- Nunca transporte o aparelho pelo cabo.
- Nunca tente abrir a estrutura do aparelho sozinho.
- Não insira objetos na caixa do aparelho.
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância durante a utilização.
- Este aparelho deve ser operado por pessoal qualificado na cozinha do restaurante, cantinas ou pessoal do bar, etc.
- Este aparelho não deve ser operado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou por pessoas que não tenham experiência e conhecimento.
- Este aparelho não deve, em circunstância alguma, ser utilizado por crianças.
- Mantenha o aparelho e as suas ligações eléctricas fora do alcance das crianças.
- Nunca utilize acessórios ou quaisquer outros dispositivos além dos fornecidos com o aparelho ou recomendados pelo fabricante. Se não o fizer, pode representar um risco de segurança para o utilizador e pode danificar o aparelho. Utilize apenas peças e acessórios originais.
- Não utilize este aparelho através de um temporizador externo ou de um sistema de controlo remoto.
- Não coloque o aparelho sobre um objecto de aquecimento (gasolina, electricidade, fogão a carvão, etc.).
- Não tape o aparelho em funcionamento.
- Não coloque quaisquer objetos sobre o aparelho.
- Não utilize o aparelho perto de chamas abertas, materiais explosivos ou inflamáveis. Utilize sempre o aparelho numa superfície horizontal, estável, limpa, resistente ao calor e seca.
- O aparelho não é adequado para instalação numa área onde possa ser utilizado um jacto de água.
- Deixe um espaço de pelo menos 20 cm em redor do aparelho para ventilação durante a utilização.
- **AVISO!** Mantenha todas as aberturas de ventilação do aparelho livres de obstruções.

Instruções especiais de segurança

- **AVISO!** Mantenha SEMPRE as mãos, o cabelo comprido e a roupa afastados das peças móveis.
- Este aparelho não deve ser utilizado para cortar alimentos congelados, carnes ou peixes, etc.
- **NÃO É ADEQUADO PARA UTILIZAÇÃO CONTÍNUA!** Não utilize o aparelho continuamente para evitar o sobreaquecimento do motor.
-  **ATENÇÃO!** Desligue da tomada antes de limpar, fazer a manutenção ou reparar!
-  **AVISO!** Não coloque as mãos na abertura de descarga durante o funcionamento. Desligue a fonte de alimentação principal antes de entrar.
- Nunca utilize o aparelho com parâmetros diferentes dos mencionados nas especificações técnicas ou na etiqueta de classificação.
- Nunca utilize placas com orifícios superiores a 8 mm.

Utilização prevista

- Este aparelho destina-se a ser utilizado para aplicações comerciais, por exemplo, em cozinhas de restaurantes, cantinas, hospitais e em empresas comerciais, como padarias, talhos, etc., mas não para a produção contínua em massa de alimentos.
- O aparelho foi concebido para picar carne fresca, não congelada e sem osso. Qualquer outra utilização pode provocar danos no aparelho ou lesões pessoais.

- A utilização do aparelho para qualquer outro fim deve ser considerada uma utilização indevida do dispositivo. O utilizador será o único responsável pela utilização indevida do dispositivo.

Instalação de ligação à terra

Este aparelho está classificado como sendo de **protecção de classe I** e tem de estar ligado a uma ligação à terra de protecção. A ligação à terra reduz o risco de choque eléctrico ao fornecer um fio de escape para a corrente eléctrica.

Este aparelho está equipado com um cabo de alimentação com ficha de ligação à terra ou ligações eléctricas com fio de ligação à terra. As ligações devem estar devidamente instaladas e ligadas à terra.

Principais partes do produto

(Fig. 1 na página 3)

1. Carregar o contentor
2. Alojamento
3. Interruptor de controlo LIGADO/DESLIGADO
4. Manipulo de bloqueio bucal
5. Roda de bloqueio
6. Pescoço

Observação: O conteúdo deste manual aplica-se a todos os itens listados, salvo especificação em contrário. A aparência pode variar das ilustrações mostradas.

Riscos residuais

Riscos residuais devido à remoção de proteções fixas ou intervenções em peças partidas/desgastadas. Durante a limpeza ou manutenção do aparelho, e durante todas as operações manuais que exijam a introdução de mãos ou outras partes do corpo nas áreas perigosas do aparelho, permanece um risco residual devido a:

- impactos nos componentes do aparelho;
- arranhões ou abrasões de superfícies irregulares;
- corta a partir de ferramentas ou arestas afiadas.

Tanto o operador como o pessoal de manutenção devem ter a devida formação e competência para realizar tais ações, compreender os riscos associados e ser explicitamente autorizados por um supervisor responsável.

Zona de trabalho

O aparelho destina-se a ser operado apenas por um operador qualificado, ciente dos riscos residuais existentes e competente para realizar ações de manutenção. As zonas de trabalho normais do operador são:

- o lado lateral do aparelho perto do contentor (definido como a área de carga), em condições normais de funcionamento, para carregar manualmente os produtos alimentares no contentor e utilizar o empurrador para direccionar os produtos para o pescoço do aparelho, com todas as proteções fixas na posição fechada e bloqueada.
- A parte frontal do aparelho perto da área de descarga do produto, em condições normais de funcionamento, para recolher manualmente o produto alimentar processado num recipiente adequado, com todas as proteções fixas na posição fechada e bloqueada.

Ligação eléctrica

Fonte de alimentação

A ligação eléctrica deve estar em conformidade com a legislação do condado onde o aparelho está instalado. Também deve cumprir os seguintes requisitos técnicos:

- A fonte de alimentação deve ser sempre do tipo e intensidade especificados na etiqueta de classificação. A aplicação de tensão excessiva pode causar danos irreversíveis aos componentes.
- Deve ser fornecido um dispositivo de corrente residual (RCD) coordenado com o circuito de protecção, em conformidade com os regulamentos nacionais aplicáveis.
- Se existir um condutor neutro (N), a sua continuidade (ligada e disponível) deve ser assegurada antes de fornecer energia ao equipamento.
- A continuidade do condutor de protecção verde-amarelo do circuito de ligação equipotencial também deve ser assegurada antes de ligar o equipamento à fonte de alimentação.

Interruptor de alimentação principal

O interruptor de alimentação serve como a única fonte de alimentação do aparelho. Em caso de incompatibilidade entre a tomada de parede e a ficha do aparelho, a tomada deve ser substituída por pessoal de manutenção com um tipo adequado. O interruptor principal permite que o equipamento eléctrico do aparelho seja completamente isolado da fonte de alimentação, permitindo que as operações de manutenção sejam realizadas sem o risco de choque eléctrico. O interruptor tem duas posições possíveis:

- DESLIGADO (desligado): o equipamento está completamente isolado da fonte de alimentação.
- LIGADO (ligado): o equipamento está ligado à fonte de alimentação.

Montagem/desmontagem do grupo de moagem

Todas as operações de montagem e desmontagem devem ser cuidadas com o aparelho parado e desligado da corrente eléctrica ou com o interruptor principal na posição OFF. A fase 1 da montagem ocorre na bancada. A fase 2 da montagem ocorre no próprio aparelho.

Grupo de trituração empresarial - fase 1 (fig. 4 na página 4)

- Insira na união do tubo (1) pela ordem indicada: parafuso arqueado (2), faca de corte orientada como na figura e inserida no pivô de arrastamento (3), placa de perfuração (4) inserida no local da união do tubo (1).
- Aparafuse e aperte a roda de bloqueio (5).

Grupo de moagem Unger 1/2 - fase 1 (fig. 5 na página 4)

- Insira a união do tubo (1) pela ordem indicada: parafuso de arqueado (2), primeira placa (3), faca de corte orientada como na figura e inserida no pivô de arrastamento (4), segunda placa perfurada (5) inserida no local da união do tubo (6), terceira placa perfurada (7) inserida no local da união do tubo (1), anel (8).
- Aparafuse e aperte a roda de bloqueio (9).



Ambos os grupos de moagem - fase 2 (fig. 1 na página 3)

- Introduza o grupo de moagem completo (5) no corpo do aparelho (2) até parar.
- Aperte o manípulo de bloqueio bucal (4) até que o grupo de moagem (5) esteja bem fixo no aparelho (2).
- Insira o contentor (1) no gargalo do aparelho (6).
- Nestas condições, o aparelho está pronto a funcionar.

Desmontagem

- A desmontagem do grupo de moagem é realizada seguindo os passos anteriores pela ordem inversa (a partir da fase 2).
- Por motivos de durabilidade, a placa e a faca devem ser sempre acopladas.

Rotação do grupo de moagem

- As seguintes operações só devem ser realizadas por pessoal qualificado.
- Para aparelhos que funcionam com tensão trifásica (3 PE AC 400 V 50 Hz) desapeerte ligeiramente a roda de bloqueio para evitar pressão excessiva na placa perfurada e na faca de corte.
- Ao ligar, verifique se o parafuso arqueado/rolo do ralador roda no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
- Se a rotação for no sentido dos ponteiros do relógio, desligue o aparelho e desligue a ficha.
- Desmonte o grupo de moagem.
- Desligue os condutores de duas fases e troque as suas posições.

Preparação antes da utilização

- Retire todas as embalagens e embalagens de protecção.
- Verifique se o dispositivo está em boas condições e com todos os acessórios. Em caso de entrega incompleta ou danificada, contacte imediatamente o fornecedor. Neste caso, não utilize o dispositivo.
- Limpe os acessórios e o aparelho antes da utilização (Consulte => Limpeza e manutenção).
- Certifique-se de que o aparelho está completamente seco.
- Coloque o aparelho numa superfície horizontal, estável e resistente ao calor que seja segura contra salpicos de água.
- Guarde a embalagem se pretender armazenar o seu aparelho no futuro.
- Guarde o manual do utilizador para referência futura.

NOTA! Devido a resíduos de fabrico, o aparelho pode emitir um odor ligeiro durante as primeiras utilizações. Isto é normal e não indica qualquer defeito ou perigo. Certifique-se de que o aparelho está bem ventilado.

Instruções de funcionamento

Antes do início

- Verifique se não existem objectos estranhos no aparelho, no interior do contentor ou no interior do pescoço. Remova quaisquer objetos encontrados.
- Verifique a limpeza das peças internas do gargalo do aparelho, do grupo de moagem, do empurrador e das superfícies externas. Desmonte o grupo de moagem, se necessário. Se encontrar algum bolor ou sujidade, limpe-o de acordo com as instruções de limpeza.
- Verifique a integridade das protecções fixas, do contentor de carga, do pescoço e do corpo exterior. Certifique-se de que os

componentes listados estão intactos e a funcionar conforme pretendido. Substitua quaisquer peças com sinais de erosão ou danos.

- Verifique a funcionalidade do sistema de controle e dos dispositivos de segurança. Esteja atento a ruídos anormais (avarias mecânicas ou de gripagem). Se for detetado, pare o aparelho e contacte o fornecedor.
- Verifique se existem possíveis fugas de óleo na superfície de apoio ou no parafuso de arqueado. Se encontrar vestígios de líquido, pare o aparelho e contacte o fornecedor.

Dispositivos de controlo

- Os dispositivos de controlo foram concebidos e fabricados para serem fiáveis, duráveis e resistentes a tensões normais de funcionamento e condições externas. São claramente visíveis, fáceis de localizar e devidamente marcados. Os principais controlos são: botão STOP preto (0) e botão START branco (I) (fig. 1.3 na página 3).

Dispositivos de segurança

- Se o aparelho estiver sobrecarregado ou a funcionar durante demasiado tempo, a protecção térmica pára automaticamente. Nesses casos, aguarde até que o aparelho arrefeça completamente antes de reiniciar.
- Em caso de falha de energia ou desconexão da alimentação eléctrica, o aparelho só pode ser reiniciado premindo o botão START (fig. 1.3 na página 3) depois de a energia ter sido restaurada.

Operação

O operador pode ligar o aparelho seguindo os passos abaixo pela ordem indicada:

- Confirme os resultados positivos de:
 - verificações preliminares de preparação;
 - verificação da alimentação elétrica;
 - instalação e posicionamento do contentor;
 - montagem do grupo de moagem;
 - verificação da rotação do parafuso arqueado;
 - controlos e verificações antes de iniciar e verificações periódicas.
- Finalize todas as verificações e confirme se todas as condições de segurança foram cumpridas.
- Ligue a ficha a uma tomada adequada.
- Coloque-se no lado esquerdo do aparelho e prima o botão START (fig. 1.3 na página 3).
- Introduza o produto manualmente no pescoço do aparelho e oriente-o para o parafuso de arqueado utilizando o pestle fornecido.
- Depois de todo o produto ter sido processado, ou quando já não sair mais produto através da placa perfurada, prima o botão PARAR (fig. 1.3 na página 3).
- **NOTA:** nunca coloque o aparelho em funcionamento vazio, sem quaisquer produtos alimentares.

Desligar

- Antes de desligar, aguarde até que todo o produto alimentar tenha saído completamente através do prato perfurado.
- Prima o botão STOP (fig. 1.3 na página 3) para parar o aparelho.
- Desligue a ficha da tomada elétrica.
- Execute os procedimentos de limpeza.

Desbloquear o grupo de moagem

- Durante o funcionamento, ou enquanto o parafuso arqueado estiver a rodar, o aparelho pode ficar bloqueado se forem introduzidos produtos não homogêneos (ossos ou outras peças duras).
- Pode ocorrer uma situação semelhante após uma falha de energia ou se o aparelho for parado com o produto ainda no interior.
- Para retomar o funcionamento normal, o grupo de moagem deve ser desmontado.
- **NOTA: a desmontagem deve ser realizada desapertando o botão do bloco bucal do grupo de moagem e não desapertando a roda de bloqueio.**

Limpeza e manutenção

- **ATENÇÃO!** Desligue sempre o aparelho da fonte de alimentação e arrefeça antes de armazenar, limpar e fazer a manutenção.
- Nunca alcance peças móveis sem primeiro se certificar de que o aparelho está parado e desligado da fonte de alimentação.
- Não utilize jacto de água ou produto de limpeza a vapor para limpar e não empurre o aparelho debaixo de água, uma vez que as peças ficarão molhadas e poderá resultar em choque eléctrico.
- Se o aparelho não for mantido em bom estado de limpeza, tal pode afectar adversamente a vida útil do aparelho e resultar numa situação perigosa.
- Os resíduos de alimentos devem ser limpos regularmente e removidos do aparelho. Se o aparelho não for limpo correctamente, reduzirá a sua vida útil e poderá resultar em condições perigosas durante a utilização.

Limpeza

- Todas as superfícies e todas as peças que entrem em contacto com alimentos (superfície interna do contentor, pescoço do aparelho, grupo de moagem, empurrador), bem como superfícies externas, devem ser limpas e desinfetadas no final de cada turno e sempre antes da utilização diária.
- Raspe quaisquer resíduos de alimentos (utilize raspadores de plástico).
- Limpe todas as superfícies em contacto com alimentos e áreas externas com panos macios húmidos utilizando detergente diluído em água quente. Não mergulhe as peças.
- Limpe o interior da boca de rectificação com uma toalha limpa.
- Limpe a superfície exterior arrefecida com um pano ou esponja ligeiramente humedecida com uma solução de sabão suave.
- Nunca utilize agentes de limpeza agressivos, esponjas abrasivas ou agentes de limpeza que contenham cloro. Não utilize palha-de-aço, utensílios metálicos ou objetos afiados ou pontiagudos para limpar. Não utilize gasolina ou solventes!
- Evite o contacto de água com os componentes eléctricos.
- Nunca mergulhe o aparelho em água ou outros líquidos.
- Apenas as peças de aço inoxidável do moinho podem ser lavadas na máquina de lavar loiça. As peças de alumínio ou de ferro em caixa (como a boca de trituração) devem ser lavadas manualmente.

Desinfecção

- Utilize detergentes neutros e não oxidantes.
- Se for utilizada água quente (>60 °C), utilize de preferência água desmineralizada.
- Se forem utilizados outros desinfetantes, estes devem ser adequados para o tipo de material.
- Para aparelhos com peças de alumínio ou ferro fundido, podem ser utilizados produtos de ácido peracético.

Requisitos de pessoal

- O termo manutenção refere-se não só à inspecção periódica do funcionamento normal do aparelho, mas também à análise e correcção de todas as causas que o possam colocar fora de serviço. É essencial que todas as atividades de manutenção, limpeza, substituição de peças e resolução de problemas realizadas pelo utilizador sejam confiadas exclusivamente a pessoal qualificado e competente, autorizado pelo empregador.
- Todas as operações de manutenção, limpeza e substituição - sem excepção - só devem ser realizadas quando o aparelho estiver completamente parado e desligado de todas as fontes de alimentação externas.

Remoção de dispositivos de proteção/segurança

- Para determinadas intervenções descritas neste capítulo, pode ser necessário remover algumas proteções fixas.
- Essa remoção é permitida apenas ao pessoal de manutenção.
- Uma vez concluída a intervenção, todas as proteções devem ser reinstaladas e fixadas na sua posição original, utilizando os sistemas de fixação fornecidos antes da intervenção.
- Antes de remover quaisquer proteções fixas e/ou substituir componentes, o supervisor de manutenção deve garantir que a máquina está completamente desligada da fonte de alimentação, conforme descrito neste manual.

Manutenção

- Verifique o funcionamento do aparelho regularmente para evitar acidentes graves.
- Se verificar que o aparelho não está a funcionar correctamente ou que existe um problema, pare de o utilizar, desligue-o e contacte o fornecedor.
- Todos os trabalhos de manutenção, instalação e reparação devem ser realizados por técnicos especializados e autorizados, ou recomendados pelo fabricante.

Transporte e armazenamento

- Antes de armazenar, certifique-se sempre de que o aparelho foi desligado da fonte de alimentação e arrefecido completamente.
- Limpe todas as superfícies de aço (especialmente aço inoxidável) com um pano embebido em óleo de vaselina para criar uma firmeza protetora antes de longos períodos de armazenamento.
- Guarde o aparelho num local fresco, limpo e seco.
- Nunca coloque objectos pesados sobre o aparelho, pois isso pode danificá-lo.
- Não desloque o aparelho enquanto estiver em funcionamento. Desligue o aparelho da fonte de alimentação quando o deslocar e mantenha-o na parte inferior.



Resolução de problemas

Se o aparelho não funcionar correctamente, verifique a solução na tabela abaixo. Se continuar a não conseguir resolver o problema, contacte o fornecedor/prestador de serviços.

Problemas	Causa possível	Solução possível
O aparelho não arranca.	Sem energia.	Verifique a fonte de alimentação.
	Fusível queimado.	Verifique o fusível.
	Interruptor de alimentação na posição OFF.	Corrija a posição do interruptor.
O parafuso sem fim não roda.	Posição incorreta do contentor.	Monte o contentor correctamente.
	Bloqueio no grupo de moagem.	Verifique se existem bloqueios e remova-os.
	Motor sobreaquecido, proteção térmica ativada.	Aguarde que o motor arrefeça.
Ruídos estranhos.	Danos mecânicos.	Pare o aparelho e contacte o fornecedor.
Fugas de óleo.		

Garantia

Qualquer defeito que afecte a funcionalidade do aparelho que se torne aparente no prazo de um ano após a compra será reparado através de reparação ou substituição gratuita, desde que o aparelho tenha sido utilizado e mantido de acordo com as instruções e não tenha sido utilizado de forma abusiva ou indevida. Os seus direitos legais não são afetados. Se o aparelho for reclamado ao abrigo da garantia, indique onde e quando foi comprado e inclua um comprovativo de compra (por exemplo, recibo).

De acordo com a nossa política de desenvolvimento contínuo de produtos, reservamo-nos o direito de alterar as especificações do produto, embalagem e documentação sem aviso prévio.

Eliminação e ambiente



Ao desativar o aparelho, o produto não deve ser eliminado juntamente com outros resíduos domésticos. Em vez disso, é da sua responsabilidade eliminar os seus resíduos de equipamento entregando-os num ponto de recolha designado.

O incumprimento desta regra pode ser penalizado de acordo com os regulamentos aplicáveis sobre eliminação de resíduos. A recolha e reciclagem separadas dos seus equipamentos residuais no momento da eliminação ajudarão a conservar os recursos naturais e a garantir que são reciclados de forma a proteger a saúde humana e o ambiente.


Para mais informações sobre onde pode depositar os seus resíduos para reciclagem, contacte a sua empresa local de recolha de resíduos. Os fabricantes e importadores não assumem a responsabilidade pela reciclagem, tratamento e eliminação ecológica, quer diretamente quer através de um sistema público.

ESPAÑOL

Estimado cliente:

Gracias por comprar este electrodoméstico HENDI. Lea atentamente este manual del usuario, prestando especial atención a las normativas de seguridad descritas a continuación, antes de instalar y utilizar este aparato por primera vez.



Instrucciones de seguridad

- Utilice el aparato únicamente para el fin para el que fue diseñado, tal como se describe en este manual.
- El fabricante no se hace responsable de ningún daño causado por un funcionamiento incorrecto y un uso inadecuado.
-  ¡PELIGRO! ¡RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA! No intente reparar el aparato usted mismo. No sumerja las piezas eléctricas del aparato en agua u otros líquidos. Nunca sostenga el aparato bajo el agua corriente.
- ¡NUNCA UTILICE UN APARATO DAÑADO! Compruebe regularmente si hay daños en las conexiones eléctricas y el cable. Si está dañado, desconecte el aparato de la fuente de alimentación. Las reparaciones solo deben ser realizadas por un proveedor o persona cualificada para evitar peligros o lesiones.
- ¡ADVERTENCIA! Al colocar el aparato, coloque el cable de alimentación de forma segura si es necesario para evitar tirones accidentales, daños, contacto con la superficie térmica o riesgo de tropiezo.
- ¡ADVERTENCIA! Mientras el enchufe esté en la toma de corriente, el aparato estará conectado a la fuente de alimentación.
- ¡ADVERTENCIA! Apague SIEMPRE el aparato antes de desconectarlo de la fuente de alimentación, de la limpieza, del mantenimiento o del almacenamiento.
- Conecte el aparato únicamente a una toma de corriente con la tensión y frecuencia mencionadas en la etiqueta del aparato.
- No toque el enchufe/las conexiones eléctricas con las manos húmedas o mojadas.
- Mantenga el aparato y el enchufe/las conexiones eléctricas alejados del agua y otros líquidos. Si el aparato cae al agua, retire inmediatamente las conexiones de la fuente de alimentación. No utilice el aparato hasta que un técnico certificado lo haya comprobado. Si no se siguen estas instrucciones, se producirán riesgos potencialmente mortales.
- Conecte la fuente de alimentación a una toma de corriente de fácil acceso para poder desconectar el aparato inmediatamente en caso de emergencia.
- Asegúrese de que el cable no entre en contacto con objetos afilados o calientes y manténgalo alejado del fuego abierto. Nunca tire del cable de alimentación para desenchufarlo de la toma; tire siempre del enchufe en su lugar.
- Nunca lleve el aparato con el cable.
- Nunca intente abrir la carcasa del aparato usted mismo.
- No introduzca objetos en la carcasa del aparato.
- Nunca deje el aparato sin supervisión durante su uso.
- Este aparato debe ser utilizado por personal formado en la cocina del restaurante, comedores o personal del bar, etc.
- Este aparato no debe ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, ni por personas que carezcan de experiencia y conocimientos.
- Este aparato no debe ser utilizado por niños bajo ninguna circunstancia.
- Mantenga el aparato y sus conexiones eléctricas fuera del alcance de los niños.
- Nunca utilice accesorios ni dispositivos adicionales que no sean los suministrados con el aparato o recomendados por el fabricante. De lo contrario, podría suponer un riesgo para la seguridad del usuario y dañar el aparato. Utilice únicamente piezas y accesorios originales.



- No utilice este aparato mediante un temporizador externo o un sistema de control remoto.
- No coloque el aparato sobre un objeto calefactor (gasolina, electricidad, cocina de carbón, etc.).
- No cubra el aparato en funcionamiento.
- No coloque ningún objeto encima del aparato.
- No utilice el aparato cerca de llamas abiertas, materiales explosivos o inflamables. Utilice siempre el aparato sobre una superficie horizontal, estable, limpia, resistente al calor y seca.
- El aparato no es adecuado para su instalación en zonas en las que se pueda utilizar un chorro de agua.
- Deje un espacio de al menos 20 cm alrededor del aparato para que se ventile durante el uso.
- **¡ADVERTENCIA!** Mantenga todas las aberturas de ventilación del aparato libres de obstrucciones.

Instrucciones especiales de seguridad

- **¡ADVERTENCIA!** Mantenga SIEMPRE las manos, el cabello largo y la ropa lejos de las partes móviles.
- Este aparato no debe utilizarse para cortar alimentos congelados, carne o pescado con hueso, etc.
- **NO APTO PARA USO CONTINUO.** No utilice el aparato continuamente para evitar el sobrecalentamiento del motor.
-  **¡PRECAUCIÓN!** Desenchufe antes de limpiar, realizar tareas de mantenimiento o reparación.
-  **¡ADVERTENCIA!** No coloque las manos en la abertura de descarga durante el funcionamiento. Desconecte la fuente de alimentación principal antes de conectarla.
- No utilice nunca el aparato con parámetros distintos de los mencionados en la etiqueta de especificaciones técnicas o de clasificación.
- No utilice nunca placas con orificios de más de 8 mm.

Uso previsto

- Este electrodoméstico está diseñado para su uso en aplicaciones comerciales, por ejemplo, en cocinas de restaurantes, cafeterías, hospitales y empresas comerciales como panaderías, carnicerías, etc., pero no para la producción masiva continua de alimentos.
- El aparato está diseñado para picar carne fresca, no congelada y deshuesada. Cualquier otro uso puede provocar daños en el aparato o lesiones personales.
- El uso del aparato para cualquier otro fin se considerará un uso indebido del dispositivo. El usuario será el único responsable del uso indebido del dispositivo.

Instalación de conexión a tierra

Este aparato está clasificado como **protección de clase I** y debe conectarse a una toma de tierra protectora. La conexión a tierra reduce el riesgo de descarga eléctrica al proporcionar un cable de escape para la corriente eléctrica.

Este aparato está equipado con un cable de alimentación con enchufe de conexión a tierra o conexiones eléctricas con cable de conexión a tierra. Las conexiones deben estar correctamente instaladas y conectadas a tierra.

Partes principales del producto

(Fig. 1 en la página 3)

1. Tolva de carga

2. Carcasa
3. Interruptor de control de encendido/apagado
4. Mando del bloque de boca
5. Rueda de bloqueo
6. Cuello

Observación: El contenido de este manual se aplica a todos los elementos enumerados a menos que se especifique lo contrario. El aspecto puede variar con respecto a las ilustraciones mostradas.

Riesgos residuales

Riesgos residuales debido a la eliminación de protecciones fijas o intervenciones en piezas rotas/desgastadas. Durante la limpieza o mantenimiento del aparato, y durante todas las demás operaciones manuales que requieran la introducción de manos u otras partes del cuerpo en las zonas peligrosas del aparato, sigue existiendo un riesgo residual debido a:

- impactos en los componentes del aparato;
- arañazos o abrasiones de superficies rugosas;
- cortes de herramientas o bordes afilados.

Tanto el operador como el personal de mantenimiento deben estar debidamente formados y ser competentes para realizar dichas acciones, comprender los riesgos asociados y estar explícitamente autorizados por un supervisor responsable.

Zona de trabajo

El aparato está diseñado para que lo utilice únicamente un operador formado, consciente de los riesgos residuales existentes y competente para realizar acciones de mantenimiento. Las zonas de trabajo normales del operador son:

- el lado lateral del aparato cerca de la tolva (definida como el área de carga), en condiciones normales de funcionamiento, para cargar manualmente los productos alimenticios en la tolva y utilizar el empujador para dirigir los productos al cuello del aparato, con todas las protecciones fijas en posición cerrada y bloqueada.
- La parte delantera del aparato cerca del área de descarga del producto, en condiciones normales de funcionamiento, para recoger manualmente los alimentos procesados en un recipiente adecuado, con todas las protecciones fijas en posición cerrada y bloqueada.

Conexión eléctrica

Fuente de alimentación

La conexión eléctrica debe cumplir con la legislación del estado en el que se instala el aparato. También debe cumplir los siguientes requisitos técnicos:

- La fuente de alimentación debe ser siempre del tipo y la intensidad especificados en la etiqueta de clasificación. La aplicación de una tensión excesiva puede causar daños irreversibles en los componentes.
- Debe proporcionarse un dispositivo de corriente residual (RCD) coordinado con el circuito de protección, de conformidad con las normativas nacionales aplicables.
- Si hay un conductor neutro (N) presente, se debe garantizar su continuidad (conectada y disponible) antes de suministrar alimentación al equipo.
- También debe garantizarse la continuidad del conductor protector verde-amarillo del circuito de conexión equipotencial antes de conectar el equipo a la fuente de alimentación.



Interruptor de alimentación principal

El interruptor principal sirve como única fuente de alimentación al aparato. En caso de incompatibilidad entre la toma de pared y el enchufe del aparato, la toma debe ser reemplazada por personal de mantenimiento con un tipo adecuado. El interruptor principal permite aislar completamente el equipo eléctrico del aparato de la fuente de alimentación, lo que permite realizar operaciones de mantenimiento sin riesgo de descarga eléctrica. El interruptor tiene dos posiciones posibles:

- APAGADO (desconectado): el equipo está completamente aislado de la fuente de alimentación.
- ENCENDIDO (conectado): el equipo está conectado a la fuente de alimentación.

Montaje/desmontaje del grupo de esmerilado

Ensamblaje

Todas las operaciones de montaje y desmontaje deben realizarse con el aparato detenido y desconectado de la red eléctrica, o con el interruptor principal en la posición OFF. La fase 1 del conjunto tiene lugar en el banco de trabajo. La fase 2 del conjunto tiene lugar en el propio aparato.

Grupo de rectificado empresarial - fase 1 (fig. 4 de la página 4)

- Inserte en la unión de la tubería (1) en el orden: tornillo arquimedeano (2), cuchilla de corte orientada como en la figura e insertada en el pivote de arrastre (3), placa perforadora (4) insertada en el lugar de unión de la tubería (1).
- Atornille y apriete la rueda de bloqueo (5).

Grupo de rectificado Unger 1/2 - fase 1 (fig. 5 en la página 4)

- Inserte la unión de la tubería (1) en el orden: tornillo arquídeo (2), primera placa (3), cuchilla de corte orientada como en la figura e insertada en el pivote de arrastre (4), segunda placa perforada (5) insertada en el lugar de unión de la tubería (6), tercera placa perforada (7) insertada en el lugar de unión de la tubería (1), anillo (8).
- Atornille y apriete la rueda de bloqueo (9).

Ambos grupos de esmerilado - fase 2 (fig. 1 de la página 3)

- Inserte el grupo de rectificado completo (5) en el cuerpo del aparato (2) hasta que se detenga.
- Apriete la perilla de bloqueo de la boca (4) hasta que el grupo de rectificado (5) quede bien fijado en el aparato (2).
- Inserte la tolva (1) en el cuello del aparato (6).
- En estas condiciones, el aparato está listo para funcionar.

Desmontaje

- El desmontaje del grupo de rectificado se realiza siguiendo los pasos anteriores en orden inverso (a partir de la fase 2).
- Por razones de durabilidad, la placa y la cuchilla siempre deben mantenerse acopladas.

Rotación del grupo de esmerilado

- Las siguientes operaciones solo deben ser realizadas por personal cualificado.
- Para aparatos que funcionan con tensión trifásica (3 PE CA 400 V 50 Hz), afloje ligeramente la rueda de bloqueo para evitar una presión excesiva sobre la placa perforada y la cuchilla de corte.
- Al encenderlo, compruebe que el tornillo/rodillo rallador del

arco gire en sentido contrario al de las agujas del reloj.

- Si la rotación es en sentido horario, apague el aparato y desconecte el enchufe.
- Desmonte el grupo de esmerilado.
- Desconecte los dos conductores de fase e intercambie sus posiciones.

Preparación antes del uso

- Retire todo el embalaje protector y la envoltura.
 - Compruebe que el dispositivo está en buenas condiciones y con todos los accesorios. En caso de entrega incompleta o dañada, póngase en contacto con el proveedor inmediatamente. En este caso, no utilice el dispositivo.
 - Limpie los accesorios y el aparato antes de utilizarlos (consulte ==> Limpieza y mantenimiento).
 - Asegúrese de que el aparato esté completamente seco.
 - Coloque el aparato sobre una superficie horizontal, estable y resistente al calor que sea segura contra salpicaduras de agua.
 - Conserve el embalaje si desea guardar su electrodoméstico en el futuro.
 - Guarde el manual del usuario para futuras consultas.
- ¡NOTA!** Debido a los residuos de fabricación, el aparato puede emitir un ligero olor durante los primeros usos. Esto es normal y no indica ningún defecto o peligro. Asegúrese de que el aparato esté bien ventilado.

Instrucciones de funcionamiento

Antes del inicio

- Compruebe que no haya objetos extraños en el aparato, dentro de la tolva o dentro del cuello. Elimine los objetos encontrados.
- Compruebe la limpieza de las partes internas del cuello del aparato, el grupo de esmerilado, el empujador y las superficies externas. Desmonte el grupo de esmerilado si es necesario. Si encuentra moho o suciedad, límpielo de acuerdo con las instrucciones de limpieza.
- Compruebe la integridad de las protecciones fijas, la tolva de carga, el cuello y el cuerpo exterior. Asegúrese de que los componentes enumerados estén intactos y funcionen según lo previsto. Sustituya las piezas con signos de erosión o daños.
- Compruebe la funcionalidad del sistema de control y los dispositivos de seguridad. Esté atento a ruidos anormales (agarramiento o fallas mecánicas). Si se detecta, detenga el aparato y póngase en contacto con el proveedor.
- Compruebe si hay posibles fugas de aceite en la superficie de soporte o en el tornillo arquídeo. Si se encuentra algún rastro de fluido, detenga el aparato y póngase en contacto con el proveedor.

Dispositivos de control

- Los dispositivos de control están diseñados y fabricados para ser fiables, duraderos y resistentes a las tensiones de funcionamiento normales y a las condiciones externas. Son claramente visibles, fáciles de localizar y están debidamente marcadas. Los controles principales son: el botón negro STOP (0) y el botón blanco START (I) (fig. 1.3 en la página 3).



Dispositivos de seguridad

- Si el aparato está sobrecargado o funciona durante demasiado tiempo, la protección térmica lo detendrá automáticamente. En tales casos, espere hasta que el aparato se haya enfriado por completo antes de reiniciarlo.
- En caso de fallo de alimentación o desconexión del suministro eléctrico, el aparato solo se puede reiniciar pulsando el botón de ARRANQUE [fig. 1.3 en la página 3] después de que se haya restablecido la alimentación.

Funcionamiento

El operador puede arrancar el aparato siguiendo los pasos que se indican a continuación en el orden indicado:

- Confirme los resultados positivos de:
 - comprobaciones preliminares de la preparación;
 - comprobación del suministro eléctrico;
 - instalación y posicionamiento de la tolva;
 - conjunto del grupo de esmerilado;
 - comprobación de la rotación de los tornillos del arco;
 - controles y verificaciones antes de iniciar y comprobaciones periódicas.
- Finalice todas las comprobaciones y confirme que se cumplen todas las condiciones de seguridad.
- Conecte el enchufe a una toma de corriente adecuada.
- Párese en el lado izquierdo del aparato y pulse la tecla INICIO [fig. 1.3 en la página 3].
- Introduzca el producto manualmente en el cuello del aparato y guíelo hasta el tornillo arqueado utilizando el pestillo suministrado.
- Una vez procesado todo el producto, o cuando no salga más producto por la placa perforada, pulse el botón STOP [fig. 1.3 en la página 3].
- **NOTA:** nunca ponga el aparato vacío, sin ningún producto alimenticio.

Apagado

- Antes de apagar, espere hasta que todos los productos alimenticios hayan salido por completo a través de la placa perforada.
- Pulse el botón STOP [fig. 1.3 en la página 3] para detener el aparato.
- Desconecte el enchufe de la toma de corriente.
- Lleve a cabo los procedimientos de limpieza.

Desbloqueo del grupo de rectificado

- Durante el funcionamiento, o mientras el tornillo de la arcilla está girando, el aparato podría bloquearse si se introducen productos no homogéneos (huesos u otras piezas duras).
- Puede producirse una situación similar después de un fallo de alimentación, o si el aparato se detiene con el producto aún dentro.
- Para reanudar el funcionamiento normal, se debe desmontar el grupo de rectificado.
- **NOTA: El desmontaje debe llevarse a cabo aflojando la perilla del bloque de boca del grupo de rectificado, no aflojando la rueda de bloqueo.**

Limpieza y mantenimiento

- ¡ATENCIÓN! Desconecte siempre el aparato de la fuente de alimentación y enfríe antes de guardarlo, limpiarlo y realizar

el mantenimiento.

- Nunca llegue a las piezas móviles sin antes asegurarse de que el aparato está detenido y desconectado de la fuente de alimentación.
- No utilice chorro de agua ni limpiador de vapor para la limpieza y no empuje el aparato bajo el agua, ya que las piezas se mojarán y podrían producirse descargas eléctricas.
- Si el aparato no se mantiene en buen estado de limpieza, esto puede afectar negativamente a su vida útil y provocar una situación peligrosa.
- Los residuos de alimentos deben limpiarse y eliminarse regularmente del aparato. Si el aparato no se limpia correctamente, reducirá su vida útil y puede resultar en una condición peligrosa durante su uso.

Limpieza

- Todas las superficies y todas las piezas que entren en contacto con alimentos (superficie interna de la tolva, cuello del aparato, grupo de rectificado, empujador) así como las superficies externas deben limpiarse y desinfectarse al final de cada turno y siempre antes del uso diario.
- Raspe los restos de alimentos (utilice rascadores de plástico).
- Limpie todas las superficies en contacto con alimentos y las áreas externas con paños suaves y húmedos con detergente diluido en agua caliente. No remoje las piezas.
- Limpie el interior de la boca trituradora con una toalla limpia.
- Limpie la superficie exterior enfriada con un paño o esponja ligeramente humedecido con una solución jabonosa suave.
- No utilice nunca productos de limpieza agresivos, esponjas abrasivas ni productos de limpieza que contengan cloro. No utilice lana de acero, utensilios metálicos ni objetos afilados o puntiagudos para la limpieza. ¡No utilice gasolina ni disolventes!
- Evite que el agua entre en contacto con los componentes eléctricos.
- Nunca sumerja el aparato en agua u otros líquidos.
- Solo las piezas de acero inoxidable de la trituradora pueden lavarse en un lavavajillas. Las piezas de aluminio o hierro cas-iron (como la boca de molienda) deben lavarse manualmente.

Desinfección

- Utilice detergentes neutros no oxidantes.
- Si se utiliza agua caliente (>60 °C), utilice preferiblemente agua desmineralizada.
- Si se utilizan otros desinfectantes, deben ser adecuados para el tipo de material.
- Para aparatos con piezas de aluminio o hierro fundido, se pueden utilizar productos de ácido peracético.

Requisitos del personal

- El término mantenimiento se refiere no solo a la inspección periódica del funcionamiento normal del aparato, sino también al análisis y corrección de todas las causas que puedan ponerlo fuera de servicio. Es esencial que todas las actividades de mantenimiento, limpieza, sustitución de piezas y solución de problemas realizadas por el usuario se confíen de forma exclusiva al personal cualificado y competente, autorizado por el empleador.
- Todas las operaciones de mantenimiento, limpieza y sustitución



ción, sin excepción, deben realizarse solo cuando el aparato esté completamente detenido y desconectado de todas las fuentes de alimentación externas.

Retirada de dispositivos de protección/seguridad

- Para determinadas intervenciones descritas en este capítulo, puede ser necesario eliminar algunas protecciones fijas.
- Dicha retirada solo está permitida al personal de mantenimiento.
- Una vez finalizada la intervención, todas las protecciones deben volver a instalarse y asegurarse en su posición original, utilizando los sistemas de fijación proporcionados antes de la intervención.
- Antes de retirar cualquier protección fija y/o reemplazar componentes, el supervisor de mantenimiento debe asegurarse de que la máquina esté completamente desconectada de la fuente de alimentación, como se describe en este manual.

Mantenimiento

- Compruebe periódicamente el funcionamiento del aparato para evitar accidentes graves.
- Si ve que el aparato no funciona correctamente o que hay un problema, deje de usarlo, apáguelo y póngase en contacto con el proveedor.
- Todos los trabajos de mantenimiento, instalación y reparación deben ser realizados por técnicos especializados y autorizados, o recomendados por el fabricante.

Transporte y almacenamiento

- Antes de guardarlo, asegúrese siempre de que el aparato se ha desconectado de la fuente de alimentación y se ha enfriado por completo.
- Limpie todas las superficies de acero (especialmente las de acero inoxidable) con un paño empapado en aceite de vaselina para crear una firmeza protectora antes de largos períodos de almacenamiento.
- Guarde el aparato en un lugar fresco, limpio y seco.
- Nunca coloque objetos pesados sobre el aparato, ya que podría dañarlo.
- No mueva el aparato mientras esté en funcionamiento. Desconecte el aparato de la fuente de alimentación cuando lo mueva y manténgalo en la parte inferior.

Resolución de problemas

Si el aparato no funciona correctamente, compruebe la solución en la tabla siguiente. Si sigue sin poder resolver el problema, póngase en contacto con el proveedor/proveedor de servicios.

Problemas	Causa posible	Posible solución
El aparato no arranca.	Sin alimentación.	Compruebe la fuente de alimentación.
	Fusible quemado.	Compruebe el fusible.
	Interruptor de alimentación en posición OFF.	Corrija la posición del interruptor.
El tornillo gusano no gira.	Posición incorrecta de la tolva.	Monte la tolva correctamente.
	Bloqueo en el grupo de trituración.	Compruebe si hay obstrucciones y retírelas.
	Motor sobrecalentado, protección térmica activada.	Espera a que el motor se enfríe.

Ruidos extraños.	Daños mecánicos.	Detenga el aparato y póngase en contacto con el proveedor.
Fugas de aceite.		

Garantía

Cualquier defecto que afecte a la funcionalidad del aparato que se haga evidente en el plazo de un año desde la compra se reparará o sustituirá gratuitamente siempre que el aparato se haya utilizado y mantenido de acuerdo con las instrucciones y no se haya abusado o utilizado indebidamente de ninguna manera. Sus derechos legales no se ven afectados. Si el aparato se reclama bajo garantía, indique dónde y cuándo se compró e incluya la prueba de compra (p. ej., recibo).

De acuerdo con nuestra política de desarrollo continuo de productos, nos reservamos el derecho de cambiar las especificaciones del producto, el embalaje y la documentación sin previo aviso.

Descarte y medio ambiente



Al desmontar el aparato, el producto no debe desecharse junto con otros residuos domésticos. En su lugar, es su responsabilidad desechar el equipo de desecho entregándolo a un punto de recogida designado. El incumplimiento de esta norma puede ser penalizado de acuerdo con las normativas aplicables sobre eliminación de residuos. La recogida y el reciclaje separados de sus equipos de desecho en el momento de su eliminación ayudarán a conservar los recursos naturales y garantizarán que se reciclen de una manera que proteja la salud humana y el medio ambiente.

Para obtener más información sobre dónde puede depositar sus residuos para su reciclaje, póngase en contacto con su empresa local de recogida de residuos. Los fabricantes e importadores no asumen responsabilidad alguna por el reciclaje, el tratamiento y la eliminación ecológica, ya sea directamente o a través de un sistema público.

SLOVENSKÝ

Vážený zákazník,

Ďakujeme, že ste si zakúpili tento spotrebič Hendi. Pred inštaláciou a prvým použitím spotrebiča si pozorne prečítajte tento návod na použitie, pričom osobitnú pozornosť venujte bezpečnostným predpisom uvedeným nižšie.

Bezpečnostné pokyny

- Spotrebič používajte iba na určený účel, na ktorý je určený, ako je opísané v tomto návode.
- Výrobca nezodpovedá za žiadne škody spôsobené nesprávnou prevádzkou a nesprávnym použitím.
- **⚠ NEBEZPEČENSTVO! RIZIKO ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PRÚDOM!** Nepokúšajte sa spotrebič opraviť sami. Neponárajte elektrické časti spotrebiča do vody ani iných tekutín. Spotrebič nikdy nedržte pod tečúcou vodou.
- **NIKY NEPOUŽÍVAJTE POŠKODENÝ SPOTREBIČ!** Pravidelne kontrolujte elektrické pripojenia a kábel, či nie sú poškodené. Ak je spotrebič poškodený, odpojte ho od elektrickej siete. Všetky opravy smie vykonávať iba dodávateľ alebo kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo nebezpečenstvu alebo zraneniu.
- **VAROVANIE!** Pri umiestňovaní spotrebiča v prípade potreby





bezpečne vedte napájací kábel, aby ste predišli neúmyselnému ťahaníu, poškodeníu, kontaktu s vyhrievacím povrchom alebo nebezpečenstvu zakopnutia.

- **VAROVANIE!** Kým je zástrčka v zásuvke, spotrebič je pripojený k zdroju napájania.
- **VAROVANIE!** Pred odpojením od napájania, čistením, údržbou alebo uskladnením spotrebič VŽDY vypnite.
- Spotrebič pripájajte do elektrickej zásuvky iba s napätím a frekvenciou uvedenou na štítku spotrebiča.
- Nedotýkajte sa konektorov/elektrických prípojkov mokrymi alebo vlhkými rukami.
- Spotrebič a elektrický zástrčku/pripojenia uchovávajte mimo dosahu vody a iných tekutín. Ak spotrebič spadne do vody, okamžite odpojte prípojky napájania. Spotrebič nepoužívajte, kým ho neskontroluje certifikovaný technik. Nedodržanie týchto pokynov bude mať za následok život ohrozujúce riziká.
- Pripojte napájanie do ľahko dostupnej elektrickej zásuvky, aby ste mohli v prípade núdze spotrebič okamžite odpojiť.
- Dbajte na to, aby sa kábel nedostal do kontaktu s ostrými alebo horúcimi predmetmi a nepribližujte ho k otvorenému ohňu. Nikdy neťahajte za napájací kábel, aby ste ho odpojili od zásuvky, vždy ťahajte za zástrčku.
- Spotrebič nikdy neprenášajte za kábel.
- Nikdy sa nepokúšajte otvoriť kryt spotrebiča sami.
- Do krytu spotrebiča nekladajte žiadne predmety.
- Počas používania nenechávajte spotrebič bez dozoru.
- Tento spotrebič by mal obsluhovať vyškolený personál v kuchyni reštaurácie, jedálne, bary atď.
- Tento spotrebič by nemali obsluhovať osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, ale osoby s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami.
- Tento spotrebič by za žiadnych okolností nemali používať deti.
- Spotrebič a jeho elektrické pripojenia uchovávajte mimo dosahu detí.
- Nikdy nepoužívajte príslušenstvo ani žiadne ďalšie zariadenia okrem tých, ktoré sa dodávajú so spotrebičom alebo ktoré odporúča výrobca. V opačnom prípade by mohlo dôjsť k bezpečnostnému riziku pre používateľa a k poškodeníu spotrebiča. Používajte iba originálne diely a príslušenstvo.
- Spotrebič nepoužívajte s externým časovačom alebo diaľkovým ovládaním.
- Spotrebič neumiestňujte na vykurovací predmet (benzín, električna, sporák s dreveným uhlím atď.).
- Spotrebič nezakrývajte v prevádzke.
- Na spotrebič neumiestňujte žiadne predmety.
- Spotrebič nepoužívajte v blízkosti otvoreného ohňa, výbušných alebo horľavých materiálov. Spotrebič vždy prevádzkujte na vodorovnom, stabilnom, čistom, teplotvzdornom a suchom povrchu.
- Spotrebič nie je vhodný na inštaláciu na mieste, kde by sa dal použiť vodný prúd.
- Počas používania nechajte okolo spotrebiča priestor aspoň 20 cm na vetranie.
- **VAROVANIE!** Všetky vetracie otvory na spotrebiči udržiavajte bez prekážok.

Špeciálne bezpečnostné pokyny

- **VAROVANIE!** Ruky, dlhé vlasy a oblečenie udržiavajte v dostatočnej vzdialenosti od pohyblivých častí.
- Tento spotrebič sa nesmie používať na rezanie mrazených potravín, mäsa, rýb a pod.

- **NIE JE VHODNÉ NA NEPRETRŽITÉ POUŽÍVANIE!** Spotrebič neprevádzkujte nepretržite, aby nedošlo k prehriatiu motora.
-  **UPOZORNENIE!** Pred čistením, údržbou alebo opravou ho odpojte!
-  **VAROVANIE!** Počas prevádzky nekladajte ruky do výpušťačieho otvoru. Pred nastúpením odpojte hlavný zdroj napájania.
- Nikdy nepoužívajte spotrebič s parametrami odlišnými od parametrov uvedených v technických špecifikáciách alebo na typovom štítku.
- Nikdy nepoužívajte dlahy s otvormi väčšími ako 8 mm.

Určené použitie

- Tento spotrebič je určený na komerčné použitie, napríklad v kuchyniach reštaurácií, jedlňach, nemocniciach a komerčných podnikoch, ako sú pekárne, mäsiarne atď., ale nie na nepretržitú masovú výrobu potravín.
- Spotrebič je určený na mletie čerstvého, nemrznúceho mäsa bez kostí. Akékoľvek iné použitie môže viesť k poškodeníu spotrebiča alebo zraneníu osôb.
- Prevádzka spotrebiča na akýkoľvek iný účel sa považuje za zneužitie zariadenia. Používateľ nesie výhradnú zodpovednosť za nesprávne používanie zariadenia.

Inštalácia uzemnenia

Tento spotrebič je klasifikovaný ako **ochranná trieda I** a musí byť pripojený k ochrannému uzemneniu. Uzemnenie znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom poskytnutím únikového drôtu pre elektrický prúd.

Tento spotrebič je vybavený napájacím káblom s uzemňovacou zástrčkou alebo elektrickými pripojeniami s uzemňovacím vodičom. Prípojky musia byť správne nainštalované a uzemnené.

Hlavné časti výrobku

(obr. 1 na strane 3)

1. Nakladanie zásobníka
2. Puzdro
3. Ovládací spínač ZAP/VYP
4. Gombík na blokovanie út
5. Blokavacie koleso
6. Krk

Poznámka: Obsah tejto príručky sa vzťahuje na všetky uvedené položky, pokiaľ nie je uvedené inak. Vzhľad sa môže líšiť od zobrazených ilustrácií.

Zvyškové riziká

Zvyškové riziká v dôsledku odstránenia pevnej ochrany alebo zásahov na zlomených/opotrebovaných častiach. Pri čistení alebo údržbe spotrebiča a pri všetkých ďalších manuálnych činnostiach, ktoré si vyžadujú zavedenie rúk alebo iných častí tela do nebezpečných oblastí spotrebiča, zostáva zvyškové riziko spôsobené:

- dopady na komponenty spotrebiča,
- škrabance alebo odreniny z drsných povrchov,
- rezy ostrými nástrojmi alebo hranami.

Operátor aj personál údržby musia byť riadne vyškolení a kompetentní na vykonávanie takýchto činností, musia porozumieť súvisiacim rizikám a musia byť výslovne oprávnení zodpovedným nadriadeným.



Pracovná zóna

Spotrebič môže obsluhovať iba vyškolený operátor, ktorý si je vedomý existujúcich zvyškových rizík a je spôsobilý vykonávať údržbu. Bežné pracovné zóny operátora sú:

- bočná strana spotrebiča v blízkosti zásobníka (definovaná ako nakladací priestor), za normálnych prevádzkových podmienok, na ručné vkladanie potravín do zásobníka a používanie tlačníka na smerovanie výrobkov do hrdla spotrebiča, so všetkými pevnými ochrannými prvkami v zatvorenej a zamknutej polohe.
- Predná strana spotrebiča v blízkosti výtlačného priestoru výrobku za normálnych prevádzkových podmienok na ručné vloženie spracovaných potravín do vhodnej nádoby so všetkými pevnými ochrannými prvkami v zatvorenej a zamknutej polohe.

Elektrické pripojenie

Napájanie

Elektrické pripojenie musí byť v súlade s právnymi predpismi krajiny, v ktorej je spotrebič nainštalovaný. Musí spĺňať aj nasledujúce technické požiadavky:

- Napájanie musí byť vždy typu a intenzity uvedenej na typovom štítku. Použitie nadmerného napätia môže spôsobiť nezvratné poškodenie komponentov.
- Musí byť poskytnuté zariadenie na zvyškový prúd (RCD) koordinované s ochranným obvodom v súlade s platnými vnútroštátnymi predpismi.
- Ak je prítomný neutrálny vodič (N), musí sa zabezpečiť jeho kontinuita (pripojená a dostupná) pred prívodom napájania do zariadenia.
- Pred pripojením zariadenia k zdroju napájania sa musí zabezpečiť aj kontinuita zelenožltého ochranného vodiča ekvipotenciálneho spojovacieho obvodu.

Hlavný vypínač

Hlavný vypínač slúži ako jediný zdroj napájania spotrebiča. V prípade nekompatibility medzi zásuvkou v stene a zástrčku spotrebiča musí zásuvku vymeniť pracovník údržby za vhodný typ. Hlavný vypínač umožňuje úplné odpojenie elektrických zariadení spotrebiča od napájania, čo umožňuje vykonávanie údržby bez rizika úrazu elektrickým prúdom. Spínač má dve možné polohy:

- WYPNUTÉ (odpojené): zariadenie je úplne odpojené od napájania.
- ZAPNUTÉ (pripojené): zariadenie je pripojené k zdroju napájania.

Zostava/demontáž skupiny mletia

Zostava

Všetky montážne a demontážne operácie sa musia vykonať, keď je spotrebič zastavený a odpojený od elektrickej siete alebo keď je hlavný vypínač v polohe VYP. Fáza 1 zostavy prebieha na pracovnom stole. Fáza 2 zostavy prebieha na samotnom spotrebiči.

Podniková skupina mletia – fáza 1 (obr. 4 na strane 4)

- Vložte do spojky potrubia (1) v poradí: archimedová skrutka (2), rezací nôž orientovaný podľa obrázka a vložený do otočného čapu (3), vrtacia doska (4) vložená do miesta spojky potrubia (1).
- Zaskrutkujte a utiahnite blokovacie koleso (5).

Vystružovacia 1/2 brúsna skupina – fáza 1 (obr. 5 na strane 4)

- Vložte spojku potrubia (1) v poradí: archimedová skrutka (2), prvá doštička (3), rezací nôž dotiahnutý ako na obrázku a vložený do otočného čapu (4), druhá vrtaná doska (5) vložená do miesta spoja potrubia (6), tretia vrtaná doska (7) vložená do miesta spoja potrubia (1), krúžok (8).
- Zaskrutkujte a utiahnite blokovacie koleso (9).

Obe skupiny mletia - fáza 2 (obr. 1 na strane 3)

- Vložte celú brúsnu skupinu (5) do telesa spotrebiča (2), kým sa nezastaví.
- Dotiahnite ústny poistný gombík (4), až kým sa mlecia skupina (5) bezpečne nezaistí v spotrebiči (2).
- Vložte zásobník (1) do hrdla spotrebiča (6).
- V týchto podmienkach je spotrebič pripravený na prevádzku.

Demontáž

- Demontáž brúsnej skupiny sa vykonáva podľa predchádzajúcich krokov v opačnom poradí (počnúc fázou 2).
- Z dôvodu trvanlivosti by mali byť platnička a nôž vždy spojené.

Otáčanie skupiny mletia

- Nasledujúce operácie smie vykonávať len kvalifikovaný personál.
- Pri spotrebičoch pracujúcich s trojfázovým napätím (3 PE AC 400 V 50 Hz) mierne povoľte blokovacie koliesko, aby ste zabránili nadmernému tlaku na perforovanú dosku a rezací nôž.
- Pri zapínaní skontrolujte, či sa archimedská skrutka/strúhač otáča proti smeru hodinových ručičiek.
- Ak sa otáča v smere hodinových ručičiek, vypnite spotrebič a odpojte zástrčku.
- Demontujte brúsnu skupinu.
- Odpojte dva fázové vodiče a vymeňte ich polohy.

Príprava pred použitím

- Odstráňte všetky ochranné obaly a obaly.
- Skontrolujte, či je zariadenie v dobrom stave a so všetkým príslušenstvom. V prípade neúplného alebo poškodeného doručenia okamžite kontaktujte dodávateľa. V takom prípade zariadenie nepoužívajte.
- Pred použitím príslušenstvo a spotrebič vyčistite (pozrite ==> Čistenie a údržba).
- Uistite sa, že je spotrebič úplne suchý.
- Spotrebič umiestnite na vodorovný, stabilný a teplovzdorný povrch, ktorý je bezpečný proti postriekaniu vodou.
- Obal si uschovajte, ak plánujete spotrebič v budúcnosti uskladniť.
- Používateľskú príručku si odložte na budúce použitie.

POZNÁMKA! Z dôvodu zvyškov z výroby môže spotrebič počas prvých niekoľkých použití uvoľňovať mierny zápach. Je to normálne a neznamená to žiadnu chybu ani nebezpečenstvo. Uistite sa, že je spotrebič dobre vetraný.

Prevádzkové pokyny

Pred začatím

- Skontrolujte, či sa na spotrebiči, vnútri zásobníka alebo vnútri krku nenachádzajú žiadne cudzie predmety. Odstráňte všetky nájdené predmety.
- Skontrolujte čistotu vnútorných častí hrdla spotrebiča, brúsena, zatlačadla a vonkajších povrchov. V prípade potreby roz-

montujte brúsnu skupinu. Ak nájdete akúkoľvek formu alebo nečistoty, vyčistite ich podľa pokynov na čistenie.

- Skontrolujte neporušenosť pevných ochranných prvkov, naskladanie zásobníka, krku a vonkajšej časti tela. Uistite sa, že uvedené komponenty sú neporušené a fungujú podľa určenia. Všetky diely vymeňte za diely, ktoré vykazujú známky erózie alebo poškodenia.
- Skontrolujte funkčnosť riadiaceho systému a bezpečnostných zariadení. Vypočujte si abnormálne zvuky (žadné alebo mechanické poruchy). V prípade zistenia spotrebič vypnite a obráťte sa na dodávateľa.
- Skontrolujte prípadné úniky oleja na nosnej ploche alebo archimedovej skrutke. Ak zistíte akékoľvek stopy tekutín, zastavte spotrebič a obráťte sa na dodávateľa.

Ovládacie zariadenia

- Ovládacie zariadenia sú navrhnuté a vyrobené tak, aby boli spoľahlivé, odolné a odolné voči normálnemu prevádzkovému namáhaniu a vonkajším podmienkam. Sú jasne viditeľné, ľahko sa lokalizujú a správne označené. Hlavné ovládacie prvky sú: čierne tlačidlo STOP (O) a biele tlačidlo START (I) (obr. 1.3 na strane 3).

Bezpečnostné zariadenia

- Ak je spotrebič prefažený alebo sa používa príliš dlho, tepelná ochrana ho automaticky zastaví. V takýchto prípadoch pred opätovným spustením počkajte, kým spotrebič úplne nevychladne.
- V prípade výpadku elektrického prúdu alebo odpojenia od elektrického napájania sa spotrebič môže reštartovať iba stlačením tlačidla START (obr. 1.3 na strane 3) po obnovení napájania.

Prevádzka

Operátor môže spustiť spotrebič podľa nasledujúcich krokov v danom poradí:

- Potvrďte pozitívne výsledky:
 - predbežné kontroly prípravy;
 - kontrola elektrického napájania;
 - inštalácia a umiestnenie zásobníka;
 - zostava skupiny mletia;
 - kontrola otáčania archimedovej skrutky;
 - kontroly a overovania pred spustením a pravidelnými kontrolami.
- Dokončíte všetky kontroly a potvrďte, že sú splnené všetky bezpečnostné podmienky.
- Pripojte zástrčku do vhodnej elektrickej zásuvky.
- Postavte sa na ľavú stranu spotrebiča a stlačte tlačidlo START (obr. 1.3 na strane 3)
- Produkt ručne vložte do hrdla spotrebiča a vedte ho k archimedovskej skrutke pomocou dodaného čapu.
- Po spracovaní všetkého produktu alebo keď cez perforovanú platničku nevjde žiadny ďalší produkt, stlačte tlačidlo STOP (obr. 1.3 na strane 3).
- **POZNÁMKA:** Spotrebič nikdy nespúšťajte prázdny bez potravín.

Vypnutie

- Pred vypnutím počkajte, kým všetky potraviny úplne vyjdú cez perforovanú platničku.

- Stlačte tlačidlo STOP (obr. 1.3 na strane 3), aby ste spotrebič zastavili.
- Odpojte zástrčku zo zásuvky elektrickej siete.
- Vykonať postupy čistenia.

Odblokovanie brúsnej skupiny

- Počas prevádzky alebo počas otáčania archimedovej skrutky môže dôjsť k zablokovaniu spotrebiča, ak sa zavedú nehomogénne produkty (kosti alebo iné tvrdé časti).
- Podobná situácia môže nastať aj po výpadku napájania alebo ak je spotrebič zastavený s výrobkom, ktorý je stále vo vnútri.
- Ak chcete pokračovať v normálnej prevádzke, musíte demonštrovať brúsnu skupinu.
- **POZNÁMKA:** Demontáž sa musí vykonať uvoľnením gombíka ústneho bloku skupiny mletia, nie uvoľnením blokovačieho kolesa.

Čistenie a údržba

- **POZOR!** Pred uskladnením, čistením a údržbou vždy odpojte spotrebič od elektrickej siete a nechajte ho vychladnúť.
- Nikdy nedosahujte pohyblivé časti bez toho, aby ste sa najprv uistili, že je spotrebič zastavený a odpojený od napájania.
- Na čistenie nepoužívajte prúd vody ani parný čistič a netlačte spotrebič pod vodu, pretože diely sa namočia a môže dôjsť k zásahu elektrickým prúdom.
- Ak spotrebič nie je v dobrom stave čistoty, môže to nepriaznivo ovplyvniť jeho životnosť a spôsobiť nebezpečnú situáciu.
- Zvyšky jedla by sa mali pravidelne čistiť a odstraňovať zo spotrebiča. Ak spotrebič nie je správne vyčistený, skráti jeho životnosť a môže spôsobiť nebezpečné podmienky počas používania.

Čistenie

- Všetky povrchy a všetky časti, ktoré prichádzajú do kontaktu s potravinami (vnútorný povrch zásobníka, hrdlo spotrebiča, brúsna skupina, tlačník), ako aj vonkajšie povrchy, sa musia na konci každej zmeny a vždy pred každodenným použitím vyčistiť a dezinfikovať.
- Zoškrabte všetky zvyšky jedla (použite plastové škrabky).
- Vyčistite všetky povrchy prichádzajúce do styku s jedlom a vonkajšie plochy mäkkou vlhkou handričkou pomocou čistiaceho prostriedku zriadeného v horúcej vode. Diely nena-máčajte.
- Mleté ústa utrite čistou utierkou.
- Ochladený vonkajší povrch vyčistite handričkou alebo špongiou mierne navlhčenou jemným mydlovým roztokom.
- Nikdy nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky, abrazívne špongie ani čistiace prostriedky s obsahom chlóru. Na čistenie nepoužívajte ocelovú vlnu, kovové pomôcky ani žiadne ostré alebo špicaté predmety. Nepoužívajte benzín ani rozpušťadlá!
- Zabráňte kontaktu elektrických komponentov s vodou.
- Spotrebič nikdy neponárajte do vody ani iných tekutín.
- V umývačke riadu sa môžu umývať iba časti mlynčeka z nehrdzavejúcej ocele. Hliníkové alebo kaskádové časti (ako napríklad mletie v ústach) sa musia umývať ručne.

Dezinfekcia

- Používajte neutrálne, neoxidujúce čistiace prostriedky.
- Ak sa používa horúca voda (> 60 °C), prednostne použite demineralizovanú vodu.



- Ak sa používajú iné dezinfekcia, musia byť vhodné pre typ materiálu.
- Pre spotrebič s hliníkovými alebo liatinovými dielmi je možné použiť výrobky s kyselinou peroctovou.

Požiadavky na personál

- Termín údržba sa vzťahuje nielen na pravidelnú kontrolu normálnej prevádzky spotrebiča, ale aj na analýzu a opravu všetkých príčin, ktoré by ho mohli vyradiť z prevádzky. Je nevyhnutné, aby všetky činnosti súvisiace s údržbou, čistením, výmenou dielov a riešením problémov, ktoré vykonáva používateľ, boli výhradne zverené kvalifikovanému a kompetentnému personálu oprávnenému zamestnávateľom.
- Všetky úkony údržby, čistenia a výmeny – bez výnimky – sa musia vykonávať iba vtedy, keď je spotrebič úplne zastavený a odpojený od všetkých externých zdrojov napájania.

Odstránenie ochranných/bezpečnostných pomôcok

- Pri niektorých zásahoch opísaných v tejto kapitole môže byť potrebné odstrániť niektoré pevné ochranné prostriedky.
- Takéto odstránenie je povolené len pracovníkom údržby.
- Po dokončení zákroku je potrebné všetky ochranné prvky preinštalovať a zaistiť v ich pôvodnej polohe pomocou upevňovacích systémov dodaných pred zásahom.
- Pred odstránením akýchkoľvek pevných ochranných prvkov a/alebo výmenou komponentov musí vedúci údržby zabezpečiť, aby bol stroj úplne odpojený od zdroja napájania, ako je opísané v tejto príručke.

Údržba

- Pravidelne kontrolujte činnosť spotrebiča, aby ste predišli vážnym nehodám.
- Ak zistíte, že spotrebič nefunguje správne alebo že sa vyskytol problém, prestaňte ho používať, vypnite ho a kontaktujte dodávateľa.
- Všetku údržbu, inštaláciu a opravy musia vykonávať špecializovaní a oprávnení technici alebo musí ich odporúčať výrobca.

Preprava a skladovanie

- Pred uskladnením sa vždy uistite, že spotrebič je odpojený od napájania a úplne vychladnutý.
- Všetky oceťové povrchy (najmä nehrdzavejúcu oceľ) utrite handričkou namočenou vo vazelínovom oleji, aby ste vytvorili ochrannú pevnosť pred dlhými obdobiami skladovania.
- Spotrebič skladujte na chladnom, čistom a suchom mieste.
- Nikdy nekladte na spotrebič ťažké predmety, pretože by sa mohli poškodiť.
- Spotrebič nepremiestňujte, keď je v prevádzke. Pri presúvaní odpojte spotrebič od napájania a podržte ho naspodku.

Riešenie problémov

Ak spotrebič nefunguje správne, pozrite si nižšie uvedenú tabuľku pre roztok. Ak problém stále nedokážete vyriešiť, obráťte sa na dodávateľa/poskytovateľa služieb.

Problémy	Možná príčina	Možné riešenie
Spotrebič sa nespustí.	Žiadne napájanie.	Skontrolujte napájanie.
	Vypálená poistka.	Skontrolujte poistku.
	Hlavný vypínač je v polohe VYP.	Opravte polohu spínača.

závitovková skrutka sa neotáča.	Nesprávna poloha zásobníka.	Namontujte zásobník správne.
	Blokovanie v brúsnej skupine.	Skontrolujte, či nie je zablokovaná, a odstráňte ju.
	Prehriaty motor, tepelná ochrana aktivovaná.	Počkajte, kým motor nevychladne.
Zvláštne zvuky.	Mechanické poškodenie.	Zastavte spotrebič a obráťte sa na dodávateľa.
Úniky oleja.		

Záruka

Všetky chyby ovplyvňujúce funkčnosť spotrebiča, ktoré sa objavujú do jedného roka po zakúpení, budú opravené bezplatnou opravou alebo výmenou za predpokladu, že spotrebič bol použitý a udržiavaný v súlade s pokynmi a že nebol nijakým spôsobom zneužitý ani nesprávne použitý. Vaše zákonné práva nie sú ovplyvnené. Ak sa na spotrebič vzťahuje záruka, uveďte, kde a kedy bol zakúpený a uveďte doklad o kúpe (napr. potvrdenie). V súlade s našimi zásadami neustáleho vývoja produktov si vyhradujeme právo zmeniť špecifikácie produktu, balenia a dokumentácie bez predchádzajúceho upozornenia.

Likvidácia a životné prostredie



Pri vyradovaní spotrebiča z prevádzky sa výrobok nesmie likvidovať s iným komunálnym odpadom. Namiesto toho je vaša zodpovednosťou zlikvidovať odpadové zariadenie jeho odovzdaním na určenom zbernom mieste. Nedodržanie tohto pravidla môže byť penalizované v súlade s platnými predpismi o likvidácii odpadu. Separovaný zber a recyklácia vášho odpadového zariadenia v čase jeho likvidácie pomôže chrániť prírodné zdroje a zabezpečiť, aby bolo recyklované spôsobom, ktorý chráni ľudské zdravie a životné prostredie.

Ďalšie informácie o tom, kde môžete odovzdať svoj odpad na recykláciu, získate od miestnej spoločnosti na zber odpadu. Výrobcovia a dovozci nenesú zodpovednosť za recykláciu, spracovanie a ekologickú likvidáciu, a to ani priamo, ani prostredníctvom verejného systému.

DANSK

Kære kunde

Tak, fordi du købte dette Hendi-apparat. Læs denne brugsvejledning omhyggeligt, og vær især opmærksom på de sikkerhedsbestemmelser, der er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruger dette apparat første gang.

Sikkerhedsanvisninger

- Apparatet må kun bruges til det tilsigtede formål, som beskrevet i denne vejledning.
- Producenten er ikke ansvarlig for skader, der skyldes forkert betjening og forkert brug.
- ⚠️ **FARE! RISIKO FOR ELEKTRISK STØD!** Forsøg ikke selv at reparere apparatet. Nedsænk ikke apparatets elektriske dele i vand eller andre væsker. Hold aldrig apparatet under rindende vand.
- **BRUG ALDRIG ET BESKADIGET APPARAT!** Kontrollér de elektriske forbindelser og ledningen regelmæssigt for skader. Hvis apparatet er beskadiget, skal du koble det fra strømforsyningen. Reparationer må kun udføres af en leverandør eller en kvalificeret person for at undgå fare eller





personskade.

- **ADVARSEL!** Når apparatet placeres, skal strømkablet om nødvendigt føres sikkert for at undgå utilsigtet træk, beskadigelse, kontakt med varmefladen eller risiko for at snuble.
- **ADVARSEL!** Så længe stikket er i stikkontakten, er apparatet sluttet til strømforsyningen.
- **ADVARSEL!** Sluk ALTID for apparatet, før du kobler det fra strømforsyningen, rengør, vedligeholder eller opbevarer det.
- Tilslut kun apparatet til en stikkontakt med den spænding og frekvens, der er angivet på apparatets mærkat.
- Rør ikke ved stikket/de elektriske forbindelser med våde eller fugtige hænder.
- Hold apparatet og det elektriske stik væk fra vand og andre væsker. Hvis apparatet falder i vand, skal du straks fjerne strømforsyningstilslutningerne. Brug ikke apparatet, før det er blevet kontrolleret af en autoriseret tekniker. Manglende overholdelse af disse instruktioner vil medføre livstruende risici.
- Tilslut strømforsyningen til en lettilgængelig stikkontakt, så du straks kan tage stikket ud af kontakten i nødstilfælde.
- Sørg for, at ledningen ikke kommer i kontakt med skarpe eller varme genstande, og hold den væk fra åben ild. Træk aldrig i netledningen for at tage den ud af stikkontakten, men træk altid i stikket i stedet for.
- Bær aldrig apparatet i ledningen.
- Forsøg aldrig selv at åbne kabinettet.
- Indsæt ikke genstande i apparatets kabinet.
- Efterlad aldrig apparatet uden opsyn under brug.
- Dette apparat skal betjenes af uddannet personale i restaurantens køkken, kantiner eller barpersonale osv.
- Apparatet må ikke betjenes af personer med nedsatte fysiske, sansemæssige eller mentale evner, eller personer med manglende erfaring og viden.
- Apparatet må under ingen omstændigheder bruges af børn.
- Opbevar apparatet og dets elektriske tilslutninger utilgængeligt for børn.
- Brug aldrig andet tilbehør eller andet end det, der følger med apparatet, eller som producenten anbefaler. Hvis dette ikke gøres, kan det udgøre en sikkerhedsrisiko for brugeren og beskadige apparatet. Brug kun originale dele og tilbehør.
- Betjen ikke dette apparat ved hjælp af en ekstern timer eller et fjernbetjeningsystem.
- Stil ikke apparatet på en varmegenstand (benzin, el, komfur osv.).
- Tildæk ikke apparatet, mens det er i brug.
- Stil ikke genstande oven på apparatet.
- Brug ikke apparatet i nærheden af åben ild, eksplosive eller brandfarlige materialer. Brug altid apparatet på en vandret, stabil, ren, varmebestandig og tør overflade.
- Apparatet er ikke egnet til installation i et område, hvor der kan anvendes en vandstråle.
- Der skal være mindst 20 cm fri plads omkring apparatet til ventilation under brug.
- **ADVARSEL!** Hold alle ventilationsåbninger på apparatet fri for forhindringer.

Særlige sikkerhedsanvisninger

- **ADVARSEL!** Hold ALTID hænder, langt hår og tøj væk fra de bevægelige dele.
- Dette apparat må ikke bruges til skæring af frosne madvarer, kød eller fisk osv.
- **IKKE EGNET TIL KONTINUERLIG BRUG!** Brug ikke apparatet

kontinuerligt for at undgå overophedning af motoren.

-  **FORSIGTIG!** Træk stikket ud før rengøring, vedligeholdelse eller reparation!
-  **ADVARSEL!** Læg ikke hænderne i udledningsåbningen under drift. Afbryd hovedstrømforsyningen, før du når ind.

- Brug aldrig apparatet med andre parametre end dem, der er nævnt i den tekniske specifikation eller klassificeringsmærkat.
- Brug aldrig plader med huller, der er større end 8 mm.

Tilsigtet anvendelse

- Dette apparat er beregnet til at blive brugt til kommercielle anvendelser, f.eks. i køkkener på restauranter, kantiner, hospitaler og i kommercielle virksomheder som bagerier, støberier osv., men ikke til kontinuerlig masseproduktion af fødevarer.
- Apparatet er beregnet til at hakke friskt, ikke-frosset, benløst kød. Enhver anden brug kan føre til beskadigelse af apparatet eller personskade.
- Betjening af apparatet til andre formål anses for at være misbrug af apparatet. Brugeren er eneansvarlig for forkert brug af enheden.

Installation af jordforbindelse

Dette apparat er klassificeret som **beskyttelsesklasse I** og skal tilsluttes en beskyttende jordforbindelse. Jordforbindelse reducerer risikoen for elektrisk støv ved at levere en flugtleddning til den elektriske strøm.

Dette apparat er udstyret med en netledning med jordstik eller elektriske forbindelser med jordledning. Tilslutningerne skal være korrekt installeret og jordforbundet.

Produktets hoveddele

(Fig. 1 på side 3)

1. Påfyldning af fragt
2. Boliger
3. Kontrolkontakt TIL/FRA
4. Mundblok-knap
5. Blokeringshjul
6. Hals

Bemærkning: Indholdet i denne vejledning gælder for alle anførte elementer, medmindre andet er angivet. Udseendet kan variere fra de viste illustrationer.

Resterende risici

Resterende risici på grund af fjernelse af faste beskyttelser eller indgreb på ødelagte/slidte dele. Under rengøring eller vedligeholdelse af apparatet og under alle yderligere manuelle betjening, der kræver indføring af hænder eller andre kroppsdele i apparatets farlige områder, er der stadig en tilbageværende risiko på grund af:

- påvirkninger af apparatets komponenter;
- ridser eller slid fra ru overflader;
- skæres af skarpe værktøjer eller kanter.

Både operatøren og vedligeholdelsespersonalet skal være korrekt uddannet og kompetent til at udføre sådanne handlinger, forstå de tilknyttede risici og være udtrykkeligt autoriseret af en ansvarlig tilsynsførende.



Arbejdszone

Apparatet er kun beregnet til at blive betjent af en uddannet operatør, der er opmærksom på de eksisterende tilbageværende risici og er kompetent til at udføre vedligeholdelsespunkter. Operatørens normale arbejdszoner er:

- apparatets laterale side i nærheden af skidtkassen (defineret som påfyldningsområdet) under normale driftsforhold til manuel isætning af madvarerne i skidtkassen og brug af skubberen til at føre produkterne ind i apparatets hals med alle faste beskyttelser i lukket og låst position.
- Apparatets forside i nærheden af produktets uledningsområde, under normale driftsforhold, til manuel indsamling af det forarbejdede fødevarerprodukt i en egnet beholder med alle faste beskyttelser i lukket og låst position.

Elektrisk forbindelse

Strømforsyning

Den elektriske forbindelse skal være i overensstemmelse med lovgivningen i det amt, hvor apparatet er installeret. Den skal også opfylde følgende tekniske krav:

- Strømforsyningen skal altid være af den type og intensitet, der er angivet på klassificeringsmærkatet. Anvendelse af for stor spænding kan forårsage uoprettelig skade på komponenter.
- Der skal leveres en reststrømsenhed (RCD), der er koordineret med beskyttelseskredslobet, i overensstemmelse med gældende nationale bestemmelser.
- Hvis der er en neutral leder (N), skal dens kontinuitet (tilslutning og tilgængelig) sikres, før der tilføres strøm til udstyret.
- Det ækvipotentielle bondingkredsløbs grønne-gule beskyttelsesleders kontinuitet skal også sikres, før udstyret tilsluttes strømforsyningen.

Hovedafbryder

Hovedafbryderen fungerer som den eneste kilde til forsyning til apparatet. I tilfælde af inkompatibilitet mellem stikkontakten og apparatets stik skal stikket udskiftes af vedligeholdelsespersonale af en egnet type. Hovedafbryderen gør det muligt at isolere apparatets elektriske udstyr fuldstændigt fra strømforsyningen, så vedligeholdelsesarbejde kan udføres uden risiko for elektrisk stød. Kontakten har to mulige positioner:

- **SLUKKET** (frakoblet): Udstyret er helt isoleret fra strømforsyningen.
- **TÆNDT** (tilsluttet): Udstyret er tilsluttet strømforsyningen.

Samling/adskillelse af slibegruppe

Samling

Alle samplings- og demonteringsoperationer skal udføres med apparatet stoppet og koblet fra lysnettet eller med hovedafbryderen i OFF-position. Fase 1 af samlingen finder sted på arbejdsbænken. Fase 2 af samlingen finder sted på selve apparatet.

Erhvervs-slibningsgruppe - fase 1 (fig. 4 på side 4)

- Indsæt rørsamlingen (1) i rækkefølgen: den buformede skrue (2), den skærende kniv vendt som på figuren og indsats i trækketappen (3), borepladen (4), der er indsat i rørsamlingsstedet (1).
- Skru blokeringshjulet (5) ned, og stram det.

Unger 1/2 slibegruppe - fase 1 (fig. 5 på side 4)

- Isæt rørsamlingen (1) i rækkefølgen: Den buede skrue (2), den første plade (3), den skærende kniv, der er vendt som vist og indsat i trækketappen (4), den anden borede plade (5), der er indsat i rørsamlingsstedet (6), den tredje borede plade (7), der er indsat i rørsamlingsstedet (1), ringen (8).
- Skru blokeringshjulet (9) ned, og stram det.

Begge slibegrupper - fase 2 (fig. 1 på side 3)

- Indsæt hele slibegruppen (5) i apparatets hus (2), indtil den stopper.
- Stram mundens låseknap (4), indtil slibegruppen (5) er sikkert fastgjort i apparatet (2).
- Sæt skidtkassen (1) ind i apparatets hals (6).
- Under disse forhold er apparatet klar til brug.

Adskillelse

- Adskillelsen af slibegruppen udføres ved at følge de foregående trin i omvendt rækkefølge (startende fra fase 2).
- Af holdbarhedsårsager skal pladen og kniven altid holdes sammenkoblet.

Slibning af grupperotation

- Følgende handlinger må kun udføres af kvalificeret personale.
- For apparater med trefaset spænding (3 PE AC 400 V 50 Hz) løsnes blokeringshjulet en smule for at undgå for stort tryk på den perforerede plade og skærekniven.
- Når du tænder, skal du kontrollere, at den buformede skrue/graterrulle roterer mod uret.
- Hvis rotationen er med uret, skal du slukke for apparatet og frakoble stikket.
- Adskil slibegruppen.
- Frakobl tofasede ledere, og byt deres positioner.

Klargøring før brug

- Fjern al beskyttende emballage og indpakning.
- Kontrollér, at apparatet er i god stand og med alt tilbehør. I tilfælde af ufuldstændig eller beskadiget levering bedes du straks kontakte leverandøren. I dette tilfælde må enheden ikke anvendes.
- Rengør tilbehøret og apparatet før brug (se ==> Rengøring og vedligeholdelse).
- Sørg for, at apparatet er helt tørt.
- Anbring apparatet på en vandret, stabil og varmebestandig overflade, der er sikker mod vandstænk.
- Behold emballagen, hvis du vil opbevare dit apparat i fremtiden.
- Gem brugervejledningen til fremtidig reference.

BEMÆRK! På grund af produktionsrester kan apparatet udsende en let lugt under de første par anvendelser. Dette er normalt og angiver ikke nogen defekt eller fare. Sørg for, at apparatet er godt ventileret.

Betjeningsvejledning

Før start

- Kontrollér, at der ikke er fremmedlegemer på apparatet, inde i skidtkassen eller inde i halsen. Fjern alle fundne objekter.
- Kontrollér renligheden af de indvendige dele af apparatets hals, slibegruppe, skubber og de udvendige overflader. Ad-

skil slibegruppen, hvis det er nødvendigt. Hvis der findes mug eller snavs, skal det rengøres i henhold til rengøringsinstruktionerne.

- Kontrollér integriteten af faste beskyttelser, påfyldningstragt, hals og udvendig krop. Sørg for, at de anførte komponenter er intakte og fungerer efter hensigten. Udskift alle dele med tegn på erosion eller beskadigelse.
- Kontrollér kontrolsystemets og sikkerhedsanordningernes funktionalitet. Lyt efter unormale lyde (størrørelses- eller mekaniske fejl). Stop apparatet, og kontakt leverandøren, hvis det registreres.
- Kontrollér for mulige olielækager på overfladen eller den archimedeanskruer. Hvis der findes væskespor, skal du stoppe apparatet og kontakte leverandøren.

Kontrolenheder

- Styreenhederne er designet og fremstillet til at være pålidelige, holdbare og modstandsdygtige over for normale driftsbelastninger og eksterne forhold. De er tydeligt synlige, nemme at finde og korrekt markerede. Hovedkontrollerne er: sort STOP-knap (0) og hvid START-knap (I) (fig. 1.3 på side 3).

Sikkerhedsudstyr

- Hvis apparatet overbelastes eller betjenes for længe, stopper den termiske beskyttelse automatisk. I sådanne tilfælde skal du vente, indtil apparatet er kølet helt af, før du genstarter.
- I tilfælde af strømsvigt eller frakobling fra strømforsyningen kan apparatet kun genstartes ved at trykke på START-knappen (fig. 1.3 på side 3), efter at strømmen er blevet genoprettet.

Betjening

Operatøren kan starte apparatet ved at følge trinene nedenfor i den givne rækkefølge:

- Bekræft positive resultater af:
 - foreløbige forberedelseskontroller
 - kontrol af elforsyning;
 - montering og placering af skidtkassen;
 - slibning af gruppesamling;
 - Kontrol af archimedeanskruerotation;
 - kontroller og verifikationer før start og periodiske kontroller.
- Færdiggør alle kontroller og bekræft, at alle sikkerhedsbetingelser er opfyldt.
- Sæt stikket i en egnet stikkontakt.
- Stå på venstre side af apparatet, og tryk på START-knappen (fig. 1.3 på side 3)
- Før produktet manuelt ind i apparatets hals, og før det til den buede skrue ved hjælp af den medfølgende pestle.
- Når alt produkt er blevet behandlet, eller når der ikke kommer mere produkt ud gennem den perforerede plade, skal du trykke på STOP-knappen (fig. 1.3 på side 3).
- **BEMÆRK: Lad** aldrig apparatet stå tomt uden madvarer.

Slukning

- Før der slukkes, skal du vente, indtil alle fødevarer er kommet helt ud gennem den perforerede plade.
- Tryk på STOP-knappen (fig. 1.3 på side 3) for at stoppe apparatet.
- Tag stikket ud af stikkontakten.
- Udfør rengøringsprocedurer.

Fjern blokering af slibegruppen

- Under drift, eller mens den buede skrue roterer, kan apparatet blive blokeret, hvis der indføres ikke-homogene produkter (knogler eller andre hårde dele).
- En lignende situation kan opstå efter et strømsvigt, eller hvis apparatet stoppes, mens produktet stadig er indeni.
- For at genoptage normal drift skal slibegruppen adskilles.
- **BEMÆRK: Demontering skal udføres ved at løse kværnegruppens mundblokknap, ikke ved at løse blokeringshullet.**

Rengøring og vedligeholdelse

- **BEMÆRKNING!** Afbryd altid apparatet fra strømforsyningen, og afkøl det før opbevaring, rengøring og vedligeholdelse.
- Nå aldrig bevægelige dele uden først at sikre, at apparatet er stoppet og frakoblet strømforsyningen.
- Brug ikke vandstråle eller damprenser til rengøring, og skub ikke apparatet under vandet, da delene bliver våde, og der kan opstå elektrisk stød.
- Hvis apparatet ikke holdes i en god renlighedstilstand, kan det påvirke apparatets levetid negativt og resultere i en farlig situation.
- Madrester skal regelmæssigt rengøres og fjernes fra apparatet. Hvis apparatet ikke rengøres korrekt, vil det reducere dets levetid og kan resultere i en farlig tilstand under brug.

Rengøring

- Alle overflader og alle dele, der kommer i kontakt med fødevarer (tragtens indvendige overflade, apparatets hals, slibegruppe, skubber), samt udvendige overflader skal rengøres og desinficeres ved afslutningen af hvert skift og altid før daglig brug.
- Skrab eventuelle madrester af (brug plastikskraber).
- Rengør alle overflader og udvendige områder, der kommer i kontakt med fødevarer, med bløde, fugtige klude med rengøringsmiddel fortyndet i varmt vand. Delene må ikke lægges i blød.
- Tør den inde i kværnens mund med et rent håndklæde.
- Rengør den afkølede udvendige overflade med en klud eller svamp, der er let fugtet med en mild sæbeopløsning.
- Brug aldrig aggressive rengøringsmidler, slibesvampe eller rengøringsmidler, der indeholder klor. Brug ikke ståluld, metalredskaber eller skarpe eller spidse genstande til rengøring. Brug ikke benzin eller opløsningsmidler!
- Undgå, at vand kommer i kontakt med de elektriske komponenter.
- Nedsænk aldrig apparatet i vand eller andre væsker.
- Kun dele af rustfrit stål på kværnen kan vaskes i en opvaskemaskine. Aluminiums- eller cas-jerndele (f.eks. kværnemundstykket) skal vaskes manuelt.

Desinfektion

- Brug neutrale, ikke-oxiderende rengøringsmidler.
- Hvis der anvendes varmt vand (>60 °C), skal der helst bruges demineraliseret vand.
- Hvis der anvendes andre desinfecanter, skal de være egnede til materialetypen.
- Til apparater med aluminiums- eller støbejernsdele kan der anvendes pereddikesyreprodukter.

DK



Personalekrav

- Udtrykket vedligeholdelse henviser ikke kun til den periodiske inspektion af apparatets normale drift, men også til analyse og korrektion af alle årsager, der kan sætte det ud af drift. Det er vigtigt, at alle vedligeholdelses-, rengørings-, reservedelsudskiftnings- og fejlfindingsaktiviteter, der udføres af brugeren, udelukkende overdrages til kvalificeret og kompetent personale, der er autoriseret af arbejdsgiveren.
- Al vedligeholdelse, rengøring og udskiftning - uden undtagelse - må kun udføres, når apparatet er helt stoppet og frakoblet alle eksterne strømkilder.

Fjernelse af beskyttelses-/sikkerhedsanordninger

- For visse indgreb, der er beskrevet i dette kapitel, kan det være nødvendigt at fjerne nogle faste beskyttelsesanordninger.
- En sådan fjernelse er kun tilladt for vedligeholdelsespersonale.
- Når indgrebet er afsluttet, skal alle beskyttelser genmonteres og fastgøres i deres oprindelige position ved hjælp af de fastgørelsessystemer, der blev leveret før indgrebet.
- Inden fast beskyttelse fjernes og/eller komponenterne udskiftes, skal vedligeholdelsessupervisorsen sikre, at maskinen er helt frakoblet strømforsyningen, som beskrevet i denne vejledning.

Vedligeholdelse

- Kontrollér apparatets drift regelmæssigt for at forhindre alvorlige ulykker.
- Hvis du ser, at apparatet ikke fungerer korrekt, eller at der er et problem, skal du stoppe med at bruge det, slukke det og kontakte leverandøren.
- Alt vedligeholdelses-, installations- og reparationsarbejde skal udføres af specialiserede og autoriserede teknikere eller anbefales af producenten.

Transport og opbevaring

- Før opbevaring skal du altid sørge for, at apparatet er blevet frakoblet strømforsyningen og helt kølet af.
- Aftør alle ståloverflader (især rustfrit stål) med en klud vædet i vaselineolie for at skabe et beskyttende firma inden lange opbevaringsperioder.
- Opbevar apparatet på et køligt, rent og tørt sted.
- Anbring aldrig tunge genstande på apparatet, da det kan beskadige det.
- Flyt ikke apparatet, mens det er i drift. Afbryd apparatet fra strømforsyningen, når du flytter det, og hold det nede i bunden.

Fejlfinding

Hvis apparatet ikke fungerer korrekt, skal du tjekke nedenstående tabel for løsningen. Hvis du stadig ikke kan løse problemet, bedes du kontakte leverandøren/tjenesteudbyderen.

Problemer	Mulig årsag	Mulig løsning
Apparatet starter ikke.	Ingen magt.	Kontrollér strømforsyningen.
	Brænd sikringen ud.	Kontrollér sikringen.
	Tænd/sluk-knap i OFF-position.	Ret kontaktpositionen.

Ormskruen roterer ikke.	Forkert tragtposition.	Monter skidtkassen korrekt.
	Blokering i slibgruppen.	Tjek for blokering og fjern den.
	Overophedet motor, termisk beskyttelse aktiveret.	Vent på, at motoren køler af.
Mærkelige lyde.	Mekanisk skade.	Stop apparatet, og kontakt leverandøren.
Oliefælgager.		

Garanti

Enhver defekt, der påvirker apparatets funktion, og som bliver synlig inden for et år efter købet, vil blive repareret gratis, forudsat at apparatet er blevet brugt og vedligeholdt i overensstemmelse med anvisningerne og ikke er blevet misbrugt eller misbrugt på nogen måde. Dine lovbestemte rettigheder påvirkes ikke. Hvis apparatet er dækket af garantien, skal du angive, hvor og hvornår det blev købt og inkludere købsbevis (f.eks. kvittering).

I overensstemmelse med vores politik om kontinuerlig produktudvikling forbeholder vi os ret til at ændre produkt-, emballage- og dokumentationsspecifikationer uden varsel.

Kassering og miljø



Når apparatet tages ud af drift, må produktet ikke bortskaffes sammen med andet husholdningsaffald. Det er i stedet dit ansvar at bortskaffe dit affaldsudstyr ved at aflevere det til et udpeget indsamlingssted. Manglende overholdelse af denne

regel kan straffes i overensstemmelse med gældende regler for bortskaffelse af affald. Den separate indsamling og genbrug af dit affaldsudstyr på bortskaffelsestidspunktet vil bidrage til at bevare naturressourcerne og sikre, at det genbruges på en måde, der beskytter menneskers sundhed og miljøet.


For yderligere oplysninger om, hvor du kan aflevere dit affald til genbrug, bedes du kontakte dit lokale affaldsselskab. Producenterne og importørerne tager ikke ansvar for genbrug, behandling og økologisk bortskaffelse, hverken direkte eller gennem et offentligt system.

SUOMALAINEN

Hyvä asiakas,

Kiitos, että ostit tämän Hendi-laitteen. Lue tämä käyttöopas huolellisesti ja kiinnitä erityistä huomiota alla oleviin turvallisuusmääräyksiin ennen laitteen ensimmäistä asennusta ja käyttöä.

Turvallisuusohjeet

- Käytä laitetta vain siihen tarkoitukseen, johon se on suunniteltu, tässä oppaassa kuvatulla tavalla.
- Valmistaja ei ole vastuussa mistään vahingoista, jotka johtuvat virheellisestä käytöstä tai virheellisestä käytöstä.
-  **VAARA! SÄHKÖISKUN VAARA!** Älä yritä korjata laitetta itse. Älä upota laitteen sähköisiä osia veteen tai muihin nesteisiin. Älä koskaan pidä laitetta juoksevan veden alla.
- **ÄLÄ KOSKAAN KÄYTÄ VAURIOITUNUTTA LAITETTA!** Tarkista sähköliitännät ja johto säännöllisesti vaurioiden varalta. Jos laite on vaurioitunut, irrota se virtalähteestä. Vain toimittaja tai pätevä henkilö saa tehdä korjauksia vaaratilanteiden ja





loukkaantumisten välttämiseksi.

- **VAROITUS!** Kun sijoitat laitteen paikalleen, reitit virtajohto tarvittaessa turvallisesti, jotta vältetään tahaton vetäminen, vaurioituminen, kosketus lämmityspintaan tai kompastumisvaara.
- **VAROITUS!** Kun pistoke on pistorasiassa, laite on kytketty virtalähteeseen.
- **VAROITUS!** Sammuta AINA laite ennen sen irrottamista virtalähteestä, puhdistuksesta, kunnossapidosta tai varastoinnista.
- Kytke laite pistorasiaan vain laitteen merkinnöissä mainitulla jännitteellä ja taajuudella.
- Älä koske pistokkeeseen/sähköliitäntöihin märillä tai kosteilla käsillä.
- Pidä laite ja sähköpistoke/-liitännät poissa vedestä ja muista nesteistä. Jos laite putoaa veteen, irrota virransyöttöliitännät välittömästi. Älä käytä laitetta, ennen kuin valtuutettu teknikko on tarkistanut sen. Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen aiheuttaa hengenvaarallisia riskejä.
- Kytke virtalähde helposti saavutettavaan pistorasiaan, jotta voit irrottaa laitteen välittömästi hätätilanteessa.
- Varmista, että johto ei joudu kosketuksiin terävien tai kuumien esineiden kanssa ja pidä johto poissa avotulen läheisyydestä. Älä koskaan irrota virtajohtoa pistorasiasta vetämällä, vaan vedä sen sijaan aina pistokkeesta.
- Älä koskaan kannaa laitetta sen johdosta.
- Älä koskaan yritä avata laitteen koteloa itse.
- Älä työnnä esineitä laitteen koteloon.
- Älä koskaan jätä laitetta ilman valvontaa käytön aikana.
- Koulutetun henkilökunnan on käytettävä tätä laitetta ravintolan keittiössä, ruokaloissa tai baarissa jne.
- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaramaiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet, tai henkilöt, joilla ei ole tarvittavaa kokemusta tai tietoa.
- Lapset eivät saa missään tapauksessa käyttää tätä laitetta.
- Pidä laite ja sen sähköliitännät poissa lasten ulottuvilta.
- Älä koskaan käytä muita kuin laitteen mukana toimitettuja tai valmistajan suosittelemia lisävarusteita tai lisälaitteita. Muussa tapauksessa vaarana voi olla käyttäjän turvallisuus ja laitteen vaurioituminen. Käytä vain alkuperäisiä osia ja lisävarusteita.
- Älä käytä tätä laitetta ulkoisen ajastimen tai kauko-ohjausjärjestelmän avulla.
- Älä aseta laitetta lämmityskohteen päälle (bensini, sähkö, hiililiesi jne.).
- Älä peitä laitetta käytössä.
- Älä aseta mitään esineitä laitteen päälle.
- Älä käytä laitetta avotulen, räjähtävien tai tulenarkojen materiaalien läheisyydessä. Käytä laitetta aina vaakasuuralla, vakaalla, puhtaalla, lämmönkestävällä ja kuivalla pinnalla.
- Laite ei sovellu asennettavaksi paikkaan, jossa voidaan käyttää vesisuihkua.
- Jätä laitteen ympärille vähintään 20 cm tilaa ilmanvaihtoa varten käytön aikana.
- **VAROITUS!** Pidä laitteen kaikki tuuletusaukot esteettöminä.

Erityiset turvallisuusohjeet

- **VAROITUS!** Pidä AINA kädet, pitkät hiukset ja vaatteet kaukana liikkuvista osista.
- Tätä laitetta ei saa käyttää pakasteiden, lihan tai kalan jne. leikkaamiseen.

• **EI SOVELLU JATKUVAAN KÄYTTÖÖN!** Älä käytä laitetta jatkuvasti, jotta moottori ei ylikuumene.

-  **HUOMIO!** Irrota pistoke pistorasiasta ennen puhdistusta, huoltoa tai korjausta!
-  **VAROITUS!** Älä laita käsiä poistoaukkoon käytön aikana. Irrota päävirtalähde ennen sisäänkurottamista.
 - Älä koskaan käytä laitetta parametreilla, jotka poikkeavat teknisissä tiedoissa tai arvokivessä mainituista.
- Älä koskaan käytä levyjä, joiden reiät ovat suurempia kuin 8 mm.

Käyttötarkoitus

- Tämä laite on tarkoitettu käytettäväksi kaupallisissa soveluksissa, esimerkiksi ravintoloiden, ruokaloiden, sairaaloiden ja liikeyritysten, kuten leipomoiden, butcheries-tuotteiden jne. keittiöissä, mutta ei jatkuvaan ruoan massatuotantoon.
- Laite on suunniteltu tuoreen, jäätyttömän ja luuttoman lihan jauhamiseen. Muu käyttö voi vahingoittaa laitetta tai aiheuttaa henkilövahinkoja.
- Laitteen käyttö muihin tarkoituksiin katsotaan laitteen väärinkäytöksi. Käyttäjä on yksin vastuussa laitteen virheellisestä käytöstä.

Maadoituksen asennus

Tämä laite on luokiteltu **suojausluokan I laitteeksi**, ja se on kytkettävä suojamaadoitukseen. Maadoitus vähentää sähköiskun vaaraa antamalla sähkövirralle pakajohtimen. Tässä laitteessa on virtajohto, jossa on maadoituspistoke, tai sähköliitännät, joissa on maadoitusjohto. Liitännät on asennettava ja maadoitettava asianmukaisesti.

Tuotteen pääosat

(Kuva 1 sivulla 3)

1. T?yt?suppilon t?
2. Kotelo
3. Ohjauskytkin PÄÄLLÄ/POIS
4. Suulohkon nappi
5. Tukospyörä
6. Kaulus

Huomautus: Tämän oppaan sisältö koskee kaikkia luetteluja kohteita, ellei toisin mainita. Ulkonäkö voi poiketa esitetyistä kuvista.

Jäännösriskit

Jäännösriskit, jotka johtuvat kiinteiden suojalaitteiden tai interventioiden poistamisesta rikkoutuneista/kuluneista osista. Kun laitetta puhdistetaan tai huolletaan sekä kaikkien muiden manuaalisten toimenpiteiden aikana, joissa käsiä tai muita ruumiinosia on vietävä laitteen vaarallisille alueille, on olemassa jäännösriski, joka johtuu seuraavista syistä:

- vaikuttaa laitteen komponentteihin
- karkeiden pintojen naarmut tai hiertymät
- terävät työkalut tai reunat.

Sekä käyttäjän että huoltohenkilöstön on oltava asianmukaisesti koulutettuja ja päteviä tällaisten toimenpiteiden suorittamiseen, ymmärrettävä niihin liittyvät riskit ja oltava vastuussa olevan esimiehen nimenomaisesti valtuuttama.

Työskentelyalue

Laite on tarkoitettu vain koulutetun käyttäjän käyttöön, sillä se



on tietoinen olemassa olevista jännönsriskeistä ja on pätevä suorittamaan huoltotoimenpiteitä. Käyttäjän normaalit työskentelyalueet ovat:

- t?ytt?suppilon l?hell? oleva laitteen sivupuoli (t?m?ll? t?yt-t?alue) normaaleissa k?ytt?olosuhteissa, jolloin elintarvikkeet voidaan lastata t?ytt?suppiloon manuaalisesti ja ty?n-t?j?nt?m?ll? tuotteiden ohjaamiseksi laitteen kaulalle siten, ett? kaikki kiinteät suojat ovat kiinni ja lukittuina.
- Laitteen etupuoli tuotteen poistoalueen lähellä normaaleissa käyttöolosuhteissa, jotta käsitelty ruoka voidaan kerätä manuaalisesti sopivaan astiaan, kaikki kiinteät suojat suljettuina ja lukittuina.

Sähköliitäntä

Virtälähde

Sähköliitännän on oltava sen maan lainsäädännön mukainen, johon laite asennetaan. Sen on myös täytettävä seuraavat tekniset vaatimukset:

- Virtälähteen on aina oltava tyypin- ja intensiteettiluokituksen määritytyä tyyppiä ja intensiteettiä vastaava. Liiallisen jännitteen käyttäminen voi aiheuttaa komponenttien pysyviä vaurioita.
- Suojapiirin kanssa koordinoitu vikavirtasuojalaite (RCD) on toimitettava kansallisten määräysten mukaisesti.
- Jos laitteessa on nollajohdin (N), sen jatkuvuus (kytkettyä ja käytettävissä) on varmistettava ennen virran syöttämistä laitteeseen.
- Tasapotentialaisen yhdysjohtimen vihreänkeltaisen suoja-johtimen jatkuvuus on myös varmistettava ennen laitteiston liittämistä virtälähteeseen.

Päävirtakytkin

Päävirtakytkin toimii laitteen ainoana virtälähteenä. Jos pistorasia ei sovi yhteen laitteen pistokkeen kanssa, pistorasian saa vaihtaa vain sopivan tyyppinen huoltohenkilöstö. Pääkytkimen avulla laitteen sähkölaitteet voidaan eristää kokonaan virtälähteestä, jolloin huoltotoimet voidaan suorittaa ilman sähköiskun vaaraa. Kytkimellä on kaksi mahdollista asentoa:

- OFF (irrotettu): laite on täysin eristetty virtälähteestä.
- ON (kytketty): laite on kytketty virtälähteeseen.

Jauhatusryhmän kokoaminen/purkaminen

Kokoonpano

Kaikki kokoamis- ja purkamistoimenpiteet on ohjattava laitteen ollessa sammutettuna ja irrotettuna verkkovirrasta tai pääkytkin OFF-asennossa. Kokoonpanon vaihe 1 tapahtuu työpöydällä. Kokoonpanon vaihe 2 tapahtuu itse laitteessa.

Yrityksen jauhatusryhmä - vaihe 1 (kuva 4 sivulla 4)

- Aseta putkiliitos (1) järjestyksessä: arkkideaaniruuvi (2), leikkauksveitsi suunnattu kuvan mukaisesti ja asetettuna vetimen tappiini (3), poralevy (4), joka on asetettu putkiliitoskohtaan (1).
- Ruuvaa lukituspyörä (5) kiinni ja kiristä se.

Unger 1/2 -jauhatusryhmä - vaihe 1 (kuva 5 sivulla 4)

- Aseta putkiliitos (1) järjestyksessä: arkkideaaniruuvi (2), en-

- simmäinen levy (3), kuvan osoittamalla tavalla raivattu leikkauksveitsi ja asetettuna vetimen tappiini (4), toinen porattu levy (5), joka on asetettu putkiliitoskohtaan (6), kolmas porattu levy (7), joka on asetettu putkiliitoskohtaan (1), rengas (8).
- Ruuvaa lukituspyörä (9) kiinni ja kiristä se.

Molemmat jauhatusryhmät - vaihe 2 (kuva 1 sivulla 3)

- Aseta koko jauhatusryhmä (5) laitteen runkoon (2), kunnes se pysähtyy.
- Kiristä suun lukitusnuppi (4), kunnes jauhatusryhmä (5) on kunnolla kiinni laitteessa (2).
- Aseta suppilo (1) laitteen kaulaan (6).
- Näissä olosuhteissa laite on käyttövalmis.

Purkaminen

- Jauhatusryhmän purkaminen suoritetaan noudattamalla edellisiä vaiheita käänteisessä järjestyksessä (alkaen vaiheesta 2).
- Kestävyuden vuoksi levy ja veitsi on aina pidettävä kytkettyinä.

Ryhmän pyörimisen hionta

- Vain pätevä henkilöstö saa suorittaa seuraavia toimenpiteitä.
- Jos laitetta käytetään kolmivaihejännitteellä (3 PE AC 400 V 50 Hz), löysää tukospyörää hieman, jotta reititetyn levyn ja leikkuuveitseen ei kohdistu liikaa painetta.
- Kun kytket virran päälle, tarkista, että arkkideaninen ruuvi-/raastinrulla pyörii vastapäivään.
- Jos kierto on myötäpäivään, kytkke laite pois päältä ja irrota pistoke pistorasiasta.
- Pura jauhatusryhmä.
- Irrota kaksi vaihejohtinta ja vaihda niiden asennot.

Valmistelu ennen käyttöä

- Poista kaikki suojapakkaukset ja kääret.
- Tarkista, että laite on hyvässä kunnossa ja että se sisältää kaikki lisävarusteet. Jos toimitus on puutteellinen tai vahingoittunut, ota välittömästi yhteyttä toimittajaan. Tässä tapauksessa laitetta ei saa käyttää.
- Puhdista lisävarusteet ja laite ennen käyttöä (katso ==> Puhdistus ja huolto).
- Varmista, että laite on täysin kuiva.
- Aseta laite vaakasuoralle, vakaalle ja lämmönkestävälle alustalle, joka on turvallinen vesiroiskeita vastaan.
- Säilytä pakkaus, jos aiot säilyttää laitetta tulevaisuudessa.
- Säilytä käyttöopas myöhemmä tarvetta varten.

HUOMAUTUS! Valmistusjäämien vuoksi laitteesta voi ensimmäisten käyttökertojen aikana lähteä kevyt haju. Tämä on normaalia, eikä se merkitse mitään vikaa tai vaaraa. Varmista, että laite on hyvin tuuletettu.

Käyttöohjeet

Ennen aloittamista

- Tarkista, ettei laitteessa, suppilon sisällä tai kaulassa ole vieraita esineitä. Poista kaikki löydettyt objektit.
- Tarkista laitteen kaulan, jauhatusryhmän, työtimen ja ulkopintojen sisäosien puhtaus. Pura jauhatusryhmä tarvittaessa. Jos hometta tai likaa löytyy, puhdista se puhdistusohjeiden mukaisesti.
- Tarkista kiinteiden suojusten, täyttösuppilon, kaulan ja ulkorungon eheys. Varmista, että luettelut osat ovat ehjiä ja toimi-

vat tarkoitetulla tavalla. Vaihda kaikki osat uusiin, jos niissä on merkkejä eroosiosta tai vaurioista.

- Tarkista ohjausjärjestelmän ja turvalaitteiden toiminta. Kuuntele, kuuluuko epätavallisia ääniä (siepkaus tai mekaaniset viat). Jos laite havaitaan, pysäytä se ja ota yhteys toimittajaan.
- Tarkista, ettei tukipinnassa tai arkkideaaniruuvissa ole öljyvuoja. Jos nestejämiä löytyy, pysäytä laite ja ota yhteys toimittajaan.

Hallitse laitteita

- Ohjauslaitteet on suunniteltu ja valmistettu luotettaviksi, kestäviksi ja normaaleille käyttörasituksille ja ulkoisille olosuhteille kestäviksi. Ne ovat selvästi näkyvissä, helposti paikannettavissa ja asianmukaisesti merkityjä. Pääsäätimet ovat musta STOP-painike (0) ja valkoinen START-painike (1) (kuva 1.3 sivulla 3).

Turvalaitteet

- Jos laite ylikuormittuu tai sitä käytetään liian pitkään, lämpösuoja pysäyttää sen automaattisesti. Odota tällöin, että laite on täysin jäähtynyt, ennen kuin käynnistät sen uudelleen.
- Jos virta katkeaa tai laite irrotetaan sähköverkosta, laite voidaan käynnistää uudelleen vain painamalla START-painiketta (kuva 1.3 sivulla 3) virran palautumisen jälkeen.

Käyttö

Käyttäjä voi käynnistää laitteen seuraavassa järjestyksessä:

- Vahvista seuraavat positiiviset tulokset:
 - alustavat valmistelutarkastukset
 - sähkönsyötön tarkastus
 - t?ytt?suppilon asennus ja sijoitus
 - jauhatusrühmäkokoonpano
 - arkimedean-ruuvien pyörimisen tarkastus
 - tarkastukset ja tarkistukset ennen aloittamista ja säännölliset tarkastukset.
- Viimeistelet kaikki tarkastukset ja varmista, että kaikki turvallisuusehdot täyttyvät.
- Liitä pistoke sopivaan pistorasiaan.
- Seiso laitteen vasemmalla puolella ja paina START-painiketta (kuva 1.3 sivulla 3)
- Syötä tuote käsin laitteen kaulaan ja ohjaa se Arkkidean-ruuviin mukana toimitetulla tuholalla.
- Kun kaikki tuote on käsitelty tai kun reiällisen levyn läpi ei enää tule tuotetta, paina STOP-painiketta (kuva 1.3 sivulla 3).
- **HUOMAUTUS: Älä** koskaan käytä laitetta tyhjänä ilman elintarvikkeita.

Kytkeminen pois päältä

- Odota ennen sammumista, että kaikki elintarvikkeet ovat poistuneet kokonaan reiitetyn levyn läpi.
- Paina STOP-painiketta (kuva 1.3 sivulla 3) laitteen pysäyttämiseksi.
- Irrota pistoke pistorasiasta.
- Suorita puhdistustoimenpiteet.

Jauhatusrühmän eston poistaminen

- Käytön aikana tai kun hammaskaariruuvi pyörii, laite voi tukkeutua, jos laitteeseen asennetaan epähomogeenisia tuotteita (luita tai muita kovia osia).

- Sähkökatkoksen jälkeen tai jos laite pysäytetään tuotteen ollessa vielä laitteen sisällä, voi tapahtua vastaava tilanne.
- Normaalin toiminnan jatkamiseksi jauhatusrühmä on purettava.
- **HUOM: Purkamisen on tehtävä löysäämällä jauhatusrühmän suukappaleen nuppia, ei löysäämällä tukospöyrää.**

Puhdistus ja huolto

- **HUOMIO!** Irrota laite aina virtalähteestä ja jäähdytä ennen varastointia, puhdistusta ja huoltoa.
- Älä koskaan ylety liikkuviin osiin varmistamatta ensin, että laite on pysäytetty ja irrotettu virtalähteestä.
- Älä käytä puhdistukseen vesisuihkua tai höyrynimuria äläkä työssä laiteta veden alle, sillä osat kastuvat ja seurauksena voi olla sähköiskua.
- Jos laitetta ei pidetä hyvässä kunnossa, se voi vaikuttaa Haitallisesti laitteen käyttöökään ja aiheuttaa vaaratilanteen.
- Elintarvikkeet on puhdistettava säännöllisesti ja poistettava laitteesta. Jos laitetta ei puhdisteta kunnolla, sen käyttöikä lyhenee ja se voi aiheuttaa vaaratilanteen käytön aikana.

Puhdistus

- Kaikki pinnat ja osat, jotka joutuvat kosketuksiin elintarvikkeiden kanssa (hipparin sisäpinta, laitteen kaula, jauhatusrühmä, työnnin) sekä ulkopinnat on puhdistettava ja desinfiointava jokaisen työvuoron lopussa ja aina ennen päivittäistä käyttöä.
- Raaputa kaikki ruokajäämät pois (käytä muovikaapimia).
- Puhdista kaikki elintarvikkeiden kanssa kosketuksissa olevat pinnat ja ulkopinnat pehmeillä kosteilla liinoilla kuumaan veteen laimennetulla pesuaineella. Älä liota osia.
- Pyyhi jauhatukseen sisäpuoli puhtaalla pyyhkeellä.
- Puhdista jäähdytetty ulkopinta mietoon saippuuliukukseen kostutetulla liinalla tai sienellä.
- Älä koskaan käytä voimakkaita puhdistusaineita, hankaavia sieniä tai klooria sisältäviä puhdistusaineita. Älä käytä puhdistamiseen teräsvillaa, metallisia välineitä tai teräviä tai teräväkärkisiä esineitä. Älä käytä bensiiniä tai liuottimia!
- Vältä veden joutumista kosketuksiin sähkökomponenttien kanssa.
- Älä koskaan upota laitetta veteen tai muihin nesteisiin.
- Vain jauhimen ruostumattomat teräsosat voidaan pestä astianpesukoneessa. Alumiini- tai cas-rautaosat (kuten jauhatussuut) on pestävä käsin.

Desinfiointi

- Käytä neutraaleja, hapettamattomia pesuaineita.
- Jos käytetään kuumaa vettä (> 60 °C), käytä mieluiten demineralisoitua vettä.
- Jos käytetään muita desinfiointiaineita, niiden on sovellettava materiaalityypille.
- Alumiini- tai valurautaosilla varustetuissa laitteissa voidaan käyttää peretikkahapotuotteita.

Henkilöstön vaatimukset

- Huoltotermi viittaa laitteen normaalin toiminnan säännöllisen tarkastuksen lisäksi myös kaikkien niiden syiden analysointiin ja korjaukseen, jotka voivat poistaa sen käytöstä. On olennaisen tärkeää, että kaikki käyttäjän suorittamat huolto-, puhdistus-, osien vaihto- ja viannääritystoimet annetaan yksinomaan ammattitaitoisin ja pätevin henkilöstön tehtäväk-



si, jonka työnantaja on valtuuttanut.

- Kaikki huolto-, puhdistus- ja vaihtotoimenpiteet – poikkeuksetta – on tehtävä vain, kun laite on kokonaan sammutettu ja irrotettu kaikista ulkoisista virtalähteistä.

Suojalaitteiden/turvallisuuden poistaminen

- Joissakin tässä luvussa kuvatuisissa toimenpiteissä voi olla tarpeen poistaa joitakin kiinteitä suojauksia.
- Tällainen poistaminen on sallittua vain huoltohenkilöstölle.
- Kun toimenpide on suoritettu, kaikki suojaukset on asennettava takaisin ja kiinnitettävä alkuperäiseen asentoonsa käyttämällä kiinnitysjärjestelmiä, jotka on toimitettu ennen toimenpidettä.
- Ennen kiinteiden suojalaitteiden poistamista ja/tai osien vaihtamista huoltopöydän on varmistettava, että kone on kokonaan irrotettu virtalähteestä tässä oppaassa kuvatulla tavalla.

Kunnossapito

- Tarkista laitteen toiminta säännöllisesti vakavien onnettomuuksien välttämiseksi.
- Jos huomaat, että laite ei toimi kunnolla tai että siinä on ongelma, lopeta sen käyttö, sammuta se ja ota yhteys toimittajaan.
- Kaikki huolto-, asennus- ja korjaustyöt on annettava erikoistuneiden ja valtuutettujen teknikoiden tehtäväksi tai valmistajan suosittelemaksi.

Kuljetus ja varastointi

- Varmista aina ennen säilytystä, että laite on irrotettu virtalähteestä ja että se on täysin jäähtynyt.
- Pyyhi kaikki teräspinnat (erityisesti ruostumaton teräs) veseiliinöljyyn kostutetulla liinalla, jotta saat suojavaipan ennen pitkiä varastointiaikoja.
- Säilytä laitetta viileässä, puhtaassa ja kuivassa paikassa.
- Älä koskaan aseta raskaita esineitä laitteen päälle, sillä ne voivat vahingoittaa laitetta.
- Älä siirrä laitetta sen ollessa käynnissä. Irrota laite virtalähteestä, kun siirrät sitä, ja pidä sitä alhaalla.

Vianetsintä

Jos laite ei toimi kunnolla, tarkista ratkaisu alla olevasta taulukosta. Jos ongelma ei ratkea, ota yhteyttä toimittajaan/palveluntarjoajaan.

Ongelmat	Mahdollinen syy	Mahdollinen ratkaisu
Laitte ei käynnisty.	Ei virtaa.	Tarkista virtalähde.
	Sulake on palanut.	Tarkista sulake.
Vatsaruuvi ei pyöri.	Virtakytkin OFF-asennossa.	Korjaa kytkimen asento.
	Väärä supillon asento.	Kiinnitä suppilo kunnolla.
	Tukos jauhatusryhmässä.	Tarkista tukosten varalta ja poista se.
Oudot äänet.	Ylikuumentunut moottori, lämpösuojat aktivoitu.	Odota, että moottori jäähtyy.
	Mekaaninen vaurio.	Sammuta laite ja ota yhteys toimittajaan.

Takuu

Kaikki laitteen toimintaan vaikuttavat viat, jotka ilmenevät vuoden kuluessa ostosta, korjataan tai vaihdetaan maksutta edellyttäen, että laitetta on käytetty ja huollettu ohjeiden mukaisesti eikä sitä ole käytetty väärin tai vääriin. Tämä ei vaikuta lakisäänteisiin oikeuksiisi. Jos laite on takuun alainen, ilmoita mistä ja

milloin se on ostettu ja liitä mukaan ostotosite (esim. kuitti). Pidättäme oikeuden muuttaa tuote-, pakkaus- ja dokumentointitietoja ilman erillistä ilmoitusta tuotekehityksen jatkuvan menettelytavan mukaisesti.

Hävittäminen ja ympäristö



Kun poistat laitteen käytöstä, tuotetta ei saa hävittää muun kotitalousjätteen mukana. Sen sijaan on sinun vastuullasi hävittää jätelaitteitiasi luovuttamalla se määrätulle keräyspisteelle. Tämän säännön noudattamatta jättämisestä voidaan rangaista soveltuvien jätteiden hävittämistä koskevien määräysten mukaisesti. Jätelaitteiston erillinen keräys ja kierrätys hävittämisen yhteydessä auttaa säästämään luonnonvaroja ja varmistamaan, että se kierrätetään tavalla, joka suojaa ihmisten terveyttä ja ympäristöä.


Lisätietoja siitä, mihin jäte voidaan viedä kierrätettäväksi, saat ottamalla yhteyttä paikalliseen jätteenkeräysyhtiöön. Valmistajat ja maahantuojat eivät ota vastuuta kierrätyksestä, käsitteystä ja ekologisesta hävittämisestä joko suoraan tai julkisen järjestelmän kautta.

NORSK

Kjære kunde,

Takk for at du kjøpte dette Hendi-produktet. Les denne bruksanvisningen nøye, og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsforskriftene som er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruker dette apparatet for første gang.

Sikkerhetsinstruksjoner



- Bruk apparatet kun til det formålet det er beregnet for, som beskrevet i denne håndboken.
- Produzenten er ikke ansvarlig for skader forårsaket av feil bruk og feil bruk.
-  **FARE! RISIKO FOR ELEKTRISK STØT!** Ikke forsøk å reparere apparatet selv. Ikke senk de elektriske delene av apparatet ned i vann eller andre væsker. Hold aldri apparatet under rennende vann.
- **BRUK ALDRI ET SKADET APPARAT!** Kontroller de elektriske tilkoblingene og ledningen regelmessig for eventuelle skader. Hvis den er skadet, må du koble produktet fra strømforsyningen. Alle reparasjoner skal kun utføres av en leverandør eller kvalifisert person for å unngå fare eller skade.
- **ADVARSEL!** Når du plasserer produktet, må du om nødvendig fjerne strømkabelen for å unngå utilsikket trekking, at den kommer i kontakt med varmeplaten eller forårsaker snublefare.
- **ADVARSEL!** Så lenge støpselet er i kontakten, er apparatet koblet til strømforsyningen.
- **ADVARSEL!** Slå ALLTID av apparatet før du kobler fra strømforsyningen, rengjør, vedlikehold eller lagrer det.
- Koble apparatet kun til en stikkontakt med spenningen og frekvensen som er angitt på apparatets etikett.
- Ikke berør støpselet/elektriske koblinger med våte eller fuktige hender.
- Hold apparatet og elektriske plugg/koblinger unna vann og andre væsker. Hvis produktet faller i vann, må du fjerne strømforsyningskontaktene umiddelbart. Ikke bruk apparatet før det har blitt kontrollert av en sertifisert tekniker. Hvis disse instruksjonene ikke følges, vil det føre til livstruende



risikoer.

- Koble strømforsyningen til et lett tilgjengelig strømuttak slik at du umiddelbart kan koble fra apparatet i nødstilfeller.
- Sørg for at ledningen ikke kommer i kontakt med skarpe eller varme gjenstander, og hold den unna åpen ild. Trekk aldri i selve strømledningen for å trekke den ut av stikkkontakten. Trekk alltid i stedet.
- Bær aldri apparatet etter ledningen.
- Prøv aldri å åpne kabinettet til produktet selv.
- Ikke stikk gjenstander inn i apparatets hus.
- La aldri apparatet stå uten tilsyn under bruk.
- Dette apparatet skal betjenes av opplært personell på kjøkkenet til restauranten, kantine- eller barpersonell, osv.
- Dette apparatet skal ikke brukes av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller personer med manglende erfaring og kunnskap.
- Dette apparatet skal under ingen omstendigheter brukes av barn.
- Hold apparatet og elektriske tilkoblinger utilgjengelige for barn.
- Bruk aldri tilbehør eller andre ekstra enheter enn de som følger med apparatet eller anbefales av produsenten. Hvis dette ikke gjøres, kan det utgjøre en sikkerhetsrisiko for brukeren og skade apparatet. Bruk kun originale deler og tilbehør.
- Ikke bruk dette apparatet med en ekstern timer eller fjernkontrollsystem.
- Ikke plasser produktet på en varmegjenstand (bensin, elektrisk, kullkoker osv.).
- Ikke dekk til apparatet mens det er i bruk.
- Ikke plasser gjenstander oppå produktet.
- Ikke bruk apparatet i nærheten av åpne flammer, eksplosive eller brennbare materialer. Bruk alltid apparatet på en horisontal, stabil, ren, varmebestandig og tørr overflate.
- Apparatet er ikke egnet for montering i et område der det kan brukes en vannstråle.
- La det være en avstand på minst 20 cm rundt apparatet for ventilasjon under bruk.
- **ADVARSEL!** Hold alle ventilasjonsåpninger på produktet fri for hindringer.

Spesielle sikkerhetsinstruksjoner

- **ADVARSEL!** Hold ALLTID hender, langt hår og klær unna de bevegelige delene.
- Dette apparatet skal ikke brukes til å kutte frossen mat, kjøtt eller fisk osv.
- **IKKE EGNET FOR KONTINUERLIG BRUK!** Ikke bruk produktet kontinuerlig for å unngå overoppheting av motoren.
-  **FORSIKTIG!** Koble fra før rengjøring, vedlikehold eller reparasjon!
-  **ADVARSEL!** Ikke legg hendene i utløpsåpningen under drift. Koble fra hovedstrømforsyningen før du når inn.
- Bruk aldri apparatet med andre parametere enn de som er nevnt i tekniske spesifikasjoner eller merkeetiketter.
- Bruk aldri plater med hull som er større enn 8 mm.

Tiltenkt bruk

- Dette apparatet er ment å brukes til kommersielle bruksområder, for eksempel på kjøkken i restauranter, kantiner, sykehus og i kommersielle bedrifter som bakerier, slakterier osv., men ikke for kontinuerlig masseproduksjon av mat.

- Produktet er utviklet for å hakke ferskt, ikke-frost, beinfritt kjøtt. All annen bruk kan føre til skade på apparatet eller personskade.
- Bruk av apparatet til andre formål skal anses som misbruk av apparatet. Brukeren skal alene være ansvarlig for feil bruk av enheten.

Installasjon av jording

Dette apparatet er klassifisert som **beskyttelsesklasse I** og må kobles til en beskyttende jording. Jording reduserer risikoen for elektrisk støt ved å gi en rømningsledning for den elektriske strømmen.

Dette apparatet er utstyrt med en strømledning med jordingsstøpsel eller elektriske koblinger med jordingsledning. Tilkoblingene må være riktig installert og jordnet.

Hoveddeler av produktet

(Fig. 1 på side 3)

1. Laster beholder
2. Hus
3. Kontrollbryter PÅ/AV
4. Knapp for munnblokk
5. Blokkeringshjul
6. Hals

Merknad: Innholdet i denne håndboken gjelder for alle oppførte elementer med mindre annet er spesifisert. Utseendet kan variere fra illustrasjonene som vises.

Restrisikoer

Restrisikoer på grunn av fjerning av fast beskyttelse eller intervensjoner på ødelagte/slitte deler. Under rengjøring eller vedlikehold av apparatet, og under alle ytterligere manuelle operasjoner som krever innføring av hender eller andre kroppsdeler i apparatets farlige områder, er det fortsatt en restrisiko på grunn av:

- innvirkning på produktets komponenter;
- riper eller slitasje fra grove overflater;
- kutt fra skarpe verktøy eller kanter.

Både operatøren og vedlikeholdspersonellet må være riktig opplært og kompetent til å utføre slike handlinger, forstå de tilknyttede risikoene og være eksplisitt autorisert av en ansvarlig overordnet.

Arbeidssone

Apparatet er kun beregnet på å brukes av en opplært operatør som er klar over eksisterende restrisikoer og som er kompetent til å utføre vedlikeholdstiltak. Operatørens normale arbeidssoner er:

- den laterale siden av produktet i nærheten av beholderen (definert som lasteområdet), under normale driftsforhold, for manuell lastning av matvarene i beholderen og bruk av skyverren for å lede produktene inn i produktets hals, med alle faste beskyttelser i lukket og låst posisjon.
- Forsiden av produktet i nærheten av produktutløpsområdet, under normale driftsforhold, for manuell innsamling av det bearbejdede matproduktet i en egnet beholder, med alle faste beskyttelser i lukket og låst posisjon.



Elektrisk tilkobling

Strømforsyning

Den elektriske tilkoblingen må være i samsvar med lovgivningen i fylket der produktet er installert. Den må også oppfylle følgende tekniske krav:

- Strømforsyningen må alltid være av typen og spenningen som er spesifisert på merkeetiketten. Bruk av for høy spenning kan forårsake irreversibel skade på komponenter.
- En jordfeilbryter (RCD) som er koordinert med beskyttelseskreten, må leveres i samsvar med gjeldende nasjonale forskrifter.
- Hvis det finnes en nøytral leder (N), må kontinuiteten (tilkoblet og tilgjengelig) sikres før utstyret tilføres strøm.
- Kontinuiteten til den grønn-gule beskyttelseslederen til ekvipotensialjordingskretsen må også sikres før utstyret kobles til strømforsyningen.

Hovedstrømbryter

Hovedstrømbryteren fungerer som eneste forsyningskilde til produktet. Ved inkompatibilitet mellom stikkkontakten og støpselet må kontakten skiftes ut av vedlikeholdspersonell med en egnet type. Hovedbryteren gjør at apparatets elektriske utstyr kan isoleres fullstendig fra strømforsyningen, slik at vedlikeholdoperasjoner kan utføres uten fare for elektrisk støt. Bryteren har to mulige posisjoner:

- AV (frakoblet): Utstyret er fullstendig isolert fra strømforsyningen.
- PÅ (tilkoblet): Utstyret er koblet til strømforsyningen.

Montering/demontering av slipegruppe

Montering

Alle monterings- og demonteringsoperasjoner må utføres med apparatet stoppet og koblet fra strømmettet, eller med hovedbryteren i AV-posisjon. Fase 1 av montasjonen finner sted på arbeidsbenken. Fase 2 av monteringen finner sted på selve produktet.

Bedriftens slipegruppe - fase 1 (fig. 4 på side 4)

- Sett inn rørblokkeringen (1) i rekkefølgen: erkefidens skrue (2), skjærekniv orientert som i figuren og satt inn i dratappen (3), boreplaten (4) satt inn i rørsammenføyingsstedet (1).
- Skru ned og stram blokkeringshjul (5).

Unger 1/2 slipegruppe - fase 1 (fig. 5 på side 4)

- Sett inn rørblokkeringen (1) i rekkefølgen: erkefidens skrue (2), første plate (3), skjærekniv orientert som i figuren og satt inn i dratappen (4), andre borede plate (5) satt inn i rørsammenføyingsstedet (6), tredje borede plate (7) satt inn i rørsammenføyingsstedet (1), ring (8).
- Skru ned og stram blokkeringshjul (9).

Begge slipegruppene - fase 2 (fig. 1 på side 3)

- Sett hele slipegruppen (5) inn i apparatets hoveddel (2) til den stopper.
- Trekk til munnlåseknappen (4) til slipegruppen (5) er godt festet i produktet (2).
- Sett beholderen (1) inn i produktets hals (6).
- Under disse forholdene er produktet klart til bruk.

Demontering

- Demonteringen av slipegruppen utføres ved å følge de tidligere trinnene i motsatt rekkefølge (fra og med fase 2).
- Av holdbarhetsgrunner skal platen og kniven alltid holdes koblet.

Rotasjon av slipegruppe

- Følgende operasjoner må kun utføres av kvalifisert personell.
- For apparater som opererer med trefasespenning (3 PE AC 400 V 50 Hz), løse blokkeringshjul litt for å unngå overdrevent trykk på den perforerte platen og kuttekniven.
- Når du slår på, må du kontrollere at den erkeimede skrue-/riverullen roterer mot klokken.
- Hvis rotasjonen er med klokken, slå av produktet og koble fra pluggen.
- Demontér slipegruppen.
- Koble fra tofaseledere og bytt posisjonene deres.

Klargjøring før bruk

- Fjern all beskyttende emballasje og innpakning.
- Kontroller at enheten er i god stand og med alt tilbehør. Ved fullstendig eller skadet levering, ta kontakt med leverandøren umiddelbart. I dette tilfellet må du ikke bruke enheten.
- Rengjør tilbehøret og produktet før bruk (se => Rengjøring og vedlikehold).
- Sørg for at produktet er helt tørt.
- Plasser produktet på en horisontal, stabil og varmebestandig overflate som er trygg mot vannsprut.
- Ta vare på emballasjen hvis du har tenkt å oppbevare produktet i fremtiden.
- Ta vare på brukerhåndboken for fremtidig referanse.

MERK! På grunn av produksjonsrester kan apparatet avgi en lett lukt i løpet av de første bruksområdene. Dette er normalt og indikerer ingen defekt eller fare. Sørg for at produktet er godt ventilert.

Bruksanvisning

Før start

- Kontroller at det ikke er noen fremmedlegemer på produktet, inne i beholderen eller inne i halsen. Fjern eventuelle objekter som er funnet.
- Kontroller at de innvendige delene av produktets hals, slipegruppe, skyver og utvendige overflater er rene. Demontér slipegruppen om nødvendig. Hvis du finner mugg eller smuss, rengjør du det i henhold til rengjøringsinstruksjonene.
- Kontroller integriteten til faste beskyttelser, lastebeholder, hals og utvendig hoveddel. Kontroller at de oppførte komponentene er intakte og fungerer som tiltenkt. Skift ut alle deler med tegn på erosjon eller skade.
- Kontroller funksjonaliteten til kontrollsystemet og sikkerhetsenheter. Lytt etter unormale lyder (sittende eller mekaniske feil). Hvis det oppdages, stopp produktet og kontakt leverandøren.
- Se etter mulige oljelekkasjer på støtteunderlaget eller den erkeimede skruen. Hvis du finner væskeregistreringer, må du stoppe produktet og kontakte leverandøren.

Kontrollenheter

- Kontrollenheterne er utformet og produsert for å være pålitelige, holdbare og motstandsdyktige mot normale driftsbe-



lastninger og eksterne forhold. De er tydelig synlige, enkle å finne og riktig merket. Hovedkontrollene er: svart STOPP-knapp (0) og hvit START-knapp (I) (fig. 1.3 på side 3).

Sikkerhetsutstyr

- Hvis produktet er overbelastet eller brukes for lenge, vil varmebeskyttelsen automatisk stoppe det. I slike tilfeller må du vente til produktet er helt avkjølt før du starter på nytt.
- Ved strømbrydd eller frakobling fra strømforsyningen, kan produktet bare startes på nytt ved å trykke på START-knappen (fig. 1.3 på side 3) etter at strømmen er gjenopprettet.

Drift

Operatøren kan starte produktet ved å følge trinnene nedenfor i den gitte rekkefølgen:

- Bekreft positive resultater av:
 - foreløpige forberedelseskontroller;
 - kontroll av strømforsyningen;
 - installasjon og posisjonering av beholderen;
 - malegruppesammenstilling;
 - kontroll av rotasjon av arkimede skruer;
 - kontroller og verifikasjoner før start og periodiske kontroller.
- Fullfør alle kontroller og bekreft at alle sikkerhetsbeholdninger er oppfylt.
- Koble pluggen til en egnet stikkontakt.
- Stå på venstre side av produktet og trykk på START-knappen (fig. 1.3 på side 3)
- Før produktet manuelt inn i produktets hals og før det til den erkeimede skruen ved hjelp av den medfølgende pestelen.
- Etter at alt produktet er behandlet, eller når det ikke kommer ut flere produkter gjennom den perforerte platen, trykker du på STOPP-knappen (fig. 1.3 på side 3).
- **MERK:** Kjør aldri produktet tomt, uten noen matvarer.

Slå av

- Før du slår av, vent til alt matproduktet har kommet helt ut gjennom den perforerte platen.
- Trykk på STOPP-knappen (fig. 1.3 på side 3) for å stoppe produktet.
- Koble støpset fra stikkontakten.
- Utfør rengjøringsprosedyrene.

Fjerne blokkering av slipegruppen

- Under drift, eller mens den erkeimede skruen roterer, kan apparatet bli blokkert hvis ikke-homogene produkter (bein eller andre harde deler) innføres.
- En lignende situasjon kan oppstå etter strømbrydd, eller hvis produktet stoppes mens produktet fortsatt er inne.
- Før å gjenoppta normal drift må slipegruppen demonteres.
- **MERK:** Demontering må utføres ved å løsne knotten på slipegruppens munnblokk, ikke ved å løsne blokkeringshullet.

Rengjøring og vedlikehold

- **OBS!** Koble alltid apparatet fra strømforsyningen og avkjøl før oppbevaring, rengjøring og vedlikehold.
- Du må aldri nå bevegelige deler uten først å forsikre deg om at produktet er stoppet og koblet fra strømforsyningen.
- Ikke bruk vannstråle eller damprensler til rengjøring og ikke skyv apparatet under vann, da delene vil bli våte og elektrisk

støt kan oppstå.

- Hvis produktet ikke holdes i god stand, kan dette påvirke produktets levetid negativt og føre til en farlig situasjon.
- Matrester bør rengjøres og fjernes regelmessig fra produktet. Hvis produktet ikke rengjøres riktig, vil det redusere levetiden og kan føre til en farlig tilstand under bruk.

Rengjøring

- Alle overflater og alle deler som kommer i kontakt med mat (hopperens indre overflate, produktets hals, slipegruppe, skyver) samt eksterne overflater må rengjøres og desinfiseres på slutten av hvert skift og alltid før daglig bruk.
- Skrap av eventuelle matrester (bruk plastskrapere).
- Rengjør alle overflater som er i kontakt med mat, og eksterne områder med myke, fuktige kluter med vaskemiddel fortynt i varmt vann. Deler må ikke bløtlegges.
- Tørk av innsiden av slipemunnen med et rent håndkle.
- Rengjør den avkjølte utvendige overflaten med en klut eller svamp som er lett fuktet med en mild såpeoppløsning.
- Bruk aldri aggressive rengjøringsmidler, slipende svamper eller rengjøringsmidler som inneholder klor. Ikke bruk ståull, metallredskaper eller skarpe eller spisse gjenstander til rengjøring. Ikke bruk bensin eller løsemidler!
- Unngå at vann kommer i kontakt med de elektriske komponentene.
- Senk aldri apparatet ned i vann eller andre væsker.
- Kun deler av kvernen i rustfritt stål kan vaskes i oppvaskmaskin. Deler av aluminium eller kas-jern (som slipemunnen) må vaskes manuelt.

Desinfisering

- Bruk nøytrale, ikke-oksiderende vaskemidler.
- Hvis varmt vann brukes (>60 °C), skal det helst brukes demineralisert vann.
- Hvis andre desinfecanter brukes, må de være egnet for materialtypen.
- For apparater med aluminiums- eller støpejernsdeler kan pereddiksyreprodukter brukes.

Krav til personell

- Begrepet vedlikehold refererer ikke bare til periodisk inspeksjon av apparatets normale drift, men også til analyse og korrigering av alle årsaker som kan sette det ut av drift. Det er viktig at alt vedlikehold, rengjøring, utskifting av deler og feilsøking utført av brukeren, utelukkende overlates til kvalifisert og kompetent personell, autorisert av arbeidsgiveren.
- Alt vedlikehold, rengjøring og utskifting – uten unntak – må bare utføres når apparatet er helt stoppet og koblet fra alle eksterne strømkilder.

Fjerning av beskyttelses-/sikkerhetsenheter

- For visse inngrep som er beskrevet i dette kapitlet, kan det være nødvendig å fjerne noen faste beskyttelser.
- Slik fjerning er kun tillatt for vedlikeholdspersonell.
- Når intervensjonen er fullført, må alle beskyttelser installeres på nytt og sikres i sin opprinnelige posisjon ved hjelp av festesystemene som følger med før intervensjonen.
- Før du fjerner faste beskyttelser og/eller skifter ut komponenter, må vedlikeholdslederen sørge for at maskinen er fullstendig koblet fra strømforsyningen, som beskrevet i denne håndboken.



Vedlikehold

- Kontroller bruken av produktet regelmessig for å unngå allvorige ulykker.
- Hvis du ser at produktet ikke fungerer som det skal eller at det er et problem, må du slutte å bruke det, slå det av og kontakte leverandøren.
- Alt vedlikeholds-, installasjons- og reparasjonsarbeid må utføres av spesialiserte og autoriserte teknikere, eller anbefales av produsenten.

Transport og oppbevaring

- Før oppbevaring må du alltid sørge for at produktet er koblet fra strømforsyningen og fullstendig avkjølt.
- Tørk av alle ståloverflater (spesielt rustfritt stål) med en klut fuktet i vaselinolje for å skape et beskyttende firma før lange lagringsperioder.
- Oppbevar produktet på et kjølig, rent og tørt sted.
- Plasser aldri tunge gjenstander på apparatet, da dette kan skade det.
- Ikke flytt produktet mens det er i bruk. Koble produktet fra strømforsyningen når du flytter og hold det nederst.

Feilsøking

Hvis produktet ikke fungerer som det skal, sjekk tabellen nedenfor for løsningen. Hvis du fortsatt ikke kan løse problemet, ta kontakt med leverandøren/tjenesteleverandøren.

Problemer	Mulig årsak	Mulig løsning
Produktet starter ikke.	Ingen strøm.	Kontroller strømforsyningen.
	Utrent sikring.	Kontroller sikringen.
	Strømbryteren er i AV-posisjon.	Korriger bryterposisjonen.
Ormeskruen roterer ikke.	Feil beholderposisjon.	Monter beholderen riktig.
	Blokkering i slipegruppen.	Sjekk for blokkering og fjern den.
	Overopphetet motor, termisk beskyttelse aktivert.	Vent til motoren er avkjølt.
Merkelige lyder.		
Oljelekkasjer.	Mekanisk skade.	Stopp produktet og kontakt leverandøren.

Garanti

Enhver feil som påvirker funksjonaliteten til produktet som blir synlig innen ett år etter kjøp, vil bli reparert ved gratis reparasjon eller erstatning, forutsatt at apparatet har blitt brukt og vedlikeholdt i henhold til instruksjonene og ikke har blitt misbrukt eller misbrukt på noen måte. Dine lovbestemte rettigheter påvirkes ikke. Hvis apparatet kreves under garanti, oppgi hvor og når det ble kjøpt og inkluder kjøpsbevis (f.eks. kvittering).

I tråd med våre retningstiltak for kontinuerlig produktutvikling forbeholder vi oss retten til å endre produkt-, emballasje- og dokumentasjonsspesifikasjoner uten varsel.

Kassering og miljø



Når produktet tas ut av drift, må det ikke kastes sammen med annet husholdningsavfall. I stedet er det ditt ansvar å kaste avfallet ved å levere det til et angitt innsamlingssted. Manglende overholdelse av denne regelen kan straffes i henhold til gjeldende forskrifter for avfallshåndtering. Den separate innsamlingen og resirkuleringen av avfallsutstyret på kasserings-

tidspunktet vil bidra til å bevare naturressurser og sikre at det resirkuleres på en måte som beskytter menneskers helse og miljøet.

For mer informasjon om hvor du kan levere avfall for resirkulering, ta kontakt med ditt lokale avfallsinnsamlingselskap. Produsentene og importørene tar ikke ansvar for resirkulering, behandling og miljøvennlig avhending, verken direkte eller gjennom et offentlig system.

SLOVENŠČINA

Spoštovana stranka,



Zahvaljujemo se vam za nakup naprave Hendi. Pred prvo namestitvijo in uporabo naprave natančno preberite ta navodila za uporabo, pri tem pa bodite še posebej pozorni na spodaj opisane varnostne predpise.

Varnostna navodila

- Napravo uporabljajte samo za predvideni namen, za katerega je bila zasnovana, kot je opisano v tem priročniku.
- Proizvajalec ni odgovoren za škodo, ki je nastala zaradi nepravilnega delovanja in nepravilne uporabe.
- ⚠️ **NEVARNOST! NEVARNOST ELEKTRIČNEGA ŠOKA!** Naprave ne poskušajte popraviti sami. Električnih delov naprave ne potaplajte v vodo ali druge tekočine. Naprave nikoli ne držite pod tekočo vodo.
- **NIKOLI NE UPORABLJAJTE POŠKODOVANE NAPRAVE!** Redno preverjajte električne priključke in kabel glede morebitnih poškodb. Ko je naprava poškodovana, jo odklopite iz napajanja. Vsa popravila lahko izvede samo dobavitelj ali usposobljena oseba, da se izogne nevarnosti ali poškodbam.
- **OPOZORILO!** Ko nameščate napravo, napajalni kabel po potrebi varno napeljite, da se izognete nenamernemu vlečenju, poškodbam, stiku z grelno površino ali nevarnosti spotikanja.
- **OPOZORILO!** Dokler je vtič v vtičnici, je naprava priključena na napajanje.
- **OPOZORILO!** Pred odklopom iz električnega omrežja, čiščenjem, vzdrževanjem ali shranjevanjem napravo VEDNO izklopite.
- Napravo priključite samo na električno vtičnico z napetostjo in frekvenco, navedeno na nalepki naprave.
- Vtiča/električnih priključkov se ne dotikajte z mokrimi ali vlažnimi rokami.
- Napravo in električni vtič/priključke hranite stran od vode in drugih tekočin. Če naprava pade v vodo, takoj odstranite napajalne priključke. Naprave ne uporabljajte, dokler je ne preveri pooblaščen tehnik. Neupoštevanje teh navodil bo povzročilo življenjsko nevarna tveganja.
- Napajalnik priključite v lahko dostopno električno vtičnico, tako da lahko napravo takoj izključite v nujnih primerih.
- Prepričajte se, da kabel ne pride v stik z ostrimi ali vročimi predmeti in ga hranite stran od odprtega ognja. Nikoli ne vlecite napajalnega kabla, da ga odklopite iz vtičnice, vedno povlecite vtič.
- Naprave nikoli ne nosite s kablom.
- Nikoli ne poskušajte sami odpreti ohišja naprave.
- Ne vstavljajte predmetov v ohišje naprave.
- Med uporabo naprave nikoli ne puščajte brez nadzora.
- Napravo mora upravljati usposobljena oseba v kuhinji restavracije, menzah ali baru itd.

- Naprave ne smejo uporabljati osebe z zmanjšanimi telesnimi, čutilnimi ali duševnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem izkušenj in znanja.
- Tega aparata v nobenem primeru ne smejo uporabljati otroci.
- Napravo in njene električne priključke hranite zunaj dosega otrok.
- Nikoli ne uporabljajte dodatne opreme ali drugih naprav, razen tistih, ki so priložene napravi ali jih priporoča proizvajalec. V nasprotnem primeru lahko predstavlja varnostno tveganje za uporabnika in lahko poškoduje napravo. Uporabljajte samo originalne dele in dodatke.
- Naprave ne uporabljajte prek zunanega časovnika ali sistema za daljinsko upravljanje.
- Naprave ne postavljajte na grelni predmet (bencin, električni, štedilnik z ogljem itd.).
- Naprave ne pokrivajte med delovanjem.
- Ne postavljajte predmetov na vrh naprave.
- Naprave ne uporabljajte v bližini odprtega ognja, eksplozivnih ali vnetljivih materialov. Napravo vedno uporabljajte na vodoravni, stabilni, čisti, toplotno odporni in suhi površini.
- Naprava ni primerna za namestitvev na območju, kjer je mogoče uporabiti vodni curek.
- Med uporabo pustite okoli naprave vsaj 20 cm prostora za prezračevanje.
- **OPOZORILO!** Vse prezračevalne odprtine na napravi naj ne ovirajo.

Posebna varnostna navodila

- **OPOZORILO!** Vedno imejte roke, dolge lase in oblačila stran od premikajočih se delov.
- Te naprave ne smete uporabljati za rezanje zamrznjenih živil, mesa ali rib itd.
- **NI PRIMERNO ZA STALNO UPORABO!** Naprave ne uporabljajte neprekinjeno, da ne bi pregreli motorja.
-  **POZOR!** Pred čiščenjem, vzdrževanjem ali popravilom odklopite napajanje!
-  **OPOZORILO!** Med delovanjem ne vstavljajte rok v odprtino za izpust. Pred vstopom odklopite glavni napajalnik.
- Naprave nikoli ne uporabljajte s parametri, ki se razlikujejo od tistih, navedenih v tehničnih specifikacijah ali na oznaki za tehnične navedbe.
- Nikoli ne uporabljajte plošč z luknjami, večjimi od 8 mm.

Predvidena uporaba

- Ta naprava je namenjena za komercialno uporabo, na primer v kuhinjah restavracij, menz, bolnišnic in komercialnih podjetij, kot so pekarnice, mesnice itd., vendar ne za stalno množično proizvodnjo hrane.
- Naprava je zasnovana za mletje svežega, nezamrznjenega mesa brez kosti. Kakršna koli druga uporaba lahko povzroči poškodbe naprave ali telesne poškodbe.
- Uporaba naprave za kateri koli drug namen se šteje za zlorabo naprave. Uporabnik je izključno odgovoren za nepravilno uporabo naprave.

Namestitvev ozemljitve

Ta naprava je razvrščena kot **zaščitni razred I** in mora biti priključena na zaščitno podlago. Ozemljitev zmanjšuje tveganje električnega udara za zagotavljanjem ubežne žice za električni tok.

Ta naprava je opremljena z napajalnim kablom z ozemljitvenim vtičem ali električnimi priključki z ozemljitveno žico. Priključki morajo biti pravilno nameščeni in ozemljeni.

Glavni deli izdelka

(Slika 1 na strani 3)

1. Nalaganje koša
2. Ohišje
3. Stikalo za upravljanje VKLOP/IZKLOP
4. Gumb za blokado ust
5. Blokada kolesa
6. Vrat

Opombe: Vsebina tega priročnika velja za vse navedene elemente, razen če ni določeno drugače. Videz se lahko razlikuje od prikazanih ilustracij.

Preostala tveganja

Preostala tveganja zaradi odstranitve fiksnih zaščitnih ukrepov ali posegov na zlomljenih/nosinih delih. Med čiščenjem ali upravljanjem naprave in med vsemi nadaljnjimi ročnimi postopki, ki zahtevajo uvajanje rok ali drugih delov telesa v nevarna območja naprave, ostane preostalo tveganje zaradi:

- vpliva na sestavne dele naprave;
- praske ali odrgnine z grobih površin;
- ureznine od ostrih orodij ali robov.

Upravljevec in vzdrževalno osebje morata biti ustrezno usposobljena in usposobljena za izvajanje takšnih dejanj, razumeti povezana tveganja in biti izrecno pooblaščen s strani odgovornega nadzornika.

Delovno območje

Napravo lahko upravlja samo usposobljen upravljevec, ki je seznanjen z obstoječimi preostalimi tveganji in je pristojen za izvajanje vzdrževalnih ukrepov. Običajna delovna območja upravljalca so:

- bočna stran naprave v bližini koša (opredeljena kot območje nalaganja), v normalnih pogojih delovanja, za ročno nalaganje živil v koš in uporabo potiskala za usmerjanje izdelkov v vrat naprave, pri čemer so vse fiksne zaščite v zaprtem in zaklenjenem položaju.
- Sprednja stran naprave v bližini območja za izpust izdelka v normalnih pogojih delovanja za ročno zbiranje predelane živila v ustrezno posodo z vsemi fiksnimi zaščitnimi elementi v zaprtem in zaklenjenem položaju.

Električna povezava

Napajanje

Električni priključek mora biti v skladu z zakonodajo okrožja, v katerem je nameščena naprava. Prav tako mora izpolnjevati naslednje tehnične zahteve:

- Napajalnik mora biti vedno take vrste in intenzivnosti, kot je navedena na oznaki za tehnične navedbe. Uporaba prekomerne napetosti lahko povzroči nepopravljivo škodo na komponentah.
- V skladu z veljavnimi nacionalnimi predpisi je treba zagotoviti napravo za preostali tok (RCD), usklajeno z zaščitnim krogotokom.
- Če je prisoten nevtralni prevodnik (N), je treba zagotoviti njegovo neprekinjenost (povezано in na voljo), preden se oprema napaja.



- Pred priključitvijo opreme na napajalnik je treba zagotoviti tudi kontinuiteto zeleno-rumenega zaščitnega prevodnika ekvipotencialnega veznega krogotoka.

Glavno stikalo za vklop

Glavno stikalo za vklop/izklop služi kot edini vir napajanja naprave. V primeru neskladnosti med stensko vtičnico in vtičnem naprave mora vtičnico zamenjati vzdrževalno osebje z ustrežno vrsto. Glavno stikalo omogoča, da se električna oprema naprave popolnoma izolira od napajanja, kar omogoča izvajanje vzdrževalnih del brez tveganja električnega udara. Stikalo ima dva možna položaja:

- **IZKLOPLJENO** (odklopljeno): oprema je popolnoma izolirana od napajanja.
- **VKLOPLJENO** (priključeno): oprema je priključena na napajanje.

Sklop/razstavljanje skupine za mletje

Sklop

Vse postopke montaže in demontaže je treba izklesati, ko je naprava ustavljena in odklopljena iz električnega omrežja ali ko je glavno stikalo v položaju IZKLOP. Prva faza skupščine poteka na delovnem mestu. 2. faza sklopa poteka na sami napravi.

Skupina za brušenje podjetja – faza 1 (slika 4 na strani 4)

- Vstavite v cevni spoj (1) v vrstnem redu: arhimedejski vijak (2), nož za rezanje, usmerjen kot na sliki in vstavljen v vlečni tečaj (3), vrtalna plošča (4), vstavljena v mesto spoja cevi (1).
- Privijte in privijte kolo blokade (5).

Razpršite 1/2 brusno skupino – 1. faza (slika 5 na strani 4)

- Vstavite spoj cevi (1) v vrstnem redu: arhimedejski vijak (2), prva plošča (3), nož za rezanje, ki je narinjen kot na sliki in vstavljen v tečaj za vlečenje (4), druga vrtljiva plošča (5), vstavljena v mesto spoja cevi (6), tretja plošča (7), vstavljena v mesto spoja cevi (1), obroč (8).
- Privijte in privijte kolo blokade (9).

Obe brusilni skupini – faza 2 (slika 1 na strani 3)

- Celotno brusilno skupino (5) vstavite v ohišje naprave (2), dokler se ne ustavi.
- Privijte gumb za zaklepanje ust (4), dokler ni brusna skupina (5) varno pritrjena v napravo (2).
- Vstavite koš (1) v vrat naprave (6).
- V teh pogojih je naprava pripravljena za uporabo.

Razstavljanje

- Demontaža brusilne skupine se izvede po predhodnih korakih v obratnem vrstnem redu (od faze 2).
- Zaradi trajnosti je treba ploščo in nož vedno pritrčiti.

Vrtenje grup za mletje

- Naslednje operacije lahko izvaja samo usposobljeno osebje.
- Pri napravah, ki delujejo s trifazno napetostjo (3 PE AC 400 V 50 Hz), rahlo zrahljajte kolo blokade, da preprečite prekomeren pritisk na perforirano ploščo in nož za rezanje.
- Pri vklopu preverite, ali se arhimedejski vijak/vajlnik vrti v nasprotni smeri urnega kazalca.

- Če je vrtenje v smeri urnega kazalca, izklopite napravo in odklopite vtič.
- Razstavite brusno skupino.
- Odklopite dva fazna vodnika in zamenjajte svoja položaja.

Priprava pred uporabo

- Odstranite vso zaščitno embalažo in ovojo.
- Preverite, ali je naprava v dobrem stanju in z vsemi dodatki. V primeru nepopolne ali poškodovane dostave se nemudoma obrnite na dobavitelja. V tem primeru naprave ne uporabljajte.
- Pred uporabo očistite dodatno opremo in napravo (glejte ==> Čiščenje in vzdrževanje).
- Prepričajte se, da je naprava popolnoma suha.
- Napravo postavite na vodoravno, stabilno in toplotno odporno površino, ki je varna pred brizganjem vode.
- Shranite embalažo, če nameravate napravo shraniti v prihodnosti.
- Shranite uporabniški priročnik za prihodnjo uporabo.

OPOMBA! Zaradi proizvodnih ostankov lahko naprava v prvih nekaj uporabah oddaja lahek vonj. To je normalno in ne kaže na kakršno koli napako ali nevarnost. Prepričajte se, da je naprava dobro prezračevana.

Navodila za uporabo

Pred začetkom

- Prepričajte se, da na napravi, v košu ali vratu ni nobenih tujih predmetov. Odstranite vse najdene predmete.
- Preverite čistočo notranjih delov vratu naprave, brusilne skupine, potiskala in zunanjih površin. Po potrebi razstavite brusilno skupino. Če najdete plesen ali umazanijo, jo očistite v skladu z navodili za čiščenje.
- Preverite celovitost fiksnih zaščitnih elementov, nalaganje koša, vratu in zunanjega ohišja. Prepričajte se, da so navedene komponente nepoškodovane in delujejo, kot je predvideno. Vse dele zamenjajte z znaki erozije ali poškodbe.
- Preverite funkcionalnost nadzornega sistema in varnostnih naprav. Poslušajte nenormalne zvoke (zaseg ali mehanske okvare). Če je naprava zaznana, jo zaustavite in se obrnite na dobavitelja.
- Preverite morebitno puščanje olja na podporni površini ali arhimedejskem vijaku. Če najdete sledi tekočine, napravo ustavite in se obrnite na dobavitelja.

Nadzorne naprave

- Krmilni pripomočki so zasnovani in izdelani tako, da so za nesljivi, trajni in odporni na običajne delovne obremenitve in zunanje pogoje. So jasno vidni, enostavni za iskanje in pravilno označeni. Glavne tipke so: črni gumb STOP (0) in beli gumb START (I) (slika 1.3 na strani 3).

Varnostne naprave

- Če je naprava predolgo preobremenjena ali deluje, jo toplotna zaščita samodejno ustavi. V takih primerih počakajte, da se naprava popolnoma ohladi, preden jo ponovno zaženete.
- V primeru izpada električne energije ali odklopa od električnega napajanja lahko napravo ponovno zaženete samo s pritiskom na tipko START (slika 1.3 na strani 3) po ponovni vzpostavitvi napajanja.

Delovanje

Upravljevac lahko zažene napravo tako, da v danem vrstnem redu:

- Potrdite pozitivne rezultate:
 - predhodni pregledi priprave;
 - preverjanje električnega napajanja;
 - namestitvev in pozicioniranje koša;
 - skupščina brusilne skupine;
 - preverjanje vrtenja arhimedskega vijaka;
- kontrole in preverjanja pred začetkom in rednimi pregledi.
- Dokončajte vse preglede in potrdite, da so izpolnjeni vsi varnostni pogoji.
- Vtič priključite v ustrezno vtičnico.
- Stojte na levi strani naprave in pritisnite tipko START (slika 1.3 na strani 3)
- Izdelek ročno vstavite v vrat naprave in ga s priloženimi pestmi vodite do arhimedskega vijaka.
- Ko je izdelek obdelan ali ko izdelek ne izstopi več skozi perforirano ploščo, pritisnite gumb STOP (slika. 1.3 na strani 3).
- **OPOMBA: nikoli ne pustite naprave prazno brez živil.**

Izklop

- Pred izklopom počakajte, da vsa živila popolnoma izstopijo skozi perforirano ploščo.
- Pritisnite tipko STOP (slika 1.3 na strani 3) za zaustavitev naprave.
- Odklopite vtič iz vtičnice.
- Izvedite postopke čiščenja.

Odblokiranje brusilne skupine

- Med delovanjem ali med vrtenjem arhimedskega vijaka se lahko naprava blokira, če se uvedejo nehomogeni izdelki (kosti ali drugi trdi deli).
- Podobno se lahko zgodi po izpadu električne energije ali če je naprava ustavljena, ko je izdelek še vedno v notranjosti.
- Za nadaljevanje normalnega delovanja je treba brusilno skupino razstaviti.
- **OPOMBA: razstavljanje je treba izvesti z zrahljanjem gumba ustnega bloka brusilne skupine in ne z zrahljanjem blokirane kolesa.**

Čiščenje in vzdrževanje

- **POZOR!** Pred shranjevanjem, čiščenjem in vzdrževanjem napravo vedno izključite iz napajanja in se ohladi.
- Nikoli ne dosežete gibljivih delov, ne da bi se prej prepričali, da je naprava ustavljena in odklopljena iz napajanja.
- Za čiščenje ne uporabljajte vodnega curka ali čistila za paro in naprave ne potiskajte pod vodo, saj se deli zmočijo in lahko pride do električnega udara.
- Če naprava ni v dobrem stanju čistosti, lahko to negativno vpliva na življenjsko dobo naprave in povzroči nevarno stanje.
- Ostanke hrane je treba redno čistiti in odstranjevati iz naprave. Če naprava ni pravilno očiščena, bo skrajšala življenjsko dobo in lahko med uporabo povzroči nevarno stanje.

Čiščenje

- Vse površine in vse dele, ki pridejo v stik s hrano (notranja površina kobilice, vrat naprave, brusna skupina, potiskalo), ter zunanje površine je treba očistiti in razkužiti ob koncu vsake izmene in vedno pred vsakodnevno uporabo.

- Odrežite vse ostanke hrane (uporabite plastična strgala).
- Vse površine, ki so v stiku s hrano, in zunanja območja očistite z mehкими vlažnimi krpami z detergentom, razredčenim v vroči vodi. Ne namakajte delov.
- Obrišite notranjost brusilnih ust s čisto brisačo.
- Ohlajeno zunanjo površino očistite s krpo ali gobico, rahlo navlaženo z blago milnico.
- Nikoli ne uporabljajte agresivnih čistilnih sredstev, abrazivnih gobic ali čistilnih sredstev, ki vsebujejo klor. Za čiščenje ne uporabljajte jeklene volne, kovinskih pripomočkov ali ostrih ali konicastih predmetov. Ne uporabljajte bencina ali topil!
- Preprečite stik vode z električnimi komponentami.
- Naprave nikoli ne potaplajte v vodo ali druge tekočine.
- V pomivalnem stroju lahko operete samo dele mlinčka iz nerjavečega jekla. Dele iz aluminija ali kas-železa (kot so brusna usta) je treba oprati ročno.

Razkuževanje

- Uporabljajte nevtralna čistila, ki ne oksidirajo.
- Če uporabljate vročo vodo (> 60 °C), po možnosti uporabite demineralizirano vodo.
- Če se uporabljajo druga dezinfektivna sredstva, morajo biti primerna za materialni tip.
- Za naprave z aluminijastimi ali litoželeznimi deli se lahko uporabljajo izdelki perocetne kisline.

Zahteve osebj

- Izraz »vzdrževanje« se ne nanaša samo na redni pregled običajnega delovanja naprave, temveč tudi na analizo in odpravljanje vseh vzrokov, zaradi katerih lahko naprava preneha delovati. Bistveno je, da se vse dejavnosti vzdrževanja, čiščenja, zamenjave delov in odpravljanja težav, ki jih izvaja uporabnik, izključno zaupajo usposobljenemu in usposobljenemu osebj, ki ga pooblasti delodajalec.
- Vsa vzdrževalna dela, čiščenje in zamenjave – brez izjeme – je treba izvesti le, če je naprava popolnoma ustavljena in izključena iz vseh zunanjih virov napajanja.

Odstranitev zaščitnih/varnostnih naprav

- Za nekatere posege, opisane v tem poglavju, bo morda treba odstraniti nekatere fiksne zaščitne.
- Takšna odstranitev je dovoljena samo vzdrževalnemu osebj.
- Ko je poseg končan, je treba vse zaščitne ponovno namestiti in zavarovati v prvotnem položaju z uporabo pritrilnih sistemov, ki so bili zagotovljeni pred posegom.
- Pred odstranitvijo kakršnih koli fiksnih zaščitnih ukrepov in/ali zamenjavo komponent mora vzdrževalec zagotoviti, da je stroj popolnoma odklopljen od napajanja, kot je opisano v tem priložniku.

Vzdrževanje

- Redno preverjajte delovanje naprave, da preprečite resne nesreče.
- Če opazite, da naprava ne deluje pravilno ali da pride do težav, jo prenehajte uporabljati, izklopite in se obrnite na dobavitelja.
- Vsa vzdrževalna dela, instalacije in popravila morajo izvajati specializirani in pooblašteni tehniki ali jih priporoča proizvajalec.



Prevoz in skladiščenje

- Pred shranjevanjem se vedno prepričajte, da je bila naprava odklopljena iz napajanja in popolnoma ohlajena.
- Vse jeklene površine (zlasti nerjavno jeklo) obrišite s krpo, namočeno v vazelinsko olje, da pred dolgimi obdobji shranjevanja ustvarite zaščitno podtje.
- Napravo hranite na hladnem, čistem in suhem mestu.
- Nikoli ne postavljajte težkih predmetov na napravo, saj bi to lahko poškodovalo napravo.
- Naprave ne premikajte med delovanjem. Med premikanjem napravo izključite iz napajanja in jo držite na dnu.

Odpravljanje težav

Če naprava ne deluje pravilno, preverite spodnjo tabelo za raztopino. Če težave še vedno ne morete odpraviti, se obrnite na dobavitelja/ponudnika storitev.

Težave	Možni vzrok	Možna rešitev
Naprava se ne zažene.	Brez moči.	Preverite napajanje.
	Izgorela varovalka.	Preverite varovalko.
	Stikalo za vklop v položaju za IZKLOP.	Popravite položaj stikala.
Črtni vijak se ne vrti.	Nepraven položaj koša.	Pravilno namestite koš.
	Blokiranje v brusilni skupini.	Preverite, ali je prišlo do blokade in jo odstranite.
	Pregret motor, aktivirana je toplotna zaščita.	Počakajte, da se motor ohladi.
Čudni zvoki. Puščanje olja.	Mehanske poškodbe.	Zaustavite napravo in se obrnite na dobavitelja.

Garancija

Okvare, ki vplivajo na funkcionalnost naprave in se pojavijo v enem letu po nakupu, se popravijo s brezplačnim popravilom ali zamenjavo, če je bila naprava uporabljena in se je ohranila v skladu z navodili in ni bila zlorabljena ali napačno uporabljena. To ne vpliva na vaše zakonske pravice. Če je za napravo veljala garancija, navedite, kje in kdaj je bila kupljena, in priložite dokazilo o nakupu (npr. račun).

Skladno z našo politiko nenehnega razvoja izdelkov si pridržujemo pravico do spremembe izdelka, embalaže in specifikacij dokumentacije brez predhodnega obvestila.

Odstranjevanje in okolje




Med odstranjevanjem naprave ne odvrzite izdelka skupaj z drugimi gospodinjstskimi odpadki. Namesto tega ste sami odgovorni, da odpadno opremo odvržete na ustrezno zbirno mesto. Neupoštevanje tega pravila lahko kaznuje v skladu z veljavnimi predpisi o odlaganju odpadkov. Ločeno zbiranje in recikliranje vaše odpadne opreme v času odlaganja bo pomagalo ohraniti naravne vire in zagotoviti, da se reciklira na način, ki varuje zdravje ljudi in okolje.

Za več informacij o tem, kam lahko odložite svoje odpadke za recikliranje, se obrnite na lokalno komunalno podjetje. Proizvajalci in uvozniki ne prevzemajo odgovornosti za recikliranje, obdelavo in ekološko odstranjevanje, bodisi neposredno bodisi prek javnega sistema.

Bästa kund,

Tack för att du köper denna apparat från Hendi. Läs denna bruksanvisning noggrant och var särskilt uppmärksam på de säkerhetsföreskrifter som anges nedan, innan du installerar och använder produkten för första gången.


Säkerhetsinstruktioner

- Använd apparaten endast för avsett ändamål som den är avsedd för, enligt beskrivningen i denna handbok.
- Tillverkaren är inte ansvarig för skador som orsakas av felaktig användning eller felaktig användning.
-  **FARA! RISK FÖR ELSTÖTAR!** Försök inte reparera produkten själv. Sänk inte ned apparatens elektriska delar i vatten eller andra vätskor. Håll aldrig produkten under rinnande vatten.
- **ANVÄND ALDRIG EN SKADAD APPARAT!** Kontrollera de elektriska anslutningarna och sladden regelbundet med avseende på skador. Om produkten är skadad, koppla bort den från eluttaget. Reparationer får endast utföras av en leverantör eller kvalificerad person för att undvika fara eller skada.
- **WARNING!** Vid placering av produkten ska strömkabeln dras säkert om det behövs för att undvika att oavsiktligt dra, skadas, komma i kontakt med värmevattnet eller orsaka snubbelrisk.
- **WARNING!** Så länge kontakten sitter i uttaget är produkten ansluten till strömförsörjningen.
- **WARNING!** Stäng ALLTID av apparaten innan den kopplas bort från strömförsörjningen, rengöring, underhåll eller förvaring.
- Anslut endast produkten till ett eluttag med den spänning och frekvens som anges på produktens etikett.
- Vidrör inte stickkontakten/elektriska anslutningar med våta eller fuktiga händer.
- Håll apparaten och elkontakten/anslutningarna borta från vatten och andra vätskor. Om produkten faller i vatten, ta omedelbart bort strömförsörjningsanslutningarna. Använd inte produkten förrän den har kontrollerats av en certifierad tekniker. Underlåtenhet att följa dessa instruktioner kommer att orsaka livshotande risker.
- Anslut strömförsörjningen till ett lättåtkomligt eluttag så att du kan koppla bort produkten omedelbart i en nödsituation.
- Se till att sladden inte kommer i kontakt med vassa eller heta föremål och håll den borta från öppen eld. Dra aldrig i hetsladden för att dra ut den ur vägguttaget, dra alltid i stickkontakten.
- Bär aldrig apparaten i sladden.
- Försök aldrig öppna apparatens hölje själv.
- För inte in föremål i apparatens hölje.
- Lämna aldrig apparaten utan uppsikt under användning.
- Denna produkt ska användas av utbildad personal i restaurangens kök, matsalar eller bärpersonal osv.
- Apparaten får inte användas av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller personer som saknar erfarenhet och kunskap.
- Apparaten får under inga omständigheter användas av barn.
- Förvara apparaten och dess elektriska anslutningar utom räckhåll för barn.
- Använd aldrig tillbehör eller andra apparater än de som medföljer apparaten eller rekommenderas av tillverkaren. Underlåtenhet att göra detta kan utgöra en säkerhetsrisk för användaren och kan skada produkten. Använd endast origi-

naldelar och tillbehör.

- Använd inte produkten med en extern timer eller ett fjärrkontrollsystem.
- Placera inte produkten på ett värmeobjekt (bensin, elektrisk spis, kolspis, etc.).
- Täck inte över produkten när den är i drift.
- Placera inga föremål ovanpå produkten.
- Använd inte apparaten i närheten av öppen eld, explosiva eller lättantändliga material. Använd alltid produkten på en horisontell, stabil, ren, värmetålig och torr yta.
- Produkten är inte lämplig för installation i ett område där vattenstråle kan användas.
- Lämna ett utrymme på minst 20 cm runt apparaten för ventilation under användning.
- **WARNING!** Håll alla ventilationsöppningar på produkten fria från hinder.

Särskilda säkerhetsanvisningar

- **WARNING!** Håll ALLTID händer, långt hår och kläder borta från rörliga delar.
- Denna produkt ska inte användas för att skära fryst mat, kött eller fisk, etc.
- **EJ LÄMPLIG FÖR KONTINUERLIG ANVÄNDNING!** Använd inte produkten kontinuerligt för att undvika överhettning av motorn.
-  **FÖRSIKTIGHET!** Koppla ur före rengöring, underhåll eller reparation!
-  **WARNING!** Placera inte händerna i utloppsöppningen under drift. Koppla bort huvudströmförsörjningen innan du når in.
- Använd aldrig produkten med andra parametrar än de som nämns i den tekniska specifikationen eller märketiketten.
- Använd aldrig plattor med hål som är större än 8 mm.

Avsedd användning

- Denna apparat är avsedd att användas för kommersiella tillämpningar, till exempel i kök av restauranger, matsalar, sjukhus och i kommersiella företag som bagerier, butcheries etc., men inte för kontinuerlig massproduktion av mat.
- Produkten är avsedd för malning av färskt, icke-fryst, benfritt kött. All annan användning kan leda till skador på produkten eller personskadorna.
- Användning av produkten för något annat ändamål ska anses vara missbruk av produkten. Användaren är ensam ansvarig för felaktig användning av enheten.

Installation av jordning

Denna produkt är klassificerad som **skyddsklass I** och måste anslutas till en skyddsjord. Jordning minskar risken för elektriska stötar genom att tillhandahålla en utrymningskabel för den elektriska strömmen.

Denna apparat är utrustad med en nätsladd med jordkontakt eller elektriska anslutningar med jordkabel. Anslutningarna måste vara korrekt installerade och jordade.

Produktens huvuddelar

(Fig. 1 på sidan 3)

1. Lastning av behållare
2. Bostäder
3. Kontrollbrytare PÅ/AV
4. Munblocksratt

5. Blockeringshjul

6. Nacke

Anmärkning: Innehållet i denna handbok gäller för alla listade artiklar om inget annat anges. Utseendet kan skilja sig från de illustrationer som visas.

Kvarvarande risker

Kvarstående risker på grund av borttagning av fasta skydd eller ingrepp på trasiga/slitna delar. Vid rengöring eller underhåll av produkten och vid alla ytterligare manuella åtgärder som kräver att händer eller andra kroppsdelar förs in i produktens farliga områden kvarstår en kvarvarande risk på grund av:

- påverkan på produktens komponenter;
- repor eller nötning från grova ytor;
- skår från vassa verktyg eller kanter.

Både operatören och underhållspersonalen måste vara ordentligt utbildade och kompetenta att utföra sådana åtgärder, förstå de tillhörande riskerna och uttryckligen godkännas av en ansvarig arbetsledare.

Arbetszon

Produkten är endast avsedd att användas av en utbildad användare som är medveten om de befintliga kvarvarande riskerna och som är kompetent att utföra underhållsåtgärder. Operatörens normala arbetszoner är:

- den laterala sidan av produkten nära behållaren (definierad som lastutrymmet), under normala driftsförhållanden, för manuell lastning av livsmedelsprodukter i behållaren och användning av påskjutaren för att rikta produkterna in i produktens hals, med alla fasta skydd i stängt och låst läge.
- Produktens framsida nära produkturladdningsområdet, under normala driftsförhållanden, för manuell insamling av den bearbetade livsmedelsprodukten i en lämplig behållare, med alla fasta skydd i stängt och låst läge.

Elektrisk anslutning

Strömförsörjning

Den elektriska anslutningen måste följa lagstiftningen i det land där produkten är installerad. Den måste också uppfylla följande tekniska krav:

- Strömförsörjningen måste alltid vara av den typ och intensitet som anges på märketiketten. Om för hög spänning appliceras kan komponenterna skadas irreversibelt.
- En restströmsenhet (RCD) som samordnas med skyddskretsen måste tillhandahållas, i enlighet med tillämpliga nationella bestämmelser.
- Om det finns en neutral ledare (N) måste dess kontinuitet (ansluten och tillgänglig) säkerställas innan utrustningen matas med ström.
- Kontinuiteten hos den gröngula skyddsledaren i potentialutjämningskretsen måste också säkerställas innan utrustningen ansluts till strömförsörjningen.

Huvudströmbrytare

Huvudströmbrytaren fungerar som den enda källan till produkten. Vid inkompatibilitet mellan vägguttaget och produktens kontakt måste uttaget bytas ut av underhållspersonal med lämplig typ. Huvudströmbrytaren gör att produktens elektriska utrustning kan isoleras helt från strömförsörjningen, vilket gör att underhåll kan utföras utan risk för elektriska stötar.

SE



Brytaren har två möjliga lägen:

- AV (frånkopplad): utrustningen är helt isolerad från strömförsörjningen.
- PÅ (ansluten): utrustningen är ansluten till strömförsörjningen.

Montering/demontering av slipgrupp

Montering

Alla monterings- och demonteringsåtgärder måste utföras med produkten stoppad och frånkopplad från elnätet eller med huvudströmbrytaren i läget AV. Fas 1 av monteringen sker på arbetsbänken. Fas 2 av monteringen sker på själva produkten.

Slipgrupp för företag – fas 1 (bild 4 på sidan 4)

- För in rörkopplingen (1) i ordningen: bågformad skruv (2), skärkniven orienterad som i figuren och införd i släpaxeln (3), borrhjulet (4) införd i rörkopplingen (1).
- Skruva ner och dra åt blockeringshjulet (5).

Lossa 1/2 slipgrupp – fas 1 (fig. 5 på sidan 4)

- För in rörkopplingen (1) i ordningen: bågformad skruv (2), första plattan (3), skärkniv riven som i figuren och införd i dragtappen (4), andra borrhjulet (5) införd i rörkopplingsplatsen (6), tredje borrhjulet (7) införd i rörkopplingsplatsen (1), ring (8).
- Skruva fast och dra åt blockeringshjulet (9).

Båda malningsgrupperna – fas 2 (bild 1 på sidan 3)

- För in hela malningsgruppen (5) i produktens hölje (2) tills det tar stopp.
- Dra åt munlåsretten (4) tills slipgruppen (5) sitter fast ordentligt i produkten (2).
- Sätt in behållaren (1) i produktens hals (6).
- Under dessa förhållanden är produkten klar att användas.

Demontering

- Demonteringen av malningsgruppen utförs genom att följa föregående steg i omvänd ordning (från och med fas 2).
- Av hållbarhetsskäl ska plattan och kniven alltid hållas kopplade.

Rotation av malningsgrupp

- Följande åtgärder får endast utföras av kvalificerad personal.
- För apparater med trefassspänning (3 PE AC 400 V 50 Hz) lossa blockeringshjulet något för att undvika för högt tryck på den perforerade plattan och skärkniven.
- När du slår på den ska du kontrollera att den bågformade skruven/kraterns rulle roterar moturs.
- Om rotationen är medurs, stäng av produkten och koppla ur kontakten.
- Demontera malningsgruppen.
- Koppla bort tvåfasledare och byt ut deras positioner.

Förberedelse före användning

- Ta bort alla skyddsförpackningar och omslag.
- Kontrollera att apparaten är i gott skick och med alla tillbehör. Vid ofullständig eller skadad leverans, kontakta leverantören omedelbart. Använd i så fall inte enheten.
- Rengör tillbehören och produkten före användning (se ==>

Rengöring och underhåll).

- Se till att produkten är helt torr.
- Placera produkten på en horisontell, stabil och värmebeständig yta som är säker mot vattenstänk.
- Behåll förpackningen om du tänker förvara din produkt i framtiden.
- Behåll användarhandboken för framtida referens.

OBS! På grund av tillverkningsrester kan produkten avge en lätt lukt under de första användningarna. Detta är normalt och indikerar inte någon defekt eller fara. Se till att produkten är väl ventilerad.

Bruksanvisning

Före start

- Kontrollera att inga främmande föremål finns på produkten, inuti sopbehållaren eller inuti halsen. Ta bort alla objekt som hittas.
- Kontrollera att de inre delarna av produktens hals, malningsgrupp, påskjutare och yttre ytor är rena. Demontera malningsgruppen vid behov. Om någon form eller smuts hittas, rengör den enligt rengöringsanvisningarna.
- Kontrollera integriteten hos fasta skydd, lastbehållare, hals och yttre kropp. Se till att de listade komponenterna är intakta och fungerar som avsett. Byt ut delar mot tecken på erosion eller skada.
- Kontrollera att styrsystemet och säkerhetsanordningarna fungerar: Lyssna efter onormala ljud (beslag eller mekaniska fel). Om det upptäcks, stoppa produkten och kontakta leverantören.
- Kontrollera om det finns oljeläckage på stödytan eller den arkimedeanska skruven. Om några vätskespår hittas, stoppa produkten och kontakta leverantören.

Styrenheter

- Styrenheterna är konstruerade och tillverkade för att vara tillförlitliga, hållbara och resistent mot normal driftbelastning och yttre förhållanden. De är tydligt synliga, lätta att hitta och korrekt markerade. Huvudreglagen är: svart STOPP-knapp (0) och vit START-knapp (I) (bild 1.3 på sidan 3).

Säkerhetsanordningar

- Om produkten är överbelastad eller används för länge kommer värmeskyddet automatiskt att stoppa den. Vänta i sådana fall tills produkten har svalnat helt innan du startar om.
- Vid strömavbrott eller frånkoppling från elnätet kan produkten endast startas om genom att trycka på START-knappen (bild 1.3 på sidan 3) efter att strömmen har återställts.

Användning

- Användaren kan starta produkten genom att följa stegen nedan i den angivna ordningen:
- Bekräfta positiva resultat för:
 - preliminära förberedelser,
 - kontroll av strömförsörjning;
 - Montering och placering av fathållare;
 - slipgruppsmontering;
 - kontroll av bågformad skruvrotation;
 - kontroller och verifieringar före start och periodiska kontroller.
- Slutför alla kontroller och bekräfta att alla säkerhetsvillkor



är uppfyllda.

- Anslut kontakten till ett lämpligt eluttag.
- Stå på produktens vänstra sida och tryck på START-knappen (bild 1.3 på sidan 3)
- Mata in produkten manuellt i produktens hals och styr den till den isemediska skruven med medföljande pestle.
- När alla produkter har bearbetats, eller när inga fler produkter kommer ut genom den perforerade plattan, tryck på STOPP-knappen (bild 1.3 på sidan 3).
- **OBS!** Kör aldrig produkten tom, utan några livsmedelsprodukter.

Stänga av

- Innan du stänger av, vänta tills alla livsmedelsprodukter har kommit ut helt genom den perforerade plattan.
- Tryck på STOP-knappen (bild 1.3 på sidan 3) för att stoppa produkten.
- Koppla bort kontakten från eluttaget.
- Utför rengöringsprocedurerna.

Avblockera malningsgruppen

- Under drift, eller när den bågformade skruven roterar, kan produkten blockeras om icke-homogena produkter (ben eller andra hårda delar) introduceras.
- En liknande situation kan uppstå efter ett strömavbrott eller om produkten stoppas med produkten fortfarande inuti.
- För att återuppta normal drift måste slipgruppen demonteras.
- **OBS!** Demontering måste utföras genom att lossa malningsgruppens munblocksratt, inte genom att lossa blockeringshjulet.

Rengöring och underhåll

- **OBSERVERA!** Koppla alltid bort produkten från strömförsörjningen och låt den svalna före förvaring, rengöring och underhåll.
- Nå aldrig rörliga delar utan att först se till att produkten är stoppad och frånkopplad från strömförsörjningen.
- Använd inte vattenstråle eller ångrengöring för rengöring och tryck inte apparaten under vattnet eftersom delarna blir våta och elektriska stötar kan uppstå.
- Om produkten inte hålls ren kan detta påverka produktens livslängd negativt och leda till en farlig situation.
- Livsmedelsrester ska rengöras regelbundet och tas bort från produkten. Om produkten inte rengörs ordentligt minskar den livslängden och kan leda till ett farligt tillstånd under användning.

Rengöring

- Alla ytor och alla delar som kommer i kontakt med livsmedel (hopparens inre yta, produktens hals, slipningsgrupp, påskjutare) samt yttre ytor måste rengöras och desinficeras i slutet av varje skift och alltid före daglig användning.
- Skrapa bort eventuella matrester (använd plastskrapor).
- Rengör alla ytor som kommer i kontakt med livsmedel och yttre områden med mjuka, fuktiga trasor med rengöringsmedel som späts ut i varmt vatten. Blötlägg inte delar.
- Torka av insidan av malningsmunnan med en ren handduk.
- Rengör den kylta utvändiga ytan med en trasa eller svamp som fuktats något med en mild tvålösning.
- Använd aldrig aggressiva rengöringsmedel, slipande svam-

par eller rengöringsmedel som innehåller klor. Använd inte stålull, metallredskap eller vassa eller spetsiga föremål för rengöring. Använd inte bensin eller lösningsmedel!

- Undvik att vatten kommer i kontakt med de elektriska komponenterna.
- Sänk aldrig ned apparaten i vatten eller andra vätskor.
- Endast delar av kvarnen i rostfritt stål kan diskas i diskmaskin. Aluminium- eller kas-järndelar (t.ex. malningsmunnen) måste tvättas manuellt.

Desinfektion

- Använd neutrala, icke-oxiderande rengöringsmedel.
- Om varmt vatten används (>60 °C), använd helst avminerat vatten.
- Om andra desinfektionsmedel används måste de vara lämpliga för materialtypen.
- För produkter med aluminium- eller gjutjärnsdelar kan perättiksyraprodukter användas.

Personalkrav

- Termen underhåll avser inte bara regelbunden inspektion av produktens normala drift utan även analys och korrigerande av alla orsaker som kan göra att den tas ur bruk. Det är viktigt att alla underhålls-, rengörings-, delbytes- och felsökningsaktiviteter som utförs av användaren anförtros uteslutande till kompetent och kompetent personal, auktoriserad av arbetsgivaren.
- Alla underhålls-, rengörings- och utbytesåtgärder – utan undantag – får endast utföras när produkten är helt stoppad och frånkopplad från alla externa strömkällor.

Borttagning av skydds-/säkerhetsanordningar

- För vissa ingrepp som beskrivs i detta kapitel kan det vara nödvändigt att ta bort vissa fasta skydd.
- Sådan borttagning är endast tillåten för underhållspersonal.
- När ingreppet är slutfört måste alla skydd återinstalleras och säkras i sin ursprungliga position med hjälp av de fästsystem som tillhandahålls före ingreppet.
- Innan du tar bort några fasta skydd och/eller byter ut komponenter måste underhållsövervakaren se till att maskinen är helt frånkopplad från strömförsörjningen, enligt beskrivningen i denna handbok.

Underhåll

- Kontrollera att produkten fungerar regelbundet för att förhindra allvarliga olyckor.
- Om du ser att produkten inte fungerar korrekt eller att det finns ett problem, sluta använda den, stäng av den och kontakta leverantören.
- Allt underhåll, installation och reparationsarbete måste utföras av specialiserade och auktoriserade tekniker, eller rekommenderas av tillverkaren.

Transport och förvaring

- Se alltid till att produkten har kopplats bort från strömförsörjningen och svalnat helt före förvaring.
- Torka av alla stálytor (särskilt rostfritt stål) med en trasa indränkt i vasilinolja för att skapa ett skyddsföretag före långa förvaringsperioder.
- Förvara produkten på en sval, ren och torr plats.
- Placera aldrig tunga föremål på produkten eftersom det kan skada den.



- Flytta inte produkten när den är i drift. Koppla bort produkten från strömförsörjningen när den flyttas och håll den längst ner.

Felsökning

Om produkten inte fungerar som den ska, se tabellen nedan för lösningen. Kontakta leverantören/tjänsteleverantören om du fortfarande inte kan lösa problemet.

Problem	Möjlig orsak	Möjlig lösning
Produkten startar inte.	Ingen ström.	Kontrollera strömförsörjningen.
	Bränd säkring.	Kontrollera säkringen.
	Strömbrytare i läget AV.	Korrigerar brytarens läge.
Maskskruven roterar inte.	Felaktigt behållarläge.	Montera sopbehållaren ordentligt.
	Blockering i målningssgruppen.	Kontrollera om det finns blockeringar och ta bort dem.
	Överhettad motor, termiskt skydd aktiverat.	Vänta tills motorn svalnat.
Konstiga ljud.	Mekanisk skada.	Stoppa produkten och kontakta leverantören.
Otjeläckage.		

Garanti

Alla defekter som påverkar produktens funktion och som blir uppenbara inom ett år efter inköpet kommer att repareras genom kostnadsfri reparation eller utbyte, förutsatt att produkten har använts och underhållits i enlighet med instruktionerna och inte har missbrukats eller missbrukats på något sätt. Dina lagstadgade rättigheter påverkas inte. Om produkten omfattas av garantin ska du ange var och när den köptes och inkludera inköpsbevis (t.ex. kvitto).

I enlighet med vår policy för kontinuerlig produktutveckling förbehåller vi oss rätten att ändra specifikationerna för produkt, förpackning och dokumentation utan föregående meddelande.


Kassering och miljö



När produkten tas ur bruk får den inte kasseras tillsammans med annat hushållsavfall. Istället är det ditt ansvar att kassera din avfallsutrustning genom att lämna över den till en utsedd uppsamlingsplats. Underlåtenhet att följa denna regel kan bestraffas i enlighet med gällande bestämmelser om avfallshantering. Separat insamling och återvinning av din avfallsutrustning vid tidpunkten för kassering kommer att bidra till att bevara naturresurser och säkerställa att den återvinns på ett sätt som skyddar människors hälsa och miljö.

För mer information om var du kan lämna in ditt avfall för återvinning, kontakta ditt lokala återvinningsföretag. Tillverkarna och importörerna tar inte ansvar för materialåtervinning, behandling och ekologiskt bortscaffande, varken direkt eller genom ett offentligt system.

Инструкции за безопасност

- Използвайте уреда само по предназначение, за което е предназначен, както е описано в това ръководство.
- Производителят не носи отговорност за щети, причинени от неправилна работа и неправилна употреба.
-  **ОПАСНОСТ! РИСК ОТ ТОКОВ УДАР!** Не опитвайте да ремонтирате уреда сами. Не потапяйте електрическите части на уреда във вода или други течности. Никога не дръжте уреда под течаща вода.
- **НИКОГА НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ПОВРЕДЕН УРЕД!** Проверявайте редовно електрическите връзки и кабела за повреда. Когато е повреден, изключете уреда от електрозахранването. Всички ремонти трябва да се извършват само от доставчик или квалифицирано лице, за да се избегне опасност или нараняване.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Когато позиционирате уреда, прокарайте захранващия кабел безопасно, ако е необходимо, за да избегнете неволно дърпане, повреда, контакт с нагревателната повърхност или опасност от преплъване.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Докато щепселът е в гнездото, уредът е свързан към захранването.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** ВИНАГИ изключвайте уреда, преди да го изключите от захранването, почистването, поддръжката или съхранението.
- Свържете уреда към електрически контакт само с напрежението и честотата, посочени на етикета на уреда.
- Не докосвайте щепсела/електрическите връзки с мокри или влажни ръце.
- Дръжте уреда и електрическите щепсели/връзки далеч от вода и други течности. Ако уредът попадне във вода, незабавно извадете връзките на захранването. Не използвайте уреда, докато не бъде проверен от сертифициран техник. Неспазването на тези инструкции ще доведе до животозастрашаващи рискове.
- Свържете захранването към лесно достъпен електрически контакт, така че да можете да изключите уреда незабавно в случай на спешност.
- Уверете се, че кабелът не влиза в контакт с остри или горещи предмети и го дръжте далеч от открит огън. Никога не дърпайте захранващия кабел, за да го изключите от контакта, а винаги дърпайте щепсела вместо това.
- Никога не носете уреда за кабела му.
- Никога не се опитвайте да отваряте корпуса на уреда сами.
- Не вкарвайте предмети в корпуса на уреда.
- Никога не оставяйте уреда без надзор по време на употреба.
- Този уред трябва да се управлява от обучен персонал в кухнята на ресторанта, столовете или бара и др.
- Този уред не трябва да се използва от лица с намалени физически, сетивни или умствени възможности или лица, които нямат опит и познания.
- Този уред при никакви обстоятелства не трябва да се използва от деца.
- Съхранявайте уреда и неговите електрически връзки на място, недостъпно за деца.
- Никога не използвайте аксесоари или допълнителни устройства, различни от доставените с уреда или препоръчани от производителя. Неспазването на това може да представлява риск за безопасността на потребителя и да повреди уреда. Използвайте само оригинални части и аксесоари.

Уважаеми клиенти,

Благодарим Ви, че закупихте този уред **Hendî**. Прочетете внимателно това ръководство за потребителя, като обърнете особено внимание на правилата за безопасност, описани по-долу, преди да инсталирате и използвате този уред за първи път.



- Не работете с този уред чрез външен таймер или система за дистанционно управление.
- Не поставяйте уреда върху нагревателен предмет (бензин, електричество, печка с въглен и др.).
- Не покривайте уреда при работа.
- Не поставяйте предмети върху уреда.
- Не използвайте уреда в близост до открит пламък, експлозивни или запалими материали. Винаги работете с уреда на хоризонтална, стабилна, чиста, топлоустойчива и суха повърхност.
- Уредът не е подходящ за монтаж в зона, където може да се използва водна струя.
- Оставете пространство от най-малко 20 см около уреда за вентилация по време на употреба.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пазете всички вентилационни отвори на уреда от препятствия.

Специални инструкции за безопасност

- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** ВИНАГИ дръжте ръцете, дългата коса и дрехите далеч от движещите се части.
- Този уред не трябва да се използва за рязане на замразена храна, месо или риба и др.
- **НЕ Е ПОДХОДЯЩ ЗА ПРОДЪЛЖИТЕЛНА УПОТРЕБА!** Не работете непрекъснато с уреда, за да избегнете прегряване на двигателя.
-  **ВНИМАНИЕ!** Изключете от контакта преди почистване, поддръжка или ремонт!
-  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не поставяйте ръцете си в отвора за изрязване по време на работа. Изключете основното захранване, преди да влезете.
- Никога не използвайте уреда с параметри, различни от тези, посочени в техническата спецификация или етикета за оценка.
- Никога не използвайте плаки с отвори, по-големи от 8 mm.

Предназначение

- Този уред е предназначен за търговски приложения, например в кухни на ресторанти, столове, болници и търговски предприятия като пекарни, месари и др., но не и за непрекъснато масово производство на храна.
- Уредът е предназначен за добиване на прясно, незамразено, безкамерно месо. Всяка друга употреба може да доведе до повреда на уреда или до нараняване.
- Работата с уреда за всякакви други цели се счита за злоупотреба с устройството. Потребителят носи цялата отговорност за неправилна употреба на устройството.

Заземяваща инсталация

Този уред е класифициран като **защитен клас I** и трябва да бъде свързан към защитно заземяване. Заземяването намалява риска от токов удар, като осигурява изходен проводник за електрическа ток.

Този уред е снабден със захранващ кабел със заземяващ щепсел или електрически връзки със заземяващ проводник. Връзките трябва да бъдат правилно монтирани и заземени.

Основни части на продукта

(Фиг. 1 на страница 3)

1. Зареждане на бункера
2. Жилище
3. Превключвател за управление ВКЛ/ИЗКЛ.

4. Копче за блокиране на устата

5. Блокиращо колело

6. Шия

Забележка: Съдържанието на това ръководство се отнася за всички изброени елементи, освен ако не е посочено друго. Външният вид може да се различава от показаните илюстрации.

Остатъчни рискове

Остатъчни рискове поради отстраняване на фиксирани защити или интервенции върху счупени/носени части. Докато почиствате или поддържате уреда и по време на всички допълнителни ръчни операции, които изискват въвеждане на ръце или други части на тялото в опасните зони на уреда, остава остатъчен риск поради:

- влияние върху компонентите на уреда;
- драскотини или ожулвания от груби повърхности;
- разрези от остри инструменти или ръбове.

Както операторът, така и персоналът по поддръжката трябва да бъдат подходящо обучени и компетентни да извършват такива действия, да разбират свързаните рискове и да бъдат изрично упълномощени от отговорен ръководител.

Работна зона

Уредът е предназначен за работа само от обучен оператор, запознат със съществуващите остатъчни рискове и компетентен да извършва действия по поддръжката. Нормалните работни зони на оператора са:

- страничната страна на уреда в близост до хопера (дефинирана като товарна зона), при нормални работни условия, за ръчно зареждане на хранителните продукти в хопера и използване на избувача за насочване на продуктите във врата на уреда, като всички фиксирани защити са в затворено и заключено положение.
- Предната страна на уреда в близост до зоната за извървяване на продукта, при нормални работни условия, за ръчно събиране на обработения хранителен продукт в подходящ контейнер, с всички фиксирани защити в затворено и заключено положение.

Електрическа връзка

Захранване

Електрическата връзка трябва да съответства на законодателството на окръга, в който е инсталиран уредът. Също така трябва да отговаря на следните технически изисквания:

- Захранването трябва винаги да е от типа и интензитета, посочени на табелката с данни. Прилагането на прекомерно напрежение може да причини необратима повреда на компонентите.
- Трябва да се осигури устройство за остатъчен ток (RCD), координирано със защитната верига, в съответствие с приложимите национални разпоредби.
- Ако има неутрален проводник (N), неговата непрекъснатост (свързана и налична) трябва да бъде гарантирана, преди да се подава захранване към оборудването.
- Трябва да се осигури и непрекъснатост на зелено-жълтия защитен проводник на равнопотенциалната свързваща верига, преди да се свърже оборудването към електрозахранването.



Основен превключвател на захранването

Главният превключвател на захранването служи като единствен източник на захранване на уреда. В случай на несъвместимост между стенния контакт и щепсела на уреда, контактът трябва да бъде заменен от персонал по поддръжката с подходящ тип. Главният превключвател позволява електрическото оборудване на уреда да бъде напълно изолирано от електрозахранването, което позволява операциите по поддръжка да се извършват без риск от токов удар. Превключвателят има две възможни позиции:

- ИЗКЛ. (изключено): оборудването е напълно изолирано от електрозахранването.
- ВКЛЮЧЕНО (свързано): оборудването е свързано към захранването.

Сглобяване/разглобяване на група за смилане

Сглобяване

Всички операции по сглобяване и разглобяване трябва да се извършват при спрян и изключен от електрическата мрежа уред или при изключен главен превключвател. Фаза 1 на събирането се провежда на работната маса. Фаза 2 на модула се извършва върху самия уред.

Корпоративна група за смилане - фаза 1 (фиг. 4 на страница 4)

- Поставете в тръбния съединител (1) в реда: архимеден винт (2), ориентиран като на фигурата нож и поставен в дърпащия шарнир (3), пробивна плоча (4), поставена на мястото на тръбния съединител (1).
- Завийте надолу и затегнете блокиращото колело (5).

Разгъване на 1/2 група за смилане - фаза 1 (фиг. 5 на страница 4)

- Поставете тръбния съединител (1) в реда: архимеден винт (2), първа плоча (3), режещ нож, навит като на фигурата и поставен в плъзгащия шарнир (4), втора пробивна плоча (5), поставена на мястото на тръбния съединител (6), трета пробивна плоча (7), поставена на мястото на тръбния съединител (1), пръстен (8).
- Завийте и затегнете блокиращото колело (9).

И двете групи на смилане - фаза 2 (фиг. 1 на страница 3)

- Поставете цялата група за смилане (5) в тялото на уреда (2), докато спре.
- Затегнете заключващото копче за уста (4), докато групата за смилане (5) се фиксира здраво в уреда (2).
- Поставете хопера (1) във врата на уреда (6).
- При тези условия уредът е готов за работа.

Разглобяване

- Демонтажът на групата за смилане се извършва, като се следват предишните стъпки в обратен ред (започвайки от фаза 2).
- От съображения за издръжливост, пластината и ножът трябва винаги да се държат свързани.

Ротация на групата за смилане

- Следните операции трябва да се извършват само от квалифициран персонал.
- За уреди, работещи с трифазно напрежение (3 PE AC 400 V 50 Hz), леко разхлабете блокиращото колело, за да избег-

нете прекомерно налягане върху перфорираната плоча и режещия нож.

- Когато включвате, проверете дали архимедската ролка за винт/по-силна ролка се върти обратно на часовниковата стрелка.
- Ако въртенето е по посока на часовниковата стрелка, изключете уреда и изключете щепсела.
- Разгледете групата за смилане.
- Разкачете два фазови проводника и разменете позициите им.

Подготовка преди употреба

- Отстранете всички защитни опаковки и опаковки.
- Проверете дали устройството е в добро състояние и с всички аксесоари. В случай на непълна или повредена доставка, моля, свържете се незабавно с доставчика. В този случай не използвайте устройството.
- Почистете принадлежностите и уреда преди употреба (вижте ==> Почистяване и поддръжка).
- Уверете се, че уредът е напълно сух.
- Поставете уреда върху хоризонтална, стабилна и топлоустойчива повърхност, която е безопасна срещу пръски вода.
- Съхранявайте опаковката, ако възнамерявате да съхранявате уреда си в бъдеще.
- Запазете ръководството за потребителя за бъдещи справки.

ЗАБЕЛЕЖКА! Поради остатъци от производството, уредът може да излъчва лек мирис по време на първите няколко употреби. Това е нормално и не показва никакъв дефект или опасност. Уверете се, че уредът е добре вентилиран.

Инструкции за работа

Преди започване

- Проверете дали върху уреда няма чужди предмети, вътре в хопера или във врата. Премахнете всички открити предмети.
- Проверете чистотата на вътрешните части на врата на уреда, групата на смилане, избутвача и външните повърхности. Разгледете групата за смилане, ако е необходимо. Ако откриете плесен или мръсотия, почистете я съгласно инструкциите за почистване.
- Проверете целостта на фиксираните защити, зареждащия бункер, врата и външното тяло. Уверете се, че изброените компоненти са непотъртати и функционират по предназначение. Сменете всички части с признаци на ерозия или повреда.
- Проверете функционалността на системата за управление и устройствата за безопасност. Слушайте за необичайни шумове (захващане или механични повреди). Ако откриете, спрете уреда и се свържете с доставчика.
- Проверете за възможни течове на масло по опорната повърхност или архимедния винт. Ако откриете следи от течности, спрете уреда и се свържете с доставчика.

Контролни устройства

- Устройствата за управление са проектирани и произведени да бъдат надеждни, издръжливи и устойчиви на нормални работни натоварвания и външни условия. Те са ясно видими, лесни за намиране и правилно маркирани.



Основните контроли са: черен бутон STOP (0) и бял бутон START (I) (фиг. 1.3 на страница 3).

Устройства за безопасност

- Ако уредът е претоварен или работи твърде дълго, термичната защита автоматично ще го спре. В такива случаи изчакайте, докато уредът се охлади напълно, преди да рестартирате.
- В случай на прекъсване на електрозахранването или прекъсване на електрозахранването, уредът може да се рестартира само чрез натискане на бутона СТАРТ (фиг. 1.3 на страница 3) след възстановяване на захранването.

Операция

Операторът може да стартира уреда, като следва стъпките по-долу в дадения ред:

- Потвърдете положителните резултати от:
 - предварителни проверки за подготовка;
 - проверка на електрозахранването;
 - монтаж и позициониране на хопера;
 - група за смилане;
 - проверка на въртенето на архимедския винт;
 - контроли и проверки преди започване и периодични проверки.
- Финализирайте всички проверки и потвърдете, че всички условия за безопасност са изпълнени.
- Свържете щепсела към подходящ захранващ контакт.
- Застанете от лявата страна на уреда и натиснете бутона СТАРТ (фиг. 1.3 на стр. 3)
- Поставете продукта ръчно във врата на уреда и го насочете към архимедския винт, като използвате доставена пещ.
- След като целият продукт е обработен или когато вече не излиза от перфорираната плоча, натиснете бутона СТОП (фиг. 1.3 на страница 3).
- **ЗАБЕЛЕЖКА:** никога не пускайте уреда празен, без никакви хранителни продукти.

Изключване

- Преди да изключите, изчакайте, докато целият хранителен продукт излезе напълно през перфорираната чиния.
- Натиснете бутона СТОП (фиг. 1.3 на стр. 3), за да спрете уреда.
- Изключете щепсела от контакта.
- Извършете процедурите за почистване.

Деблокиране на групата за смилане

- По време на работа или докато архимедският винт се върти, уредът може да се блокира, ако се въведат нехомогенни продукти (кости или други твърди части).
- Подобна ситуация може да възникне след прекъсване на електрозахранването или ако уредът е спрял, като продуктът все още е вътре.
- За да се възобнови нормалната работа, групата за смилане трябва да бъде разглобена.
- **ЗАБЕЛЕЖКА:** разглобяването трябва да се извърши чрез разхлабване на копчето на блока за уста на групата за смилане, а не чрез разхлабване на блокиращото колело.

Почистване и поддръжка

- **ВНИМАНИЕ!** Винаги изключвайте уреда от електрозахранването и охлаждайте преди съхранение, почистване и поддръжка.
- Никога не достигайте до движещи се части, без първо да се уверите, че уредът е спрял и изключен от електрозахранването.
- Не използвайте водна струя или пароструйка за почистване и не натискайте уреда под водата, тъй като частите ще се намокрят и може да се получи ток удар.
- Ако уредът не се поддържа в добро състояние на чистота, това може да повлияе неблагоприятно на живота на уреда и да доведе до опасна ситуация.
- Остатъците от храна трябва редовно да се почистват и отстраняват от уреда. Ако уредът не е почистен правилно, това ще намали живота му и може да доведе до опасно състояние по време на употреба.

Почистване

- Всички повърхности и всички части, които влизат в контакт с храна (вътрешна повърхност на купувача, врата на уреда, група за смилане, избутвач), както и външните повърхности, трябва да се почистват и дезинфекцират в края на всяка смяна и винаги преди ежедневна употреба.
- Изстържете остатъците от храна (използвайте пластмасови стъргалки).
- Почистете всички повърхности, които са в контакт с храната, и външните зони с меки влажни кърпи, като използвате препарат, разреден в гореща вода. Не наксвайте частите.
- Избършете вътрешността на шлифовъчната уста с чиста кърпа.
- Почистете охладената външна повърхност с кърпа или гъба, леко навлажнена с мек сапунен разтвор.
- Никога не използвайте агресивни почистващи препарати, абразивни гъби или почистващи препарати, съдържащи хлор. Не използвайте стоманена вълна, метални прибори или остри или остри предмети за почистване. Не използвайте бензин или разтворители!
- Избягвайте контакт на вода с електрическите компоненти.
- Никога не поталяйте уреда във вода или други течности.
- Само части от неръждаема стомана на мелницата могат да се мият в съдомиялна машина. Алюминиевите или касетъчно-железните части (като шлифовъчната уста) трябва да се мият ръчно.

Дезинфекция

- Използвайте неутрални, неокисляващи препарати.
- Ако се използва гореща вода (>60°C), за предпочитане използвайте деминерализирана вода.
- Ако се използват други дезинфекции, те трябва да са подходящи за типа материал.
- За уреди с алуминиеви или чугунени части могат да се използват продукти от пероцетна киселина.

Изисквания към персонала

- Терминът поддръжка се отнася не само до периодичната проверка на нормалната работа на уреда, но и до анализа и коригирането на всички причини, които могат да го изведат от експлоатация. От съществено значение е всички дейности по поддръжка, почистване, подмяна на части и отстраняване на неизправности, извършвани от потребителя, да бъдат поверени изключително на квалифициран и компетентен персонал, упълномощен от работодателя.



- Всички операции по поддръжка, почистване и подмяна - без изключение - трябва да се извършват само когато уредът е напълно спрян и изключен от всички външни източници на захранване.

Отстраняване на защитни/безопасни устройства

- За някои интервенции, описани в тази глава, може да се наложи да се премахнат някои фиксирани защити.
- Такова отстраняване е разрешено само на персонала по поддръжката.
- След завършване на интервенцията всички защити трябва да бъдат преинсталирани и обезопасени в първоначалното им положение, като се използват системите за закрепване, предоставени преди интервенцията.
- Преди да премахнете каквито и да било фиксирани защити и/или подмяна на компоненти, ръководителят по поддръжката трябва да се увери, че машината е напълно изключена от електрозахранването, както е описано в това ръководство.

Поддръжка

- Проверявайте редовно работата на уреда, за да предотвратите сериозни инциденти.
- Ако видите, че уредът не работи правилно или че има проблем, спрете да го използвате, изключете го и се свържете с доставчика.
- Всички дейности по поддръжка, монтаж и ремонт трябва да се извършват от специализирани и упълномощени техници или да се препоръчат от производителя.

Транспортиране и съхранение

- Преди съхранение винаги се уверявайте, че уредът е изключен от електрозахранването и е напълно охладен.
- Избършете всички стоманени повърхности (особено неръждаема стомана) с кърпа, напоена с вазелиново масло, за да създадете защитна фирма преди дълги периоди на съхранение.
- Съхранявайте уреда на хладно, чисто и сухо място.
- Никога не поставяйте тежки предмети върху уреда, тъй като това може да го повреди.
- Не местете уреда, докато работи. Изключете уреда от електрозахранването, когато се движите, и го зардържете в долната част.

Отстраняване на неизправности

Ако уредът не работи правилно, моля, проверете таблицата по-долу за разтвора. Ако все още не можете да разрешите проблема, моля, свържете се с доставчика/доставчика на услуги.

Проблеми	Възможна причина	Възможно решение
Уредът не стартира.	Няма захранване.	Проверете захранването.
	Изгорял предпазител.	Проверете предпазителя.
	Превключвателят на захранването е в положение ИЗКЛ.	Коригирайте позицията на превключвателя.
Червеният винт не се върти.	Неправилна позиция на хопера.	Монтирайте правилно хопера.
	Блокиране в групата на смилане.	Проверете за запушване и го извадете.
	Прегрял двигател, активирана термична защита.	Изчакайте двигателят да се охлади.

Страни шумове.	Механична повреда.	Спрете уреда и се свържете с доставчика.
Изтичане на масло.		

Гаранция

Всеки дефект, засягащ функционалността на уреда, който се вижда в рамките на една година след покупката, ще бъде ремонтиран чрез безплатен ремонт или замяна, при условие че уредът е бил използван и поддържан в съответствие с инструкциите и не е бил злоупотребяван или употребяван по никакъв начин. Вашите законови права не са засегнати. Ако се изисква гаранция на уреда, посочете къде и кога е закупен и добавете доказателство за покупка (напр. разписка). В съответствие с нашата политика за непрекъснато разработване на продукти ние си запазваме правото да променяме без предизвестие спецификациите на продукта, опаковката и документацията.

Изхвърляне и околна среда



При извеждане от употреба на уреда, продуктът не трябва да се изхвърля заедно с други битови отпадъци. Вместо това, Ваша отговорност е да изхвърлите оборудването за отпадъци, като го предадете на определен пункт за събиране. Неспазването на това правило може да бъде санкционирано в съответствие с приложимите разпоредби за изхвърляне на отпадъци. Разделното събиране и рециклиране на Вашето оборудване за отпадъци по време на изхвърлянето ще помогне за запазването на природните ресурси и за гарантиране на рециклирането им по начин, който защитава човешкото здраве и околната среда.


За повече информация за това къде можете да оставите отпадъците си за рециклиране, моля, свържете се с местната компания за събиране на отпадъци. Производителите и вносителите не носят отговорност за рециклиране, третиране и изхвърляне на околната среда, нито директно, нито чрез обществена система.

РУССКИЙ

Уважаемый клиент!

Благодарим вас за покупку этого прибора **Hendri**. Внимательно прочитайте данное руководство пользователя, уделяя особое внимание приведенным ниже правилам техники безопасности, прежде чем устанавливать и использовать прибор в первый раз.

Инструкции по технике безопасности

- Используйте прибор только по назначению, предназначенному для него, как описано в данном руководстве.
- Изготовитель не несет ответственности за любые повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией и неправильным использованием.
-  **ОПАСНОСТЬ! РИСК ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ!** Не пытайтесь самостоятельно отремонтировать прибор. Не погружайте электрические части прибора в воду или другие жидкости. Никогда не держите прибор под проточной водой.
- **НИКОГДА НЕ ИСПОЛЪЗЫВАЙТЕ ПОВРЕЖДЕННЫЙ ПРИБОР!** Регулярно проверяйте электрические соединения и шнур на наличие повреждений. Если прибор поврежден, отключите его от источника питания. Любые ремонтные работы должны выполняться только поставщиком или квалифицированным





специалистом во избежание опасности или травм.

- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** При размещении прибора проложите кабель питания безопасно, если это необходимо, чтобы избежать непреднамеренного вытягивания, повреждения, контакта с нагревательной поверхностью или возникновение опасности спотыкания.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пока вилка находится в розетке, прибор подключен к источнику питания.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** ВСЕГДА выключайте прибор перед отключением от источника питания, очисткой, техническим обслуживанием или хранением.
- Подключайте прибор к электрической розетке только с напряжением и частотой, указанными на этикетке прибора.
- Не прикасайтесь к штепсельным/электрическим соединениям влажными или влажными руками.
- Держите прибор и электрические штепсели/разъемы вдали от воды и других жидкостей. Если прибор упадет в воду, немедленно отсоедините соединения источника питания. Не используйте прибор до тех пор, пока он не будет проверен сертифицированным техническим специалистом. Несоблюдение этих инструкций может привести к опасным для жизни рискам.
- Подключите источник питания к легкодоступной электрической розетке, чтобы вы могли немедленно отсоединить прибор в случае чрезвычайной ситуации.
- Убедитесь, что шнур не соприкасается с острыми или горячими предметами, и держите его вдали от открытого огня. Никогда не тяните за шнур питания, чтобы отсоединить его от розетки, а всегда тяните за вилку.
- Никогда не переносите прибор за шнур.
- Никогда не пытайтесь самостоятельно открыть корпус прибора.
- Не вставляйте предметы в корпус прибора.
- Никогда не оставляйте прибор без присмотра во время использования.
- Данный прибор должен эксплуатироваться обученным персоналом на кухне ресторана, столовых, бара и т. д.
- Данный прибор не должен эксплуатироваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами с недостаточным опытом и знаниями.
- Данный прибор ни при каких обстоятельствах не должен использоваться детьми.
- Храните прибор и его электрические соединения в недоступном для детей месте.
- Никогда не используйте принадлежности или какие-либо дополнительные устройства, кроме поставляемых вместе с прибором или рекомендованных производителем. Несоблюдение этого требования может представлять угрозу для безопасности пользователя и повредить прибор. Используйте только оригинальные детали и принадлежности.
- Не эксплуатируйте прибор с помощью внешнего таймера или системы дистанционного управления.
- Не ставьте прибор на нагревательный предмет (бензин, электроплиту, угольную плиту и т. д.).
- Не закрывайте прибор во время работы.
- Не кладите какие-либо предметы на прибор.
- Не используйте прибор вблизи открытого огня, взрывчатых или легковоспламеняющихся материалов. Всегда эксплуатируйте прибор на горизонтальной, устойчивой, чистой, теплостойкой и сухой поверхности.

- Прибор не подходит для установки в местах, где можно использовать водяной жиклер.
- Во время использования оставляйте вокруг прибора пространство не менее 20 см для вентиляции.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не допускайте засорения всех вентиляционных отверстий прибора.

Специальные инструкции по технике безопасности

- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** ВСЕГДА держите руки, длинные волосы и одежду подальше от движущихся частей.
- Данный прибор не следует использовать для резки замороженных продуктов, мяса, рыбы и т. д.
- **НЕ ПОДХОДИТ ДЛЯ НЕПРЕРЫВНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ!** Не используйте прибор непрерывно, чтобы избежать перегрева двигателя.
-  **ОСТОРОЖНО!** Перед очисткой, техническим обслуживанием или ремонтом отсоедините устройство от сети!
-  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не кладите руки в выпускное отверстие во время работы. Перед подключением отсоедините главный источник питания.
- Никогда не используйте прибор с параметрами, отличными от указанных в технических характеристиках или на табличке с техническими данными.
- Никогда не используйте пластины с отверстиями размером более 8 мм.

Целевое использование

- Данный прибор предназначен для коммерческого применения, например, на кухнях ресторанов, столовых, в больницах и на коммерческих предприятиях, таких как пекарни, буклеты и т. д., но не для непрерывного массового производства продуктов питания.
- Прибор предназначен для измельчения свежего, незамороженного мяса без костей. Любое другое использование может привести к повреждению прибора или травме.
- Эксплуатация прибора в любых других целях считается неправильным использованием прибора. Пользователь несет единоличную ответственность за ненадлежащее использование устройства.

Установка заземления

Данный прибор относится к классу защиты I и должен быть подключен к защитному заземлению. Заземление снижает риск поражения электрическим током за счет использования отводящего провода для электрического тока. Данный прибор оснащен шнуром питания с вилкой заземления или электрическими соединениями с проводом заземления. Соединения должны быть правильно установлены и заземлены.

Основные части продукта

(Рис. 1 на стр. 3)

1. Загрузка бункера
2. Корпус
3. Переключатель управления ВКЛ/ВЫКЛ
4. Ручка мундштучного блока
5. Колесо блокировки
6. Шейя



Примечание: Содержание данного руководства применимо ко всем перечисленным элементам, если не указано иное. Внешний вид может отличаться от показанных иллюстраций.

Остаточные риски

Остаточные риски, связанные с удалением фиксированных средств защиты или вмешательств на поврежденных/изношенных частях. Во время чистки или обслуживания прибора, а также во время всех дальнейших ручных операций, требующих введения рук или других частей тела в опасные зоны прибора, остается остаточный риск из-за:

- воздействие на компоненты прибора;
- царапины или царапины на шероховатых поверхностях;
- режущие кромки или острые инструменты.

Оператор и обслуживающий персонал должны быть должным образом обучены и компетентны для выполнения таких действий, понимать связанные с ними риски и быть прямо уполномочены ответственным руководителем.

Рабочая зона

Прибор должен эксплуатироваться только обученным оператором, осведомленным о существующих остаточных рисках и компетентным для выполнения работ по техническому обслуживанию. Нормальные рабочие зоны оператора:

- боковая сторона прибора рядом с бункером (определяется как зона загрузки) при нормальных условиях эксплуатации для ручной загрузки продуктов в бункер и использования толкателя для направления продуктов в шейку прибора, при этом все фиксированные защитные приспособления находятся в закрытом и заблокированном положении.
- Передняя сторона прибора рядом с зоной разгрузки продуктов при нормальных условиях эксплуатации для ручного сбора обработанного продукта в подходящую емкость, при этом все фиксированные средства защиты находятся в закрытом и заблокированном положении.

Электрическое соединение

Источник питания

Электрическое соединение должно соответствовать законодательству округа, в котором установлен прибор. Он также должен соответствовать следующим техническим требованиям:

- Источник питания всегда должен иметь тип и интенсивность, указанные на табличке с техническими данными. Подача чрезмерного напряжения может привести к необратимому повреждению компонентов.
- Устройство защитного отключения (УЗО), скоординированное с защитной цепью, должно быть оснащено в соответствии с применимыми национальными нормативными требованиями.
- При наличии нейтрального проводника (N) перед подачей питания на оборудование необходимо обеспечить его целостность (подключенную и имеющуюся).
- Перед подключением оборудования к источнику питания также необходимо обеспечить целостность зелено-желтого защитного проводника эквипотенциальной цепи соединения.

Главный выключатель питания

Главный выключатель питания служит единственным источником питания прибора. В случае несовместимости между розеткой и вилкой прибора, розетку должен заменить обслуживающий персонал соответствующего типа. Главный выключатель позволяет полностью изолировать электрическое оборудование прибора от источника питания, что позволяет выполнять техническое обслуживание без риска поражения электрическим током. Переключатель имеет два возможных положения:

- ВЫКЛ (отключено): оборудование полностью изолировано от источника питания.
- ВКЛ (подключено): оборудование подключено к источнику питания.

Сборка/разборка группы измельчения

Сборка

Все операции по сборке и разборке должны выполняться при остановленном приборе и отключении от сети электропитания или при выключенном главном выключателе. Этап 1 сборки выполняется на рабочем столе. Этап 2 сборки выполняется на самом приборе.

Корпоративная группа по измельчению — фаза 1 (рис. 4 на стр. 4)

- Вставьте в трубный патрубок (1) в следующем порядке: винт архимеда (2), нож для резки ориентирован так, как показано на рисунке, и вставлен в тяговый шарнир (3), пластина бурильщика (4), вставленная в место трубного патрубка (1).
- Закрутите и затяните блокирующее колесо (5).

Группа измельчения Unger 1/2 — фаза 1 (рис. 5 на стр. 4)

- Вставьте трубный патрубок (1) в следующем порядке: винт архимеда (2), первая пластина (3), нож для резки вставлен в тяговый шарнир (4), вторая просверленная пластина (5), вставленная в место соединения трубы (6), третья просверленная пластина (7), вставленная в место соединения трубы (1), кольцо (8).
- Закрутите и затяните блокирующее колесо (9).

Обе группы измельчения — фаза 2 (рис. 1 на странице 3)

- Вставьте всю шлифовальную группу (5) в корпус прибора (2) до упора.
- Затяните ручку блокировки рта (4) до тех пор, пока шлифовальная группа (5) не будет надежно закреплена в приборе (2).
- Вставьте бункер (1) в шейку прибора (6).
- В этих условиях прибор готов к работе.

Разборка

- Разборка шлифовальной группы выполняется путем выполнения предыдущих шагов в обратном порядке (начиная с фазы 2).
- Из соображений долговечности пластину и нож необходимо всегда держать соединенными.



Вращение группы измельчения

- Следующие операции должны выполняться только квалифицированным персоналом.
- Для приборов, работающих с трехфазным напряжением (3 РЕ АС 400 В 50 Гц), слегка ослабьте блокирующее колесо, чтобы избежать чрезмерного давления на перфорированную пластину и режущий нож.
- При включении убедитесь в том, что архимеданский винт/шнек вращается против часовой стрелки.
- Если вращение происходит по часовой стрелке, выключите прибор и отсоедините вилку.
- Разберите шлифовальную группу.
- Отсоедините двухфазные проводники и поменяйте их положение.

Подготовка перед использованием

- Снимите всю защитную упаковку и обертку.
- Убедитесь, что устройство находится в хорошем состоянии и со всеми принадлежностями. В случае неполной или поврежденной доставки немедленно свяжитесь с поставщиком. В этом случае не используйте устройство.
- Перед использованием очистите принадлежности и прибор (см. ==> Очистка и техническое обслуживание).
- Убедитесь, что прибор полностью сухой.
- Поместите прибор на горизонтальную, устойчивую и теплостойкую поверхность, которая безопасна для защиты от брызг воды.
- Сохраните упаковку, если планируете хранить прибор в будущем.
- Сохраните руководство пользователя для дальнейшего использования.

ПРИМЕЧАНИЕ! Из-за производственных остатков прибор может излучать легкий запах во время первых нескольких применений. Это нормально и не указывает на какой-либо дефект или опасность. Убедитесь, что прибор хорошо вентилируется.

Инструкции по эксплуатации

Перед началом

- Убедитесь в отсутствии посторонних предметов на приборе, внутри бункера или внутри шеи. Удалите все обнаруженные объекты.
- Проверьте чистоту внутренних частей горлышка прибора, шлифовальной группы, толкателя и внешних поверхностей. При необходимости разберите шлифовальную группу. При обнаружении плесени или грязи очистите ее в соответствии с инструкциями по очистке.
- Проверьте целостность фиксированных средств защиты, загрузочного бункера, шейки и внешнего корпуса. Убедитесь, что перечисленные компоненты не повреждены и функционируют надлежащим образом. Замените все детали с признаками эрозии или повреждения.
- Проверьте функциональность системы управления и устройств безопасности. Прислушайтесь к аномальным шумам (заеданиям или механическим отказам). Если прибор обнаружен, остановите его и обратитесь к поставщику.
- Проверьте, нет ли утечек масла на опорной поверхности или винте архимеда. При обнаружении следов жидкости остановите прибор и обратитесь к поставщику.

Управляющие устройства

- Устройства управления спроектированы и изготовлены таким образом, чтобы быть надежными, долговечными и устойчивыми к нормальным рабочим нагрузкам и внешним условиям. Они хорошо видны, легко находятся и правильно маркируются. Основные элементы управления: черная кнопка СТОП (I) и белая кнопка ПУСК (II) (рис. 1.3 на стр. 3).

Защитные устройства

- Если прибор перегружен или работает слишком долго, тепловая защита автоматически остановит его. В таких случаях перед повторным запуском дождитесь полного остывания прибора.
- В случае сбоя питания или отключения от электросети перезапуск прибора возможен только нажатием кнопки ПУСК (рис. 1.3 на стр. 3) после восстановления питания.

Эксплуатация

Оператор может запустить прибор, выполнив следующие действия в указанном порядке:

- Подтвердите положительные результаты:
 - предварительные проверки подготовки;
 - проверка электропитания;
 - установка и позиционирование бункера;
 - узел шлифовальной группы;
 - проверка вращения архимеданских винтов;
 - средства контроля и проверки перед началом и периодическими проверками.
- Завершите все проверки и убедитесь, что все условия безопасности соблюдены.
- Подключите вилку к подходящей розетке.
- Встаньте на левую сторону прибора и нажмите кнопку ПУСК (рис. 1.3 на стр. 3).
- Вручную введите изделие в шейку прибора и направьте его к винту архимеда с помощью пестика, входящего в комплект поставки.
- После обработки всего продукта или когда продукт перестанет выходить через перфорированную пластину, нажмите кнопку СТОП (рис. 1.3 на стр. 3).
- **ПРИМЕЧАНИЕ:** никогда не эксплуатируйте прибор без каких-либо продуктов.

Выключение

- Перед выключением дождитесь полного выхода продуктов питания через перфорированную пластину.
- Нажмите кнопку СТОП (рис. 1.3 на стр. 3), чтобы выключить прибор.
- Отсоедините вилку от розетки.
- Выполните процедуры очистки.

Разблокирование группы измельчения

- Во время работы или во время вращения винта архимеда прибор может заблокироваться при попадании неоднородных продуктов (костей или других твердых деталей).
- Аналогичная ситуация может возникнуть после сбоя питания или если прибор остановлен, но изделие все еще находится внутри.
- Для возобновления нормальной работы необходимо разобрать шлифовальную группу.



- **ПРИМЕЧАНИЕ:** разборку следует выполнять, ослабив ручку блока ротовой полости шлифовальной группы, а не ослабив стопорное колесо.

Очистка и техническое обслуживание

- **ВНИМАНИЕ!** Перед хранением, очисткой и техническим обслуживанием всегда отключайте прибор от источника питания и охлаждайте его.
- Никогда не дотрагивайтесь до движущихся частей, предварительно не убедившись, что прибор остановлен и отключен от источника питания.
- Не используйте водяной жиклер или пароочиститель для очистки и не проталкивайте прибор под водой, так как детали могут намочнуть, что может привести к поражению электрическим током.
- Если прибор не находится в хорошем состоянии, это может негативно повлиять на срок службы прибора и привести к опасной ситуации.
- Остатки продуктов следует регулярно очищать и удалять из прибора. Если прибор не очищен должным образом, он сократит срок его службы и может привести к опасному состоянию во время использования.

Очистка

- Все поверхности и все детали, контактирующие с пищевыми продуктами (внутренняя поверхность бункера, шейка прибора, шлифовальная группа, толкатель), а также внешние поверхности должны очищаться и дезинфицироваться в конце каждой смены и всегда перед ежедневным использованием.
- Удалите остатки пищи (используйте пластмассовые скребки).
- Очистите все поверхности, контактирующие с пищевыми продуктами, и внешние участки мягкой влажной тканью с использованием моющего средства, разбавленного горячей водой. Не замачивайте детали.
- Протрите полость рта чистым полотенцем.
- Очистите охлажденную внешнюю поверхность тканью или губкой, слегка смоченной в мягком мыльном растворе.
- Никогда не используйте агрессивные чистящие средства, абразивные губки или чистящие средства, содержащие хлор. Не используйте для очистки стальную шерсть, металлические принадлежности или острые или заостренные предметы. Не используйте бензин или растворители!
- Избегайте попадания воды на электрические компоненты.
- Никогда не погружайте прибор в воду или другие жидкости.
- В посудомоечной машине можно мыть только детали из нержавеющей стали. Алюминиевые или кассожелезные детали (например, шлифовальный рот) необходимо мыть вручную.

Дезинфекция

- Используйте нейтральные неокисляющие моющие средства.
- При использовании горячей воды (> 60 °C) предпочтительно использовать деминерализованную воду.
- Если используются другие дезинфекционные средства, они должны соответствовать типу материала.
- Для приборов с алюминиевыми или чугунными деталями можно использовать продукты на основе надуксусной кислоты.

Требования к персоналу

- Термин «техническое обслуживание» относится не только к периодической проверке нормальной работы прибора, но и к анализу и устранению всех причин, которые могут привести к его выходу из эксплуатации. Очень важно, чтобы все действия по техническому обслуживанию, очистке, замене деталей и устранению неисправностей, выполняемые пользователем, доверялись исключительно квалифицированному и компетентному персоналу, утвержденному работодателем.
- Все операции по техническому обслуживанию, очистке и замене, без исключения, должны выполняться только при полной остановке прибора и отключении от всех внешних источников питания.

Удаление защитных/защитных устройств

- Для некоторых вмешательств, описанных в этой главе, может потребоваться снять некоторые фиксированные средства защиты.
- Такое снятие разрешено только обслуживающему персоналу.
- После завершения вмешательства все средства защиты должны быть установлены на место и закреплены в исходном положении с помощью систем крепления, предоставленных до вмешательства.
- Перед снятием любых фиксированных средств защиты и/или заменой компонентов руководитель техобслуживания должен убедиться, что машина полностью отключена от источника питания, как описано в данном руководстве.

Техническое обслуживание

- Регулярно проверяйте работу прибора во избежание серьезных несчастных случаев.
- Если вы видите, что прибор не работает должным образом или что возникла проблема, прекратите его использование, выключите его и обратитесь к поставщику.
- Все работы по техническому обслуживанию, установке и ремонту должны выполняться специализированными и уполномоченными техническими специалистами или рекомендованными производителем.

Транспортировка и хранение

- Перед хранением убедитесь, что прибор отключен от источника питания и полностью остыл.
- Протрите все стальные поверхности (особенно нержавеющую сталь) тканью, смоченной в вазелиновом масле, чтобы обеспечить надежную защиту перед длительным хранением.
- Храните прибор в прохладном, чистом и сухом месте.
- Никогда не кладите тяжелые предметы на прибор, так как это может повредить его.
- Не перемещайте прибор во время работы. При перемещении отключайте прибор от источника питания и держите его в нижней части.

Поиск и устранение неисправностей

Если прибор не работает должным образом, проверьте рас- твор в таблице ниже. Если вы все еще не можете решить проблему, обратитесь к поставщику/поставщику услуг.



Проблемы	Возможная причина	Возможное решение
Прибор не запускается.	Отсутствует питание.	Проверьте источник питания.
	Перегорел предохранитель.	Проверьте предохранитель.
	Выключатель питания в положении ВЫКЛ.	Отрегулируйте положение переключателя.
Винт червяка не вращается.	Неправильное положение бункера.	Правильно установите бункер.
	Закупорка в шлифовальной группе.	Проверьте наличие закупорки и удалите ее.
Странные шумы. Утечка масла.	Перегрев двигателя, активируется тепловая защита.	Подождите, пока двигатель остынет.
	Механическое повреждение.	Остановите прибор и обратитесь к поставщику.

Гарантия

Любые дефекты, влияющие на функциональность прибора, которые становятся очевидными в течение одного года после покупки, будут устранены путем бесплатного ремонта или замены при условии, что прибор был использован и обслуживался в соответствии с инструкциями, а также не использовался не по назначению или не по назначению. Ваши законные права не затрагиваются. Если на прибор распространяется гарантия, укажите, где и когда он был приобретен, и приложите подтверждение покупки (например, квитанцию).

В соответствии с нашей политикой непрерывной разработки продукции мы оставляем за собой право изменять спецификации продукции, упаковки и документации без предварительного уведомления.

Утилизация и защита окружающей среды



При выводе прибора из эксплуатации изделие нельзя утилизировать вместе с другими бытовыми отходами. Вместо этого вы несете ответственность за утилизацию вашего оборудования для отходов, передав его в назначенный пункт сбора. Несоблюдение этого правила может повлечь за собой наказание в соответствии с применимыми правилами утилизации отходов. Отдельный сбор и переработка вашего оборудования для отходов во время утилизации поможет сохранить природные ресурсы и обеспечить его переработку таким образом, чтобы защитить здоровье человека и окружающую среду.

Для получения дополнительной информации о том, где вы можете сдать отходы для переработки, обратитесь в местную компанию по сбору отходов. Производители и импортеры не несут ответственности за переработку, обработку и экологические утилизацию, как напрямую, так и через общественную систему.



**HENDI B.V.**

Innovatielaan 6
6745 XW De Klomp, The Netherlands

Tel: +31 317 681 040

Email: info@hendi.eu

HENDI Polska Sp. z o.o.

ul. Firmowa 12
62-023 Robakowo, Poland

Tel: +48 61 658 7000

Email: info@hendi.pl

HENDI GmbH

Ehring 15
5112 Lamprechtshausen, Austria

Tel: +43 6274 200 10

Email: office.austria@hendi.eu

HENDI Romania S.R.L.

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14
Braşov, 500164, Romania

Tel: +40 268 320330

Email: office@hendi.ro

PKS HENDI South East Europe SA

5 Metsovou Str.
18346 Moschato, Athens, Greece

Tel: +30 210 4839700

Email: info@pks-hendi.com

HENDI Italia S.R.L.

Via Leonardo da Vinci 4
39100 Bolzano (BZ), Italy

Tel: +39 800 727 438

Email: office.italy@hendi.eu

HENDI HK Ltd.

1202, 12/F Exchange Tower
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong

Tel: +852 2154 2618

Email: info-hk@hendi.eu

Find HENDI on internet:

www.hendi.com

www.facebook.com/HendiToolsforChefs

<https://www.linkedin.com/company/hendi-tools-for-chefs/>

www.youtube.com/HendiEquipment

GB: Changes, printing and typesetting errors reserved.

DE: Änderungen und Druckfehler vorbehalten.

NL: Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.

PL: Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.

FR: Variations et fautes d'impression réservées.

IT: Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.

RO: Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.

GR: Με επιφύλαξη αλλαγών, λαθών εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας.

HR: Pridržane promjene, ispis i pogreške u pisanju.

CZ: Změny, chyby tisku a sazby vyhrazeny.

HU: Változások, nyomtatási és beállítási hibák fenntartva.

UA: Помилки в друку та друку збережено.

EE: Muudatused, printimine ja kirjavead reserveeritud.

LV: Izmaiņas, drukāšana un tipu iestatīšanas kļūdas rezervētas.

LT: Pakeitimai, spausdinimo ir spausdinimo klaidos yra rezervuoti.

PT: Alterações, impressão e erros de digitação reservados.

ES: Cambios, errores de impresión y de tipo reservados.

SK: Zmeny, tlač a chyby preprúdenia sú vyhradené.

DK: Ændringer, udskrivning og typeindstillingsfejl reserveret.

FI: Muutokset, tulostus- ja kirjoitusvirheet pidätetään.

NO: Feil ved endringer, utskrift og typeinnstilling reservert.

SI: Spremembe, tiskanje in napake pri nastavljanju vtipkanja so rezervirane.

SE: Ändringar, utskrift och inställningsfel reserverade.

BG: Запазени са промени, печат и типови грешки.

RU: Изменения, печати и верстки ошибки защищены.